В. И. ЛЕВИН

КРАТКИЙ ЭВЕНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

УЧПЕДГИЗ
МОСКВА·ЛЕНИНГРАД
1936

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ИНСТИТУТА
НАРОДОВ СЕВЕРА им. П. Г. СМИДОВИЧА ГЛАВСЕВМОРПУТИ
при СНК СССР

36-3
7062

В. И. ЛЕВИН

КРАТКИЙ ЭВЕНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

С ПРИЛОЖЕНИЕМ ГРАММАТИЧЕСКОГО ОЧЕРКА

Гос. Публичная Б-ка Ленинград

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКВА 1936 ЛЕНИНГРАД

4
Л—36

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предисловие	3
Как пользоваться словарем	6
Список сокращений	10
Список словообразовательных суффиксов	11
Эвенско-русский словарь	13
Грамматический очерк	105
Приложение 1. Терминология родственных отношений	218
Приложение 2. Клички оленей и собак по масти	220
Список литературы на эвенском языке	222

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эвенский (ламутский) язык относится к северной группе тунгусо-манджурских языков.

По переписи 1926/27 года эвенов (ламутов) учтено лишь 2044 чел. По последним подсчетам их имеется в настоящее время около 11—12 тысяч. Сравнительно небольшое количество эвенов, указанных переписью 1926/27 года, объясняется тем, что учитывались лишь „собственно ламуты", в то время как эвенов с другими названиями и самоназваниями относили к эвенкам (тунгусам), „камчадалам" и др.

Самоназвание əwən (эвен) — множественное число — əwəsəl— распространено, главным образом, среди населения Охотского, Оймяконского, частично Колымского и Пенжинского районов, а также среди населения национальных эвенских районов Якутии. В Ольском, Северо-Эвенском (Наяханском) и Быстринском, частично в Колымском районах самоназвание эвенов — огос[1] (ороч); множественное число — огосel (орочел).

Кроме самоназваний əwən и огос, в ряде районов употребляются как самоназвания родовые названия. Так, эвены Саркырырского района Якутской АССР называют себя Tugəhəl (Тугясирский род), Namaŋka (Ламунхинский род) и Dudkə (Юкагирский род).

Самоназвание оседлых эвенов-„камчадалов" селений Ола и Армань Ольского района — mənə (мэнэ).

Русские и якуты, в окружении которых живет основная масса эвенов, называют эвенов ламутами[2] и тунгусами.[3]

Основная масса эвенов живет в Охотско-Колымском районе, а также в Охотском районе Нижне-Амурской области Дальневосточного края.

---

[1] Самоназвание огос—ороч (эвен) не следует смешивать с орочами (близкими к удэ и относящимися к манджурской группе) Приморья и орочонами-эвенками—тунгусами Прибайкалья.

[2] Ламут (lamunkan) — ламункан, namankan — наманкан — морской житель, живущий у моря от эвенкийского lamu, эвенского nam — море.

[3] Эвенки (тунгусы) живут в южной части Охотского побережья, а также в южных районах Якутии, Восточно-Сибирского и Дальневосточного краев.

В Якутской АССР эвены живут в национальных районах Анабарском, Жиганском, Момском, Абыйском, Томпонском, Нижне-Колымском, Булунском, Аллаиховском, Усть-Янском, Саркырырском.

Небольшими группами эвены кочуют по рекам: Анадырю, Пенжине, Пахачи, Апуке, Омолону и в Чаунской губе среди чукоч и коряков.

На полуострове Камчатки они живут в Быстринском национальном районе, где их насчитывается около 700 человек. На Камчатку эвены перекочевали с Охотского побережья в 40-годах прошлого столетия.

Несмотря на то, что эвены населяют весьма большую территорию — от Анабара на западе до Охотского и Берингова морей на востоке, от Ледовитого океана на севере до 58° сев. шир. на юге, они все же говорят на одном языке со сравнительно небольшими отличиями в морфологии,[1] синтаксисе[2] и некоторыми различиями в области фонетики[3] и лексики.[4]

В современном эвенском языке выделяются три диалекта: 1) восточный диалект с говорами: колымско-омолонским, ольским, камчатским, охотским, верхне-колымским и индигирским; 2) арманский диалект оседлых эвенов (mənə) сел. Армани и Олы[5] и 3) западный диалект — говоры эвенов Якутской АССР. Последние пока еще недостаточно изучены.

При создании эвенского литературного языка в основу был принят ольский говор восточного диалекта.

За период с 1932 г. выпущена литература на эвенском языке для начальной эвенской школы, для взрослого эвенского населения, а также методическая литература для учителей национальных школ (см. стр. 222—224).

В настоящее время обучением на родном языке охвачена основная масса детей школьного возраста, а также и взрослое население. В связи с выпуском учебников, политических брошюр, детских книг на эвенском языке, пособий для учителей и советско-партийного актива, а также выпуском на местах печатных газет, журналов, листовок, потребность у работников эвенских национальных районов в словарях — эвенско-русском и русско-эвенском — велика.

---

[1] Морфология — часть грамматики, изучающая форму (строение) слова.

[2] Синтаксис — часть грамматики, изучающая строение предложения, связь между словами в предложении.

[3] Фонетика — учение о звуках языка.

[4] Лексика — словарный запас.

[5] Возможно, что и потомков некоторых групп оседлых эвенов Охотского района.

Для удовлетворения этой нужды и составлен краткий эвенско-русский словарь. В словарь вошел словарный материал, встречаемый в выпущенной до 1936 года литературе на эвенском языке. Кроме того использованы материалы автора из его сборов в Ольском районе, а также из записей от студентов-эвенов в Ленинграде в 1933—1935 гг. Привлекался также словарный материал из статьи проф. В. Г. Богораза-Тана „Материалы по ламутскому языку", Тунгусский сборник, изд. Академии наук, Ленинград, 1931 г.

Необходимо все же указать, что предлагаемый словарь является лишь кратким эвенско-русским словарем.

К сожалению, ко времени составления настоящего словаря в Ленинграде не было ни одного студента из Ольского района, района эвенского литературного языка, и это в значительной степени затруднило проверку словаря. Все же проверка словаря была проведена с представителями других районов.

В проверке и просмотре словаря принимали участие мои ученики-эвены: Гиго Солодиков из Быстринского района, Николай Тарабукин с Индигирки и Владимир Слепцов из Колымского района. Им я выражаю большую благодарность.

Не могу также не выразить благодарности Вере Ивановне Цинциус, которая просмотрела словарь в рукописи и гранках и сделала ряд ценных указаний.

Замечания по данному словарю просьба направлять по адресу: Ленинград, проспект 25 Октября, 28, Лоучгиз, Северная редакция, В. И. Левину.

В. Левин.

Ленинград, январь, 1936.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

1. Все слова в словаре помещены в порядке эвенского алфавита: A B C D З E Ə Ə F G H I J K L M N Ṇ Ŋ O P R S T U W Z (см. стр. 105).

2. Имена в словаре даны в форме именительного падежа единственного числа, совпадающей с чистой основой слова, напр.:

kuŋa — ребенок, cakavak — собрание, съезд.

3. Для имен с конечным **n** усеченной основы (см. сноску 2, стр. 113) наряду с единственным числом дается также и множественное, напр.:

ŋen, ŋenal — собака, butən, butənəl — больной (см. табл., стр. 115).

4. Множественное число указывается также и в тех случаях, где оно образуется неправильно. Это относится, главным образом, к терминологии родственных отношений, напр.:

akan, aknil — старший брат, kukən, kuknil — жена сына (см. приложение 1, стр. 218).

5. Клички оленей и собак указаны в приложении 2, стр. 220.

6. Послелоги (§ 41) и некоторые имена даны с притяжательным суфф. 3-го л. ед. ч., отделенным от основы дефисом (знаком -), напр.:

oj-i-n 1. поверхность [его], верхняя часть [его], верх [его], сверху [него]; 2. верхняя одежда [его].

7. Эвенские глаголы даны в форме 3-го л. ед. ч. наст. вр. изъяв. накл., т. е. ma-n — убивает, ŋən-rə-n — идет, едет, hupkut-tə-n — учится, gun-ni — говорит.

Перевод же дан в неопределенной форме глагола, т. е. убивать, итти, ехать, учиться, говорить.

Основы глаголов отделены от следующих за ними суффиксов наст. вр. и суфф. 3-го л. ед. ч. дефисом (-): ma-n, ŋən-rə-n, hupkut-tə-n, gun-ni.

По этим формам легко определить группу, к которой относится глагол (§ 42).

Если за основой следует суфф. 3-го л. ед. ч. **-n** — это глагол I гр., напр.: ma-n—убивать.

Если за основой следует суфф. наст. вр. **-ra-/-rə-** — это глагол II гр., напр.: ŋən-rə-n—итти, ехать.

Если за основой следует суфф. наст. вр. **-ta-/-tə-, -sa-/-sə-, -da-/-də-** — это глагол III гр., напр.: hupkut-tə-n—учиться.

Если за основой следует суфф. 3-го л. наст. вр. **-ni** — это глагол IV гр., напр.: gun-ni—говорить.

8. Для глаголов неправильных (§ 43, 4) дана также и форма достигательного наклонения с безличными суфф. (см. сноску 1, § 49), напр.:

hutal-na-n, hutalan-daj — краснеть, hok-na-n, hokan-daj — радоваться.

9. Эта же форма достигательного наклонения дается и после глаголов с кратковременным видом (§ 59, 10), напр.:

gerka-sna-n, gerkasan-daj—пойти, сходить, ərələ-snə-n, ərələsən-dəj — сделать круг на олене, окружить, а также для неправильных глаголов типа: bi-s-ni, bi-dəj—быть, ga-d-ni, ga-daj—брать, ŋal-sa-n, ŋal-daj—держать в руке, ən-sə-n, ən-dəj — болеть.

10. Для глаголов с конечным **p** основы, гл. обр. в возвратном залоге (§ 58, 4), дана также форма 2-го л. ед. ч. наст. вр., напр.:

bərip-tə-n, bərivənri — теряться, zəp-tə-n, zəvənri — съесть, кушать.

11. Для глаголов III группы с конечным **t** основы, типа tət-tə-n—одеваться (§ 42), у которых конечный **t** между двумя гласн. **не** переходит в **c** (не восстанавливается **c**), дана также форма 2-го л. ед. ч. наст. вр., напр.:

tət-tə-n, tətənri — одеваться, надевать, gələt-tə-n, gələtənri — искать. (Таких глаголов сравнительно немного.) Для глаголов типа „həttən“ (см. табл., стр. 168—169) форма 2 л. ед. ч. не дается.

12. Если имя и глагол по-эвенски имеют одинаковое начертание, то сначала дается имя, а затем глагол, напр.:

buјun — дикий олень,
buju-n — промышлять, охотиться,
əwtin — рев, рычание,
əwti-n — реветь, рычать.

13. Если эвенскому глаголу соответствует значение русского действительного и возвратного залогов, то в русском переводе дается форма возвратного залога с выделением суффикса возвратного залога -ся в скобки, напр.:

borit-ta-n — делить(ся).

14. а) Если одному эвенскому слову соответствует несколько русских значений, понятий, близких по значению, то эти русские значения разделяются запятой, напр.:

ha-n — знать, узнать, признать, сознавать, быть в памяти; həgdər-rə-n — разорваться, оторваться;

б) если понятия хотя и связаны друг с другом, но все же отличны друг от друга, то эти значения разделяются точкой с запятой, напр.:

hulək — лишний, с лишком, излишек; добавочный, прибыль;

в) если значения, понятия в русском переводе не связаны друг с другом, и каждое имеет самостоятельный смысл, то они разделяются цифрами (1, 2, 3), напр.:

an-ra-n — 1. утолять голод, 2. ставить сети (в озере, море), 3. толкнуть, столкнуть; hukəl-rə-n 1. скатиться, покатиться [как шар], 2. торчать, 3. потеть.

15. Квадратные скобки в русском тексте даются для пояснения и уточнения значения слова, напр.:

adjija — тонкий [о бумаге, материи, льде], ajawmatnikan — дружно [о людях], katlinan — дружно [о парных животных], akiba — акиба [морской зверь, вид нерпы].

16. Составные слова даются под каждой из букв, на которые эти слова начинаются, напр.:

taŋun ilkənni — цифра — дано под буквой **t**, а также под буквой **i**, с отступом под словом.

ilkən — 1. знак, метка,.засечка на дереве, 2. мера,

taŋun ilkənni — *арифм.* — цифра;

abalac harilatti—малосознательный—под буквой **a**, а также под буквой **h** с отступом под словом:

harilatti — сознательный, знающий,

abalac harilatti — малосознательный,

17. Ссылки *см.* даны для слов, имеющих одинаковое распространение наряду со словами литературного языка, для синонимов, в тех случаях, когда слова по-русски имеют одинаковое значение, а по-эвенски выражены различными формами, а также для слов, встречающихся в литературном языке, но взятых из диалектов, напр.:

cabda, *см.* zabda — змея; dar-ra-n, *см.* daraŋci-n — растянуть руки в сторону, вытянуть руки „маховой саженью"; namasak, *см.* namas — глубокий снег; osta zalanni, *Кол.*—июль, *см.* zugani həjə.

Ссылки *см.* даны; также для некоторых глаголов совершенного вида с суфф. -t- (§ 59, 3), напр.:

olgit-ta-n, *см.* olgi-n — сушить, umit-tə-n, *см.* umi-n— закидывать в воду [сети].

18. Специальные термины, как арифметические, геометрические, грамматические, указаны сокращениями *арифм.*, *геом.*, *грамм.* и другими, напр.:

borinmaj *арифм.*, — деление, ori *грамм.* — глагол.

Если данное эвенское слово имеет несколько значений, в том числе и специальное, то указание термина *грамм.*, *арифм.* и других стоит после соответствующего русского слова, напр.:

delgalkan 1. с голосом, имеющий голос, 2. звонкий [о звуке], *грамм.*

tələŋri 1. рассказывающий, 2. повествовательный, *грамм.*

Список сокращений

арифм.	арифметический термин
буд. вр.	будущее время
вкл.	включительная форма
вин.	винительный падеж
воскл.	восклицание
геом.	геометрический термин
грамм.	грамматический термин
дат.	дательный падеж
ед. ч.	единственное число
зват.	звательная форма имен
имен.	именительный падеж
Инд.	Индигирский говор
искл.	исключительная форма
исх.	исходный падеж
им. сущ.	имя существительное
Камч.	Камчатский говор
Кол.	Колымский говор
местн.	местный падеж
мн. ч.	множественное число
напр.	например
напр. пад.	направительный падеж
напр.-местн.	направительно-местный падеж
напр.-прод.	направительно-продольный падеж
наст. вр.	настоящее время
Ол.	Ольский говор
Омол.	Омолонский говор (по Богоразу)
отложж.	отложительный падеж
Ох.	Охотский говор
Ох.-оймк.	Охотско-оймяконский говор
прод.	продольный падеж
прош. вр.	прошедшее время
совм.	совместный падеж
ср.	сравни
суффф.	суффикс
твор.	творительный падеж
фолькл.	фольклор

Список важнейших словообразовательных суффиксов в алфавитном порядке

-ca/-cə̄ § 61, (2)
-cak/-cə̄k § 18, (6)
-can/-cə̄n § 19, (8)
-d- § 59, (2)
-da-/-də̄- § 60, (9, 10)
-da/-də̄ § 29
-di § 22, (1), § 61, (1)
-dizi/-dizur § 62, (3)
-zak/-zə̄k § 18, (6)
-zan/-zə̄n § 59, (7)
-ziŋa/-ziŋə § 61, (3)
-g § 22, (14), § 60, (17), § 9, (5)
-gda/-gdə § 22, (4)
-gara-/-gərə̄-/-gra-/-grə̄-, § 59, (6)
-i- § 32
-in- § 59, (9)
-jakan/-jəkə̄n § 19, (7)
-kag/-kəg § 9, (5)
-kaja/-kə̄jə § 19, (5)
-kan/-kə̄n § 19, (7), § 34, (2) § 62, (4)
-kat-/-kə̄t- § 59, (8), § 60, (19)
-kara-/-kərə̄- § 59, (6)
-kic § 18, (8)
-kun § 22, (13)
-l § 9, (1)
-l- § 59, (4)
-la-/-lə̄- § 60, (3, 4)
-lak/-lə̄k § 18, (6)
-lan/-lə̄n § 18, (2),
-lasal/-lə̄səl § 22, (10, 11)
-lat-/-lə̄t- § 60, (12)
-lва-/-lвə̄- § 60, (15)
-lda-/-ldə̄- § 58, (7)
-ldiwun § 18, (4)
-li § 22, (2)
-li- § 60, (6)
-lkan/-lkə̄n § 22, (10)
-lta-/-ltə̄- § 60, (13, 14)
-m- § 58, (2), § 60, (16)
-ma-/-mə̄- § 60, (1, 2)
-magən § 19, (2)
-mal-/-məl- § 59, (16)
-malci-/-məlci- § 59, (11)
-man/-mən § 19, (2)
-mat/-mət § 18, (10)
-mat-/-mə̄t- § 58, (6), § 60, (7)
-mi § 19, (12), § 62, (1)
-mi- § 60, (5)
-m-kan-/-m-kə̄n- § 58, (5)
-mkar/-mkər § 19, (4)
-mkin § 18, (9)
-mkun § 22, (13)
-mŋa/-mŋə̄ § 18, (1), § 19, (1)
-mrin § 22, (5)

-msa-/-msə- § 59, (15), § 60, (18)
-n § 18, (14), § 19, (13)
-na-/-nə̄- § 59, (13), § 22, (11)
-ndu § 34, (5a)
-nza/-nzə̄ § 19, (6)
-ni- § 59, (14), § 9, (3), § 22, (12)
-niʒl/-niʒur § 34, (4)
-nikan/-nikən § 62, (2)
-nkan/-nkən § 19, (3)
-nmaj/-nməj § 18, (13)
-ɲa/-ɲə̄ § 22, (3)
-ŋi § 22, (6)
-ŋka/-ŋkə̄ § 18, (5)
-ŋra/-ŋrə̄ § 34, (5в)
-p § 22, (12), § 58, (4)
-pci § 22, (9)
-r § 22, (12)
-ra-kan/-rə̄-kən § 34, (2)
-ra-p/-rə-p § 22, (12)
-rda/-rdə § 34, (5c)
-rga/-rgə § 60, (20)
-ri § 61, (1)
-ri-ʒi/-ri-ʒur § 62, (3)
-rman/-rmən § 34, (3)
-ruk- § 19, (10)
-s § 19, (9)
-sag/-səg § 9, (5)
-sak/-sək § 18, (7), § 19, (11)
-sal § 9, (4)
-san/-sə̄n § 59, (18)
-san-/-sən-/-sn- § 59, (10)
-sa-tkan/-sə-tkən § 57, сноска [1] стр. 190
-sci- § 59, (17)
-si § 22, (7), § 61, (1)
-si-ʒi/-si-ʒur § 62, (3)
-sn- § 59, (10)
-so- § 59, (12)
-sukan/-sukə̄n § 23
-t- § 59, (3)
-t(a)- § 60, (11)
-ta/-tə § 29, § 18, (3)
-ta-/-tə̄- § 60, (9), (10)
-tal/-təl § 34, (1)
-tan/-tə̄n § 30
-ti- § 60, 8), § 9, (3)
-ti § 22, (1), § 61, (1)
-tiʒi/-tiʒur § 62, (3)
-tla/-tlə̄ § 18, (11)
-ukan/-ukən § 58, (5)
-u § 58, (2), (3)
-w- § 58, (2)
-wan-/-wə̄n- § 59, (9)
-wat-/-wə̄t-, а также: **-вot-/-cot-/-зot-/-got-/-jot-/-kot-/-lot-/-mot-/-ɲot-/-ɲot-/-ŋot-/-rot-/-sot-/-tot-/-wot-** § 59, (5)
-wkan-/-wkə̄n- § 58, (5)
-wŋi § 22, (8)
-wun § 18, (12)

ЭВЕНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

а

аваga, аваganil 1. отец отца, отец матери, *Кол.* 2. старший брат отца, матери, *Камч., Инд.* 3. дедушка, *Камч., Инд.*

abal мало, меньше; меньший числом, маленький

abalac меньше, менее

abalac harilatti малосознательный

abalat-ta-n уменьшать

abalci-n нехватать

abal-ra-n 1. нехватать, недоставать, 2. уменьшать

abdu 1. хозяйство, 2. сума, вьюк; вещь, 3. игрушки, 4. имущество

bug abdun народное хозяйство

iwuldəcə abdu коллективное [объединенное] хозяйство, колхоз

tur abdu сельское хозяйство

abdu ocɨsakan хозяйственное строительство

abgar здоровый

ac(ca) нет, не имеется, без- [отрицательная частица]

ac bəjlə suffiks *грамм.* безличный [притяжательный] суффикс

ac delgana əti aŋatta ig *грамм.* глухой согласный звук

ac dɨsutcala беззащитный

ac ɜula бездомный

ac elrana нестройный, нестатный, с плохой фигурой

ac gərbələ безымянный

ac guncələc без спросу

ac gurgələ безработный

ac hawajla безграмотный, темный

ac həliŋələc telegramma простая, обыкновенная телеграмма

ac hulnəc *арифм.* без остатка

ac huniklə зря не бегающий [спокойный] олень

ac mərgənə глупый, безумный

ac mərgətlə, *см.* ac mərgənə

ac ŋələmnə 1. безопасный, 2. бесстрашный

ac oŋkala бескормица

ac partijala беспартийный

ac tablicalac *арифм.* внетабличное [умножение, деление]

ac tamnac бесплатно

ac təpkələ dukun открытое письмо, открытка

ac tiwsənəc 1. беспокойно, 2. без остановки

ac torənə немой

ac ucukla torəsəncə *грамм.* простое предложение

acalta-n уничтожать, ликвидировать

acca нет, не имеется, отсутствует

acca o-n 1. исчезать, 2. умирать, скончаться

ackan неимущий

acuran часть ровдуги у дымового отверстия юрты

adal сеть, сетка, сети, невод
adalci-n ловить рыбу сетью, неводом; неводить
adal-ra-n запускать сеть
adam окаменелое дерево, бурый уголь, *Ол.*
adi? 1. сколько? как много? 2. количество
adic (inəg, aval)? на сколько [больше, меньше]?
adi-da 1. несколько [при утверд. глаг.], 2. нисколько, никаких [при отрицат. глаг.]
adikkan 1. мало, немного, 2. сколько
adinar? по скольку?
adiŋra? сколько? [при счете домашних или диких оленей]
adira-da несколько раз
adirakan? по скольку раз?
adirakaŋ? (inəg, aval)? *арифм.* во сколько раз? [больше, меньше]?
adirman? *арифм.* во сколько рядов сложенный?
adital? *арифм.* по скольку?
adi(tan)? *арифм.* который?
adŋija тонкий [о бумаге, материи, льде]
adres адрес
azimra-n ближе подойти и поймать оленя
azirkan-ni краснеть [о человеке]
aeroplan аэроплан
ag магазинная коробка ружья
agdi гром
agdi mun ливень
agdi ŋuran молния
agdiri-n греметь [о громе]
agən оселок, точильный брусок
agna-n точить
aj 1. хороший, хорошо, 2. добро, имущество, 3. благо, 4. душевное состояние
ajawmatnikan дружно [о людях]
ajawnikan любовно
ajaw-ra-n 1. любить, нравиться, 2. желать, хотеть
ajawri дорогой, любимый, любезный; любящий
ajawun 1. любовь, 2. желание, пожелание, 3. наказ, требование
ajawupti необходимое, нужное, требуемое
ajcakan хорошо, славно, ладно
ajci-n 1. спасать, 2. помогать, 3. улучшать, исправлять, поправлять, переделывать
ajcumŋa 1. спаситель, 2. спасение, выручка
ajcu-n выручить, спасти
ajset действительно, на самом деле, так, верно, правда
ajset bisin быль
ajic(a) хорошо
ajic bidən! да здравствует!
ajilta-n улучшать
ajiltari hiŋucak исправительная тюрьма
ajiŋ легкий, быстроногий, быстрый в беге
ajip-ta-n, ajibanri улучшаться
ajir гарпун
ajirla-n убивать гарпуном
ajkag хорошо, ладно, все равно, пусть
ajmasit в самый раз
ajmakaŋ хорошенько
ajmulda-n мириться, примиряться
ajmuldanmaj мир, примирение
ajŋur-ra-n налаживать [нарту, лыжи], прилаживать, починить, исправить
ajŋurtu-n чинить
ajŋut-ta-n ласкать, приласкать
aj-ra-n 1. исправлять, выправлять, улучшать, 2. выравнивать, 3. помогать, приносить пользу, 4. справляться
ajsat-ta-n беречь
ajurci-n успокаивать
aka! *зват.* старший брат! *см.* **akaŋ**

akan, aknil 1. родной старший брат, 2. младший брат отца, матери, *Инд.*, 3. сын сестры отца, матери, старше меня, 4. сын старшего брата отца, матери, 5. отец, *Камч.*
akamat-ta-n 1. загораживать, 2. защищать
akanun братья
akaŋa, *см.* aka
akiba акиба [вид нерпы]
akma-n любить старшего брата, *см.* akan
al алык, упряжь
alan перевал
alaŋci-n переваливать через горный хребет, гору
alat-ta-n ждать, ожидать
alʉa-n отказываться, не быть в состоянии
alcildiwun 1. панцырь, 2. оборона, защита
kusin alcildiwun военная оборона
alci-n защищаться руками, обороняться
alda-n тесать дерево
alʒi *Кол.* могила
alʒisag *Кол.* кладбище; могилы
alek посуда, сосуд; чуман
alekamdi fabrika фабрика посуды
alfawit алфавит
algebra алгебра
alim-ra-n 1. принять, получить [привет, подарок], 2. принять за кого-либо, за что-либо
alitmat-ta-n враждовать, воевать
alit-ta-n ненавидеть
allazin в порядке, хорошо
alma-n *фолькл.* петь
alu-n запрягать
alut-ta-n протягивать, подставлять ладонь
ama! *зват.* отец! папа!
amaltan-ni успеть во-время
aman, amtil 1. отец, родитель, 2. отец отца, отец матери, 3. дедушка
amanej! *зват.* старина!
amaŋra-n не успеть, опоздать
amaŋratti отстающий, неуспевающий
amarci-n ехать позади, быть позади
amarda зад, сзади, назад
amarda-n задняя сторона
amargag задний, последний
amargagap последний
amargagapaŋŋan последний год
amargi задняя нога, задняя лапа
amargic *исх. пад.* сзади
amarin *дат. пад.* позади
amarinuk *отложж. пад.* сзади
amarkan пятерик, пятилетний олень
amarkana пятилетний дикий баран
amarkancan пятилетний дикий олень-самец
amarla *местн. пад.* позади
amarli *прод. пад.* позади
amaski *напр. пад.* 1. обратно, назад, 2. тому назад, прежде
amkacan сопка без острой вершины, с мягкими очертаниями
amma-n любить отца
amnan самец рыбы
amŋa рот, пасть
amŋudan узда, уздечка
amrak скоро, быстро
amrani отчим
amta вкус, чутье
amtalkan со вкусом, вкусный
amta-n 1. нюхать, чуять, 2. пробовать [на вкус]
amupca перепутанный
anan(a) взрослый самец дикого барана
ancap каменушка [утка]
ancin щека
ancindula-n рядом [с ним], около [него], сбоку [от него]

anci-n учить оленей, манить оленей с манщиком
anda-n обессиливать, уставать
angag правый
angic справа
angida-n правый, -ая [сторона]
animzi подарок, награда
anim-ra-n получать подарок, награду
ani-n 1. дарить, наградить, 2. радоваться
anketa анкета
anmanrakan 1. родник, 2. накипень на льду
anmat „детское место“ у оленей, *ср.* girkə 3.
anmatmagən малый ворон
anŋak 1. ночевка, остановка на ночевку, 2. бивуак, лагерь
pioner gruppan anŋakan пионерский лагерь
anŋamta новый
anŋan, anŋanil 1. год, 2. погода
ərəw anŋanu в этом году
hulək inəŋəlkən anŋan високосный год
tinəp anŋanu в прошлом году
tuŋŋan anŋan пятилетка, пять лет
tuŋŋan anŋan planan пятилетний план
anŋanarap годичный
anŋantan ежегодно
anŋat-ta-n ночевать
an-ra-n 1. утолять голод, 2. ставить сети, 3. толкать, столкнуть
antag 1. тайга, 2. густой лес южного склона, 3. сопка с лесом в низменности
antaki направо
antenna антенна
aŋaŋa дикий баран до одного года
aŋap-ta-n, aŋavanri открываться
aŋa-n открывать
aŋatkan сирота
irgə aŋatkanni мозжечок
aŋatti открывающий
aŋatti ig *грамм.* гласный звук
ac delganna əti aŋatta ig *грамм.* глухой согласный звук
delgalkan əti aŋatta ig *грамм.* звонкий согласный звук
aŋili другой, иной, прочий
aŋin-ra-n, *см.* aŋ-ra-n
aŋ-ra-n копать снег
apka-n удавить(ся), задушить(ся), зажимать(ся); кончать жизнь самоубийством
apkit ущелье, теснина, узкое место
apkutna-n хрипеть
apparat аппарат
aravgan личинки, появляющиеся из яичек, отложенных оводом в горле оленя
aragan 1. место, с которого видно кругом, 2. видное место
araj *воскл.* ах! ох! ой! ну! ай! о!
arakan зоб у птиц
aramra 1. мужская ровдужная [замшевая] обувь с плотной кожей до щиколоток, 2. зоб, *Кол.*
aran едва, насилу
aran-aran еле-еле, чуть, едва, насилу
arvati отлив
arvikan мелкий [о воде]
arvun 1. склон горы, 2. отлив
arvu-n 1. отливаться [о воде], 2. мелеть
arvusag склоны горы
arcan встреча
arca-n встречать
arcapki, *см.* arcepki
arceldazak встреча
arcelda-n встречаться
arcemka-n выходить навстречу, встречать, приветствовать
arcepki навстречу
argin путь, дорога, расстояние
arifmetika арифметика

ariŋka 1. злой дух, чорт, 2. проклятый
arkan 1. спина, спинной хребет, 2. плечо
arkipi опахало от комаров из конского волоса
armakan насилу, едва
armija армия
Hulaŋa armja Красная армия
armijadu gazak призыв в армию
artel артель
haŋanazak artel пошивочная артель
olraw bəjciri artel рыболовецкая артель
orolciri artel оленеводческая артель
artel əgzəŋən председатель артели
artelankan член артели
arut-ta-n оживлять, возвращать к жизни
asag-na-n, asagandaj размахивать руками
asalga-n разведать, наметить дорогу
asan, asanal злой
asapar (əsəphar), *см.* əsəpar
asatkan девочка, девушка
asi, asal 1. женщина, 2. жена, 3. самка животных
bulatu ori asi gurgəwcimŋə ткачиха
gusətə asin орлица
ətərgən asin муравьиная самка
Hulaŋac hamnatti asi краснознаменка
koŋan asi, koŋanil asal *фолькл.* распутная женщина
olraw bəjciri asi рыбачка
orolciri asi оленеводка
nakat asin медведица
asi gurgəwcimŋə работница
asi kolhozankan колхозница
asi turu gurgəwciri крестьянка
asilat-ta-n иметь жену
asiŋa 1. самка птиц, 2. дама в игральных картах, 3. *см.* asi
asipci *фолькл.* многоженец
as-sa-n сердиться
asukut чуть не, приблизительно, около, почти
asun? сколько? какой по величине? как велик?
ata, atanil 1. мать отца, мать матери, 2. старшая сестра отца, 3. бабушка, бабка, 4. медведица
ataki паук
atalap-ta-n, atalabanri освободиться, сняться (с работы)
atalci-n снимать
atal-ra-n 1. снимать, вынимать, 2. освобождать, 3. уничтожать, 4. свергать
atamat недавно холощеный, кастрированный олень
ate *зват.* бабушка, *см.* ata
atikalbu-n *см.* atikaŋ-ra-n
atikalkan женатый
atikan 1. старуха 2. жена [при личном обращении], *см.* asi, besak, coŋalapka, ge, oldan
atikaŋ-ra-n жениться
atkacak детская игра в оленей, медведей
atkan *см.* ackan
atkekan месяц, луна
atkekan terkənni становиться круглым, полным [о луне]
atkekatan ежемесячно
atki, atkinil 1. мать жены, 2. мать мужа, 3. старшая сестра жены, *ср.* ətki
at-ta-n кастрировать, холостить
awazak баня, умывальня
awak полотенце
awal-ra-n опухать
awas, awasnil муж старшей сестры
awaski-da 1. куда, куда-нибудь [при утвердит. глаголе], 2. никуда [при отрицат. глаг.]

awdat-ta-n 1. обращать внимание, 2. относиться [к кому-либо], 3. заботиться, следить
awgic? *исх. пад.* откуда?
awlan ровное гладкое место; поляна; тундра; сухая безлесная тундра, *Камч., ср.* dət, cmalkan, kuntək
aw-ra-n умываться
awta-n завывать
awtomobil автомобиль
həl awtomobil броневой автомобиль
towaru eruri awtomobil грузовой автомобиль
awug? 1. где находящийся? 2. какой? что за? 3. который?
jak awug? что такое?
awun шапка, малахай, шляпа
awuŋci-n задерживаться, отвлекать
awuraŋka 1. сумасшедший, безрассудный, 2. больной, находящийся в болезненном состоянии, 3. пьяный
awur-ra-n сходить с ума, быть без рассудка

B

bad 1. лицо, образ, 2. вид, фигура, очертание
baducimŋa пассажир
badu-n ехать (верхом, на поезде, пароходе и т. п.)
baz рано, рань
bazar, *см.* bazir
bazic рано
bazikar утро
bazir утренний
bagak-ra-n бить
baganukan-ni ударить
bagatir 1. богатырь, силач, 2. богач
baj ясный [о погоде]
bajinra ясный день, погода
bakazak место находки
zolotow bakazak золотой прииск
bakaldazak встреча
bakalda-n встречаться
bakaldukat-tan *грамм.* связывать [слова]
bakaldut-ta-n (torəgbu) *грамм.* связывать, соединять (слова)
bakalduttin связь
bakan bəj старатель, человек, работающий на золотых приисках
bakanmaj *арифм.* решение, ответ
bakar скользкий
bakarkin-ni поскользнуться
bakca *арифм.* результат решения, ответ
bak-ra-n 1. находить, подбирать, получать, добывать, 2. решать
hilusu bakran попасть в беду
zolotow bakran добывать золото
bakuca рождение
bakukaldiwun справка; справочник, то, при помощи чего можно найти требуемое
bakukaldiwun forma *грамм.* справочная форма
bakulducin *грамм.* связь
torər bakulducintan torəsəncələ *грамм.* связь слов в предложении
torər bakulduttitan *грамм.* связь слов
baku-n родиться
baldaca 1. рождение, 2. урожай
balda-n 1. родить, рождаться, 2. расти
baldanmaj рождение
balikac слепой
balikat-ta-n не видеть, быть слепым
bali-n ослепнуть
bamkan-ni ехать прямо, не видя дороги

ваn, ванal лентяй, ленивый, бездельник
ванka банка
ван-га-n лениться
ваṇuk непослушный, упрямый [об олене]
вагаван барабан
вагag-га-n отвечать
ваган большая посуда
вагgag заречный, находящийся за рекой
вargak *Камч.* противник, враг
вargic *исх. пад.* из-за реки
вargila *местн. пад.* за рекой, на той стороне реки
вargili *прод. пад.* за рекой
вargin *дат. пад.* за рекой
варginuk *отложж. пад.* из-за реки
варgut-та-n отвечать; быть ответственным
вassaki *напр. пад.* за реку, на ту сторону реки
ватka поп, батька
ватna-n замерзать [о земле]
ватrak батрак
ватur храбрый, смелый
ваw-га-n улечься [о непогоде], становиться ясным [о погоде]
вawuwci-n переждать непогоду, ждать ясной погоды
ве 1. лежбище, 2. смесь
narga веп лежбище ларг
вeg месяц
həjə вeg январь
вelga 1. глотка, горло, пищевод, 2. шея
вelgar жадный [к еде]
вelgaraŋan жадный
вerakcan *см.* virakcan
вervakan мелкий [о посуде]
вervati мелкий, плоский [о посуде]
вesak 1. противоположные пологи юрты, 2. жена *ср.* atikan
вewзi-n следить за [оленями, лошадьми], пасти
вewзək пастух
вewзi-n пасти
вə приманка для животных и птиц
вəвgər-гə-n походить, быть похожим
вəg 1. лекарство 2. прививка
вəgən, вəgəsəl 1. начальник, чиновник, 2. вожак
пикəсən вəgənni вожак сохатых
təgmər вəgəsəŋəlni царские начальники, чиновники
вəgdəcək больница
вəgdəcimŋə врач
вəgdət-тə-n лечить
вəj 1. человек, 2. мужчина, 3. муж, 4. самец, 5. тело, туловище, 6. сам, 7. лицо *грамм.* 8. здание
воŋga вəjin самец дикого барана
ele вəj *грамм.* третье лицо
ge вəj *грамм.* второе лицо
hupkucək вəjin школьное здание
ivзiri вəj *фолькл.* отгадка [отгадочный человек]
ini вəj живой человек, живое существо
umni вəj *грамм.* первое лицо
вəjcək промысел [охота, рыбная ловля]
вəjcildiwun промысловый инвентарь
olraw вəjcildiwun рыболовецкий инвентарь
вəjcimŋə охотник
вəjci-n промышлять [охотиться, ловить рыбу]
вəjciri промышленник
olraw вəjciri рыбак
olraw вəjciri asi рыбачка
вəjdi 1. человеческий, 2. личный
вəjdi suffiks *грамм.* личный суффикс

gərbuclwri bəjdi suffiks *грамм.* личный суффикс существительного
bəjdi по-человечески
bəjsi сам, самостоятельно
bəjsi guncə *грамм.* прямая речь, чужая речь
bəjikən кукла
bəjilbən зародыш, эмбрион рыбы
bəjimdə пассажирский
bəjimdə həl əlgun пассажирский поезд
bəjimkər *см.* bəjkəjə
bəji-n отморозить
bəjiŋ 1. батрак, наемный работник, работница, 2. худощавый, малого роста, щуплый
bəjkəjə человечище
bəjrəbutti обученный, привыкший
bəjrəp-tə-n, bəjrəbənri 1. стать взрослым, сознательным
bəjsəg 1. люди, 2. семья
bəldə n проснуться
bələmŋə помощник, помощь
master bələmŋən подмастерье
bəlnəs 1. помощь, 2. помощник
bəl-rə-n 1. помогать, 2. ласково гладить рукой по голове
bəlridu-n при помощи [его]
bəltəŋə радужная оболочка глаза
bəlukən-ni пользоваться помощью
ərəw bəlukənikən пользуясь этим, при помощи этого
bənər, bənəl, младший брат, младшая сестра жены
bərəwən сплетня
bərəw-rə-n сплетничать, говорить за глаза
bərgə жирный
bərgə-n жиреть
bəribut-tə-n (по)теряться
bəri-n теряться
bərip-tə-n, bəribənri теряться
bəripti убыток, потеря
bərkən самострел
bərkən-ni ставить самострел, промышлять самострелом
bəbə люлька для детей, умеющих уже сидеть
bəbə əmgunni детское седло
bəbəcimŋə няня
bəbəsək олень, везущий детей в люльке (bəbə)
bəbət-tə-n нянчить, баюкать
bəkəc все
bəkəl отдельно, отдельный
bəkəltə-n отделять, разделять, разъединиться
igasancac bəkəltən *грамм.* отделять черточкой
torərbu bəkəltən hanikakardu *грамм.* разделить слова на слоги
bəkəltət-tə-n отделяться
bi я
bicədu-n *дат. пад.* вместо (него)
bicələ-n *местн. пад.* вместо (него)
bi-dəj быть, существовать, жить, здравствовать, *см.* bi-s-ni
ajic bidən! да здравствует!
huntəduk bisni зависеть от другого
bizən-rə-n бывать, жить
bijalga волна при шторме
bilet билет
bilək 1. место, пункт. 2. село, селение, деревня, 3. стойбище
bilək buwucilni деревенская беднота
bilək sowetan сельский совет
bilən запястье
əwri bilən апрель
ojciri bilən октябрь
bilərən браслет
bilsowetan сельсовет
bini жизнь
gurgə bini трудовая жизнь
binilət-tə-n жить, быть
biologija биология
birakcan ручей
birakcasag ручьи

birgəŋ 1. жизнь, быт, 2. положение
bisi 1. существующий, житель, обитатель, 2. жизнь, существование, бытие, 3. местонахождение, 4. поведение
bugla bisi явление природы
hərdələ bisi следующий, нижеиаходящийся
orila bisi *грамм.* наречие
bisn-e да, есть; да, имеется
bisni имеется, *см.* bidəj
biwəcid-də-n ничего не делать, бездельничать
biwkən-ni ссылать
əŋic biwkənsizək ссылка
biwkətti (biwk.) местный падеж (местн.)
bjuro бюро
bloknot блок-нот
bobiŋi кудрявый, негладкий
bocka бочка
bockaw ocimŋa бондарь
bockaw ori brigada бондарная бригада
bockacakan бочонок
bodoruka курчавый
bodos-sa-n следовать
bodu-n вести за собой
bogə на́леДь, на́кипень на льду
bokan бедренная кость, бедро, бедренная кость с мясом, с мышцами
bokat 1. хвойная шишка, орехи, 2. почка на дереве
bokat-ta-n собирать орехи
bokcəkən горбатый
bokla-n итти по кедровые орехи
boklisak сбор орехов
bok-na-n, bokandaj догнать
bokoliwun рукоятка грудной кости
bok-ra-n задержать, удержать
boku-n отстать, задержаться
bokutna-n быть неспокойным [чесаться]
bolgana-n 1. сообщать, извещать, вещать, 2. кричать [о кедровке]
bolgig чаща кедровника, заросли кедровника
bolgit кедровник, кедровый славец
boloni глубокая осень [вторая половина осени после первого снега: октябрь—ноябрь]
bolonidu осенью
boloniw-ra-n становиться осени
bolos-sa-n поселиться на осень, жить осенью, проводить осень
bolsewik большевик
bolsewik partijan большевистская партия
bombá клей из рыбьей кости для подклейки камусов к лыжам
bonsag *Инд.* старое горелое место, пожарище
boŋga дикий баран
boŋga bəjin самец дикого барана
boŋgacan дикий горный баран; домашний баран, овца, коза
boŋgama-n итти охотиться на дикого барана
boŋkəcə бугорок, кочка
boŋkəcəkəg неровное, бугристое место
borga-n распространяться, разбрасываться, расстелиться
borgari распространенный
borgari torəsəncə *грамм.* распространенное предложение
borga-sna-n, borgasandaj распространиться, расстелиться
borisiŋa taŋun число, на которое можно разделить
borimat-ta-n *арифм.* делить поровну, разделить
borin, *см.* borinmaj
bori-n делить, разделить
borinmaj *арифм.* деление
ac tablicalac borinmaj umən-du ilkəlkəndutaŋundu*прафм.*

внетабличное деление на однозначное число
ətəptiŋəlkən borinmaj *арифм.* деление с остатком
borɨpca *арифм.* число, которое разделено
borit-ta-n делиться
bosag северный склон горы
bosta почка [животных, человека]
bot град
botanika ботаника
brigada бригада
brigadir бригадир
bu мы [без вас, без тебя]
bucə, *см.* buwcə
bucəkə кабарга
bucu-n сохнуть
budəl 1. нога, 2. ружейные сошки
budələl копылья
budi пестрый
budukag неровное место с выступами
budul-ra-n торчать, виднеться, выдвигаться вперед, выступать, выдаваться на ровном месте
buzi перо птицы
bug 1. земля, 2. лес, 3. природа, 4. страна, государство, 5. родина
huntə bug заграница
kapitalist bugan капиталистическое государство, страна
sowet bugan советское государство, советская страна
bug abdun народное хозяйство
bug organan государственный орган
bug organizacija государственная организация
bugla bisi явление природы
bugu hamalkanmaj естествознание
bugaski *напр. пад.* в лес
bugjəŋə возвышение на горизонте
bugərən-ni возвышаться
bugun бугор, образуемый землей, выкопанной для норы
buj дикое место, лес, тайга; воля
bujgic *исх. пад.* из лесу
bujgida-n лесная сторона (его)
bujig лесной
bujin *дат. пад.* в лесу
bujinuk *отложж. пад.* из лесу
bujla *местн. пад.* в лесу
bujli *прод. пад.* в лесу, по лесу
bujimŋə лесной житель
bujuz охотник, идущий на охоту
bujuzək сборы, приготовление к охоте
bujuldiwun охотничье снаряжение
bujun дикий олень
buju-n промышлять, охотиться на зверя
bujuŋən полукровка, помесь домашнего оленя с диким
bujurə олень-полукровка
bujusci-n охотиться
bujusəzək охотничье угодье
bujusəldiwun охотничий инвентарь, охотничьи принадлежности, орудия
bujusələn хороший охотник
bujusəmŋə охотник
bujusək 1. охота, промысел, 2. место охоты, промысла
bujussi охотник, охотящийся
bujwol буйвол
bukcan остров
bukcəŋci-n 1. сидеть, сжавшись в комочек [о белке, бурундуке и др.], 2. лежать
bukəc голова рыбы
bukəs лед, льдина
bukəsəmdi ледокол
bukət-tə-n есть голову рыбы
buku-n замерзать, оледенеть
bukut-tə-n покрываться льдом
bukutti ледяной, ледовый, ледовитый

bukli-n итти за льдом
bulat 1. платье, 2. материя, сукно, бархат
bulatu ori asi-gurgəwcimŋə ткачиха
bulatu ori bəj-gurgəwcimŋə ткач
bulatmi 1. женская летняя одежда из бархата, 2. халат, одежда из материи
bulatmlja тряпка
buldutti ровная, гладкая поверхность земли
bulduttilta-n гладить [утюгом]
bulə 1. земля, почва, 2. лужа, 3. топкое болото, 4. глина, грязь
bulən 1. враг, 2. юкагир [старинное название], *см.* odul
bulən togan *Инд.* северное сияние, *ср* həku
bulən klassan враждебный класс
bulər klassaltan əmətlətən остатки классовых врагов
bulgi-n 1. уничтожать, 2. стирать резинкой
bulgildiwun резинка для стирания
bulni-n наблюдать, смотреть по сторонам, озираться, искать глазами
bul-ra-n 1. тосковать по умершим, 2. грустить по уехавшим, 3. появляться слезам
bulrə сухожилие, жила
bultarkim-ra-n отпустить
bulul-ra-n становиться сумеркам, смеркаться
bulus тяжело, грустно, скучно, обидно, досадно
bumaga бумага
bumagamdi бумажный, для бумаги
bumagamdi fabrika бумажная фабрика
bumŋa целый [не поломанный]
bu-n давать; сдавать, продавать, отпускать
buni покойник, умерший
bunin вой
buni-n выть
bunməj дача, передача
bugdi bunməj налог
buŋŋuka 1. шар, шарик, шарообразный, 2. клубень
buŋŋuli *Камч. см.* buŋtuli
buŋŋulimkan шар
ədəmdə buŋŋulimkan воздушный шар
buŋtuli круглый
bur кремень
burduk мука
əsəgcə burduk тесто
kartofel burduk картофельная мука
burgag 1. тополь, 2. лиственные деревья на берегу реки
burgag-ra-n есть [кушать] тальник
burgitlə важенка, у которой погиб теленок
burkat 1. кварц, кремень, 2. камешки разного цвета для игры
burku пушистый слой свежевыпавшего снега
burkuŋa 1. седой, 2. белый
burkur, *см.* burmilan
burmilan седой
burmi-n седеть
burzuj буржуй
buski очки
but мерзлота
butək хворый
butən, butənəl больной
butilka бутылка
but-ta-n ломать
but-tə-n 1. давать, 2. давать урожай
butukə копытка, копытница
butukə-n болеть копыткой, копытницей
butən-rə-n болеть
buwcə задание
maŋ buwcə твердое задание
buwkən-ni сдаваться
buwkətti (buwk.) дательный падеж (дат.)
buwuc бедняк

С

cавda, *см.* завda
cави 1. цинк, оцинкованное железо, 2. ботало, колокольчик
cacas песец
cag 1. дальний, издалека, 2. тамошний
cagalan стук, постукивание
cagal-na-n, cagalandaj шуметь, звучать [о звуке при ударе топора, при ковке металла]
cagarap позапрошлый год
cagciвa кочевой коряк
cagic *исх. пад.* с той стороны, оттуда
cagla *местн. пад.* там
cagli *прод. пад.* там
cagur-ra-n 1. выстрелить дальше цели, 2. продолжать
caj 1. чай, 2. сквозь
cajвa шайба, склад, амбарчик
cajla-n *местн. пад.* сквозь, *ср.* cijla-n
cajnik чайник
cajuru-n варить чай, пить чай, чаевать
cak, cak, cak чах, чах, чах [понукание оленей]
cakavak собрание, сход, съезд
cakalna сверток, пакет, пачка
cakal-ra-n завернуть, свернуть
cakap-ta-n, cakavanri собираться [вместе]
cakar сахар
caklukat-ta-n собираться вместе, в кучу [об оленях]
cak-ra-n собирать
cakru-n завидовать [одежде]
cakur-ra-n продолжать
cakuti аккуратный
cakutic 1. аккуратно, в порядке, 2. вместе
calam холощеный, кастрированный олень, оставленный на мясо
calamas-na-n, calamasandaj пошевелиться
calam-ra-n биться, трепетать, дрожать
calвukag березняк
camak тарбаган
camakcan мышь
camakti-n съесть тарбагана в один присест
caral-na-n, caralandaj звенеть
cari бродни, водонепроницаемая обувь
cari-n 1. печь лепешки, 2. жарить
carit-ta-n, carit-a-nri печь лепешки, жарить
cas час
casalвu ilkəwun часы
caski туда, дальше, вперед
taduk caski и так далее
cawdu 1. послезавтра, 2. позавчера
temena cawdu послезавтра
caskilta друг другу [передавать]
caskilta вu-n передавать друг другу
ceji-n сеять
cejinə семя, семена, зерно
celdi-n освобождаться
celdiwkan-ni освобождать, пропускать
celdukag кочки
cel-rə-n высунуть
cerkən черкан
cerkət-tə-n ставить черкан
cernila чернила
cetti четный
cewwek, *см.* ciwwek
cəcə остаток, кусок [кожи, материи]
cəcəg-rə-n делить на куски
cəlgəku поломанная нога зверя оленя, *ср.* kenjdaku
cəm ветка
cəm-rə-n поджать хвост
cəŋəc удочка
cəŋən-rə-n подниматься в гору
cəŋət-tə-n ловить удочкой
cələsi все, всё, итого
cələsi əŋi изо всех сил

cələn все, всё, полностью, целиком
cəŋəj-rə-n привязать, стреножить оленя
cibalci-n чирикать, посвистывать, щебетать [о птичке]
cibal-na-n, cibalandaj свистеть, щебетать, чирикать [о птичке]
cibarta-n чирикать
cicika, *см.* cuka
cidaga евражка
cidak-ra-n пищать [об евражке]
cidala на той стороне
temena cidalan послезавтра
tiniw cidalan позавчера
cida-n та сторона
cizikɨ мышцы предплечья и голени
ciferblat циферблат
cijla-n *Камч.* сквозь, *см.* cajla-n
cik головка бедренной кости
cikalrukan качели с доской
cikikat-ta-n резать
ciki-n колоть [дрова], отрезать, отрубить, срубить [о дереве]
ciktɨ бойкий, бодрый, активный
ciktic бойко, бодро, активно
cilə-l-rə-n чернеть
cilgəl-rə-n сломать ногу
cilgər-rə-n ломаться [о ноге]
cilik мушка ружья
cilika бурундук
cilikas выделанная шкурка бурундука
cilka двуглавая мышца плечевой кости
cil'alrɨwun молотилка
cilka-n 1. дробить, размельчать, толочь, 2. молотить
cilkɨ скупой
cilkɨ-n скупиться
cilrilrɨ птичка
cimal-ra-n подниматься [о соке деревьев]
cimca-n 1. сосать, высасывать [кровь, мозг из кости, сок из мяса и т. д.]
cimcawkan-nɨ питать, кормить
cimcən мизинец
cimət очки, защищающие от снежного блеска; очки *Камч.*
cimŋək лодыжка
cin нарост на дереве
cindəŋə густой [о шерсти]
ciŋəl-rə-n визжать [о собаке]
cipi-cipɨ чип-чип [чириканье птичек]
cip-ta-n, cibanrɨ щебетать, чирикать, пищать [о птичке]
cirgin-ra-n 1. пищать, 2. ржать *Камч.*
ciriŋə 1. гусеница, 2. дождевой червь *Камч.* 3. медный *Инд.*
ciriŋə ekə *Инд.* медный котел
cirit красная медь
ciriwən белоснежный олень, олень-альбинос
cisla календарный стиль
irvət cisla старый стиль
ciwwek журавль
ciwwek-ra-n свистеть [о журавле]
cobaka малица, меховая шуба
covdə-n пронзить, продырявить, проколоть, сделать дыру
cocarkit-ta-n прыгать [о птицах]
cog колокольчик, колокол, ботало
cog-cog чог-чог [понукание оленей]
coga-n 1. тяжело дышать, 2. стрелять не целясь
coglika пена, *ср.* cowlika
coja-n щипать кору деревьев [о зайце]
cok-cok чок-чок [подражание стуку машины]
cokaŋi разноглазый (один глаз выше другого
cokcəŋə кулик

cokās-sə-n выпускать воду изо рта
colban *Кол.* звезда Венера
colbāku дыра
colbārki-n вылупливаться из скорлупы
colipkin ошейник
comok затвор, замок ружья
coŋal место у входа, где находятся кухонные принадлежности
coŋalapka *Камч.* жена, *ср.* atikan
coŋin пруд
coŋka-n клевать
coŋkat-ta-n долбить клювом
cor кулак
cora 1. „чора"—палки-подпорки нижней стенки юрты, 2. обученная важенка, везущая „чора", 3. масть кобылы *Камч.*
coralu-n нападать, бросаться на добычу [о птицах-хищниках]
corami мужской посох при верховой езде на оленях
coramida-n отталкиваться мужским посохом
coraŋci-n бросаться сверху на добычу [о птицах-хищниках]
coraŋik олень, везущий „cora" и покрышку юрты
cordakic суставы пальцев
əwri cordakic июнь
ojciri cordakic август
cowlika, *см.* coglika
corda-n бить кулаком
cubul-ra-n торчать
cubuṇa остроносый (о человеке)
cucigruŋci-n сидеть (о многих животных)
cuci-n садиться на задние лапы
cucut-tə-n сидеть на корточках
cucun скребок с прямым краем
cucurmi желтая медь
cudek ящик для чайной посуды
cug-ra-n лизать, облизывать
cugun чугун
cuka мужской половой орган
cukacan 1. маленькая птичка 2. цыпленок
cukag трава, растущая у реки
cukalda-n 1. зря болтать, 2. ворчать
cukcə чукча
cul водопад
culbaṇa зеленый, синий
culbaṇa magzili лиственный зеленый червь
culbarga-n посинеть, позеленеть
culbārkin-ni 1. вылупиться из яйца, 2. высунуться [о ростках зелени]
culbunukan-ni показаться, мелькнуть синим, зеленым
culipkin ошейник
cum-ra-n растаять
cu-n, *см.* cug-ra-n
cuni-n вздыхать
cunmun, *см.* anmanra akan
cunŋutə котловина
cunŋutəsəg котловины
cuŋati звучный, громкий, голосистый [о кукушке]
cuŋgun глубокий, емкий [о посуде]
cunrukən шар; круглый предмет который можно катить
cunrun-kən-ni скатить, сбросить
cunrun-rə-n катиться
cuptak-ra-n выдергивать, срывать, вынимать
cuptal-ra-n вынимать [нож, палку]
cuptam-ra-n вытащить [из чего-нибудь]
cuptərə напролет, все время, постоянно, беспрестанно, в течение...
cupuṇa 1. острый выступ на горе, пик, 2. то, что торчит
curgəca, *см.* curgamta
curgamta сосулька
curga-n капать

curguti прямой
curilan привидение, призрак; *иллюзия*
curit бусы
curpug 1. каменистый; место, покрытое острыми камнями 2. кристалл
curpukag 1. каменистый, острый камень, 2. кристаллический
curul-ra-n зеленеть
curuŋa светлозеленый
curup шуруп, винт
cus *Камч.* сок [мяса, рыбы]
cusak-ra-n посвистывать, издавать звуки [о медведе, кабарге]
cutal-ra-n желтеть [об отдельных частях шкуры медведя, горностая]
cutaŋa голубовато-серый [о хвосте горностая, о частях шкуры медведя]

d

da, danil 1. муж младшей сестры, 2. старший брат жены
dabdi-n 1. победить, 2. выиграть
dabdukanca победа
dabdukan-ni победить
dagam-ra-n приближаться
dagap свежий [след]
dagrit 1. временно, на время, 2. редко, изредка, 2. временный
Dagrit ŋupəməcəK Временное правительство
dalba близкий
dalbu-n клеить
dalgas жадный, прожорливый
dali близко
dalidu *дат. пад.* близко
dalidu k *отложж. пад.* поблизости
daligic *исх. пад.* с близкой стороны, поблизости
dalila *местн. пад.* близко
dalili *прод. пад.* близко
dalitki *напр. пад.* близко
dalra сладкий, вкусный
dalra mu водка, спирт [„вкусная вода"]
dalri-n нравиться, любить [о еде]
dalta ряд, расположенное в ряд [в бок], сторона
daltac друг за дружкой, рядом
daŋta, daŋil 1. ребенок младшего брата, младшей сестры отца, матери. 2. старший брат жены *Камч.* 3. младший брат матери *Инд.*
daptu устье реки, впадающей в море
dar сажень, расстояние между кончиками пальцев вытянутых рук [„маховая сажень"]
daram поясница [от двух нижних ребер до копчика]; поясничный позвонок
daran ряд, рядом
daraŋ рядом
daraŋa ряд, по рядам
daraŋci-n растянуть руки в стороны, вытянуть руки „маховой саженью"
darpir 1. запор для ловли рыбы, 2. укрепление от обвала по дороге зимой
dar-ra-n, *см.* daraŋci-n
dasi покрышка
das-sa-n засыпать, забросать, покрывать
dat-ta-n догонять, итти по следу
dawgi-n заражать
daw-ra-n 1. заражаться, 2. переезжать реку
dawsa-n 1. размахивать, махать руками, 2. трясти, трепать
dawapki через реку
decimetr дециметр
deg верхний
degic сверху [горы] *исх. пад.*
dejdə верхняя сторона
del голова
delə *местн. пад.* вверху [горы]

delagda большеголовый, головастый
delewun, *см.* deliwun
delgalkan 1. с голосом, имеющий голос, 2. звонкий [о звуке] *грамм.*
delgalkan əti agatta ig *грамм.* звонкий согласный звук
delgan голос
ac delgana əti agatta ig *грамм* глухой согласный звук
delgas *Камч.* сок деревьев
delgur громкий
delgurac громко
deli *прод. пад.* вверху [горы]
deliwun налог, ясак
delmacak борьба
delmat-ta-n бороться
deltin дельфин, белуга
demonstracija демонстрация
den вверху [горы]
denuk *отложж. пад.* сверху [горы]
depesa депеша
depesa tamanni подепешная плата
deram толстый
deram-a-n толщина
deramac horuca torən выделенное, жирно напечатанное слово
derimat-ta-n скрываться
deski *напр. пад.* вверх [по наклонной плоскости, в гору] от данного места
dewan спрятанное в лесу под снегом, ветвями мясо убитого зверя
dewki задняя часть туловища; таз
dew-na-n dewandaj спрятать, укрыть мясо убитого зверя на месте, в лесу
dəvgəl-gə-n выкорчевывать [дерево]
dəgəmjə летчик
dəgi птица
dəg-sə-n, dəgsidəj — летать
dəgsi полет
dəgsi-n летать
dəgus-nə-n, dəgusəndəj срывать, уносить ветром
dəkcə „хачимас" [заготовленная кислая рыба для собак]
dəkcə-n заготовлять „хачимас", *ср.* hultak-ga-n
dəlvə пах
dəldəl-rə-n широко расставлять ноги
dəlgə 1. звон, 2 звук, *ср.* ig
dəlkəcək 1. отбой оленей, 2. отделение, отдел, цех
olraw takrazak dəlkəcəkən рыбозасольный цех
dəlkə-n отделить
dəlkət-tə-n отделить оленей
dəlmicə свободный [олень]
dəlmin свобода, воля; свободный
dəlmi-n освобождать
dəlmiwkən-ni заставлять освобождать
dəl-nə-n, dələndəj кончаться
dəmgə 1. широкий, просторный широко, 2. ширь, ширина, простор, 3 глубоко.
dəgnik-rə-n бить палкой [тюленей]
dərəmkə-n *Ол.* умирать
dərəmkəcək отдых, перерыв, перемена
gonom dərəmkəcək большая перемена
urumkun dərəmkəcək малая перемена
dərəmkəcək zu дом отдыха
dərəmkəcinməj отдых
dərəmkəldiwun ikə похоронный марш
dərəmkəcə покойник
dərəmkət-tə-n отдыхать
dərə-n вершина [реки]
dərəptəsəg вершины [реки]
dərimət-tə-n бежать убегать
dəris-nə-n, dərisəndəj сбежать, убежать, скрыться
dərpəkəl соседний

dəsci-n лежать
dət сырая, болотистая тундра
dətlə̄ крыло
dəwəcə̄ 1. краска, 2. окрашенная красной краской шкура для кухлянки
dəwəldiwun краска
dəwə-n красить
dəwəŋgit гриб
dəwu-n 1. развевать ветром, 2. крутить снег ветром
dəpki против, напротив, навстречу
diagramma диаграмма
digən четыре
digənmer сорок
digərmen четверной
digitən четвертый
digitən hanin четвертая часть, четверть
digiwri suptari олень-самец девяти лет, девятерик
dignisur вчетвером
digrəkən четырежды, четыре раза
dik-nə-n, dikəndəj прятаться спрятаться, скрыться
dikəŋci-n *см.* dik-nə-n
dik-nə-n, dikəndəj прятаться
dilikən муха
dilkijə 1. непослушный, лентяй, 2. небойкий, слабый
di-n 1. величиной [с него], 2. как
diŋəl-nə-n, diŋələndəj трещать, греметь [о выстреле, громе]
diŋrə четверка [при счете домашних или диких оленей]
diŋtə густой лес
diprə-n заснуть, уснуть, спать
dirəlci-n шуметь
dirələn шум, грохот
dirəl-nə-n, dirələndəj шуметь, греметь, гудеть
dirərgə-n гудеть
disciplina дисциплина
kaŋtara disciplina строгая дисциплина
diski, *см.* deski
disutca защищенный
ac disutcala беззащитный
disutcimŋi защитник
disut-tan защищать
diwəkə̄g березняк
diwəd каменная, черная береза
do внутренняя часть
dodu *dat. nad.* внутри
doduk *отлож. nad.* изнутри
dogic *исх. nad.* изнутри
dogur-rə-n выгружать
dokal бабочка
dokalamda сачок для бабочек
doklan, doklanal хромой [временно]
doktor доктор
dolaŋci-n сидеть на суше [о птицах]
dolba-n становиться поздно, вечереть
dolbo ночью, поздно
dolboni ночь, вечер
dolboni-inəŋ сутки
dolbosamkat-ta-n отпускать оленей пастись ночью без пастухов
dolbon-ra-n вечереть, становиться поздно
dolcalan слушатель
dolcimŋa, *см.* dolcalan
dolci-n 1. слушать, 2. исполнять, выполнять, 3. повиноваться
dolcirl послушный, дисциплинированный
doldan послушный
dolda-n 1. слышать, 2. понимать
doldawkanni сообщение, извещение
doldi-n дразнить
doli внутри
mər doliwur между собой
domna домна [печь]
domŋə̄ берег, суша
do-n садиться, спускаться [о птице, самолете]
donrə̄, *см.* dunrə̄

doŋərkət-tə-n болеть (о голове)
doŋka 1. оленье седло [для детей], 2. конское седло
doŋkal 1. плечевая кость оленя, 2. нижняя часть бедренной кости
dorowa-n *см.* dorowmat-ta-n
dorowo! здорово! здравствуй!
dorowmat-ta-n здороваться
doskl внутрь
dotan меховой чулок, „чиж"
dowlc шашки, шахматы
dowinkacinmaj *арифм.* измерение вместимости
litrəc dowinkacinmaj измерение литром
dowit-ta-n играть в шашки, в шахматы
draga драга
dudika 1. доха, кафтан, 2. меховое одеяло
duj 1. мягкий, 2. дешевый
dujin дешевый
dug-rə-n бить [молотком, топором]
dugur-rə-n выгружать
dugu-n привыкать
dukca кунжа [„хачимас" заготовленная кислая рыба]
duknikan во время письма, письменно
duknikan numeracija *арифм.* письменная нумерация
duk-ra-n писать, переписывать, списывать, выписывать
duktə 1. ольха, „женский тальник", 2. черноталь, 3. куст
duktida-n красить красной краской
dukuldiwun тетрадь
igtiŋalkan dukuldiwun тетрадь в линейку
dukumŋa 1. писатель, автор, 2. секретарь
dukun письмо, записка, письменность
ac təpkələ dukun открытое письмо
dabgicalkan dukun заказное письмо
mərdəcur dukuntan письменность на родном языке
təpkəlkən dukun закрытое письмо
dukunmaj запись, записывание
zapkazin dukunmaj правописание
dukuŋ письменно
dukut-ta-n писаться, быть написанным
dulag 1. средний, 2. средний брат
dulag hupkucək средняя школа
dulagan средний палец
dulam 1. спокойный, 2. свободный, 3. легкий
dulamac 1. спокойно, без дела, 2. свободно, легко [без напряжения]
dulamkat-ta-n проводить, иметь свободное время
dulan тепло
dulba bəj смирный человек
dulən шум
dulgi-n красить краской, приготовленной из коры ольхи
dulka-n делить пополам
dulkakan 1. половина, 2. средний, 3. середняк
ŋultən dulkakanni полдень
dulkali пополам, половина
dul-na-n, dulandaj теплеть
dulnikən шумя, с шумом
dul-ra-n теплеть днем
dun-ra-n трястись, шегелиться, дрожать (от комаров)
dunrə 1. горы, 2. тайга, 3. север
dunrəmŋə, *см.* dunrətkən
dun-rə-n отходить
dunrətkən 1. горный житель, 2. северянин
duŋtər 1. крепкий, упругий, 2. крепкое высохшее дерево, 3. крепкая кожа
duŋtər bumaga картон

dur 1. маленькое корыто из бересты, 2. люлька из бересты для детей, еще не умеющих сидеть, 3. детское седло
duri пожар
dur-rə-n гореть
durri mu керосин
durucinməj топливо
duru-n зажигать, поджигать, жечь
durup-tə-n, durubənri обжечься, зажечься, загореться
durut-tə-n зажигать
dusəklə-n бежать напрямик, сорваться и убежать
dut-ta-n привыкать, приучаться

З

za! *воскл.* ну-ка! гей! эй!
zavda змея, *см.* savda
zaza *Камч.* дядя, старший брат отца, матери
zaj-ra-n прятать(ся), спрятать(ся)
zal 1. настроение, состояние, 2. удача, 3. *см.* ge
zalac смирный
zalan, zalanal 1. сустав, 2. часть, 3. член *грамм.*
torəsəncə zalanan член предложения
uman həlkic torəsəncə zalanni *грамм.* однородный член предложения
zalaw-ra-n заливаться водой, затопиться
zalgam 1. ошейник из острых рогов, надеваемый непослушным, ленивым оленям на шею
zalgug большие камни на горном хребте, каменистое место
zal-ra-n заливать водой
zalsa слюна
zalukan досыта
zaluldu-n пройти мимо, проехать, разминуться, разойтись в пути
zalu-n наесться, насытиться
zalutti 1. сытый, 2. зажиточный
zaluttic 1. сыто, 2. зажиточно
zaŋra десять [при счете домашних или диких оленей]
zapka 1. правда, правдивый, правильно, правильный, справедливо, справедливый, 2. щель, отверстие, проход, промежуток, 3. шов на костях, 4. предложение, 5. решение
zapkazin dukunmaj правописание
zapkalta-n исправлять, направлять
zapkan 1. восемь, 2. правило
zapka-n 1. решать, 2. предлагать, 3. складывать, соединять, 4. прикреплять
zapkanizur ввосьмером
zapkanmer восемьдесят
zapkaŋra восемь [при счете домашних или диких оленей]
zapkarakan восемь раз
zapkarman восьмирядный
zapkat-ta-n прикреплять
zapkitan восьмой
zapkitan hanin восьмая часть
zargan ругань
zarga-n 1. обзывать, ругать(ся), 2. дразнить
zawanŋa тиски, зажим
zawasak 1. ловля оленей, 2. место ловли оленей
zawat-ta-n 1. иметь, обладать, 2. держать, 3. разместить
zawni-n зевать
zaw-ra-n 1. поймать, 2. иметь, 3. держать, 4. взять, 5. нажимать, прижимать, сжимать, 6. откликаться
zawucinmaj 1. ручка [двери], 2. содержание
orom zawucinmaj оленеводство
zawun-ra-n стрелять одновременно [о нескольких охотниках]

ГУБЛИЧНАЯ Б-КА

zawat-ta-n 1. держаться, 2. содержать
zelewkan протяжный
zeldar пуговица
zelduka застежка для оленьей упряжки
zel-ra-n стихать, замирать [о звуке]
zəbəd-də-n убить оленя на мясо
zəbəzək 1. еда, обед, 2. столовая
zəbəmsi голодный
zəbəŋkə 1. обжора, 2. дармоед
zəbukə 1. помет, 2. стрихнин
zəbukən-ni 1. кормить, 2. отравлять стрихнином
zəbutur обжора, жадный [к еде]
zəgdə новое горелое место, пожарище
zəgdəkəg новые горелые места, пожарища
zəj острие, лезвие
zəjən край шкуры
zələn тайна, тайный
zələməc тайно
zəlgənkə 1. зверь, 2. пушнина
nam zəlgənkə морской зверь
zəlgənkəsəg зверье, звери
zəlgən-rə-n стать диким
zəlgəŋci-n прыгнуть, подпрыгнуть, спрыгнуть
zəm голод
zəməl-rə-n проголодаться
zəmkən голод
zəmkən-ni голодать
zəmkəŋ голодно
zəmsi голодный, голодающий
zəpkic еда
zəplə еда, пища, кушанье, продукты
zəplə ŋocə овощи
zəpləmdi пищевой
zəpləmdi fabrika пищевая фабрика
zəp-tə-n есть, кушать
zəwlələ-n *фолькл.* надевать панцырь
zəwlən *фолькл.* панцырь
zibak-ra-n нырять
zigəngəg левый
zigəndə левая сторона
zigəntəki *напр. пад.* налево
zignə кусок [съедобного] *см.* gignə
zig-rə-n рубить на части, мелко резать, крошить, *см.* gigrən
ziliki горностай
zilikimə-n идти охотиться на горностая, „горностаить"
zilŋəmət-tə-n выскакивать, прыгать
zilŋən-rə-n подпрыгивать
zipku-n наступать [о сумерках]
gewun zipkun закат
zirənukən-ni мелькнуть
zo желчь
zodazak заготовка, заготовки
enŋatalkam zodazak пушные заготовки
mow zodazak лесозаготовки
olraw zodazak рыбозаготовки
ulrəw zodazak мясозаготовки
zodakag ольховник
zodan, zodanal имущество, инвентарь, вещь, предмет; предмет *грамм.*
gurgə zodanan орудия труда
hullocinməj zodanalni средства передвижения
ozak zodanan средства производства
urgəmkəldiwun zodanan набор гирь
zodanmaj оборудование
zod-da-n готовиться, заготовить, приготовиться
zog-ra-n нуждаться, бедствовать
zogri бедняк, нуждающийся
zogri krestjanin крестьянин-бедняк
zokaldacac согласованно
zokaldut-ta-n соглашаться, мириться
zoki правда; справедливо, действительно, верно

zok-ra-n соглашаться
zol камень
zol jalra каменный уголь
zolak возлюбленный, возлюбленная, милый, милая, зазноба
zolakag каменистое место
zoldaca каменный
zoldan плата за услуги
zolda-n бросать [камень, дерево и т. д.]
zoldan-ni платить за услуги
zomkat-ca воспоминание
zomkat-ta-n вспоминать, думать
zonca tanun *арифм.* задуманное число
zon-ni задумать, вспоминать
zonci-n помнить, запомнить, вспомнить
zonji-n повторять, подражать
zormin вор
zormi-n красть, воровать
zorom-ra-n, *см.* zormi-n
zu 1. юрта, дом, жилое помещение, 2. комната, квартира, 3. дворец, 4. нора, берлога, гнездо, 5. муравейник
ac zula бездомный
dərəmkəcək zu дом отдыха
ətərgən zun муравейник, муравьиная куча
həwki zun церковь
muran zun конюшня
Professijal iwuldənməjiltən zutan Дом профессиональных союзов
zu temperatura комнатная температура
zuvu-n добиваться
zug 1. путь, 2. дело, 3. цель
zugazak летнее стойбище
zugani лето
zugani həjə июль
zuganidu летом
zugas-sa-n летовать, жить летом
zugurma тропинка, дорога, тропа зайца, медведя
zugur-rə-n направлять
zugurtəzək правление
zugurtəmjə председатель, управляющий
zugurtə-n управлять
zugurtənməj управление, правление
zugutamja грузчик, разносчик
poctaw zugutamja почтальон
zugut-ta-n, zugutanri носить, разносить; тащить, перетаскивать; возить
zujir [кислый [о ягоде, рыбе, молоке и другой пище]
zujis-sa-n быть кислым
zuk плотный лед
zukca остов юрты
zukən выдра
zukur-rə-n остановиться, приостановиться
zulakkan 1. голый, 2. босой, босиком
zulakmat-ta-n ходить босиком
zulat-ta-n иметь юрту, дом
zulbər мягкий [о траве]
zuldə будущий
zuldəw anjanu в будущем году
zuldə-n передняя сторона [дома, нарты], передний
zuləg впереди: передний
zuləmtij клин
zulə-n убить двух животных *Камч.*, убить две белки, рыбы, *Кол.*
zuləski 1. будущий год, в будущем году, в будущем, 2. вперед
zuləskimdə будущий
zuləpki 1. в будущем, 2. вперед
zulga два полога на одной стороне юрты
zulgic *исх. пад.* вперед, спереди, первым
zulin *дат. пад.* впереди
zulinuk *отлож. пад.* спереди
zullə *местн. пад.* 1. сначала, в первую очередь; раньше, прежде; 2. вперед, впереди

sulli *прод. пад.* впереди
sulrəkəldiwun лом [орудие]
sulrək-rə-n ломать, взламывать ломом
sulta-n ставить юрту
sum юрта, без нижних стенок, *см.* сог
suma-n пойти близко в гости
sumlja старое юртовище
sumkən-ni направиться
sumŋa домашний
sunza 1. зимовье, 2. барак
suŋrə два [при счете домашних и диких оленей]
sup-ta-n надевать вторую одежду
suptari надевающий вторую одежду
digiwri suptari девятилетний олень-самец, девятерик
eliwri suptari восьмилетний олень-самец, восьмерик
gewri suptari семилетний олень-самец, семерик
ŋuŋəwri suptari одиннадцатилетний олень-самец
tuŋŋawri suptari десятилетний олень-самец десятерик
ujuwri suptari четырнадцатилетний олень-самец
suptasa шестилетний дикий баран
suptasan шестилетний дикий олень-самец, шестерик
supti шестилетний олень-самец, шестерик
suptisan *Кол., см.* supti
suptənməj повторение
sur два
surdəŋci-n бежать средним бегом
surəkən дважды, два раза
surisur вдвоем, двое
surmer двадцать
surmən двоякий, двойной, двух видов
surmən uculikakan *грамм.* кавычки
surri доблестный, храбрый; храбрость, доблесть
surul-ra-n стоять молча
surulŋci-n, *см.* surul-ra-n
susag 1. дома, 2. селение

e

ecən локоть
əwri ecən март
ojciri ecən ноябрь
ed-da-n расчесывать
edun гребень, расческа
ejmen князь, старшина
ekcən перевал
ekə котел
ekətən 1. очаг, 2. перекладина над очагом
ekskursija экскурсия
ekta несозревшие ягоды
elacak 1. стойло, 2. остановка, 3. застой
elan три
elan malalkan треугольник
elanmer тридцать
elan tocka *грамм.* многоточие, три точки
elaŋra три [при счете диких или домашних оленей]
elarman тройной
elat-ta-n стоять, останавливаться
elca-n плести косу, ремень из кожи, веревку
elcar 1. женская коса, 2. запор из ветловой коры *Камч.*
ele bəj *грамм.* третье лицо
elektro электричество
elektrodi электрический
elektrodi əŋin электрическая сила
elektrodi uləldiwun электрический плуг
elektrolampa электролампа
elektrostancija электростанция
eletan третий
eletan hanin третья часть, треть
eliwri в третий раз

eliwri suptari восьмилетний олень-самец, восьмерик
elkan 1. настоящий, 2. довольно, достаточно, 3. очень, сильно
elnizur втроем
elrac стройный, статный
ac elrana нестройный, нестатный, с плохой фигурой
elrakan трижды, три раза
el-ra-n 1. встать, стоять, остановиться, 2. проснуться
elra-n 1. убить трех животных *Камч.* убить трех белок, рыб *Кол.* 2. жалеть [кого-либо]
elran-ni, *см.* elra-n 2.
elrarda 1. бедняга, жалкий, 2. жалостно, жалобно, жалобный, жалко
elrar-ra-n жалеть
elrawta vəj жалостливый, жалеющий
elta мужское яйцо
elukan-ni 1. поставить, расставить, 2. остановить, 3. устоять
elu-n поднять, поставить
elut-ta-n ставить
emalga-n разгребать снег
emalkan влажная тундра, болото *Камч.*
ema-n хоронить
emanra снег
eman-ra-n итти [о снеге]
emap-ta-n покрываться снегом
emni заднепроходное отверстие
engamta 1. морошка, 2. слеза
engat 1. шерсть, 2. перья
engatalkan пушнина
engull шерстистый, шерстяной
engulimkar мохнатый
eŋam сильный
eŋtika большая меховая шапка, малахай
erdaska, *см.* ərdəskə
ergat овод
erkac 1. веселье, 2. шутник
erkacic весело
erkan восклицание; шум; восклицательный *грамм.*
erkan ilkənni *грамм.* восклицательный знак
erka-n 1. восклицать, вскрикивать, кричать, 2. обрадоваться
erkaŋa-n шалить, баловаться
erkari *грамм.* восклицательный
erkari torəsəncə *грамм.* восклицательное предложение
erkasan крик, вскрик
erkas-na-n, erkasandaj вскрикнуть
erkuni-n 1. шалить, 2. отрицательно качать головой
er-ra-n возить, перевозить
eruka жердь от остова юрты *см.* iruka, heraŋ
erumŋa кучер
eru-n везти
eruri везущий
həbgic eruri паровоз
eruri awtomobil грузовой автомобиль
eskimos эскимос [юит]
es-sa-n 1. дойти, доехать, достигнуть, приходить, 2. хватать, быть достаточным, 3. заблудиться [об олене, попавшем в чужое стадо]
esukan-ni пригонять [оленей]
esukatti (esuk.) *грамм.* направительно-продольный падеж (напр.-прод.)
esu-n увеличивать [доход]
etaz этаж
etaŋ-ra-n вертеться [об олене, о лошади]
etekŋa сова
etka 1. закон, устав, 2. власть, 3. обычай
irvət etka старая власть
sowet etkan, *см.* sowet əŋin
etku-n намечать, готовиться
etkuzan-ra-n приготовить большую меховую шапку перед отъездом
et-ta-n, etanri бить палкой

etucak суд
etucimga, *см.* etumga
etumga судья
etun закон, устав
isag etunni лесной закон
sowet etunni советский закон
etu-n 1. судить, 2 постановить
ewəc чавыча [красная рыба]

ə

əb капля, брызги, мокрота, влага, *см.* əp-sə-n
əbdəngə лист
əbdəngə ojlgan страница
əbdəngəkəg листья
əbə-n мочиться
ə-c, *см.* ə-dəj
əcəkəkəj! *восклиц.* вот так раз! ну и ну!
əcin 1. так, таким образом, этак, 2. по образцу
ədə самец [собаки, волка, лисицы, соболя], *ср.* ŋokə
ədəl-gə-n становиться, подниматься ветру, быть ветреной погоде, подуть ветру
ədəmdə ветреный; воздушный
ədəmdə buŋŋulimkar воздушный шар
ədəmkəwun парус
ədəm-gə-n 1. быть ветру, 2. развеваться, колыхаться, шевелиться от ветра
ədəmukən-ni проветривать
ədən 1. ветер, 2. воздух
ədi 1. супруг, муж, 2. самец птиц
ədiŋə самец птиц
əd-nə-n, ədəndəj дуть [о ветре]
ə-dəj не быть, не существовать, вспомогат. глаг. отрицания
ə-c вспомогат. глаг. отриц. формы 3-го л. ед. ч. прош. вр.
ə-si вспомогат. глаг. отриц. формы 2-го лица ед. ч. повелит. наклон.
ə-sni вспомогат. глаг. отриц. формы 3-го лица ед. ч. наст. вр.
ə-tə-n вспомогат. глаг. отриц. формы 3-го лица ед. ч. буд. вр.
ədu 1. здесь 2. этому
əduk 1. с этих пор 2. отсюда
əzgic *исх. пад.* снизу [реки]
ə-zi, *см.* ədəj
əzig нижний
əzilə *местн. пад.* внизу [реки]
əzili *прод. пад.* внизу [реки]
əzin *дат. пад.* внизу [реки]
əzinuk *отложк. пад.* снизу [реки]
əgdə большой по количеству, по размеру, больше
əgdəc больше, большею частью, главным образом, особенно
əgdəsi довольно, достаточно, будет, хватит, ну
əgzən 1. большой, крупный, великий, 2. глава, начальник
əgzən oŋasak *грамм.* большая, заглавная, прописная буква
əgzəngəg большой, большущий
əgzəŋ-ə-n начальник [его], командир [его], старший [его], председатель [его]
artel əgzəŋən председатель артели
əgzəltəwkən-ni увеличить
əgzəsukən побольше
əgər-gə-n охать
əglə-n убить побольше зверей, рыбы
əj! да! ага!
əjdu 1. все, всё, весь, 2. везде
əjəg быстрое течение
əjə 1. шум под водой, 2. быстрое течение
əjəki вниз по течению
əjə-n плыть, вниз по течению
əjərdə быстрый [о течении]
əjərdəmrin быстротекущая река
əjəsmukən-ni смыть течением
əjəs-sə-n уплыть вниз
əjətlə следы, остатки воды

əjət-tə-n надеяться, опираться
əjət-tə-n завидовать
əjəwŋi 1. спокойный, 2. надежный, 3. важный, уважаемый
əjːm легкий, ловкий
əjirgə клещи
əjumkun 1. легкий, легко, 2. дешевый, дешево, 3. простой
əjumkun industrija легкая индустрия
əjumkudi-n простейший
əju-n притаскивать
əkə *зват.* старшая сестра
əkən, əknil 1. старшая сестра, 2. дочь старшей сестры отца, матери, старше меня *Инд.*, 3. жена, старше меня *Кол.*, *Инд.*, 4. младшая сестра отца *Омол.* 5. мать *Камч.*
əkər мысль про себя [не говоря никому]
əkərəc 1. держа мысль про себя 2. незаметно, 3. обманчиво
əkəs чешуя рыбы
əkətən кромка льда
əkətnə-n всхлипывать
əlbəgən *Камч.* вожак, передовой олень в стаде
əlbək 1. полог, 2. палатка
əlbə-n 1. покрывать юрту покрышкой, 2. вести
əlbitiŋ ровдужная покрышка юрты
ələkən довольно, достаточно; хорошо
ələkəs впервые; начинающий
ələmcə приученный
ələmgit-tə-n приучить
ələmmət-tə-n привыкать друг к другу, стать близким
ələm-rə-n 1. привыкать, 2. успокоиться
ələmukən-ni приучать, выучить животное
ələn бездорожье
ələ здесь
əlgə 1. острога, „марик", крюк для ловли рыб, 2. колонка, ряд
əlgə-n вести вперед
əlgət-tə-n поймать острогой
əlgi-n браниться
əlgun цуг, связка, караван оленей с людьми
bəjilbu eruri ħəl əlgun пассажирский поезд
ħəl-əlgun поезд
əlgurən длинный ремень у манщика
əliksən отвесное место
əlin 1. отвесное место, 2. подвздошная кость
əliwun действительный, настоящий, главный
əliwun torəsəncə *грамм.* главное предложение
əliwun əŋi полный ход
əlkə отказ
əlkə o-n отказываться
əlkən главный самец в стаде
əlrəkən 1. щека, 2. скуловая кость
əlrəŋə крутое место
əmdə внутренности
əmdədi в уме, мысленно, устно
əmdədi ħadalgi-n *арифм.* вычти в уме
əmdədi ħaw-ra-n *арифм.* сложи в уме
əmdəŋnəs 1. внутренняя болезнь, 2. больной внутренней болезнью
əməldə-n разводиться
əməldənməj развод
əmər 1. острый, 2. скользкий, каткий, 3. зоркий
əmərəc остро, зорко, внимательно
əmərəltə-n заострять
əmərgə-n 1. возвращаться, 2. уходить от мужа, разойтись, развестись
əməŋjə отсталый
əmən-ni оставлять, покидать
əməpciri отстающий
əməp-tə-n, əməvənri оставаться, оставлять

əmāptiŋ остаток
əmāptiŋəlkān borinmaj *арифм.* деление с остатком
əmātlā остаток
bulər klassaltan əmātlātən остатки классовых врагов
əmgun седло
əmkər маленький яр, отвесный берег
əmŋə широкий [о платье, о обуви], *ср.* dəmŋə
əm-gə-n приходить, заходить, надвинуться
əmri приход, приезд
əmu-n приносить, привозить; вести за собой
əmukān-ni 1. привести, 2. послать
əmukātti (əmuk.) исходный падеж (исх.)
ən боль
ənək болезнь
ənən самка рыбы
ənəs пыжик
ənəsəg-gə-n убить оленя на пыжик
ənkəcā самка рыбы
ənkəcān теленок, телка (5—12 месяцев) дикого оленя
muran ənkəcānni жеребенок
ənkān теленок 5-12 месяцев
ənki ножны
ənkulgə-n вынимать из ножен
ənku-n вложить в ножны
ənrəni мачеха
ənri-n искать
ən-sə-n, əndāj болеть
ənsi боль
əntəkājə сильно, очень, шибко, во-всю
əntəkājə gasci-n требовать
əntəkājə gascinmaj требование
əntəkājə torāldiwun громкоговоритель
əntukukān немного, чуть
əntukukān потихоньку, тихонько, медленно, чуть, едва, неможко
əŋəl *зват.* мама! *см.* əŋin
əŋikcān самка лося [сохатого]
əŋin, əŋtil 1. мать, 2. мать отца мать матери, 3. бабушка, 4. старуха *Камч.*, 5. жена *Кamч.*
əŋtā-n любить мать
əŋəjə богач, богатый
əŋəjə-n богатство [его]
əŋəjəlbə-n богатеть, наживаться
əŋəjəlāt-tə-n быть богатым, владеть
əŋənəŋ пожалуй, наверно
əŋəlisāk разведка
əŋəlimŋə разведчик
geolog-əŋəlimŋə геолог-разведчик
əŋəli-n смотреть, осматривать, разведывать
əŋəlinməj разведка
əŋən-ni выглядывать, появляться, показываться
əŋāt-tə-n выглядывать, высунуть голову, подглядывать, заглядывать
əŋi сила, власть
elektrodi əŋi электрическая сила
umnəzi əŋizi из последних сил
əŋic насильно, силой
əŋic biwkānzizāk ссылка
əŋic ŋənuwkāt-tə-n ссылать, высылать
əŋidā-n насиловать
əŋilbə-n стать сильным, крепнуть; усилять, укреплять
əŋit-tə-n ругать плохими словами
əŋiw sawat-ta-n, *см.* əŋiwuttən
əŋiw-rə-n укреплять, усилять
əŋiwut-tə-n иметь власть
əŋti-n реветь, выть жалобно, кричать [об олене, куропатке, белке]
əŋtiri глухарь
əŋucā старый след
əŋut черемша, дикий лук, лук

əgutli-n собирать черемшу, дикий лук
əp-sə-n, əvdəj капает, брызжет
ər вот, этот, это, тот, такой, он
ərvəc гусь
ərvəc hutən гусенок
ərvətti-n есть гуся
ərdəmrə слабый
ərdəskə vəj вялый, слабый человек
ərdə сторона
angida ərdə правая сторона
sigəngidə ərdə левая сторона
ərdələ там
ərəj! *восклиц.* ох! ой! ах! ну! вот! ведь!
ərəgər постоянно, всегда, часто
ərəgərdən навсегда
ərəgər kemcac visəm! всегда готов!
ərəglə навсегда
ori ərəglədi forman *грамм.* обычная форма глагола, форма обычного вида глаголов
ərələs-nə-n, ərələsəndəj сделать круг на олене
ərəl-rə-n объезжать кругом, окружать, кружить
ərəŋəmŋə ударник
ərəŋən старание, забота; усердный, старательный, заботливый; ударник, ударный
ərəŋən brigada ударная бригада
ərəŋəŋ усердно, ударно
ərəŋ-rə-n стараться, заботиться, ударно работать
ərəp теперешний, настоящий
ərəp forma *грамм* форма настоящего времени, настоящее время
ərəw anŋanu в этом году
ərəw inəŋu сегодня
ərək, ərəl этот, эти
ərələk место кругом, вокруг
ərəli кругом, вокруг
ərəs-sə-n выбросить, сбросить, прогнать
ərgəs слабый, бессильный, отсталый
ərgə-n 1. строгать [строганину, стружку], 2. расширять, увеличивать [рану]
ərgəwkən-ni *Камч.* развивать, расширять
ərgidə эта сторона
ərgin-rə-n парить в воздухе, кружить [о птице, самолете]
əriki лягушка
ərin зов
əri-n звать, аукать
ərinməcinməj перекличка
ərinmət-tə-n перекликаться
ərkət-tə-n дремать
ərkənnə то-есть, да
əro! *воскл.* ну! вот! э! ишь ты!
ər-rə-n копать
ərtə кожа человека, птиц
ərun лопата
əsəgcə сырой
əsəgcə burduk тесто
əsəlu-n оглядываться назад, поглядывать назад
əsəmək погодя
əsən-ni повернуться, оглянуться
əsəpar, əsəp har не знаю, не знаем, *см.* asəpar
əsəpci всегдашний, постоянный [об одежде]
əskə-n хвалиться
əskəmagən, *см.* əskəwtu
əskəwtu хвастун
əskun дешевый
əskun ərin дешевая цена
əskuŋ дешево
əsni, *см.* ə-dəj
ətə 1. отец отца, отец матери, 2. старший брат отца, матери, 3. дед, дедушка
ətər-rə-n громко плакать, рыдать
ətərgəmən муравьиный запах
ətərgəmsi-n пахнуть муравьями
ətərgən муравей

ətərgən asi муравьиная самка
ətərgən zun муравейник, муравьиная куча
ətərgən ənintən муравьиная матка
ətəwkin сон
ətəwkit-tə-n сниться
ə-tə̄-n, *см.* ə-də̄j
əti aŋatta ig *грамм.* согласный звук
ətikə̄lbə-n выходить замуж
ətikə̄lkə̄n замужняя женщина
ətikə̄n 1. старик, 2. муж
ətikə̄ŋ-rə-n выходить замуж
ətki, ətkinil 1. отец жены, 2. отец мужа, 3. старший брат мужа, *ср.* atki
ətu-n стеречь, оберегать, беречь
ətuzə̄k стража, охрана
ətumŋə̄ сторож
muram ətumŋə̄ конюх
əwəc веселый
əwəcic весело
əwədi эвенский
əwədi torə̄n эвенский язык, речь
əwədic по-эвенски
əwəldə-n веселиться, радоваться
əwən, əwəsəl эвен
əwəngidə̄ 1. сторона [дороги], 2. бок [человека, оленя], *ср.* oldan
əwəngikə̄n боком
əwənki эвенки (тунгус)
əwənkidic по-эвенкийски [по-тунгусски]
əwəski сюда
taduk əwəski с тех пор
əwətlə ребро
əwə̄ панцырь, бронированный
əwgən-rə-n недобросить, недострелять
əwgic отсюда
əwgidə̄-n та сторона
əwginuk *отлож. пад.* 1. отсюда, 2. с ближнего места, 3. с берега
əwizə̄k 1. игра, 2. спектакль, представление, 3. пьеса, 4. театр
əwikə̄ игра, игрушка
əwikə̄t-tə-n играть
əwilə̄k площадка для игр
əwilə̄n музыкант, артист
əwi-n 1. играть, 2. выиграть
əwinməj игра
əw-rə-n спускаться с гор
əwri спускающийся, опускающийся
əwri wilən апрель
əwri cordakic июнь
əwri ecə̄n март
əwri mir февраль
əwri unma май
əwsə очень, сильно, весьма, чрезвычайно сильно
əwtə легкое
əwtin рев, рычание
əwti-n реветь, рычать
əwug ближний, здешний
əwukə̄n-ni спустить с гор
əwunki в сторону, поперек; сбоку

ə

ə̄lgələ̄-n среди [него], посреди [него]
ə̄lgə-tən расстояние, промежуток [между ними]; середина
ə̄ŋər кухлянка
ə̄ri-n стоить
ə̄rilə̄t-tə-n иметь ценность, стоить
ə̄ri-n цена, стоимость [его]
umən zodan ə̄rin цена, стоимость одного предмета
ə̄ripci дорогой, ценный

f

fabrika фабрика
alekamdi fabrika посудная фабрика

bumagamdi fabrika бумажная фабрика
zəpləmdi fabrika пищевая фабрика
tətimdi fabrika швейная фабрика
untamdi fabrika обувная фабрика
fabrikadi hupkucək фабричная школа
fabrikagcin olətizək фабрика-кухня
fabrikalat-ta-n владеть фабрикой
fabrikamga фабричный [рабочий, работница]
fabrikant фабрикант
familija фамилия
fasist фашист
feldser фельдшер
finansi финансы
fizika физика
flag флаг
flot флот
Hulaŋa flot Красный флот
fonar фонарь
forma форма
əgəp forma *грамм.* форма настоящего времени, настоящее время глагола
temenap forma *грамм.* форма будущего времени, будущее время
tinəp forma *грамм.* форма прошедшего времени, прошедшее время
frakcija фракция

g

gabar-sa-n, gabardaj щипать в глазах [о пыли, песке]
gad 1. другой, 2. половина
gadazak нерестилище
gad-da-n 1. метать икру, 2. размножаться, 3. брать в данный момент
ga-d-ni 1. брать, взять, принять 2. заработать, 3. купить, 4. выиграть
suffiksu gadni *грамм.* принимать суффикс
gazak 1. взятие, 2. призыв
armijadu gazak призыв в армию
gajildukacinmaj *арифм.* изменение, раздробление, превращение
gajildukat-ta-n обменять, переменить местами, переставить
gaj-i-p-ta-n, gajibanri изменяться
gajlakat-ta-n, *см.* gaj-ra-n
gajmat-ta-n обмениваться
gaj-ra-n менять, обменять, заменять
gajri местоимение
gajtiŋ смена
dolbo gajtiŋan ночная смена
inəŋ gajtiŋan дневная смена
galdawun *Кажч.* высохшее русло реки
ganip прошлый год, прошлогодний
ganipa горный баран 5—12 месяцев
ganipcan *Кол.* годовалый тарбаган, медведь
gaptar дальнозоркий
gar 1. ветка, сук, 2 великан-птица, священная птица *фольк.*
gara-n обрубать ветки
garpun солнечный луч
garpu-n 1. светить, излучать свет [о солнце], 2. стрелять из лука
garpuŋa, *см.* garpun
gasam-ra-n съезжать [о вьюке]
gasan член организации
sowet gasanni член совета
gascin просьба, требование
gasci-n просить
əntəkəjə gascin требовать
gascinmaj заявление

gasci-p-ta-n, gascibanri требоваться
gasciri просьба, требование
gasimic всегда, постоянно
gasun пара, один из пары [напр., двойной вьючной сумы]
gasunun попарно
gawanmaj доход
gawan-ra-n получать
gazeta газета
ge, gil второй, другой
ge, gel, zal 1. друг, товарищ, подруга, мн. ч. zal, 2. родственник, мн. ч. zanil, 3. муж, жена мн. ч. gel, 4. другой мн. ч. gel
ge... ge... один... другой...
ge bəj *грамм.* второе лицо
ged копье, штык
gedan хребет
ged-da-n колоть копьем
gegan бронза, желтая медь
gekan ястреб
geki разный, различный
gektar гектар
gelbati 1. белый, 2. чистый, 3. прозрачный, светлый
gelra холодный
gelrak холощеный ездовой олень; вьючный грузовой олень
gelral-ra-n становиться прохладно, похолодеть, холодеть
gelsi холодный
geltal-ra-n белеть
geltamralta-n разрушать
geltamracak разруха
geltaŋa белый
geltaŋa armija белая армия
gema-n дружить, любить товарища
gemanmakan дружно
general генерал
geŋa-n орать, кричать
geolog геолог
geolog-əŋəlimŋə геолог-разведчик
geometrija геометрия
ger прохлада, прохладно
geragan шаг
geramra скелет
gerkaldiwun проход
gerkan звук от шага, *см.* geragan
gerka-n итти пешком; бродить, гулять
gerkatca разрезанный
gerkatca tajun ilkənni *арифм.* разрезные цифры
gerkawat-ta-n гулять, проходить
gerkawkatti (gerk.) *грамм.* продольный падеж (прод.)
gerkunda-n шагать
ger-ra-n кроить, резать
getan второй
gewan-ra-n рассветать
gew-ra-n повторять
gewri zuptari семилетний олень-самец, семерик
gewun рассвет
gewun zipkun закат
gə! *воскл.* ну! ну-ка! эх! вот!
gəbəti, *см.* gəptiŋgə
gədəkən затылочная кость
gədin-ni вытянуть шею
gəjinək соревнование, состязание
gələ! *воскл.* ну-ка! вот! эй!
gələn 1. поклон, 2. грусть [по ком-либо]
gələ-n грустить, скучать [по ком-либо]
gələt-tə-m, gələtənri искать
gəlnə-rə-m итти искать, пойти за кем-нибудь
gəl-rə-n протрезвиться
gelukən, *см.* gəlun
gəlun хитрый, ловкий
gəŋəmət-tə-n поднимать голову
gəŋən-ni хлопать крыльями
gəŋərən-ni вытягивать шею
gəptiŋgə молокосос [презрительное название малышей]
gərbə имя, звание, название
ac gərbələ безымянный
gərbələk тезка

gərbəlkən с именем, имеющий имя
gərbəlkəsəlbu tayurbu gajilduкacinmaj *арифм.* раздробление и превращение чисел
gərbəmkətti *грамм.* обращение
gərbəni-n заготовлять жерди
gərbətəy различный, всякий
gərbətni наименование
zodanal gərbətnitən наименование предметов
gərbət-tə-n 1. думать, подумать придумать, 2. вспоминать, 3. называть, 4. принимать за...
gərbuciwri *грамм.* имя существительное
gərbu-n называться
gərbut-tə-n называть
gərbutti (gərв.) *грамм.* именительный падеж (имен.)
gibbon гиббон (обезьяна)
gignə, *см.* zignə
gig-rə-n, *см.* zigrən
gijin-ni молча прятаться
gijiŋci-n молча спрятаться, не откликаться
gilbən-ni связать оленей одного к другому
gilbəŋci-n итти цугом, караваном, связать цугом
gildə-n 1. растянуть, вытянуть, 2. натягивать унты, костюм
gildəl-rə-n блестеть
gilən спина рыбы: спинной плавник
gilina *фолькл.* глина, глиняная посуда
giliŋə острие, вершина, пик
gilraŋa блестящий
gilti-n пережевывать пищу
gin 1. необитаемое, пустынное, нежилое место, 2. пустыня
gini-n подтягиваться
ginis-sə-n вытягиваться, растягиваться
gin-ni стихать, утихать, исчезать [о волках, о ветре]
gir прохладно от ветра, прохлада от ветра
giram-ri-n крутиться на месте
giranka „гранки", собачья сухая юкола „тройками", кости рыб
girbəmət-tə-n *Инд.* чуждаться
girəlci-n блестеть
girəl-rə-n становиться прохладно [вечером], похолодать, холодать
giri морской берег; морская галька
girkə 1. товарищ, спутник, помощник, 2. жена, 3. детское место [у женщины]
girkə-n расстелить [полог], стелиться, застелиться, распространиться, шириться, стелить
gisi-n обходить
gisiŋci-n бежать из последних сил
giskəli-n звать в компанию
gisun колотушка от бубна
git голубица, голубика
git-tə-n разложить
giw·rə-n выбивать, вытряхивать пыль
giwun выбивалка для одежды
govzaz охотник на соболя *Камч.*, охотник на горного барана *Кол.*
govzak охота
govənŋə-n скрыться, быстро исчезать [о солнце]
govgarkin-ni беспокоиться, оглядываться
govo-n, *см.* govənŋən
gog-ra-n лаять
gojun старая рана
gojunca раненый
gojun-ni ранить
gojurda рана
gold гольд [нанаец]
goŋəcə, *см.* goŋəkə
goŋəkə хромой [о человеке]
goŋəkə-n хромать
goŋəkəldə-n, *см.* goŋəkə-n

goŋəgə хроменький, хромой
gopkən-ni выходить, выглядывать
gor далекий, далеко, долгий, долго, длинный
gorap старый, давний
gorap bolsewik старый большевик
gordu *дат. пад.* далеко
gorgə седловина горы
gorgic *исх. пад.* издалека
gorilla горилла
gorla *местн. пад.* далеко
gorli *прод. пад.* далеко
gorod город
gor-ra-n линять [о птицах]
gor-taki *напр. пад.* далеко
goru долго, поздно
goru-n удлиняться
gosikkan самка [белки, мыши, зайца]
gosinan пара [о самце и самке белки, медведя]
got горький
gow-gow гав-гав [лай собаки]
gradus градус
gramm грамм
grammdi urgəmkəldiwun грамовый разновес
grammatika грамматика
griwennik гривенник
gruppa группа, отряд
kandidat gruppan кандидатская группа
pioner gruppan пионерский отряд
gubgarkit-ta-n вздрагивать
gubgəl-rən ворчать, рычать [о собаке]
gubgə-n рычать
gud высокий
gud-a-n высота [его]
gudan-ni подниматься на ноги
gudaŋa высоченный
gudumat-ta-n подниматься
gudatug высокое место
guzəj бедняга
guzəjəŋə милый, любимый, возлюбленный, зазноба
guzən-ni 1. ласкать, нежить, любить, 2. целовать *Камч.*
gujwat-ta-n бодаться
guj-ra-n толкать рогами
guldə-n сговариваться
gulәldiwun спички
gulәldiwun təpkə спичечная коробка
gulkə важенка от 1 до 2 лет
gulkəcən двухлетняя важенка дикого оленя
gul-ra-n 1. высекать огонь; кресать, 2. зажигать костер
gulrəkən белый
gubun костер
gumzuŋci-n вытянуться, лежать
gumət-tə-n разговаривать друг с другом
guncə 1. сказанное, выраженное; речь, 2. завещанное; завет
ac guncəlәc без спроса
bəjzi guncə *грамм.* прямая речь, чужая речь
torəŋ guncə *грамм.* выраженное словами
gunə-n позвать, итти звать
gunməj *грамм.* сказуемое
gun-ni говорить, сказать, выражать
guŋi-n звать, позвать, призывать, вызывать
gu-p-tə-n, gubənri произноситься
gur 1. жесткий, 2. хорошо сшитый маут
gurəlgə-n развернуться, развязаться
gurgat борода, усы
gurgə работа, труд
ac gurgələ безработный
gurgəw tələŋrən отчитываться о работе
ŋalac gurgə ручная работа
partija gurgən партийная работа

təgə gurgən общественная работа
gurgə bini трудовая жизнь
gurgə zodanan орудие труда
gurgə inəŋəŋən рабочий день, трудодень
gurgədi hupkucək трудовая школа
Gurgədi Hamun ordenan Орден трудового знамени
gurgəwcizək мастерская, место работы
tulin gurgəwcizək *арифм.* работа на местности
gurgəwcildiwun орудие
turu gurgəwcildiwun сельскохозяйственное орудие
gurgəwciməŋə рабочий
gurgəwciməŋədi iwuldənməjin рабочий союз
gurgəwciməŋədi partija рабочая партия
gurgəwci-n работать, трудиться; служить, выработать, обработать
gurgəwcinməj 1. станок, 2, работа, труд
ŋalac gurgəwcinməj ручной станок
turu gurgəwcinməj земледелие
gurgəwciri трудящийся
gurgəw tələŋən отчет о работе
gurgəw uləzəkən забастовка
gurgəw ulə-n бросать работу, бастовать
gurguli усатый
gusətə орел
gusətə asin орлица
gusətə cukacanni орленок
gustə остроумный, говорящий прибаутками; прибаутка, остроумие
gwardija гвардия
gwardijankan гвардеец
hulaŋa gwardijankan красногвардеец
ŋovati gwardijankan белогвардеец

h

habda капля
habda-n капать, сочиться
habuka *Камч.* подслеповатый, близорукий
hacik отверстие, щель, окно
hacikalta-n открывать стенку юрты
hada стадо диких животных
hadalgica *грамм.* сокращенный
hadalgicac *грамм.* сокращенно
hadalgi-n *арифм.* избавиться; вычитать, отнимать, сокращать
əmdədi hadalgin вычесть в уме
hadalginmaj *арифм.* вычитание
hadaŋa сухой старый олень
hadari-n стыдиться, *см.* ŋumar
hadi-n некоторые
hadukun *отложж. пад.* иногда, изредка
hadun-da *дат. пад.* иногда
hazana румяный, красный
hazanacakan bəj краснолицый человек
hagdag старший брат
hagdanap старость
hagdanki летяга
hagdan-ni стареть
hagdi старик, старый
hagdiŋa, *см.* hagdag
hagdig-e *зват.* старший братец
hagdimrin пожилой, староватый
hagjiŋci-n иметь заботу
hajimcin висок
hajir перчатка
hajta мягкая трава, трава для стельки в обуви
haju-n портить, вредить, ломать
hak 1. темный, темнота, 2. тупик, закупоренный, без выхода
hakagca закрытый со всех сторон
hakamut-ta-n загораживать дорогу
hakan печень

hakar крепкое дерево, крепкий слой дерева
hakarilta-n чернить
hakarin 1. черный, 2. темно-рыжий олень
hakca окруженный, закрытый
haku-n закрываться, затуманиваться, засыпать снегом
halgalkan 1. беременная женщина, 2. имеющий ступню
halgan ступня
halgaŋ пешком
halinra ровное, гладкое, чистое место
halka молоток
halkamca 1. столбы, служащие опорой в юрте, 2. дымовое отверстие
hamag-ra-n отмечать, подчеркнуть
hamaka род красной коровки [насекомое]
hamalci-n шаманить
hamalkaca пройденное [по учебе], изученное
hamalkacawur jarutanmaj *грамм.* проверка пройденного
hamalkan грамотный
hamalka-n узнать, понять, стать грамотным
hamalkanmaj занятие, учеба, знание
bugu hamalkanmaj естествознание
obsestwow (ŋunmim) hamalkanmaj обществоведение
haman шаман
hamatnikan сообща
hamat-ta-n знать друг друга
hamugri *грамм.* прилагательное
hamilan смешанный лес
hamnatti имеющий знамя
hulaŋac hamnatti краснознаменец
hamŋi-n окуривать, сделать дымокур
hamŋidat-ta-n окуриваться
hamŋisan дымокур
ham-ra-n смешивать, перемешивать
hamuca смешанный
hamug-ra-n обозначать, отмечать, отметить
hamun знак, значок, медаль; знамя
Gurgādi hamun ordenan Орден трудового знамени
Hulaŋa hamun ordenan Орден красного знамени
hamu-n смешиваться
hamupca перепутанный
hamut-ta-n соединяться, присоединяться, объединяться
han... han... один... другой; одни... другие...
ha-n знать, узнать, признать, сознавать, быть в памяти
hana *Камч.* несчастье
hanal-ra-n 1. иметь судороги, 2. случиться несчастью
hani 1. кровный, близкий родственник, 2. часть
hanikakan *грамм.* частица
torān hanikakanni слог
bākəltən torārbu hanikakardu *грамм.* разделить слова на слоги
hanikakalkan имеющий слог
sur-hanikakalkan torān *грамм.* двусложное слово
umən-hanikakalkan torān *грамм.* односложное слово
hanilan смешанный
hanila-n нарядиться
hanilat-ta-n, *см.* hanila-n
hanilatti 1. имеющий кровных родственников, 2. имеющий часть, 3. имеющий наряд
hojac hanilatti сложный
hojac hanilatti masina сложная машина
han-i-n часть (его); другой, иной некоторый
hanin дым

hanisak наряд, костюм
hanis-na-n, hanisandaj наряжаться
hanki против
ədəm hanki против ветра
hanmaj учение, наука
politikadi hanmaj политическая наука
hanŋa ладонь
hanŋa do-n горсть
han-sa-n, handaj дымиться
hanun-ni, *см.* hanim-ra-n
hanti ханты [остяк]
hanuŋ, *см.* haŋ
haŋ дымно
haŋim-ra-n задыхаться от дыма
haŋin дым, дымный
haŋ *Кол.* бедренная кость, *см.* вокап
haŋanazak 1. пошивка, 2. место пошивки
haŋanazak artel пошивочная артель
haŋanaldiwun masina швейная машина
haŋanamŋa швейник
korbakaw haŋanamŋa фуражечник, шапочник
təliw haŋanamŋa портной
untaw haŋanamŋa сапожник
haŋananmaj пошивка, шитье
haŋan-ra-n шить
haŋar отверстие, щель
haŋra *Камч., см.* hakarin
haŋ-ra-n кровоточить
haŋrag-ra-n убить черного оленя
haŋtar-ra-n прекращаться кровотечению
haŋtarukan-ni остановить кровь
haŋun бирка; календарь
haŋut-ta-n покрывать снегом
hapkan-ra-n щипать [о морозе]
harak знакомый, приятель
harakat-ta-n 1. устраивать юрты, 2. играть в юрты
haraklat-ta-n дружить
haralukan-ni напоить
haramta ресница, бровь, *см.* kirimki
haran, haranal 1. полог, 2. место для юрты, комната
harilatti сознательный
abalac harilatti малосознательный
harul-ra-n затуманиться [о голове], кружиться голове, терять сознание; сходить с ума
harun головокружительно [кружится голова]
hat *грамм.* 1. основа, корень, 2. подошва; подножие to-ən
hatan основа слова *грамм.*
hatla-n под [ним]
hatar темно, темнота
hataral-ra-n темнеть, стемнеть
hatasi темнота
hatmar 1. старый медведь-самец, 2. взрослый тарбаган, не растущий больше
hawaj 1. грамотный, умный, сознательный; 2. грамота, наука, знание, 3. мастер, мастерство
ac hawajla безграмотный, неграмотный
hawas-na-n, hawasandaj почувствовать
hawca прибавка; придаток
hawca torəsəncə *грамм.* придаточное предложение
hawka хитрый, хитрость
hawka-n извещать
hawkalda-n обмануть
hawkan-ni 1. узнать, признать, 2. привыкать, 3. извещать, оповещать, сообщать, объявлять
hawkanmaj сообщение, известие; отчет
gurgəj hawkanmajin отчет о работе, сообщение
hawnibad-da-n развивать, увеличивать, прибавлять
hawnibal-ra-n увеличиваться
hawni-n накоплять

haw-ra-n 1. прибавить, добавить, складывать; смешивать, 2. узнаваться, чувствоваться
hawtiŋ прибавка
hawul-ra-n *фолькл.* менять облик [о шамане]
hawunmaj сложение
hebga-n 1. вырвать мох с корнем, 2. щипать перья, 3. снимать шерсть
hecən 1. щека, скулы, 2. носогубная складка [морщина]
hezək, *см.* hizək
heglan, см. higlan
hekaŋci-n 1. прислушиваться, слушать, молчать, 2. присутствовать
hekar 1. боевой, геройский, храбрый, отважный, героический, 2. герой, храбрец, 3. геройство, храбрость, отвага
Sowet Iwuldəməjin hekaran герой Советского Союза
hekar Hulaŋa armija героическая Красная армия
hekarac 1. сильно, особенно, 2. быстро
hekarawci-n храбриться, быть храбрым
hekən самец домашнего, дикого оленя, барана, быка
hekic корни сараны (?), собираемые в запас мышами [употребляются в пищу и людьми]
hekita лиственница [дерево]
hek-ra-n вытирать рукавом слезы; протирать глаза
hekutiwci-n молчать
helapan 1. завязка от мехового жилета, 2. меховой жилет *Камч.*
helga-n 1. сверлить, 2. пробираться через толпу, протесниться
helgun сверло, шило
helka-n заряжать ружье
helkatazak прачечная
helkataldiwun masina стиральная машина
helkat-ta-n, helkatanri 1. полоскать, мыть, стирать, 2. чистить зубы
hel-ra-n 1. жарить на вертеле, 2. укреплять жерди у дымового отверстия юрты
helta 1. мороз, холод, 2. кишки
helta-n морозить, быть морозу
helun 1. ноздря, 2. вертел, рожон
hemkən-ni попадать в цель
he-n жевать
henmac быстро.
heŋan рана
henta, *см.* hekic
heŋan тень
heŋan глухой
heŋan-ra-n оглохнуть
heŋit-tə-n ворчать, проклинать, ругать
hep карман
hepkaralkan bumaga бумага в клетку
hepkarkakan клетка (форма)
herakan фаланга пальцев руки, сустав
ojciri herakan *Кол.* август
herakan salanni *Кол.* июнь
herak-ra-n 1. соединять две части, удлинять, вставить; надвязать ремень, веревку, 2. продолжать
heraŋ жердь для остова юрты
herbag-ra-n щипать весной лист с кустарников [об олене]
herbakat-ta-n плющить [проволоку]
herba-n 1. плющить проволоку, ковать, 2. выжимать кровь из кровеносных сосудов оленя; выжимать воду из тряпки
herbanra проволока
herkuni-n отрицательно качать головой

herkun-ni пройти зенит [о солнце]
her-ra-n доить
herta молóки [рыб]
hesni-n чихать
het 1. тальник, ива, прут, 2. жердь
hetakag заросли тальника
hetaldiwun клетка
het-ta-n бить, пороть плеткой, прутьями, розгами
hewal-na-n, hewalandaj итти [о шуге]
hewena место прикрепления ребер к грудине; хрящи у грудины
hewəzək сев
hewən-rə-n выходить [о пламени]
hewi-n светить
hewit-ta-n светить, освещать [спичкой, свечой]
hewkəcizək пашня, место сева, поле
hewkəcinməj сев
hewkəldiwun masina сеялка
hewkən-ni расти [из земли]
hewkət-tə-n выращивать
hewuk коренной зуб
hewulan шопот
hewulci-n шептать, говорить шопотом
hewul-na-n, hewulandaj, *см.* hewulci-n
hewul-ra-n, *см.* hewulci-n
hewus старое сухое дерево, гнилушка
hə 1. уровень, 2. игольное ушко
həvzəkəzək праздник
həvzəkənməj празднество, празднование
həvzən-ni 1. праздновать, веселиться, 2. быть довольным; нравиться
həvzəni радость
həvzənic, *см.* həvzəŋ
həvzəŋ весело, радостно
həvgə-n вырываться с корнем
həvgələn пелена, дымка; пар; вихрь, мятель *Камч.*
həvgəl-rə-n превращаться в пар, итти пару, дымиться, затянуться дымкой
həvgən-ni дымить, итти пару
haŋin həvgən-ni дымиться
həvgi пар от воды
həvgi həvgən-ni выделяться (о паре)
həvgic eruri паровоз
həvgic ŋənri пароход, корабль
kusin həvgic ŋənri военный корабль
həcin 1. неподвижный, 2. прилежный, 3. усердный, неутомимый
həcus трудно
həzə пляска „хэдже"
həzənək пляски; место плясок
həg ветка, *см.* həgtə
həg-rə-n стлать ветки
həgdək-rə-n отрывать [ремень]
həgdəl-rə-n рваться, оторваться [о ремне]
həgdər-rə-n разорваться, оторваться
həgəp соболь
həgli-n собирать ветки для подстилки
həgnək перевал
həg-rə-n стлать ветки в юрте
həgtə ветка; ветки для подстилки в юрте
həgtə-n тянуться далеко [о лесе]
həjək оседлый коряк, камчадал
həjəkti 1. коряцкий, 2. собачья нарта *Камч.*
həjimcən полынья
həjkəcən малек рыб
həkərkin-ni вскакивать
həkərkit-tə-n, *см.* həkərkin-ni
həki-n ткнуть, лягать передней ногой [о лошади, олене], топтать

hək-rə-n затоптать, топтать ногами, наступать на кого-нибудь
həktiwun доска
həku *Кол.* северное сияние, *ср.* bulən togan
həkuŋə *Кол.*, *см.* həku
həl железо
həl awtomobil бронированный автомобиль
həl əlgun поезд
həl hotoran железная дорога, рельсы
həl oldiwun железная руда
həl oŋaldiwun перо, ручка с пером
həl usin проволока
həlu ocisak металлургический завод
həlu ocimŋa слесарь
həlbə-n вести впереди
həlbəmŋə разведчик, вожатый
həlbətəmŋə проводник
həlbət-tə-n, həlbətənri брать с собою для сопровождения
həldur хорошо, к счастью
hələk матерчатый мешок, куль, кулек
hələkəc бесплатно, даром
hələ-n жалеть, сожалеть
həliŋə спешный
həliŋə telegramma спешная телеграмма
həliŋci-n спешить, торопиться
həliŋə-n, *см.* **həliŋci-n**
həlkiltə-n выпрямлять, сделать ровным, одинаковым
həl-rə-n ненавидеть
həmərŋiŋə согнутый
həmkən-ni предполагать, догадываться, прикинуть, испытать, испробовать, соображать, брать на-глаз
həmkətnikən на-глаз, предположительно
həmkət-tə-n, *см.* həmkən-ni
həmtəg-rə-n растаять
həmtəkəg место с проталиной [весной]
həmurukə курчавый, кудрявый вьющийся
hənkəkən рыхлый снег
hənŋə жабры
hənŋən колено
hən-rə-n добыть, поймать; попасться, встречаться
hənul-rə-n заметить, узнать
həŋ храбрец
həŋəldə-n храбриться
həŋəmdət-tə-n стоять на коленях
həŋəmdu-n ползать
həŋkəl-rə-n осыпаться, вылезать [о шерсти]
həŋkəs кустарник
həŋnən бахрома
həŋun страшный, страшно, боязливо
həŋun-ni испугаться, беспокоиться, бояться
həŋuŋ боязно
həŋutə боязливый
həpkən приказ
həpkən-ni держать, схватить, захватить
həpku-n схватить
hər дно
mu hərən дно (реки, моря)
hər-rə-n 1. уважать, 2. заказывать
hərdə внизу, под
hərdələ bisi следующий, ниже находящийся
hərdəlin igran подчеркнуть
hərdə-n нижняя поверхность (его), нижняя сторона (его)
hərdətki к нижней стороне
hərəcimŋə заказчик
hərən заказ
hərət-tə-n 1. заказывать, 2. вышивать
hərətti, *см.* hərəcimŋə
hərgə младший брат, самый меньшой, малый
hərgəc слабый
hərgəg 1. нижний [по вертикали], низовой, нижестоящий младший брат

hərgi нижний
hərgic *исх. пад.* снизу [по вертикали]
hərgilə *местн. пад.* внизу
hərgili *прод. пад.* внизу, по-низу
hərgiltə столбец, столбик
hərgiltəc расположенное в ряд друг за другом, вниз столбцом
hərgin низкий, внизу
hərginuk снизу
hərgu-n 1. падать, опускаться, 2. уменьшить, преуменьшить, 3. обеднеть
hərgur-rə-n понизиться, упасть
həri-n волноваться
həritnə̄-n 1. суетиться, 2. беспокоиться, волноваться
hərkə брюки, штаны
hərkəldiwun бинт
hərkə-n окутывать, обертывать, обматывать, мотать, забинтовывать
hərləwŋi важный
hərləw-rə-n уважать
hər-rə-n заказывать, уважать
hərrin важный, уважаемый, честный, ценный; уважение, честь
həruk берестяной чуман; ординарная сумка из кожи, коры, бересты
hərukuruk олень, везущий в караване посуду; олень, везущий мясо
həsəmki озерный красный ленок [из породы форелей]
həsən 1. стадо, табун диких оленей, баранов, стая птиц, 2. рукоятка, топорище, черенок.
həsət-tə-n смотреть назад
həsildiwun кисточка
həsi-n *Калч.* 1. тереться, стирать, 2. смазать, 3. помогать
həssə 1. подошва, 2. дядь
həssəki вниз [по горизонтали]
həssiki, *см.* həssəki
həsu-n пришивать подошву
hətəkə быстрый, бегун
hətəkən-ni 1. бежать [о человеке], 2. ползать [о черве]
hətəkə̄t-tə-n измерять, щупать силу, жир
hətəlbi-n окутывать, укрывать
hətəsəg-rə-n снимать шкуру на подошву
hətkəc *Инд.* кузнечик, *ср.* kətkəcu
hətkəŋci-n падать вниз
hət-tə-n уставать
hətuk двойная вьючная сума
həw хеу [хрип оленя]
həwdə̄t-tə-n сидеть поджав ноги
həwək шаманский олень, помощник шамана
həwən-rə-n выходить, вылезать из воды
həwi постоянное гнездо птицы
həwki бог
həwkicə̄n горный хрусталь
həwki zun церковь
həwkiw əti təzəttə безбожник
həwrin наколенник
hə̄jə вершина горы, верхушка, макушка [о голове]
hə̄jə beg январь
zugani hə̄jə (beg) июль
tugəni hə̄jə (beg) январь
hə̄tə жир мор кого зверя, рыбы, оленя, диких животных, масло
ɥosə̄ hə̄tən растительное масло
hə̄təs шкура нерпы
hə̄təsəg-rə-n снимать шкуру на подошву
hi ты
hida-n бросить, сбросить
hidu-n навязывать, заставлять, наставлять по-товарищески
hizə̄k растение
kilev hizə̄kən хлебное растение
hig-rə-n 1. освежевать, ободрать шкуру, 2. перестать плакать

higi густой лес, чаща
higjaŋa редкий лес
higlan прорубь
higralu-n останавливаться [при разговоре]
higran-ni успокоиться [после плача]
higraŋci-n 1. задыхаться, 2. сидеть молча, без разговора, 3. быть здоровым
higra-sna-n, higrasandaj промолчать, сделать остановку в голосе
higri-n храпеть
hikər прядево из конского хвоста
hik-ra-n 1. разобрать [юрту]; убирать, разбросать. 2. стирать [резинкой]
hil суп, навар от мяса
hilan тяжелый, трудный [о положении]
hilaŋ тяжело, в нужде
hilban обещание
hilba-n обещать
hildiwkawun круглая палка для бросания в игре
hiləgcə̄-n сварить
hiləmrə кусочек [рыбы, мяса]
hiləs роса
hilgən-ni дрожать, трястись
hilgəs-nə-n 1. задрожать, 2. треснуть
hilgicimŋa угнетатель
hilgi-n 1. портить, вредить, приносить вред, наносить беду, 2. мучить
hilgit-ta-n угнетать
hilin-ra-n насаживать рыбу на прутья
hiliŋaj прутья для насадки пойманной рыбы [по 5 — 10 рыб]
hilka нужда, беда, бедствие, тяжесть
hilkac по нужде, в трудности
hil-ra-n поджаривать на огне, жарить *ср.* helran
hilrara бедняжка
hil-rə-n терпеть мученья, мучиться
hilri забитый, несчастный
hiltək 1. патронташ, 2. ровдужный мешок
hiltəs шаль, платок
hilumkun узкий
hilu-n 1. есть суп, 2. пить чай *Камч.*
hilus беда, нужда, тяжело, тяжелый, трудный
hilusəŋu bak-ra-n попасть в беду
himija химия
himkən кашель
himkə-n кашлять
himkuki, *см.* himkən
himŋən темный
himŋən-ni темнеть
himŋəŋidə̄ теневая сторона
himtə брусника
himtəcə̄n, *см.* himtə
himuk мазь
hin твой
hi-n 1. выходить, высовываться; появляться [о солнце], 2. расти
hincir-tə-n обвалиться
hindu-n толкать
hindusmat-ta-n толкать друг друга, толкаться
hinəm крепкий, здоровый, прочный
hinəməc крепко, прочно
hinəməltə-n закрепить, укрепить
hinəməltənməj укрепление
hinəmsi 1. мясо медведя с плохим запахом, 2. чудовище, страшный
hinəŋə пепельный, бледный
hinərgən бледный
hinərgə-n бледнеть
hiniki рябчик
hinkuruk олень, везущий в караване постели и покрышки от юрты

hinmaca выборный, делегат
hinmazak выборы, перевыборы
hinmazak kampanijan перевыборная кампания
hinma-n выбрать, подобрать, отобрать, выбирать
hin-ra-n 1. совать, положить, вложить, толкать, 2. заключить, посадить в тюрьму
hinril певчая птичка, дрозд (?)
hintam-ra-n разбежаться, разойтись
hintar-ra-n теряться, скрыться [об олене, убегающем от волка]
hintə съедобный корень
hintus-sa-n пригнать оленей
hiɳucak тюрьма
ajiltari hiɳucak исправительная тюрьма
hiɳut-ta-n сидеть в тюрьме
hiŋak-ra-n ловить горностаев [имеющих желтый хвост]
hiŋal-ra-n желтеть
hiŋaɳa желтый; зеленый
hiŋəlgən крупинка снега, *ср.* uŋ
hiŋəs иней
hiŋkə-n трещать [об искре]
hiŋku темная, безлунная ночь, осенняя ночь, темно ночью
hiŋkurun связка покрышки от юрты
hiŋragi, *см.* hiŋrəɳə
hiŋrəɳə тихий, беззвучный
hiŋrəŋ-rə-n быть безжизненным
hiŋrərgən тихий, тихо
hip карман *ср.* hep
hipka-n присматривать за оленями
hipkan-ni брать, складывать [рыбу]; насаживать рыбу на прутья
hipka:-ta-n бездействовать, не помогать, не оказывать помощи
hipkəkəc, *см.* zələməc
hipku гнездо, нора
hipkul-rə-n гнездиться, жить в норе, залегать в норе [о медведе, тарбагане]
hipkut-tə-n закупорить, уложить
hiptun восток
ɳultən hiptun восток
hir дыра, щель, трещина
hira-n дышать
hiranmaj дыхание
hiraŋan желтоватый [олений мех]
hira-sna-n, hirasandaj вздохнуть
hirəmtə берцовые кости, кости предплечья
hirəmtə əgzən большая берцовая кость, локтевая кость
hirəmtə kucukən малая берцовая кость, лучевая кость
hirəŋ крепкий, густой чай
hirgit-tə-n настаивать чай
hirkəcə засуха, засушливое место
hir-rə-n 1. настаиваться, завариться [о чае], 2. утонуть, 3. резать шкуру на ремень
hirtə 1. крупинка, крошка, 2. лента, полоска, жила
hirtəmkən лента
bumaga hirtəmkən бумажная лента
hirukət-tə-n кататься с гор
hirun-ni 1. скатиться на лыжах, 2. передвигаться
hiruŋci-n двигаться, надвигаться, скатываться
hiruŋciwkən-ni привести в движение; скатить
hisəcin вечер
hisəcimdə вечерний
hisəcimdə hupkucək вечерняя школа
hisəcirəp вчерашний, вечерний
hisəl-rə-n вечереть
hisən обруч из острых рогов, надеваемый на шею ленивых оленей
hisər вечерний

hiskan-ra-n весело, резво бегать [об олене, лошади]
hitki 1. наружная стена, 2. воля [вне помещения]
hitlə суша у устья, место соединения двух рек
hiwə-n колоть дрова
hiwəg трава, остающаяся зеленой под снегом
hiwi-n тушить
hiwkərgəkən [стоять] молча
hiw-rə-n 1. тухнуть, 2. осекаться, точить
hiwuldikan игра в камни
hlopok хлопок
ho(c) очень, шибко, сильно, больно
hogar коготь
hognaladdi kuŋa ползающий ребенок
hogna-n 1. шевелиться, 2. ползать [о ребенке], 3. работать на легкой работе
hognawkan-ni направлять работу, заставлять кого-либо работать
hoguntu-n лягать задним копытом, ударять копытом, ногой
hogur-ra-n усиливаться, становиться больше
hoja много
hojadi taŋun *грамм.* множественное число
hojaka задний даст [у нерпы]
hojalta-n множить
hojaltanmaj *арифм.* умножение
ao tablicalac hojaltanmaj umən-ilkəlkəndu taŋundu *арифм.* внетабличное умножение на однозначное число
hojsiŋ вредитель
kartofel hojsiŋan вредитель картофеля
hojət морская губа
hoj-i-p-ta-n, hojibanri портиться
hojit-ta-n мешать
hojitti вредитель; портящий, вредящий
hoj-ra-n портить, вредить
hokamkan-ni обрадовать, хвалить, поощрять
hokamkat-ta-n, *см.* hokamkan-ni
hokaŋci-n радоваться, быть довольным
hokaŋciwkan-ni веселить, радовать, тешить
hoki пар с мороза
hokni восхищение
hok-na-n, hokandaj восхищаться, радоваться, обрадоваться
holag верхний [по течению]
holaki вверх по реке, против течения
hola-sna-n, holasandaj подниматься вверх по течению
holbu-n нацеливаться, прицеливаться, целиться, готовиться к выстрелу
holgic *исх. пад.* с верхней стороны [реки]
holin *дат. пад.* вверху [реки]
holinuk *отложж. пад.* сверху [реки]
holla *местн. пад.* вверху [по реке]
holli *прод. пад.* вверху [по реке]
holnəз гость
holnə-n приезжать в гости издалека
hol-ra-n подниматься вверх по реке
homo, *см.* ho(c)
homi фокусник
homŋa всеядный
homŋə слабый, слабо
honan *Инд.* верхушка юрты
honanca поздняя рыба
honatla место, на котором вырублен лес
honŋacan 1. теленок, 1—5 месяцев домашнего, дикого оленя,

2. детеныш различных животных, 3. жеребенок, 4. цыпленок
hoŋgun важенка домашнего и дикого оленя с теленком
hon-ra-n рубить
honril-ra-n надоедать, наскучить
honrin-ni надоесть, скучать
hoŋan плач
hoŋas выпороток
hoŋit-ta-n, hoŋitanri доводить до слез
hoŋ-ra-n плакать негромко [о взрослых]
hoŋ-rə-n резать ногти
hopca хвастун
hopca-n хвастать
horankat-ta-n попадаться
horca 1. добыча, 2. мелко накрошенное и высушенное мясо.
horca-n крошить мясо для сушки
horcin 1. добыча, 2. запись, учет
taŋaldiwundula horcin содержание книги, оглавление
horci-n 1. записываться, состоять на учете, 2. задерживаться, зацепиться
horcinmaj *грамм.* подлежащее
horciri фамилия
horkən-ni бояться кого-нибудь, что-нибудь
horkəŋ скука, тоска, печаль
hor-ra-n 1. попасться, 2. задеть, зацепить, 3. упереться
hortiŋ опора
ɣur hortiŋan обойма
horuca жирный шрифт [печатный]
horukan-ni выловить, поймать
horumat-ta-n 1. зацепиться друг за друга, 2. шить друг другу, 3. зачисляться.
horu-n 1. выпасть [о снеге], 2. пришить пуговицу, 3. ставить, проставлять [точку, букву]
tockaw horu-n поставить точку
horunmaj расписка
horut-ta-n выделить
hot тропа, след от кочевки
hotaca ошибка
hota-n ошибаться
hotoran путь, дорога
həl hotoran железная дорога, рельсы
Lenin hotorandulin по ленинскому пути
hoticiw-ra-n следить, обращать внимание
hotuz разведчик, прокладывающий дорогу вперед
hotumŋa ведущий по дороге, проводник
hotu-n вести по дороге
hu вы [многие]
hu-hu-hu ху-ху-ху [крик гуся, лебедя]
hucir-rə-n 1. разбиться, разорваться, 2. срываться с удочки
huci-snə-n, hucisəndəj 1. ударить [ножом, палкой], 2. уколоть, 3. обмакнуть, 4. заводить мотор,
huzanra ленок [рыба]
hugar палка, знак для указания дороги
hugaranmaj знак на дороге
hugar-ra-n делать знак палкой для указания дороги
hugəski 1. назад, 2. наоборот
hugəwki заноза
hugi метель
hugi-n мести [о метели]
hug-ra-n 1. снимать пасть, черкан, самострел, 2. освободить, снять [с работы]
hug-rə-n занозить
huj рана сквозная, навылет
hujəldə-n ехать боковой дорогой

hujam-ra-n поломаться от ветра [о юрте]
hujəmkən-ni уйти в сторону
hujəmkin дорога в сторону, боковая дорога
hujəri приток
hujinkatti круговорот
mu hujinkattin круговорот воды
hujinkat-ta-n ездить взад и вперед
hujitlən ложное ребро
hujitnə-n разделяться [о людях]
hujlikən-ni кишеть [рыбами, червями]
huj-rə-n 1. отделяться, 2. сойти с дороги в сторону
huj-sə-n, hujdəj кипеть
hujsi кипяток
hujulukən-ni, *см.* hujut-tə-n
hujut-tə-n кипятить
huk жарко, жаркий, жара
hukci, *см.* huksi
hukci-n греть, согревать [о солнце]
hukəcən медведь-шатун, тарбаган-шатун *Кол.*
hukəl пот, *ср.* qəsəŋ
hukəlbəŋci-n перевернуться
hukəlnə 1. куча, 2. сверток, кусок [материи]
hukəl-rə-n 1. скатиться, покатиться [как шар], 2. терчать, 3. потеть
hukə-snə-n, hukəsəndəj повернуться
hukəs-sə-n переворачивать на другую сторону
huki-n потрошить
hukkam *Камч.* берестяной чуман для вареной рыбы
huklən сон
huklə-n спать
huklənzək спальня
huklək 1. лежбище морского зверя, 2. спальня
huk-rə-n крошить
huk-sə-n, huktəj быть горячим
huksi жарко, жаркий, горячий
hukulkət-tə-n катиться вниз с горы
huku-n черпать
hukuwətti черпающий, черпательный
turu-hukuwətti masina землечерпательная машина
hul тополь
hulakag тополь
hulak-ra-n убивать [красную] лисицу
hula-n запасать припасы
hulaŋa красный
hulaŋa armijankan красноармеец
Hulaŋa flot Красный флот
hulaŋa flotankan краснофлотец
hulaŋa gwardijankan красногвардеец
Hulaŋa hamun Красное знамя
Hulaŋa krest Красный крест
hulaŋa kusimŋə красноармеец, красный боец
hulaŋa məŋən золото
Hulaŋa plossad Красная площадь
hulaŋalta-n покрасить
hulap-ta-n, hulabanri оставаться
hulas яркокрасно
hulati красный, рыжий
hulbəj-rə-n слабеть [о памяти под старость]
hulda-n ходить на лыжах
hulək лишний, с лишком, излишек, добавочный, прибыль
ac huləklək без остатка
hulək məŋən прибыль
huləŋ острая вершина, острогорье
huləŋcən сопочка с острой вершиной
huli 1. берег, 2. край шкуры, 3. красная лисица, 4. детеныш, младенец
hulican лисица
huli-n греться

hulis выделанная лисья шкура
hulit-tə-n греть, согревать, прогревать
hullocinməj передвижение, средства передвижения
hullocinməj sodanalni средства передвижения
hullot-tə-n ехать, приходить
hulra одеяло, кукуль [спальный мешок]
hulra əmgunni седло для перевозки одеял во время кочевки
hulrala-n покрываться одеялом
hulraruk олень, везущий в караване одеяла, постели
hul-rə-n быть лишним, оставаться излишку
hulsək женская зимняя одежда из пыжика, шкуры для ношения во время кочевки
hulta порса, рыбная мука, порошок из рыбьего мяса
hultak-ra-n делать, заготовлять порсу; кислую рыбу
hultək-rə-n распороть, распотрошить, продырявить
hultəmətlə крошка, крупинка
hultən пепел, зола; порошок
hultəs насквозь
hulu-n преследовать, гнаться, гнать
hulukən-ni преследовать, гонять
hulut-tə-n, hulutənri преследовать, гнаться, нападать [на медведя], прогонять
hum жила, жильная нитка, сухожилие, дратва
huməldin-rə-n покатиться
humələdəni-snə-n, humələdənisəndəj прокатиться, скатиться
mkən-ni *Камч.* шептать [о huшамане]
humkət-tə-n, *см.* hewulci-n
humtəpcə, *см.* hultəmətlə
humtəltə, *см.* hultəmətlə
humticən мошкара
humul-rə-n катиться, вертеться
humunə-n виднеться
hun 1. ваш [многих], 2. война; фронт
hu-n дуть
hunaz, hunil 1. девушка, 2. незамужняя сестра, 3. дочь
hunazak место пилки
mow hunazak лесопилка
huna-n пилить, резать
hunatla опилки
hunawun пила
hunik бегун
ac hunikla зря не бегающий олень [спокойный]
hunkəcək война
klass hunkəcəkən классовая борьба, гражданская война
hunkətnə-n воевать, наступать войной
hunkət-tə-n воевать
hunki носок
hunkik колено
hunkin фаланга пальца ноги
hunkidə-n ударить носком
hunŋə пурга, вьюга
hunŋəl-rə-n бушевать, мести [о метели]
hunŋənrə, *см.* hunŋə
hunŋi, hunŋinil, hunŋisal хозяин, владелец
hunŋiwci-n владеть, хозяйничать
hunŋiwciri владелец
turu hunŋiwciri помещик, землевладелец
hunŋiwcirilat-ta-n управлять, стоять у власти, хозяйничать
hunŋu-n покрыться снегом
hunta глубокий, глубина, глубоко
huntə другой
huntə bug заграница
huntə bisin *грамм.* изменение
huntə odni становиться другим, изменяться
huntəc по-иному, иначе

huntəcic особым образом, особо
huntəkitəŋ различный, разный
huntəltəcə, *грамм.* падеж
gərbuciwri huntəltəcə *forman грамм.* падежная форма существительных, падеж
huntəltəcə gərbən *грамм.* название падежа
huntəltəcə ulgəmənni *грамм.* падежный вопрос
huntəltəcəldull huntə odni *грамм.* изменяться по падежам
huntəltəkəcinməj *грамм.* изменение, склонение, спряжение
huntəltəkəcinməj ilunni *грамм.* 1. образец изменения [склонения, спряжения]
gajrilbu huntəltəkəcinməj *грамм.* склонение местоимений
gərbuciwrilbu huntəltəkəcinməj *грамм.* склонение существительных
hamugrilbu huntəltəkəcinməj *грамм.* склонение прилагательных
taŋuttilbu huntəltəkəcinməj *грамм.* склонение числительных
huntəltəkət-tə-n *грамм.* 1. изменяться, 2. склоняться, 3. спрягаться
gərbuciwriw huntəltəkəttən *грамм.* склонять существительное
gajrilbu huntəltəkəttən *грамм.* склонять местоимение
hamugrilbu huntəltəkəttən *грамм.* склонять прилагательное
orilbu huntəltəkəttən *грамм.* спрягать глагол
huntəltə-n изменять по вопросам, изменять
huntəŋgə-n не узнавать, принять чужое за свое
huntəwməcin изменение
torər huntəwməcintən изменение слов
huntəwmət-tə-n 1. различаться, отличаться, 2. чуждаться
huntəw-rə-n отличаться
hunki носок обуви, носок ноги
huŋəl кровь
huŋəlmagən овод-кровосос
hupkucə bəj грамотный, обученный человек
hupkucək 1. школа, 2. занятие, учение
dulag hupkucək средняя школа
fabrikadi hupkucək фабричная школа
nonar hupkucək начальная школа
ujig hupkucək высшая школа
hupkucək ətumŋə школьный сторож
hupkucən сопка, горка
hupkucildiwun учебник
hupkucimŋə учитель
hupkucinməj учение, обучение, наука
kusimdə hupkucinməj военное обучение
hupku-n учить
hupkucə воспитанник
hupkut-tə-n изучать, учить
hupkutti учащийся, ученик
hupkuwunməj наука
huptuca отсталый
huptu-n отставать
huptut-ta-n отставать
hur пещера
huram-ra-n мигать глазами
hurə макушка [дерева], кончик, конец [вещи]
hurəgən большой палец
hurgat-ta-n манить манщиком
huriki предплечье
hurka 1. петля для ловли птиц, зайцев, 2. клык
hurkatna-n наставлять петли

hurkə 1. беременная важенка, белка, 2. самка горного барана, волка, медведя
hurkəc 1. семейный, 2. матуха-медведица, медведица с медвежатами
hurkən молодой, юный парень, неженатый, холостяк
hurkəŋ тоска, печаль, грусть
hurkər молодежь
hurkəwlə-n не слушаться, спорить, оспаривать
hur-rə-n 1. ехать, итти, 2. скончаться, уйти в другой мир
hurukən-ni послать, направлять
hurukət-tə-n ходить, ухаживать за кем-нибудь, следить
hurukətti (huruk.) *грамм.* направительный падеж (напр.)
huru-n 1. отнести, увести; возить, 2. разбудить
huruŋə! довольно шуметь, кричать!
huru-n шуметь
huruŋətlə куча сора, остатков; крошки
huruj-rə-n крошить
hurut-tə-n будить, разбудить
huruwə 1. мелочь, 2. галантерея
huruwkən-ni послать, направить за
huscaka меховая куртка шерстью наружу
husəldiwun косилка
husəni пасынок, падчерица
husi лебедь
huskan-ra-n весело прыгать, бегать, *Инд.*
hussot-ta-n убегать, разбегаться [от комаров, овода]
husukə дробь
hus-sə-n 1. беспокоиться, 2. стричь, бриться, 3. косить
husutu искусанный волком
hut, hurəl 1.ребенок [сын, дочь], 2. ребенок сына, дочери, 3. младший брат, младшая сестра, 4. ребенок младшего брата отца, младшей сестры отца *Камч.* 5. потомок
nakat hutən медвежонок
uti hutən ребенок сына, дочери; внук, внучка
hutal-na-n, hutalandaj краснеть
hutal-ra-n сверкать
hutalri блестящий
hutamkan-ni 1. блестеть [о молнии], 2. мелькнуть [об огоньке]
hutaŋa яркокрасный
hutapkit-ta-n засветить, заблестеть, замелькать [о молнии]
hutarga-n покраснеть
hutati красный, блестящий
hutəkən потомок
hutəlbə-n рождать
hutəmət-tən бороться
hutəmtə жимолость
hutəpci многодетный
hutərkin-ni освободиться, избавиться, отдохнуть
hutət-tə-n приходиться ребенком [кому-либо]
hutka позвоночник
hutkan мешок
hutlət-tə-n иметь детей
hut-tə-n 1. бежать, подбежать, подскочить, 2. нападать, отдыхать, 3. ставить точку, 4. тыкать, 5. уколоть
hutu-n 1. схватывать, брать зубами, когтями, 2. задеть, 3. тащить за собой [ремень, веревку]
huturuŋci-n блестеть
hutus 1. покой, 2. легко, свободно
hutus-nə-n, hutusəndəj стащить, украсть; забрать, унести
hutus-sə-n схватывать
huwucin фаланга пальцев руки
ojciri huwucin *Кол.* август
huwucin ɜalanni *Кол.* июнь

i

i толстая кишка
iвziri народ, люди
iвziri вəj *фолькл.* отгадка [отгадочный человек]
icəmkəwun зеркало
icəldəzək встреча
icəldə-n встречаться
icik бешеный
ici-snə-n, icisəndəj взглянуть
icukəldiwun показ
icukən-ni показывать
icukət-tə-n обозначать, изображать, передавать
icukətti (icuk.) *грамм.* винительный падеж (вин.)
iculimŋə обследователь; следователь, ревизор
icul-n обследовать
icut-tə-n следить, наблюдать
icu-n 1. показывать(ся), виднеться; просматривать, 2. выражать, 3. проверять
icus-nə-n, icusəndəj показаться, виднеться
icuwin, *см.* icuwun
icuwun заметный, видный, на виду
idu? *дат. пад.* 1. где? 2. кому? чему?
iduk? откуда?
iza зимний холодный ветер
ig 1. звук, 2. известие
ac delgana əti aŋatta ig *грамм.* глухой согласный
aŋatti ig *грамм.* гласный звук
delgalkan əti aŋatta ig *грамм.* звонкий согласный звук
əti aŋatta ig *грамм.* согласный звук
gərbuciwri hatan mudandun bisi ig *грамм.* конечный звук основы существительных
iwuldukətti aŋatti ig *грамм.* соединительный гласный звук
oŋatti ig *грамм.* носовой звук
igaldiwun линейка
iganmaj черчение
igasanca *грамм.* черточка, дефис, знак переноса
igasancac bəkəltə-n *грамм.* отделять черточкой
igas-sa-n резать, подрезать
igca чертеж
igəc вслух
igəc mudlat-ta-n *грамм.* иметь в конце знак, кончаться звуком
igəc numeracija *арифм.* устная нумерация
igəc taŋ-ra-n прочесть вслух
igəlkən 1. со звуком, имеющий звук, 2. известный
igən слух, молва
igna толпа, сбор людей
ig-ra-n обвести чертой, провести черту
hərdəlin ig-ra-n подчеркнуть
igtiŋ строчка, черта, линия
kewaŋi igtiŋ кривая линия
ŋun igtiŋ прямая линия
igtiŋalkan с линейками
igtiŋalkan dukuldiwun тетрадь в линейку
igut-ta-n прочеркнуть
ija 1. угли, в которых накаливают металл, горн
ikə 1. песнь; стих, стихотворение, 2. марш
dərəmkəldiwun ikə похоронный марш
ikəkəkən песенка; стишок
ikələn певец
ikə-n 1. петь, 2. рассказывать, 3. кричать, пищать [о белке]
ikənməj пение
ikəri 1. поющий, 2. пение
ikiri кость
iks (x) *арифм.* икс (*x*)
ilвəcimŋə погонщик оленей
ilвəzək 1. прогон [оленей], 2. сбрасывание, низвержение
ilvə-n гнать, погнать, прогнать, выгнать

ilвət-tə-n, *см.* ilвə-n
ildəŋə̄ косоглазый
ildəŋə̄ jasal косой глаз
iləŋ сухое место
ilə̄? где? куда?
ilə-də̄ 1. всюду [при утвердит. глаг.], 2. нигде [при отрицат. глаг].
ilgalan толпа без движения
ilgal-na-n, ilgalandaj 1. строиться; стоять гуськом, рядом, 2. толпиться
ilga-n пробиваться сквозь толпу
ilin 1. вечерняя звезда, 2. наружная сторона
ilkəcildiwun мерка
ilkəcildiwun usi мерка, измерительная веревка
ilkən 1. знак, метка, засечка на дереве, 2. мера
erkan ilkənni *грамм.* восклицательный знак
tagun ilkənni *арифм.* цифра
ulgəmən ilkənni *грамм.* вопросительный знак
ilkə-n 1. ставить метку, 2. снимать мерку, измерять
ilkənməj измерение
ilkən-ni 1. делать метки, 2. измерять
ilkəwun мерка, измеритель
casalвu ilkəwun часы
ilkun созвездие Большой Медведицы
ilmagən дождевой червь
ilra-n жалеть
ilrar жалостливый, соболезнующий
ilrə тело
ilrəmdə белье нательное
iltəmkən-ni 1. упускать, пропускать, 2. перевыполнять, 3. проходить мимо
iltəpki мимо
ilun 1. образец, модель, 2. пример, форма
ilu-n снимать, фотографировать
imkat-ta-n целиться, метить
imŋəg 1. молодые побеги, 2. молодые деревья, 3. густые заросли кустарника, ивы, березы
imrən жир, вытопленный из костного мозга; сало [оленье, тарбаганье]
imrə-n топить жир, делать масло
imrən-ni черпать жир [ложкой]
imsə жир [оленя, барана, диких животных]
imukət 1. кустик, 2. молодой тальник
i-n 1. входить, вступать, войти, 2. выделывать шкуру
i-s-ni слышится, слышно, слышаться
industrializacija индустриализация
industrija индустрия
əjumkun industrija легкая индустрия
urgə industrija тяжелая индустрия
inzən-ni дневать
inəg больше
inəg-rə-n 1. разгружать, 2. расседлать
inəgəzək развьючивание, расседлывание
inəgəltə-n увеличивание
inən-rə-n смеяться, улыбаться
inəŋ 1. день, 2. срок, 3. время
caw inəŋu позавчера
ərəw inəŋu сегодня
guldəcə inəŋ назначенный срок
gurgə inəŋən рабочий день
nadan-inəŋ семь дней, семидневка, неделя
tuŋan-inəŋ пять дней, пятидневка
inəŋ əwgidələn до срока
inəŋə *Камч.* грузовая нарта
inəŋtən ежедневно
inərkə живучий
ini жизнь, живой, живое [существо]

ini bəj живой человек, живое существо
inilkən живой
inilkən mal живой уголок
inkubator инкубатор
inmar 1. уздечка, 2. обруч
inmə игла
inməkəg *Кол.* молодой тальник
inməktə 1. молодой тальник, 2. новая, молодая трава
inməŋə поросль
in-ni жить, *ср.* bidəj
inŋə язык, *ср.* torən
inŋəmtə неправильная речь, слово
inrikən надколенная чашечка
insək тропа
in-sə-n, indəj нести, тащить на спине
institut институт
Internacional Интернационал
internat интернат
intuna-n пригнать оленей к юрте
inuca рабочий [вьючный, ездовой] олень
inu-n навьючивать, нагружать [оленя, лошадь]
inzener инженер
iŋən-rə-n, *см.* inən-rə-n
iŋukəc 1. смешно, 2. насмешник, шутник
iŋa крупный речной песок, песчаное дно
iŋə! ага! да!
iŋəksə замерзший
iŋəm-rə-n замерзать, зябнуть, мерзнуть
iŋən холод, холодно
iŋənsi холодный, студеный, холод
iŋəŋgidə холодная, северная сторона
iŋəŋgidə ŋunmirni северные народности
Iŋəŋgidə Tur Север, Северная земля
iŋəŋgidənkən житель Севера, северянин
iŋi-n 1. замораживать, 2. простудиться
iod иод
ipkən приказание, приказ
ipkə-n приказывать, требовать, настаивать, заставить
ipkətti приказывающий, *грамм.* повелительный
ori ipkətti forman *грамм.* форма повелительного наклонения
ipkətti torəsəncə *грамм.* повелительное предложение
iranu-n провожать
irbət старый
irbət cisla старый стиль
irbət etka старая [*царская*] власть
irbətəŋ-rə-n стареть
irəl проталина
irəl-rə-n таять, образоваться проталине
irəmkət-tə-n заманить
irək? irəl? 1. какой? что за? 2. какого цвета?
irəkəg молодой лес
irət 1. тальник; молодые деревья, молодые лиственницы, 2. жерди
irgə 1. хвост, 2. головной мозг
irgə aŋatkanni мозжечок [мозга]
irgəcək ясли
kuŋal irgəcəkətən детские ясли
kuŋalbu irgəcək, *см.* kuŋal irgəcəkətən
irgəcinməj воспитание
politikadi irgəcinməj политическое воспитание
irgən воспитание
irgə-n 1. воспитывать; выращивать, растить, 2. усыновлять, 3. кормить, прикармливать
irgəp-tə-n, irgəbənri 1. плодиться, расплодиться, 2. выращиваться, 3. увеличиваться в числе

irgət-tə-n растить, выращивать, разводить [животных, рыб, птиц]
irgə напильник
irgidətki? куда?
iri-n печь, испечь, свариться
iri-p-tə-n, iribənri свариться
iritək печь
irjə-n поучать
ir-rə-n поспевать
irrocin? какой?
irtə пятно, точка
irtəkəkən пятнышко, точечка
iruka, *см.* iruka heraŋ
irukən-ni жарить, варить
is шкура оленя [домашнего или дикого]
isag лес, лиственный лес
isagankan лесной житель
isagmagən друг леса
isagu kebakmagən разоритель леса
iscimācək состязание, соревнование
iscimət-tə-n состязаться, соревноваться
isəgdə охотник; человек *фолькл.*
isəl ящерица
i-s-ni, i-dəj звучать, слышаться [слышно]
issə корм, продукты, запас на дорогу
is-sə-n 1. щипать перья, снимать шерсть, сдирать траву, 2. блевать
istorija история
isu-n 1. подниматься, возвышаться, 2. увеличиваться, 3. расти, развиваться
it зуб
itekŋa сова
itən трехлетний олень-самец, третяк
itənə трехлетний дикий баран
itənkən трехлетний дикий олень-самец; трехлетний лось
iti лицо, морда
itməncə кастрированный, холощёный олень
itmən-ni 1. откусывать, 2. холостить, кастрировать
itməŋci-n кусать, держать в зубах
itnə-n итти осматривать ловушки, капканы, пасти
it-tə-n видеть, увидеть, заметить, смотреть
iwas шуга
iwələg-rə-n щепать лучину
iwəlrə лучина
iwə-n расколоть, расщепить лучину
iwkəmətnikən сообща, извещая друг друга
iwkən-ni извещать, сообщать, принимать
iw-rə-n внести, принести
iwuldəcə объединенный, собранный
iwuldəcə abdu объединенное, коллективное хозяйство, колхоз
iwuldə-n соединяться, объединяться, связываться
iwuldənməj союз, объединение
gurgəwcimŋədi iwuldənməj рабочий союз
Sowet Iwuldənməjin Советский Союз
iwuldət-tə-n составлять, соединять
iwuldəkətti соединяющий, соединительный
iwuldəkətti aŋatti ig *грамм.* соединительный гласный
izubr изюбрь

j

jadu? зачем? почему? для чего? на что?
jak? что? кто?
jak awug? что такое?

jak-ta 1. что-то [при утвердит. глаголе], 2. ничто, ничего [при отрицат. глаг.]
jakul-tit-ta будь что будет
jalra уголь
  sol jalra каменный уголь
jalraw ulɔzə̄k угольная шахта
jalrala-sna-n, jalralasandaj почернеть, зачернеть
jalraŋa черный, как уголь
jalu-n зачернить
jami 1. почему, 2. ведь
jami-kka! *воскл.* 1. вот так раз! эх! ну и! э! да ведь! 2. оказывается
jamiwatta почему-то, даже
janduk? отчего? почему?
janwar январь см. ḥəjə beg
jaŋcimŋa рулевой
jaŋci-ra-m править, управлять рулем
japtakan всякое, всякий
jaran гребень лопатки оленя [домашнего или дикого]
jaru-n проведать, изведать, смотреть
jarutamŋa 1. контролер, 2. редактор
jarutanmaj 1. проверка, просмотр, 2. повторение
  hamalkacawur jarutanmaj *грамм.* проверка пройденного
jarut-ta-n, jarutanri 1. смотреть, 2. проверять, просматривать, 3. редактировать
jas яр
jasagda *фолькл.* многоглазый, большеглазый
jasak ясак, *ср.* deliwun
jasal глаз
  ildəŋə jasal косой глаз
jasalti-n съесть [сваренные глаза оленя]
jasamal-ra-n болеть глазами
jascik ящик
jasun на время, временно
jasun-ni нанимать, брать на время
jawcak ночное пастбище
jawcimŋa ночной пастух
jawci-n пасти ночью
jawcinaz, *см.* jawcimŋa
jawkan годовалый теленок дикого оленя
jawkacan годовалый теленок домашнего оленя; ягненок
jawta летнее стадо оленей
joj! *воскл.* ой! ах! ох!
juit юит [эскимос]
jukagir юкагир [одул]

k

kavak-ra-n ломать [с треском]
kavalkan-ni хрустеть
kaval-na-n, kavalandaj грохотать, трещать
kaval-ra-n ломать, поломать
kavata лысый
kavew куропатка
kavew-ra-n кричать [о куропатке]
kavewti-n есть куропатку зараз
kavumukan-ni хруст, звук от сломанного дерева, ветки
kaca *зват.*, щенок, *см.* kacikan
kacikan щенок, лисенок, волчонок
  tigr kacikanni тигренок
kacun-ni сохнуть, желтеть [о траве, листьях, цветах]
kadag тесный, узкий; узкое, тесное место
kadagac тесно, узко
kadagmat-ta-n тесниться
kadakun утес; скалистый
kadar-ra-n прижиматься
kadat плотный лед
kadataŋka издевающийся
kadatmat-ta-n тесниться, теснить друг друга, сбиваться
kadat-ta-n издеваться, притеснять, зажимать, прижимать(-ся)

kad-da-n прижимать, жать
kagən 1. старик, 2. здоровый, живучий человек, 3. живучий медведь *Кол.*
kajilan шуршанье
kajil-na-n, kajilandaj шуршать
kajki водоросль, морская капуста
kak-ra-n каркать
kalba пояс
kalbagdi плоский
kalbin плоский, широкий
kalbuŋci-n бежать [об олене]
kalbuŋciwkan-ni быстро ехать на олене
kaldi-n отдышаться, задыхаться [о животных]
kalga-n запирать на ключ
kalim кит
kalra, *см.* kalrarki
kalrarki гора; камни, на которые невозможно взобраться, недоступное место
kalrat плоский лист, пластинка
kalrat bumaga лист бумаги
kaltak половина
kalta-n расщеплять, раздвоить
kaltarki глубокая трещина, щель во льду, в горах
kaltas пополам
kalti-n разделить
kam 1. юкола, вяленая рыба с плоскими пластинками, 2. тонкие пластинки рыбы
kaməg! *воскл.* беда! ничего не поделаешь!
kamgi-n разделывать рыбу на юколу, пластать
kamnej камлея [халат поверх кухлянки]
kampaŋa невысокий, низенький
kampaŋci-n долго сидеть со специальной целью
kampaŋcin kurica курица-наседка
kampanija кампания
hinmasak kampanija перевыборная кампания
kamuw, *см.* kamag
kandidat кандидат
kandidat gruppan кандидатская группа
kani 1. важенка, родящая двух телят-близнецов, 2. телята-близнецы
kaŋŋaw-ra-n кричать [о чайке]
kansa трубка
kaŋakan-ni звучать [о звуке при ударе палки о палку]
kaŋal 1. пустая пасть, самолов, 2. пустое место *Инд.*
kaŋal-na-n, kaŋalandaj 1. лязгать зубами, 2. клекотать [о куропатке, глухаре]
kaŋal-ra-n стоять пустым [о пасти, самолове]
kaŋgalci-n звучать, скрипеть, трещать [о палке, дереве]
kaŋka 1. седло для детей, самостоятельно сидящих в седле, 2. седло конское *Камч.*
kaŋtara строгий
kaŋtara disciplina строгая дисциплина
kaŋtarac строго
kaŋtarawucak охота пастями, установка пастей
kaŋtarawun пасть [черкан]
kaŋtarawun-ni ставить пасть [черкан]
kaŋtiŋa стрелки [часов]
kaŋurkat-ta-n стягивать ремнем
kap-kap-kap хап-хап-хап [подражание собаке, схватывающей что-либо]
kapitalist капиталист
kapitalist bugan капиталистическая страна
kapka горло, дыхательное горло, гортань
kapkan капкан
kaktag-ra-n убивать россомаху

kaptaŋa низкий, плоский [о клюве]
kapta-p-ta-n, kaptabanri мять бока
kaptarga-n припасть, прижаться к земле
karan-ni устремляться, устремлять взгляд на что-либо
kariŋa неосторожный человек
karki-n ждать, ожидать
karta карта
kartofel картофель
kartofel burduk картофельная мука
kartofel hojsiŋan вредитель картофеля
kasag стремительный
kasagat пожалуйста
kasagci-n настаивать, сильно желать, стремиться, требовать
kasalan хрип
kassa касса
kas-sa-n сердиться немного
kassir кассир
katak друг
katlin дружный [гл. обр. о животных, ходящих парно, вместе: о двух медведях, о двух диких оленях]
katlinaŋ дружно [о парных животных], *ср.* katlin
kawak-ra-n ломать
kawal-ra-n взламывать, разламывать, разрушать
kawar-ra-n сломаться
kawek-ra-n посвистывать [о тарбагане]
kazak казак
murandiri kazak конный казак
kazarma казарма
kebakmagən разоритель
isagu kebakmagən разоритель леса
kebal-ra-n согнуть, сломать
kekə-n свистеть
kekə-snə-n, kekəsəndəj свистнуть
kek-ra-n грызть, перегрызать [кость]
keli-p-ta-n, kelibanri точиться
keliwun оселок
kelti-n задеть пулей [задела пуля]
keltiwkan-ni задеть пулей
kemcac готово, готовый
kemcac bili! будь готов!
ərəgər kemcac bisəm! всегда готов!
kemi мамонтовая кость
kem-ra-n приготовиться, готовиться
kemtaŋa бледный
kemut-ta-n готовиться
keŋdaku поломанная нога [оленя, собаки, человека], *ср.* cəlgəku
kenguru кенгуру
kenilda-n вилять хвостом
kenimak *Камч.* крестцовые кости
keŋtakan чистое, ровное, твердое место
kerag грань, ребро
keragca брусок, брус с гранями, граненый
keran гребень горы, грань
kerawun *Кол.* фаланга пальцев ноги
kerin белок глаза
kerin-ni поднять [глаза]
kerosin керосин
kesiwun скребок
keta кета
kewam-ra-n искривить
kewaŋi поворот, извилина, кривой
kewaŋi igtiŋ кривая линия
kewawkat-ta-n искривлять
kewec *Камч.* летучая мышь
kəwumət-tə-n плавать
kəvəl пища, попавшая в желудок, желудок с пищей [белки, теленка]
kəku ку-ку [крик кукушки]
kəkucən кукушка

kəku-n куковать
kəlbuŋci-n мчаться прыжками, мчаться
kəldər пятно
kəliwun, kəlinil мужчины, женатые на сестрах
kə:mə слуга, служанка, работник, работница, наемный батрак, батрачка
kəlmət-tə-n нанимать работника
kəlrəŋə human голеностопное сухожилие
kəməkə влагалище
kəmnət толстое дерево
kəmnə-n ласкать
kəmut-tə-n плавать
kəndə 1. оленья нарта, 2. олень корякской породы *Камч.*, олень чукотской породы *Омол.*, 3. обученный олень для езды *Кол.*
kəniwki 1. предзнаменование; чудо, 2. предрассудок
kəniw-rə-n иметь предрассудок; верить в предзнаменование, чудо
kənrəs сквозь, через
kənrəku 1. рана от пореза, 2. отрезанная половина шкуры оленя
kənri-n резать шкуру пополам
kəntər-rə-n зазубриваться [о ноже, топоре]
kəŋərkin-ni умирать с голоду
kəŋkə большой котел *Инд.*, маленький котел *Камч.*
kəŋkər 1. прут из рябины погонять оленей, 2. котел *Камч.*
kəŋrə яма
kəŋtərə селезенка
kərdə кожемялка с зубцами для смягчения шкуры
kərəmri чернобурая лисица
kərgə-n 1. рычать [о собаке, медведе и др.], 2. мяукать [о кошке]
kərkə 1. кошка, 2. просторный, широкий
kətəm яловая, бесплодная важенка
kətkəcu кузнечик
kəwə челюсть, подбородок
kəw-rə-n грызть
kəwuŋə яма
kəŋəli 1. плохой, плохо; вредный, вредно; подлый, подло; зло, 2. не надо
kəŋəlic плохо, вредно
kəsəg стремительный, очень настойчивый [до смерти]
kidaka цапля
kijŋin треск
kijŋi-n трещать [о сухом дереве]
kilev хлеб
kilevəgətəzək zawod хлебный завод
kilevəg-rə-n выпекать, печь хлеб
kilev-ti-n съесть хлеб
kilga *фолькл.* якут
kilogramm килограмм
kiltən-ni раскрывать
kinikan-ni 1. бежать спокойной, ровной побежкой [о собаке, лисице], 2. поднимать хвост трубой
kino кино
kiŋan-ra-n поднимать хвост трубой
kiŋak-ra-n ломать [ноги, руки]
kiŋgələn звон [металлический]
kiŋgələn-ni звенеть, издавать звук [о металлах]
kiŋgi n 1. звенеть [о сухом дереве], шуметь [от ветра], 2. пищать [о комаре]
kir грязь, грязная вода
kirdə vəj грязный, неряшливый человек
kirgin 1. возвышенность, возвышение, 2. гряда, грядка, 3. опухоль, 4. рубец, следы рубца от раны, удара

kirgin-ni 1. возвышаться, 2. опухать
kiricə дятел
kirimki бровь; надбровная дуга, *ср.* haramta
kirpic кирпич
kirsag гребень горы, грань
kisalan хруст
kisalkan-ni скрипеть
kisapru-n трещать [о льде]
kisarga-n скрипеть по снегу
kitar твердое мясо, несъедобное [застревающее в горле]
kitəl-rə-n раскрывать рот, пасть
kitəŋə раскрытая пасть
kitiŋcin ворчать, скалить зубы
kiwə береста
klass класс
bulər klassaltan враждебные классы
bulər klassaltan əmətləltən остатки враждебных классов
klass hunkəcəkən классовая борьба
klass kusijsəkən, *см.* klass hunkəcəkən
klek клекот, крик орла
klub клуб
ko! *восклиц.* ко! вот! на!
kovalakan *см.* kuvakakan
kovolok ботало
koc излучина, изгиб реки
kocaj каменный скребок
kocaj-ra-n скоблить кожу каменным скребком
kogalda *Камч.* поплавок, наплав
kogun сбрасывать кожу с рогов
kofe кофе
kojcimagən эксплоататор
kojci-n притеснять, эксплоатировать, угнетать
kojci-ri угнетатель, эксплоататор; угнетение эксплоатация, притеснение
kojciwca угнетенный
kojə рог барана, коровы
kojə-n видеть
kojət-tə-n 1. смотреть, осматривать, 2. наблюдать, следить 3. обращаться
kojitmagən спинной овод
kokci копыто
kokə-n издыхать, умирать, погибать, околевать, гибнуть, [гл. обр. о животных]
kokətlə падаль
kola ковш, чаша, черпак; сосуд, банка
kolaldiwun курительная бумага
kolali икра
kolalinda икрянка [место изготовления икры]
kolaŋka сосуд для питья, напр., кувшин
koləkə пупок
kolhoz колхоз
kolhozankan колхозник
asi kolhozankan колхозница
kollekcija коллекция
kolnamkin водопой
kol-ra-n 1. пить, 2. курить
kolut-ta-n поить
komandir командир
kombajn комбайн
Komintern Коминтерн
komissija комиссия
kontrol komissija контрольная комиссия
kommunist коммунист, коммунистический
nosəgcən kommunist молодой коммунист, комсомолец
kommunist partijan коммунистическая партия
kommunist ŋunmin коммунистическое общество
kommunistti коммунистический
kommunizm коммунизм
kompamat-ta-n скривить рот, лицо
kompartija компартия
komsod комсод

komsomol комсомол
komsomolankan комсомолец
komsomoldi комсомольский
konaŋa фигура, пятно, видные издали
koncən 1. берцовые кости, 2. голень
konduktor кондуктор
konfeta конфета
konserwi консервы
konwert конверт
koŋala мозоль
koŋala-n покрываться мозолями
koŋal-na-n, koŋalandaj звякать
koŋan asi, koŋanal asal *фолькл.* распутная женщина
koŋat побрякушка на платье, бубенчик
koŋdak-ra-n разрубить на части
koŋdər-rə-n разрубиться, разрезаться
koŋdəs вдоль
koŋgalda-n хрипеть
koŋgəkə женское летнее верхнее платье из ровдуги
koŋik 1. труба, 2. кровеносный сосуд [вена, артерия] *Камч.*
telefon koŋikan телефонная трубка
koŋir-ra-n храпеть
koŋkəldiwun колодка
koŋkəwki жук
koŋnakagamnan камыш, трава-„хвостик" *Камч.*
koŋnakag заросли высокой травы
koŋucan короткое ружье
kooperacija кооперация
kooperatiw кооператив
kopejka копейка
kopejkalta-n сделать копейками, раздробить в копейки
korawun мечевидный отросток грудной кости
korbaka малахай [меховая шапка с ушами], шапка
korbakaw haŋanamŋa фуражечник, шапочник
korbə самец животных, бык, бык-производитель
hagdi korbə дикий олень старше шести лет
korbəŋə самец-лось, сохатый
korəjin снежный навес, пласт снега
koriŋi шершавый, неровный
korit ухо
korowa корова
korowa zun хлев
kot долг
kotaŋa 1. вогнутый, кривой, 2. седловина, 3. выемка в горе
kotəg подъем в гору
kotəpki *Кол.* вверх по горе, в гору
koton коровник, хлев, хотон
kot-ta-n изгибаться
kraj край
krest крест
Hulaŋa krest Красный крест
krestjanin крестьянин
krokodil крокодил
krupa крупа
kub *геом.* куб
kubakakan — игрушечный медведь
kubəc целый [не поломанный]
kubəcci все, целиком, полностью
kubəcci ərin сумма, стоимость всего
kubəkə чайник
kubəgə плохой, старенький чайничек, чайник без носа *Кол.*
kubkəkən *геом.* кубик
kuc старое, гнилое, трухлявое дерево, труха от старого дерева для подстилки в люльку ребенка
kucukəltəwkən-ni уменьшить
kucukən 1. маленький, 2. тонкий [о голосе]

kuзil-гə-n хрустеть [о снеге]
kugan-ra-n сбрасывать кожу с рогов
kujin-гə-n класть яйца в спину оленя [об оводе]
kujirgə цепь
kujitmagən спинной овод
kujki глухой
kukatan рукавица
kukəki кукша, сойка
kukən, kuknil 1. жена сына, 2. жена младшего брата
kuki злой
kukij-rə-n бросаться [на кого-нибудь]
kulak кулак
kulьa мошонка быка, дикого барана
kuldiga идиот, глупенький
kuləg свободно, легко, без затрудненья
kuləgdə надежный, запасливый
kulican комар
kulicildiwun покрышка, покрывало, накомарник
kuli-n 1. размножаться [о комарах], 2. появляться комарам
kulip-ta-n покрывать(ся), закрывать(ся)
kulitiŋ скобка
kuluŋa несмышленый, малыш
kuma нерпа
kuma-n 1. плыть, 2. переходить вброд реку *Кamч.*
kumərkin-ni переворачиваться
kumkə̄ вошь
kumtəgən крышка
kumtut-tə-n перевернуть
kuni-n кричать, свистеть, рычать, аукать
kuniwkan гудок, свисток
kuniwkan-ni гудеть, свистеть
kunmək-гə-n грызть
kuntək 1. сухая тундра, 2. ровное, гладкое место, 3. поле, пашня, *ср.* awlan, dət, emalkan
kuŋa-n бегать [об олене]
kuŋa ребенок [мальчик, девочка]
asi kuŋa девочка
ŋari kuŋa мальчик
oktaвrdi kuŋa октябренок
kuŋakaŋ 1. ребенок [мальчик, девочка], 2. медвежонок до одного года *Кол.*
kuŋal irgəcə̄kətən детские ясли
kuŋalbu irgəcə̄k, *см.* kuŋal irgəcə̄kətən
kuŋaгap детство
kuŋkən стук [от чего-либо]
kuŋkə-n стучать, отстукивать, отбивать
kuŋkən-ni стукать, стучать
kuptu женская шапка [для венчанья]
kuptucə̄ венчанный
ac kuptucə̄lə невенчанный
kuptuзə̄k венчание, венец
kuptu-n надевать женскую шапку к венцу
kuгe 1. огород, 2. изгородь, загородка, забор, загон, кораль
kurek-ra-n крякать [об уткечирке́]
kurəndə̄t-tə-n нарочно плохо делать, работать
kurəŋ нарочно
kurgan-ra-n перепрыгивать с дерева на дерево
kurgə кузнечные меха
kurgə-n 1. раздувать мехами, пыхтеть, 2. реветь, рычать, кричать, визжать [о медведе, олене]
kurica курица
kuricə̄ чирок [утка]
kurit-tə-n крякать [о чирке]
kurukə̄n волчок, юла
kurulə̄n грохот
kurulkan жужжанье

kurulkan-ni жужжать
kusalan шум
kusalan-ni шуметь, звенеть, свистеть [о ветре]
kusargakan звук от движения маута, веревки
kuscə̄k пастбище
kuscə̄ltə-n пасти
kusci-n пасти, стеречь стадо [днем]
kuscilə̄n хороший [дневной] пастух [пастух-мастер]
kuscimŋə̄ пастух [дневной]
kuscisə̄k пастбище [дневное]
kusiŋsə̄k война, бойня, драка, борьба
klass kusisə̄kən, *см.* klass hunkəcə̄kən
kusiŋsə̄k, *см.* kusiŋsə̄k
kusikəcə̄k битва, война, бой
kusilə̄n 1. вояка, воин, 2. мастер воевать, драться
kusimagən вояка, драчун
kusimdə военный
kusimdə hupkucinməj военное обучение
kusimŋə̄ боец
hulaŋa kusimŋə̄ красноармеец
kusin война
kusin alcildiwun военная оборона
kusin həbgic ŋənri военный корабль
kusi-n воевать, драться, бороться
kusnə̄s дневной пастух
kutlig 1. берег с наваленными деревьями, плавником, 2. плавник, 3. торос, острия льдин
kuŋga-n жить, обитать
kuwun 1. кривой нож для строганья, 2. мужской скоблик для столярных работ
kwadrat *геом.* квадрат
kwadratkakan *геом.* квадратик

l

lahtak лахтак [морской зверь из породы нерпы]
Lenin ordenan орден Ленина
lenindi ленинский
leninditc по-ленински
leninti mal ленинский уголок
lew лев
litr литр
lozung лозунг
luorawetlan луораветлан [чукча]

m

ma! на! возьми!
mavŋija 1. поврежденный, худой, 2. больной
maca убитое, добыча, улов
magzili червяк
culvaŋa magzili лиственный червь
ŋocə̄ magzili зеленый лиственный червь
maja 1. запас, 2. остатки леса
majamija вчерашнее мясо
maja-n отстрочить
majdar *Ольск.* байдара, большая лодка
mal 1. угол, место перед входом в юрту, угол, не закрытый пологом, 2. угол *геом.*, 3. уголок
hulaŋa mal красный уголок
Lenin malan ленинский уголок
malalkan *геом.* имеющий углы
elan malalkan *геом.* треугольник
ŋun malalkan *геом.* прямоугольник
malik добыча
maltacukat-ta-n 1. не пускать дальше, 2. караулить на одном месте
malta-n складывать, согнуть, сложить вдвое

maltar изгиб, излучина реки
maltat-ta-n 1. присматривать за оленями на одном месте, 2. окружать
maltika закрытый [сложенный] нож; перочинный, складной нож
maltir внутренний угол [реки, дома]
maltu изгиб, излучина
maltu-n изгибаться [о реке]
mamagən хищник
mamat свежеубитый
ma-n убивать, добывать; ловить [рыбу]
mana *Камч.* нижняя часть лапы медведя
manaka передняя лапа, передний ласт [морского зверя]
manatti расход, издержка
manca расход, издержка
mandarka мандарка [морской зверь из породы тюленей]
manma мальма [из породы форелей, с красными пятнышками]
manmacan мальма, рыба из породы форелей
man-ra-n кончать, прикончить, закончить, уничтожить, устранить
manru-n 1. потратить, издержать, тратить, 2. стараться
mansi манси [вогул]
manu-n кончаться
maŋ трудный, тяжелый
maŋ buwcə твердое задание
maŋac жестоко; твердо, трудно; жестко
maŋgaj важенка, время от времени не телящаяся, не огулявшаяся
maŋcin терпение
maŋci-n терпеть, вытерпеть, стерпеть
maŋdin твердый, крепкий [о снеге, земле]
maŋi тяжелый, тяжесть, тяжело
maŋir снежная нора зайца
maranŋa радуга
marka марка
dukun marka почтовая марка
martiska мартышка
masina машина
masinac ozak машинное производство
masina-tra'ktor stancijan машинно-тракторная станция
maslo масло
master мастер
master bələmŋən подмастерье
matak, mataknil муж дочери
matematika математика
material материал
matur убийца
mawut маут
mawutla-n забрасывать маут
mawutlan-ni ловить маутом
mehanik механик
mehanikamdi механический
mejitan десятый
mejitan hanin десятая часть
mejiwran suptari пятнадцатилетний бык-олень
mel-ra-n просыпаться
melukan-ni будить
mem-da удивительно, интересно; удивительный, интересный
memkat-ta-n удивлять
memsi, *см.* mem-da
men десять, десяток
kuvəcci men *арифм.* круглый десяток
nopar men *арифм.* первый десяток
men-umaŋ-hulək одиннадцать
men-surzi-hulək двенадцать
men-elaŋ-hulək тринадцать
men-digəŋ-hulək четырнадцать
men-tuŋgaŋ-hulək пятнадцать
men-ŋuŋəŋ-hulək шестнадцать
men-nadaŋ-hulək семнадцать

men-zapkaŋ-hulək восемнадцать
men-ŋjuŋ-hulək девятнадцать
me-n удивляться
meni удивление
menizur вдесятером
meŋci-n удивляться
meŋciwŋi интересный, странный; интересно, забавно
merakan десять раз
mergipru-n пестреть
mergita пестрый олень
mergitac пестро
merman десятирядный
metall металл
metalldi металлический
metralta-n *арифм.* превратить в метр
mewun сердце
məd-də-n чуять, учуять, чувствовать, почувствовать
mədukəldiwun знак, предупреждение
mədukənməj знак, сигнал
mədukət-tə-n делать знак, давать сигнал, предупреждать
məgdin выступ, мыс
məjilbən-ni раскачиваться
məji-n качать, раскачивать люльку, качели
məjin-rə-n качаться
məjkət-tə-n терять дорогу, блуждать
məkuk-rə-n прыгать, дурить [об олене]
məlumət-tə-n прыгать
məluŋci-n прыгать, подпрыгивать, отпрыгнуть, набрасываться
mənə оседлый эвен, „камчадал" сел. Олы и Армани
mənəzəŋciri оседлый
mənni полуручной олень
mənri-n искать глазами, наблюдать, всматриваться, осматривать
mənrit-tə-n, *см.* **mənri-n**
mənu-n торопить
məŋən деньги, серебро; средства
hulaŋa məŋən золото
məŋəm nəkcinməj сберкасса
məŋmagən рвач [любитель денег]
məŋərgətlə овраг, ров
mərək-rə-n возвращаться
mərəldin-rə-n вертеться, кружиться
mərəlrə бок
mərəŋtə лыжа
mərəti колесо; круг, круглый *геом.*
kaltak mərəti половина круга
mərətikəkən кружок
mərgəc умный
ac mərgətlə глупый, безумный
mərgəlkən умный, сознательный
mərgən ум, память, мысль, смысл
mərgəndi в уме, мысленно, по смыслу, про себя
mərgətcə мысль
mudukapca mərgətcə *грамм.* законченная мысль
mərgət-tə-n 1. думать, подумать, придумать, размышлять, воображать, 2. беспокоиться
mərgicə, *см.* mergita
mətu-n сообщать, доводить до сведения, предупреждать, говорить
məwə-n торопиться
məjən низменность, низкое место
mən свой [одного владельца]
məni себя
məni-tkən ajisciri эгоист
mənkən сам
mənkən dəgsi самолет
mənkən dukupti самопишущий
mənkəmu так себе
mənŋi свой

mənt̄ək torən родной язык
mənt̄kən собственный
mən̄əl вешала, жердь для сушки рыбы
mən̄tiŋə кряква, крохаль, серая утка
mər свой, свои [многих владельцев]
mər doliwur между собой
mərdəcur dukuntan письменность на родном языке
mərkər сами
mərtəkən самостоятельный
milicija милиция
million миллион
milo мыло
mil-rə n тонуть
miltərə много, полно, обилие, полный
miltərəmkən-ni заполнять, наполнить
min мой
mi-n 1. блуждать, 2. выходить замуж
mineral минерал
minə вино, водка, спирт
minə-n резать
minuta минута
mir 1. плечо, 2. плечевая кость, 3. головка плечевой кости
əwri mir февраль
ojcirɨ mir декабрь
mirəgdi широкоплечий
mi əmkən-ni выдавать замуж
mirkə-n ползать на четвереньках
mirkən-ni подкрадываться, подползать, ползать
mirkə-snə-n, mirkəsəndəj подползти
mir-nə-n, mirəndəj выходить замуж
missioner миссионер
mit-ta-n итти задом, пятиться
miwun передняя часть туши [от головы до двух последних ребер] домашнего или дикого оленя, медведя
mo дерево, лес; бревно, палка
modgi огниво
mogətnə-n, *см.* **məwə-n**
mokakan палочка
moki-n начинаться, начинать
moktəŋə сутуловатый
mola-n ходить по дрова
moldacak лесорубочный участок
moldacimŋa лесоруб; лесник; плотник
molda-n делать что-либо из дерева
moli-n собирать дрова
molnija телеграмма-молния
momi лодка
momina колбаса [оленья кишка, наполненная кишечным жиром]
momir-ra-n ехать на лодке
moneta монета
kaltak rubl moneta полтинник
monkə мальма [рыба из породы форелей]; голец
monkəcən, *см.* **monkə**
monŋa-n мять кожу
montəlsə осень [первая половина осени до первого снега]
morkow морковь
morz морж
mosak чехол для ружья
motor мотор
motordi momi моторная лодка
motorist моторист
mow zodazak лесозаготовка
mow hunazak лесопилка
mu вода
dalra mu водка [„вкусная вода“]
mucit хвоя
mucu-n возвращаться
mucuwkan-ni вернуть, возвратить
mudan конец, окончание
torən mudanni *грамм.* конец, окончание слова

mud-də-n 1. кусаться; грызть, сдирать зубами, загрызть, 2. щипать траву
mudən наводнение
mudə-snə-n, mudəsəndəj вцепиться зубами
mudlat-ta-n оканчиваться, иметь в конце, иметь конец
mudukarca законченный
mudukarca mərgətcə *грамм.* законченная мысль
muduk-ra-n 1. выполнить, закончить, окончить, исполнить, 2. прекращать
mudukri исполнительный
mudukri komitet исполнительный комитет
mugdən пень
mujgidə край, крайний
muju однолетки
muka женская доха, кафтан
mukaj нужда
mukajin-ni нуждаться, недоставать, нехватать
mukaj-ra-n нуждаться
mukə заднепроходное отверстие
mukəci 1. бревно, кругляк, 2. цилиндр *геом.*
muk-ra-n набирать воду в рот
muk-rə-n перерубить
mukri сухое дерево
mukrikag сухие деревья
mukrikan сухое дерево
muktəŋə, *см.* moktəŋə
mulanka-n неохотно разойтись со знакомым, грустить, тосковать при расставании
mulan-ni жалеть [что-либо]
mulata жадный, скупой
mulə-n ходить по воду
mulgaca 1. мысль, 2. решение, постановление
mulga-n думать; решать
mulgat-ta-n думать, придумать; решать, постановлять, обсуждать
mulgun 1. мысль, мнение, 2. решение, постановление
mulikic колодец, место где берут воду
mulildiwun ведро
mulimki- постоянное место, откуда берут воду
muli-n носить воду
mulkacan двухлетний лось; дикий олень-самец, лончак
mul-can 1. двухлетний домашний олень, лончак, 2. медведь двух лет *Камч.*
mulkə-n телиться [конец отёла]
mulruka задача
mulruka optiŋan условие задачи
mulrukaw mulgat-ta-n придумать задачу
mulrukaw o-n решать задачу
multu-n выпускать из рук, уронить, отпускать
mumŋə житель воды
mun наш [без вашего, без твоего]
munakag камни у ключа, источника, покрытые мхом
munəs камус для подшивки на лыжи
munəsəg-rə-n подклеивать лыжи, подбивать лыжи камусом, шкурой морского зверя, животных
munŋag-na-n, munŋagandaj бежать рысью
munics еда из оленьего мяса или рыбных голов
muni-n, *см.* munəsəg-rə-n
munŋənə-snə-n, munŋənəsəndəj убегать искать зверя
munŋja кислый, гнилой [о рыбе, мясе]
mun-rə-n гнить
munrukakan зайка, *см.* munrukan
munrukaldiwun сова
munrukan заяц
munrukas выделанная заячья шкурка
muŋgərə мунггыр, двойная вьючная сума

muŋgərāruk вьючный олень в караване, нагруженный двойными сумами—мунггыр
muŋka-n портиться
mup-ta-n тупиться, иступиться, притупить
muran лошадь
muran zun конюшня
muran ənkəcānni жеребенок
muram ətumŋə конюх
murandi-n ехать верхом на лошади
murandiri конный
murapci многолошадный
murci-n взбираться, забираться
murcikat-ta-n залезать, влезать, лазить на дерево
murkacak игра в лошадки
muruk баклажка, фляга, сосуд для воды
murun зимняя обувь из камусов
musəm-rə-n улыбаться
mut мы [с вами, с тобой], наш [с вашим(и), с твоим(и)]
mutkən жидкий
mutkija тупой
muzika музыка

n

nabdal-ra-n 1. махать крыльями, 2. раскрыть, развернуть материю, костюм, постель
nabda-n отрывать [шкуру, одежду]
nabdi порванный, дырявый, рваный
nabgan-ni прилеплять
nabgaŋci-n приклеиваться, прилипаться, вкрапливаться
nabgica заклеенный
nabgicalkan 1. заклеенный, 2. заказной
nabgicalkan dukun заказное письмо
nabgildiwun клей
nabgi-n заклеивать, приклеивать, оклеивать, наклеивать
nabukat-ta-n опечаливать, обижать
nabutnikan печально, грустно
nabut-ta-n печалиться, быть угрюмым, быть озабоченным
nacija нация
nacija okrugan национальный округ
nacija rajonan национальный район
nacionalizm национализм
nadan семь
nadan inəŋ семь дней, семидневка, неделя
nadanmer семьдесят
nadaŋra семерка [при счете домашних или диких оленей]
nadarman семирядный
naditan седьмой
nad tan hanin седьмая часть
na-d-ni, nadaj нападать, набрасываться, впадать
nadnizur всемером
radrakan семь раз
nakalta-n успокаивать
nakat медведь
nakat asi медведица
nakat hutən медвежонок
nakatkakan игрушечный медведь
nakrit 1. суковатый, 2. „карликовое" дерево
nakritupcu старая лиственница
nalda-n стукнуться, столкнуться
naldi устье реки, протока; то, что впадает, приток
naldisag притоки реки, устье
nam море
nam səlgənkə морской зверь
nam nakatan морской [белый] медведь
namal-ra-n запутываться, задеть
namankan, *см.* namatkan
namaŋka подпруга
namas глубокий снег
namasak, *см.* namas

namas-sa-n покрываться глубоким снегом
namatkan морской житель, помор
nam-ra-n оседлать
namurla-n вцепиться, зацепиться
nan, nanal 1. долг, 2. заказ
nanac gad-ni 1. брать в долг, 2. брать заказ
nanaj нанаец [гольд]
nanra кожа, шкура
nanramdi кожаный, кожевенный
nanramdi zawod кожевенный завод
nan-ra-n посылать
naŋ падающая пасть, кулемка; самолов для куропаток, зайцев, лисиц, медведей
naŋgata 1. черный, как густой клей, 2. густой клей
naŋi-n снимать покрышку с юрт
naŋ ra-n ставить пасть, самолов
naŋta зерно, семя, орех
naŋti-sna-n, naŋtisandaj выхватить, схватить, подхватить
napka 1. пучок, зацепленный на ветку, 2. мох для конопаченья [лодок, амбара], *ср.* namalra
napka-n законопачивать
napku-n 1. зацепиться, 2. забираться
napkut-ta-n зацепиться, висеть пучком
narga ларга [морской зверь]
narga ben лежбище ларги
nargas выделанная шкура ларги
nasak-ra-n разорвать
nasaku порванное
nasal-ra-n грызть, отгрызать; рвать, оторвать
nat-ta-n, nat-a-nri 1. прикоснуться, 2. нападать
natuka-n опираться
nawkan-ni попадать в цель
nawta 1. ягель, олений мох, 2. белый мох
nawun вдовец, вдова
nedela неделя
neft нефть
negr негр
nekalcan носовая кость
nekan 1. шея, 2. шейный позвонок [животных]
nelak нерест, рыбье гнездо
nelka верхушка сопки с различными камнями
neltal-ra-n сцарапывать кожу, сцарапывать корку со старой раны, старую рану
nem тетива
nemkan сказка
nemkan-ni рассказывать сказку
nenəc ненец [самоед]
nenkami 1. мужской посох, 2. вехи, жердь
nenkamida-n отталкиваться мужским посохом
nenkat сухое дерево, сухостой, жердь
nepku-n взгромоздиться, собраться в кучу
nerbutti гладкое, чистое, незаросшее место
nergə̄t подснежник (?); зеленые кусты с кисточками в болотистых местах
nergukə сухой кедровник
net грудной позвонок [животных]
newud-da-n неводить
nəvdəl-rə-n 1. сцарапывать свежую рану *Инд.*, 2. *см.* navdalran
nəvdəŋə широкий [о платье]
nəvdəŋə̄ жаворонок
nəvdər-rə-n раскрываться
nəvdə̄ku 1. рваная рана, 2. развернутый
nəvdi-n 1. раскрывать, распороть, 2. снимать мездру со шкуры
nəvələ̄n бахрома

nəbəlkən-ni покрываться пухом
nəbərkən густая бахрома [на шали, скатерти]
nəbuli пушистый, мохнатый
nəbuŋə мохнатая гусеница
nəburgə мохнатый
nədəmi рысь
nədəmis выделанная шкура рыси
nəgcəŋə черный [о туче] *ср.* ŋəgcəŋə
nəgnəni весной
nəgnənil-rə-n становиться весне
nəgni весна [вторая половина весны, после появления зелени]
nəgri-n храпеть
nəgsəl-rə-n неаккуратно сложить, класть
nəj новый
nəjic снова, заново, по-новому
nəjic o-n восстановить
nəji-n ругать, бранить
nəjiltə-n переделывать
nəjiltəkət-tə-n перестраивать, переделывать, делать по-новому
nəjimācāk спор, брань
nəkicə, *см.* nəkicən
nəkicən мелкая мышь, лемминг [мышь с длинным хвостиком]; востронос *Омол.*
nəl передник
nələkən нагрудник
nəlgə корни упавших деревьев; выкорчеванные корни
nəlkə ранней весной
nəlkəni весна [первая половина весны до появления зелени], весной
nəlkənil-rə-n становиться весне
nəlkəs-sə-n жить весной где-либо [весновать]
nəmək жир [медвежий, тарбаганий, морского зверя]
nəməktin есть жир [медведя, тарбагана, морского зверя]
nəmkun тонкий
nəndəkə кухлянка
nəŋəd-də-n молиться
nəŋəzāk церковь, часовня
nəŋəjin наклонное дерево или упавшее дерево
nəŋən *Камч.*, *см.* nəŋəjin
nəŋər-rə-n наклониться
nəŋət-tə-n жаловаться, клясться
nəŋmācāk жалоба
nəŋ-rə-n наклонить голову
nərək-rə-n махать крыльями
nərərkiŋci-n порхать, летать
nərgi пламя
nərgukā сухой кедровник
nəwulun передовой олень—вожак домашних или диких оленей
nā-d-ni, nādāj 1. положить, отложить, разложить, вложить [деньги], 2. убирать юрту, комнату, 3. сеять
nākcildiwun полка
nākci-n сохранить, держать, содержать
nākcinməj склад, полка
nāku амбарчик на сваях, лабаз [шайба], вставка
nāku-n класть, сложить, положить в лабаз, амбар; спрятать, сохранять в лабазе, амбаре
nākut-tə-n, *см.* nāku-n
nāmŋə сеятель
nānməj сев
nibəŋə, *см.* nəbəlān
nibgan-ni подавиться костью
nid-də-n 1. прижать, заткнуть, 2. толкать что-либо
nigalbuŋci-n раскатываться [о нарте]
nigri-n храпеть
niki, *см.* nikicən
nikicən утка
nikicən ĥutən утенок
nikicəti n съесть утку [зараз]
nikimə-n итти охотиться на утку
nikisikla-n прятаться [за дерево]
nilaŋi плесень

nilaw-ra-n плесневеть
nilвər голый—без шерсти, без перьев [олень в утробе, птенчик в яйце]
nilвimat-ta-n гнуться, сгибаться
nilвimkat-ta-n гнуть
nilər-rə-n *Кол.* замирать [о сердце]
niltaku царапина, небольшая рана
nimən кровяная каша
nimāgnəs 1. гость из близкого места, 2. сосед
niməgnə-n гостить близко от дома
nimək, nimār сосед
nimət новые рога
nimilan нымылан, [коряк]
nimkərgə-n темнеть
nimkətə черный [о туче, земле]
nimŋə-n глотать, проглатывать
nimru-n закрывать глаза
nina *Камч.* берестяное блюдо для вареного мяса
ninəŋci-n опираться
ninut-tə-n опираться локтем, облокачиваться
niŋə-n стонать
niŋi-n проклинать, заклинать
niŋit-tə-n, *см.* niŋi-n
niŋiwki проклятие, заклинание
nipkə-n закрывать,
nipkut-tə-n, *см.* nipkən
nir togar вершок
nirənukən-ni зарыдать [не выдержать и заплакать]
nirgə-n блеять [о диком баране], хрипеть, кричать [об олене]
nirgiti мелкий, мелочь
nirguki сучок
niri спина
nirimca юкола; хребет кости от юколы
nis счастье
nisa бисер
nisaka маленькое замочное ружье
nisanza, *см.* nisaka
nisəc счастливый
nisəcic счастливо
nisəŋ, *см.* nis
niwəkəg кустарник ерника
niwgə табун, стадо домашних оленей
niwəd ерник, ползучий березняк [на сопках среди кедровника]
niwət, *см.* niwəd
niwh нивх [гиляк]
niwulвumat-ta-n, *см.* niwulвuŋci n
niwulвuŋci-n качаться, раскачаться [о нарте]
niwulвuŋciwkan-ni раскачивать ремнем
nocaka, *см.* ocaka
nod красивый
nodac красиво
nodal-ra-n 1. быть красивым, 2. любоваться
nodalta-n украшать
nodika 1. пестрая шкура ларги, 2. красивый
nodikalta-n, *см.* nodalta-n
nodiw-ra-n 1. хвалить красивого, любоваться красотой, 2. нравиться
nog пушистый, мягкий
nok-ra-n повесить, вывесить, вешать
nomna-n 1. обижать младшего, 2. гордиться, заноситься
nomnarl обидчик
nonap первый, начальный
nonap hupkucək начальная школа
nonmakan сначала, сперва
nonon начало, сначала; первый, начальный
nonnotti начинающий
noŋan он, она; его, ее
noŋartan они; их
noŋdan выступ, мыс
noŋəri шум от разговоров, крик

noŋərі-n шуметь, кричать
noŋqəldə-n утвердительно качать головой
noŋki кижуч [красная рыба]
nosəgcən молодой, юный; средних лет, взрослый
nosəgcər молодежь, молодые; взрослые
nosənrəcən *Кол.* молодой тарбаган
nu, nugil 1. младший брат, младшая сестра, 2. ребенок младшего брата, младшей сестры матери, младше меня, 3. ребенок старшего брата, старшей сестры, младше меня *Камч.*
nuba съедобные корни растения
nubali-n собирать съедобные корни растения
nubgit-tə-n коптить
nuzizək сборы в кочевку
nugci-n усмирять, унимать драку
nugdəl-rə-n виднеться
nugdu короткая зимняя обувь [ниже колен]
nugə-snə-n, nugəsəndəj вытащить, вынуть
nukəcən лось, сохатый
nuki стрела
nuk-ra-n снимать, раздеваться; менять белье
nukta меховые вещи, одежда
nuktapci имеющий много имущества
nukuja белохвостка [рыба]
nukukən-ni 1. свернуть в сторону, 2. вздремнуть
nul нуль
nulgə караван, цуг; кочевка
nulgəldiwun кочевка
nulgə-n кочевать, откочевать
nulgəri кочевой, кочевник
nulukən дымка
nulun воздух, пар
nulun odni 1. превращаться в пар, испаряться, 2. загораться, воспламеняться
nulu-n загораться, воспламеняться
numak смирный, ручной [олень]
numeracija нумерация
numə 1. привычка, 2. предрассудок
numə-n любить младшего брата, младшую сестру, *см.* nu
nun, nunal большая, главная река, образованная из нескольких притоков
nu-n вытаскивать
nunatmat-ta-n помогать друг другу
nun-rə-n не уметь
nuntal-ra-n сломать, выкорчевать с корнем
nuŋkəldə-n кланяться, утвердительно качать головой
nuŋkət-tə-n сидеть с опущенной головой
nuŋri-n шарить по карманам, искать
nurgən пляска
nurgə-n плясать
nurgənək пляска, танцы
nuriga хариус
nurikaldiwun носовой платок
nurik-ra-n сморкаться
nurut-ta-n отказываться
nus копоть, сажа
nusakan фырканье
nusaka-sna-n, nusakasandaj фыркнуть
nusak-ra-n 1. фыркать носом, 2. втягивать сопли носом
nusaŋ неуклюжий, неловкий, небойкий, неповоротливый
nusma морда
nus-sa-n коптеть
nustə еще молодой, хорошо сохранившийся [до старости]; трудоспособный
nustəlbə-n быть еще молодым, работоспособным; молодеть

ŋ

ŋada, *см.* ŋadac
ŋadac поздно
ŋadu-n опаздывать
ŋaja *фолькл.* песня шамана
ŋak *Инд.* покой, успокоенье
ŋaksukan все-таки, помаленьку, чуть-чуть, едва
ŋak-ta все-таки
ŋalakca свежий, невыделанный, сырой [о шкуре, рыбе, мясе, дереве]
ŋalgit-ta-n топить снег на воду
ŋalum-ra-n 1. уйти, 2. двигаться беспрерывно массой
ŋalumat-ta-n ходить неспокойно, метаться
ŋam теплый, тепло
ŋama сто, сотня
ŋamalra 1. белый мох для подстилки в люльку грудных детей вместо пеленок, 2. мох для конопаченья, *ср.* парка
ŋamalukan-ni согреть
ŋamgaltan ясное синее небо
ŋamgit 1. тальник [не речной] *Камч.* 2. тальник сухой *Инд.*
ŋami, *см.* ŋamican
ŋamican важенка с трех лет; кобыла; самка морских зверей
ŋamican-cora смирная, спокойная важенка
ŋamikan hoŋŋacan телка дикого оленя
ŋamŋa-n быстро ехать [на олене]
ŋan опять, снова
ŋanin небо
ŋanmad-da-n приближаться
ŋanma-sna-n, ŋanmasandaj придвинуться
ŋaŋa тихий, небойкий
ŋaŋal-ra-n 1. замедлять, 2. виднеться [о камне], 3. лязгать
ŋaŋkukan-ni иметь грязное лицо, углы глаз
ŋaŋsa грязь
ŋaŋsamnan грязный
ŋaŋta зерно; семя; орех
ŋaŋti лохматый, серый
ŋapca хвост рыбы
ŋarcan годовалый теленок лося [сохатого]
ŋargi мелкое место
ŋari мужчина, мальчик, парень; мужской пол; мужской
ŋari-kuŋa мальчик
ŋariwla гордец, гордый
ŋariwla-n гордиться, заноситься
ŋarka нярка [красная рыба из породы лососевых]
ŋarukag весенние лужи
ŋarut 1. молодой; неженатый, холостой, 2. „соломенный вдовец"
ŋasmikan-ni, *см.* ŋaŋkukan-ni
ŋawla-n передвигаться назад
ŋejkə̄ свеча
ŋergi мелкий [о воде], мель, мелкая река
ŋergit мелкий камень
ŋesə̄ŋ 1. пот, 2. жир медведя
ŋewsal-ra-n качаться
ŋəcəl-rə-n линять [о шерсти животных]
ŋəcəlrə 1. пыжик, 2. летняя шкура для выделки зимней одежды
ŋəgcə̄ŋə черный, темный, серо-бурый
ŋəgŋə ветла у реки
ŋəkət-tə-n бродить, шляться, медленно ходить; собираться
ŋək-rə-n собираться делать, предполагать, задумывать, совершать, сделать; заниматься чем-либо
ŋəkri действие
ŋəntə-n таять [о снеге, льде]
ŋərkə место вокруг очага
ŋəwtə ручеек, ключ, родник
ŋəwtəsəg ручейки, ключи, родники
ŋoval-ra-n белеть [о снеге]
ŋovati белый
ŋovati gwardijankan белогвардеец

ŋocə̄ растение; зелень; цветок
zəplə ŋocə̄ овощь
ŋocə̄ hətən растительное масло
ŋocə̄ magzilin зеленый лиственный червь
ŋocə̄g-rə-n щипать траву
ŋocə̄gri травоядный
ŋocə̄gu-n зеленеть [о растениях]
ŋocə̄kəg зелень, трава
ŋocə̄m-rə-n заваривать чай
ŋog узда, повод, вожжа
ŋoga, ŋoganil 1. ребенок младшей сестры отца, матери *Инд.* 2. люди одного рода *Кэмч.*
ŋogamŋa передовой, руководитель, вождь
pioneral ŋogamŋatan пионервожатый
ŋogan передовой олень
ŋogaran передовой, первый
ŋogi 1. перёд, 2. передние ноги [оленя]
ŋog-ra-n итти, вести вперед
ŋogusut *Кол.* передний олень в нарте, за которым следуют другие
ŋoka якут
ŋokcə̄ густая бахрома на узде
ŋolragi *воскл.* ньолрах! [понукание оленей] — выходите-ка!
ŋomacizan-ra-n бегать без конца
ŋomat-ta-n, *см.* ŋon-ni
ŋomə̄-n 1. умирать с голоду, 2. стать тощим
ŋomkan-ni гнать, согнать, прогнать; пугать, испугать [оленей]
ŋon-ni бежать, убегать
ŋonta-n получать синяк, синеть
ŋontaŋi синяк
ŋoŋa кал человека
ŋoŋcak волк
ŋoŋci-n бежать рысью очень быстро [о животных]
ŋoŋŋa-n испражняться
ŋorad передний олень, передняя собака
ŋoran *Инд., см.* ŋogan
ŋorkan, ŋorkanal четырехлетний домашний олень, самец, четверик
ŋorkana четырехлетний горный баран
ŋorkancan четырехлетний дикий олень-самец
ŋoruka передовик, передовая собака
ŋowkan-ni выпускать
ŋuvukə̄ сухой, худой, тощий
ŋuci русский
ŋucidic по-русски
ŋugul-rə-n выйти на открытое место
ŋuguŋci-n пройти
ŋukcə̄ рулевое весло
ŋukcə̄-n грести рулевым веслом
ŋukola юкола для еды человека [осенняя сыроватая юкола]
ŋulka глыба, утес
ŋultən солнце
ŋultən dulkakanni полдень
ŋultən hiptun восток
ŋultən tergaptan солнце в зените, полдень
ŋultən tikənməjin запад, заход, закат
ŋultən-rə-n светить [о солнце]
ŋultəŋidə̄ солнечная сторона
ŋulukən-ni выпускать, выгонять
ŋumar стыд, стыдно
ŋumarin-ni стыдиться
ŋumasak невыносливый, быстро устающий
ŋumər щекотка
ŋuməsləwən-ə! ну и попало! ну и досталось!
ŋumi-n щекотать
ŋumirin-ni быть щекотно, **bi ŋumirinəm** мне щекотно
ŋumi-snə-n, ŋumisəndəj, *см.*, ŋumi-n
ŋumisnən, *см.* ŋuməsləwən-ə
ŋumrak, *см.* ŋumasak
ŋum-rə-n иметь предрассудок

ɳun грех
ɳu-n 1. выйти, выходить, вылезть, 2. пойти [о дожде]
ɳuncə̄ указание, завет
ɳunən, *см.* ɳuncə̄
ɳunət-tə-n указывать
ɳun-rə-n показать, указать
ɳuŋcəgə̄k, *см.* ɳuŋsəgə̄k
ɳuŋən шесть
ɳuŋənmer шестьдесят
ɳuŋgər шестерка [при счете оленей]
ɳuŋərə̄kə̄n шесть раз
ɳuŋərmən шестирядный
ɳuŋəwri **suptari** одиннадцатилетний олень
ɳuŋitən шестой
ɳuŋitən **hanin** шестая часть
ɳuŋnisur вшестером
ɳuŋsəgcə̄c согласованно
ɳuŋsəgə̄k заседание, совещание
ɳuŋsəg-rə-n совещаться, заседать, обсуждать
ɳuptən семя
ɳur пуля, свинец
ɳur **hortiŋən** обойма
ɳurəsəmkə̄n-ni гнать
ɳurit волос
ɳuritəlkə̄n волосатый
ɳurma-n подкрадываться
ɳurŋi-n калить, накаливать
ɳur-rə-n бежать мимо чего-нибудь, разбежаться
ɳut 1. смола, 2. незамерзающий ключ, 3. полынья
ɳutur тяжеловесный
ɳuwkətti (ɳuwk.) *грамм.* отложительный падеж (отлож.)
ɳuw-rə-n выносить
ɳuwuŋci-n, *см.* ɳuguŋcin

ŋ

ŋag нижний
ŋagic снизу [горы]
ŋagran *фолькл.* 1. живущий в долине [снизу горы], 2. иностранец
ŋal 1. рука. 2. почерк
ŋalac вручную
ŋalac **gurgə̄** ручная работа
ŋalac **gurgə̄wcinməj** ручной станок
ŋalac **onmaj** ручное ремесло
ŋalzi вручную
ŋal-sa-n, **ŋaldaj** держать в руках
ŋaluk сильный
ŋaŋad-da-n напирать, сильно толкать
ŋaŋatmat-ta-n толкаться
ŋaŋta сосна, ель
ŋaŋri-n копаться; достать
ŋaski вниз [под гору], по наклонной плоскости к берегу
ŋat-ta-n звать, призывать
ŋejdə̄ внизу [горы], низ, долина
ŋejdə̄-n нижняя сторона [его]
ŋelə̄ *местн. пад.* внизу [горы]
ŋeli *прод. пад.* внизу [горы]
ŋen *дат. пад.* внизу [горы]
ŋen, ŋenal собака
ŋen urə̄cin **obezjana** собакоподобная обезьяна
ŋenakan игрушечная собака
ŋenapci многособачный, имеющий много собак
ŋendalan мастер ездить на собаках
ŋenda-n ездить на собаках
ŋenuk снизу [горы]
ŋeski, *см.* ŋaski
ŋəmtər-rə-n обвалиться [о снеге, земле]
ŋəmtəs насквозь
ŋən, ŋənəl мастер, специалист
ŋən-rə-n итти, ехать, подойти, подъехать
ŋənukənni *грамм.* перенос
torə̄n **hanikakaman ŋənukə̄nnin** *грамм.* перенос слова
ŋənu-n привезти, принести, вести
ŋənuwkə̄n-ni посылать
əŋic **ŋənuwkə̄n-ni** выселять, ссылать

ŋənukātti (ŋənuk.) *грамм.* направительно-продольный падеж (напр.-прод.)
ŋənuwkāt-tə-n посылать
əŋic ŋənuwkāt-tə-n выселять ссылать
ŋərgān, ŋərgānəl трус, боязливый
ac ŋərgānnā небоязливый
ŋāləm страшный
ac ŋāləmnā 1. бесстрашный, 2. безопасный
ŋāləmsi чудовище; страшное
ŋāl-rə-n бояться, пугаться, испугаться
ŋālukān-ni испугать
ŋālukāt-tə-n пугать, испугать
ŋāril-rə-n проясняться, осветить
ŋārin светлый
ŋāri-snə-n, ŋārisandāj ослеплять, просветляться
ŋi? кто? что за?
ŋi-dā 1. кто-то [при утвердит. глаг.], 2. никто [при отрицат. глаг.]
ŋijā? кто [многие]?
ŋijākān-dā 1. кто-то [многие] [при утвердит. глаг.], 2. никто [многие] [при отрицат. глаг.]
ŋil? кто [многие]?
ŋiŋ 1. корень, 2. клей
ŋiŋi? чей, кому принадлежащий?
ŋiŋtə 1. корень, 2. пятка, пяточная кость, 3. каблук
torān ŋiŋtən *грамм.* корень слова
ŋiŋtəcān корешок [корень]
ŋiŋtəklə-n 1. ставить задники на обувь, 2. ткнуть пяткой
ŋisu-n ехать за мясом убитого зверя [дикого оленя, лося]
ŋiwər-rə-n увеличить в размере [о платье, унтах]
ŋog-ra-n принюхиваться [о животных]
ŋojākā платок, галстук
ŋokā кобель, самец [собаки, волка, лисицы, соболя]
ŋonom длинный
ŋonom-a-n длина (его)
ŋonri отрезанная задняя нога оленя
ŋosiŋan дудка
ŋos-sa-n вонять
ŋosut-ta-n нюхать, пахнуть
ŋun, ŋunəl прямой
ŋun igtiŋ *геом.* прямая линия
ŋun malalkan *геом.* прямоугольник
ŋunəməcāk 1. руководство, 2. правительство
Dagrit ŋunəməcāk Временное правительство
Gurgāwcimŋāl-krestjaninal ŋunəməcākətən Рабоче-крестьянское правительство
ŋunəməcildiwun руководство, инструктаж
ŋunəməcimŋā руководитель
ŋunəməcinməj управление, руководство
ŋunəməcukān-ni 1. руководствоваться, сообразоваться, 2. пользоваться
ŋunəmət-tə-n руководить
ŋunən-rə-n 1. растянуться, вытянуться, 2. решать что-либо
ŋunəkām некоторое время; спустя, погодя
ŋunmin народ, народность, люди, общество
kommunist ŋunmin коммунистическое общество
ŋəŋgidā ŋunmirni северные народности
ŋunmim hamalkanmaj обществоведение
ŋunrumkān-ni распрямлять, выпрямлять, вытянуть
ŋunəmkān-ni 1. направить, 2. растянуть оленей [цепочкой, цугом]

O

obaka каменная горная мышь(?)
obalakan игра в бросание деревянных палочек с тыльной стороны руки в ладонь
obdɔ-n ослабеть, устать, обессилеть
obezjana обезьяна
bəju urəcin obezjana человекоподобная обезьяна
ŋenu urəcin obezjana собакоподобная обезьяна
obligacija облигация
obsestwo общество, *см.* ŋunmin
obsestwow hamalkanmaj обществоведение, *см.* ŋunmim hamalkanmaj
oca изделие
ocaka детская меховая одежда
ociŋka инструмент
ocisak стройка, строительство
abdu ocisakan хозяйственное строительство
həlu ocisak металлургический завод
ocimŋa ремесленник, кустарь
bockaw ocimŋa бондарь
həlu ocimŋa слесарь
ocinmaj ремесло, производство, строительство
oc развилка на ветке, на дереве
odanda-n вылинять [о шерсти животных]
od-da-n переставать, кончать(ся)
o-d-ni 1. делаться, случаться, 2. стать, становиться, 3. образоваться, устанавливаться, 4. получаться
acca odni 1. исчезать 2. скончаться
odul одул [юкагир], *см.* bulən
ozak 1. мастерская, цех, 2. строительство, стройка, производство
masinac ozak машинное производство
ŋalac ozak ручное производство
ozak zodanan средства производства
ozan бухта
ozupki криво, косо
oficer офицер
og бедро оленя
ogata вершина, горная вершина хребта
ogna-n шевелиться, двигаться
ognin подмышка
ogolən *фолькл.* певец
ogot-tən *фолькл.* импровизованно петь
oguntu-sna-n, oguntusandaj брыкнуть, лягнуть
oj-i-n 1. поверхность [его], верхняя часть [его], верх [его], сверху [его], 2. верхняя одежда [его]
ojci-n взбираться, подниматься
ojciri поднимающийся, взбирающийся
ojciri bilən октябрь
ojciri cordakic август
ojciri ecən ноябрь
ojciri mir декабрь
ojciri unma сентябрь
ojgida крыша
ojig верхняя одежда
ojis медведь [до года]
ojmen, *см.* ejmen
ojolto *геом.* столбик [расположенное в ряд, вверх друг за дружкой]
ojowun серьга
ok? когда?
ok-ta 1. когда-либо [при утвердит. глаг.], 2. никогда [при отрицат. глаг.]
okaj мухомор
okal-ra-n есть ягоды с куста

okat река
okatkakan речонка
okatsag система рек, бассейн реки, ре́ки
okəvə горбуша [рыба, из породы лососевых]
okəŋə гагара
okoko·n *Камч.* кричать [о сове]
okrə открытое сухое безлесное место; сухая тундра
okrug округ
oktabr октябрь
oktabrdi kuŋa октябренок
Oktabr(di) rewolucija Октябрьская революция
oku-n ржаветь
oku-ca ржавчина
olacik летняя одежда из ровдуги
olalda-n испугаться
olbal-ra-n не быть в состоянии, не мочь
olbəj-rə-n слабеть памятью к старости
olbətnə-n, см. olbəj-rə-n
oldan 1. стена, 2. бок [человека]
olda-n выходить замуж, жениться, вступать в брак
oldiwun 1. сырье; материал, 2. руда
həl oldiwin железная руда
oldus гроб
olək обман, ложь; обманщик
olækcin обман, вранье
olækci-n обманывать, лгать, врать
olə-n варить
olətizək кухня
fabrikagcin olətizək фабрика-кухня
olət-tə-n, olətənri варить
olgaca высушенный, сухой [о рыбе, мясе, траве и т. д]
olgaca orat сено
olgi-n сушить
olgit-ta-n, *см.* olgi-n
olinza большой ворон; „носач" *Омол.*
olra рыба
olraw bəjcildiwun рыболовецкий инвентарь, оборудование, принадлежности
olraw bəjcilən хороший рыбак [рыбак-мастер]
olraw bəjciri, *см.* olramacimja
olraw bəjciri asi рыбачка
olramacak рыболовное угодье, рыбалка
olramacimja рыбак
olramacinmaj рыболовство
olramat-ta-n, *см.* olrami-n
olramdi рыбный [для рыб]
olramdi zawod рыбный завод
olrami-n рыбачить
olra-n 1. испугаться, 2. меячить
olran-ni повесить на крюк
olrapci рыбный, имеющий много рыб
olrawun крюк для подвешивания котла
olti-n есть рыбу
omat новый, свежесделанный
omat-ta-n голодать
omkat лоб
omkuka резец [зуб]
omjajik рассеянный, забывчивый
omja-n забывать
omjəti чайка
on? как? каким образом?
o-n 1. делать, сделать, выделывать, 2. оставлять, образовать, устанавливать, 3. получать, 4. решать задачу
acca on 1. исчезать, 2. умирать
onakan какой
onaki россомаха
onakis выделанная шкура россомахи
ona-n сторониться, пойти в сторону
ondad 1. олень маншик, 2. передовой олень *Кол.*

onda-n охотиться с оленем манщиком [манщичать]
oni *Инд.* фигура
onki на спину
onmaj ремесло, занятие, действие
  ŋalac onmaj ручное ремесло
onmatmacin поочередно
onmatmatnikan посменно
onmatmat-ta-n сменяться
onmat-ta-n ждать
onŋat фигура
onsican как, каков
onton крупный песок, щебень, *ср.* iŋa, oŋiŋ
onul как-нибудь, как угодно
oŋa-n 1. украшать, 2. писать, 3. рисовать, расписывать, 4. расшивать [бисером, иглами]
oŋaldiwruk пенал
oŋaldiwun карандаш, ручка
  həl oŋaldiwun ручка с пером
  ŋovati oŋaldiwun мел
oŋanmaj рисование
oŋasak буква
  sururəc oŋasak dalta *грамм.* удвоенные буквы
  əgzən oŋasak *грамм.* большая, прописная буква
oŋasaklat-ta-n *грамм.* иметь букву
oŋə̄ ребенок до пяти-шести лет, привязанный к седлу во время езды
oŋə̄-n привязать, подвязать, завязать
oŋə̄sə̄k олень, везущий в караване детей [до 5—6 лет], самостоятельно сидящих, но привязанных к седлу
oŋiŋ мелкий песок
oŋiŋag песчаник
oŋiŋkakan песчинка
oŋir отвердевший снег, оставшийся с зимы [в ложбине, яме, горах]
oŋirsag отвердевшие кучки, остатки снега, оставшиеся с зимы [в ложбине, яме, горах]
oŋalan клюв
oŋalgakacak игра в кедровку
oŋalgakat-ta-n играть в кедровку
oŋalgan кедровка
oŋat нос
oŋatti ig *грамм.* носовой звук
oŋda-n *Инд.* 1. приставать к берегу лодкой, 2. наклониться
oŋkan корм
  ac oŋkala бескормица
oŋkazak пастбище
oŋkaj-ra-n пастись, питаться
oŋka-n кормиться, пастись
oŋkat моховище, корм
oŋkat-ta-n, *см.* oŋkaj-ra-n
oŋkə̄jdiŋ пища
oŋkij-ra-n, *см.* oŋkaj-ra-n
opca *арифм.* полученное число
operacija операция
op-ta-n, obanri делаться, решаться
optiŋ *арифм.* условие
  mulruka optiŋan условие задачи
orakag заросли травы, трава
orakan кишечный жир, из которого делают колбасу
orakin-ni мелькать
orang-utang оранг-утанг
orat трава, сено
  olgica orat сено
orati поздно телящаяся важенка
orden орден
  Hulaŋa Hamun ordenan орден Красного Знамени
  Lenin ordenan орден Ленина
organ орган
organizacija организация
  bug organizacija государственная организация
ori *грамм.* глагол
  əti owkan ori *грамм.* отрицательный глагол

ori bəjdil saffiksəlni *грамм.* личные суффиксы глагола
ori əgəglədi forman *грамм.* обычная форма глагола, форма обычного вида глагола
ori əgəp forman *грамм.* форма настоящего времени, настоящее время
ori ipkətti forman *грамм.* форма повелительного наклонения, повелительное наклонение
ori temenap forman *грамм.* форма будущего времени, будущее время
ori tinəp forman *грамм.* форма прошедшего времени, прошедшее время
orila bisi *грамм.* наречие
orilbu huntəltəkəcinməj спряжение
oriw huntəltəkət-tə-n *грамм.* спрягать [глагол]
orit кал домашних и диких оленей, баранов, лошадей
orkan игрушечный олень
orlat-ta-n иметь собственного оленя
orma-n 1. любить какого-нибудь, своего оленя, 2. любить оленей
oroc, orocel 1. ороч, эвен, 2. оленный
orodami соломинка
orolcinŋa оленевод
orolci-n 1. пасти оленей, пастушить, 2. заниматься оленеводством, разводить оленей
oroIciri оленевод
oroIciri artel оленеводческая артель
oroIciri asi оленегодка, женщина-оленевод
oron, oror (orol) олень
orom sawucinmaj оленеводство
orondikacak игра в оленей
orondikat-ta-n играть в оленей
orontakacak, *см.* orondikacak
oronta-n, *см.* orlat-ta-n
oropci многооленный, богатый оленями
oror олени; стадо, табун оленей
orotti орочельский [эвенский]
orottic по-орочельски [по-эвенски]
orsag, *см.* oror
osal камус
osan 1. искра, 2. *см.* osən
osa-n, *см.* osə-n
osəj-rə-n дразнить
osəmikən, *см.* ho
osən тяжелая болезнь
osə-n 1. тяжело болеть, 2. затрудняться, не мочь сделать
osikat звезда
osikatkakan звездочка
hulaŋa osikatkakan красная звездочка
osi-n царапать
osn-a-n, osandaj лететь [об искре]
os-sa-n отойти
osta ноготь, коготь
osta salanni *Кол.см.* sugani həjə
ostjak остяк [ханты]
ostol, *см.* taralawun
ota волна, вал
otcən шалаш, навес для вещей от дождя
otəl давеча, прежде
otiwci-n обращать внимание, наблюдать
otkən 1. пальма́ [копье с коротким, односторонним лезвием], 2. длинный нож, кинжал
otki крохаль [вид утки]
ot-ta-n 1. учить оленей, 2. устраивать балаган или нарту на зиму
owka-n составлять
owkan-ni 1. ставить, поставить, составить, приставить, вставить, 2. объединить, 3. перевести, 4. удаваться

tələŋu owkan-ni составить рассказ
owkatti (owk.) *грамм.* творительный падеж (творит.)
ow-ra-n делаться

p

paj пай
partija партия
ac partijala беспартийный
bolsewik partijan большевистская партия
gurgəwcimŋədi partija рабочая партия
kommunist(ti) partija(n) коммунистическая партия
partija gurgən партийная работа
partijadi партийный
partizan партизан
pasakaldiwun плетка, кнут
pasak-ra-n 1. бить плеткой, кнутом, 2. хлопать в ладоши
patron патрон
pəktərəlkən вооруженный
pəktərə-n стрелять
pəktərəwun ружье
pəsəŋə толстопузый
pəsərgə-n разбухать, становиться полным
pioner пионер
pioner gruppan пионерский отряд
pioneral aŋgakatan пионерский лагерь
pisakra-n посвистывать, свистеть [о тарбагане]
pistolet пистолет
pjanaj пьяный
plakat плакат
plan, planal план
tuŋgan aŋgan planan пятилетний план
plossad площадь
Hulaŋa plossad Красная площадь
pocta почта
poctaw zugutəmŋə почтальон
poklon поклон, *ср.* gələn
policija полиция
policijamŋa полицейский
politika политика
politikadi политический
politikadi irgəcinməj политическое воспитание
polk полк
pomputti короткий, низкий
pop поп
portfel портфель
portret портрет
premija премия
prezidium президиум
professija профессия
professija iwuldənməjin профессиональный союз
Professijl iwuldənməjitən zutan Дом профессиональных союзов
profiwuldənməj профсоюз
proletarij пролетарий
Cələzur bugal proletarijiltan, iwuldəlrə! Пролетарии всех стран, соединяйтесь!
prostimacak прощание
prostimat-ta-n прощаться
pud пуд
pujpan-ra-n 1. копошиться 2. плескаться
pulemet пулемет
pusəl-nə-n, pusələndəj пыхтеть

r

rabfak рабфак
radio радио
radiomagən радиолюбитель
radiow dolcimŋa радиослушатель
rajon, rajonal район
nacija rajonan национальный район
nacija okrugan национальный округ
rajondi районный
repa репа
respublika республика

Sowet respublika Советская республика
rewizor ревизор
rewolucioner революционер
rewolucija революция
əgzən proletarijil rewolucijatan Великая пролетарская революция
rewolucija ədlən bis до революции
rewolucija ocalan после революции
rubl рубль
rublaltə-n *арифм.* сделать рублем, превращать в рубли

S

saami саами [лопарь]
sakar сахар
sanitar санитар
santimetr сантиметр
santimetralta-n *арифм.* сделать сантиметром, раздробить в сантиметры
sceti счеты
scetic hawanmaj, hadalginmaj сложение и вычитание на счетах
sekcija секция
sekunda секунда
selkup селькуп [остяко-самоед]
simpanze шимпанзе
sluda слюда
soldat солдат
sowabdun, *см.* sowhoz
sowhoz совхоз
sowet совет, советский
bilək sowetan сельский совет
sowet bugan советская страна
sowet əjin советская власть
sowet gasanni член совета
sowet gurgən советская работа
Sowet Iwuldənməjin Советский Союз
Sowet respublikan Советская республика
sowinist шовинист
snegir снегирь
spekulant спекулянт
spirt спирт
stab штаб
stakan стакан
stancija станция
masina-traktor stancijan машинно-тракторная станция
steklo стекло
stol стол
stratostat стратостат
student студент
subbotnik субботник
suffiks *грамм.* суффикс
ac bəjlə suffiks *грамм.* безличный притяжательный суффикс
bəjdi suffiks *грамм.* личный суффикс
gərbuciwri ac bəjlə suffiksən *грамм.* безличный суффикс существительных
gərbuciwri bəjdil suffiksəlni *грамм.* личные притяжательные суффиксы существительных
huntəltəcə suffiksən *грамм.* падежный суффикс
ori bəjdil suffiksəlni *грамм.* личные суффиксы глаголов
suffiksu gadni *грамм.* принимать суффикс
suffikslət-tə-n иметь суффикс
swekla свекла

T

tabdas насквозь
tablica таблица
ac tablicalac *арифм.* внетабличное [умножение, деление]
ac tablica'ac hojaltanmaj, borinmaj umən-ilkəlkəndu ta-

ŋundu внетабличное умножение и деление на однозначное число
borinmaj tablica *арифм.* таблица деления
hojaltanmaj tablica *арифм.* таблица умножения
tacikan так, таким образом
tacin так
tacin-da также
tacin-ŋun кос-как, как попало
tadan-ra-n растрепать, разорвать
tadu 1. там, 2. тому
taduk 1. тогда, затем, потом, 2. оттуда
taduk caski *грамм.* и так далее
taduk əwəski с тех пор
tajil глупый
tajilal-ra-n глупить, дурить, сойти с ума, „диковать", бросаться, нападать [на кого-либо]
tajimkan-ni указать дорогу
tak соль
takan коряга, упавшее дерево, дерево, перекинутое через реку, ручей
taka-n чинить
taki-n заготовлят рыбу
taklawulta-n сделать мост, перекладину
taklawun мост
takrazak засолка, засольный сарай
olraw takrazak dəlkəcən рыбозасольный цех
takramŋa засольщик
tak-ra-n лепить
takra-n солить
taksa такса
takti-n есть соль
takuna-n 1. двигаться, шевелиться, 2. стоять неспокойно
takunari движущийся
tala там
talal-ra-n блестеть на солнце [о воде]
talan счастливый
talaŋ счастливо
talaŋa блестящий
talgar *Камч., см.* talgin
talga-ra-n 1. быть тихой погоде; 2. тихая погода
talgin затон, тихое место в реке
tal-ra-n гладить, разглаживать
taltimkawun складной, перочинный нож
tammat-ta-n платить, оплачивать, уплачивать
taman плата, зарплата, оплата
ac tamnac бесплатно
tamka-n узнавать
tam-ra-n платить, оплатить
tank танк
tanmari туман
tanmarisag, *см.* tanmari
tanmu-n появляться [о тумане]
tan-ni 1. тянуть, втянуть, притянуть, 2. вытащить, 3. взводить курок
tanra теленок, начавший ходить
tayacildiwun *арифм.* исчислитель, исчисление
tayacildiwun mulrukalni *арифм.* задачи на время
tayazak читальня
tayalan чтец
tayaldiwruk сумка для книг, ранец
tayaldiwun книга
tayaldiwundula horcin оглавление, содержание
tayaldiwun ocizak типография
tayamŋa читатель
tayanmaj чтение, счисление, счет
tayatan *Камч.* чукча, *см.* сикэ
tayat-ta-n 1. считать, 2. признавать
tayca счет (из магазина, от человека)
tayci-n привлекать, тянуть на свою сторону

taŋŋa рога [оленя]
taŋŋagda большерогий
taŋŋakacak игра в рога оленя
taŋŋakan олень-игрушка
taŋ-ra-n 1. читать, 2. считать, вычислять, 3. принимать за что-либо
taŋ-ra-n igəc прочесть вслух
taŋun число
borizinja taŋun *арифм.* число, на которое можно разделить
zur-ilkəlkən taŋun *арифм.* двузначное число
gərbəlkən taŋun *арифм.* именованное число
hoja ilkəlkən taŋun *арифм.* многозначное число
umən ilkəlkən taŋun *арифм.* однозначное число
taŋun ilkənni *арифм.* цифра
taŋut-ta-n 1. считать, 2. подчиняться
taŋutti *грамм.* числительное
tar 1. тот, 2. вон, там, тут
tarak тот
tarakam 1. тогда, после, 2. поэтому
taralawun остол, палка-тормоз при езде на оленях и собаках
tarbazit сразу, тотчас же
targacin 1. также, 2. как тот
targic оттуда
taric итак
tarkandu-da в это время, в тот момент
tarma поэтому; все же
tarmakandu на том месте
tarukan-ni иметь грязный рот
tas съедобная белая жидкая жирная глина
ta'kapca обученный олень
tatkat-ta-n обучать [оленя]
tawacak кузница
tawacimŋa кузнец
tawar! вон! тот!
tawgic *исходн. пад.* с другой стороны
tawican *см.* tawacimga
tawrak *воскл* . вон, вон! вот, вот!
taw-ra-n собирать
tawaski 1. наоборэт, 2. на другую сторону
tawat-ta-n кочевать
teba-n броситься вскачь, бежать
tebaŋa высокий [о лбе]
tedə наконец, в конце концов, тогда
tezik!, *см.* cizik!
tehnik техник
tehnika техника
tehnikum техникум
tekalci-n стучать, тикать [о часах]
tekul-ra-n сердиться, ненавидеть, не любить
telag-ra-n *Камч.* плыть [о животных]
telefon телефон
telefon koŋkan телефонная трубка
telegramma телеграмма
ac həliŋələ telegramma простая, обыкновенная телеграмма
getki gorodtaki telegramma иногородняя телеграмма
goroddi telegramma городская телеграмма
həliŋə telegramma срочная телеграмма
telka прибой, разлив, подъем реки, прибыль, прибавление воды
telkan-ni прибывать, разливаться [о воде], выходить из берегов [о реке]
temacak купание
temat-ta-n 1. купаться, плавать, 2. сидеть, находиться на воде [о водоплавающих птицах]
temen потом, затем, назавтра, в будущем

temena cawdu послезавтра
temena cidalan, *см.* temena cawdu
temenak завтра
temenap будущий
temenap forma *грамм.* форма будущего времени, будущее время
temi поэтому, следовательно
temperatura температура
su temperatura комнатная температура
hərgin temperatura низкая температура
ujin temperatura высокая температура
te-n 1. плыть, поплыть, 2. отнимать, забирать
teŋci-n плыть
teranan еще, до сих пор
terat-ta-n, *см.* ter-ra-n
terca топленый жир [оленя, медведя]
terga-p-ta-n быть в зените [о солнце], солнце в зените
ter-ra-n вытапливать, топить жир
teru-n заказывать, наказывать, поручать, передавать
terut-ta-n, *см.* teru-n
tesal-na-n, tesalandaj скрипеть суставами
tetamkawun носовой овод
tewut-ta-n итти сзади
təbəki табак
təbək-rə-n выжимать сок из ягод, раздавить [ягоду]
təzəkit 1. действительно, 2. спасибо, благодарю
təzən вера
təzə-n верить
təzəŋtə-n, *см.* təzə-n
təzət-tə-n, *см.* təzə-n
təzəwkən-ni убеждать, уверять
təgələŋci-n сидеть [о многих тарбаганах]
təgmədi bur черный [царский] кремень
təgəl-nə-n, təgələndəj 1. сесть 2. жить *Инд.*
təgəndəjət-tə-n присесть, сесть
təgəndə-n садиться, усаживаться; пересесть
təgənməj сидение, стул, скамья, табурет
təgət-tə-n 1. вставать, 2. садиться
təgə 1. род, народ, 2. далеко, далекий
təgə gurgən общественная работа
təgmər царь
təgmər bəgəsəŋəlni царские слуги, чиновники
təgmər zun царский дворец
təgmər əŋin царская власть
təg-rə-n 1. встать, садиться, 2. сидеть
təgukən-ni усадить, рассадить
təkən 1. куст, 2. развесистый кедровник, 3. спасибо
təkər-rə-n рваться
təkəkun дыра
təlizək рыбалка, место заготовки рыбы
təlilət-tə-n заготовлять на зиму рыбу, порсу
təliŋkə *Камч.* заготовленная летняя рыба
təltir-rə-n *Кол.* вывихнуть сустав
təm плот
təmbəg трясина, топкое место, *ср.* bulə
təmbəkən мягкий, пухлый
təmi-n нащупать, щупать
təmnə-n убеждаться [видеть своими глазами]
təŋən-ni немного расставить ноги врозь, *ср.* dəldəl-rə-n
təŋkə 1. хвойный лес, 2. большой, исполинский
təŋniji выпуклый
təŋŋə-n сидеть съежившись, с опущенной головой
təpkə 1. высушенный желудок,

2. пузырь, 3. оболочка, скорлупа, 4. сосуд, пузырек, 5. ящик, 6. мешок, 7. покрышка на седло
ac təpkələ dukun открытое письмо, открытка
gulәldiwun təpkə спичечная коробка
kolali təpkə оболочка икры
təpkəlkən dukun закрытое письмо
təpku-n 1. класть в мешок, в сосуд, 2. покрывать седло
tərək ровное, низменное место; равнина, низменность
tərəkəlsi поровну
tərəkəltə-n сравнить, приравнять, сделать равным, уравнять
tərəmkə-n сравнивать
tərəmkən-ni равняться, сопоставлять
tərəmkənməj *арифм.* сравнение, сопоставление
boririsi tərəmkənməj *арифм.* кратное сравнение
hadalgarisi tərəmkənməj *арифм.* разностное сравнение
huntəkitəŋəc borinmaju tərəmkənməj *арифм.* сопоставление обоих видов деления
tərən тыльная сторона ножа, топора
tərəwən другим способом; или
tərgən проталина с водой, лужа, вода между кочек в тундре — „серьга"
tərgəs ровдуга, замша
tərgu дежурный
tərgut-tə-n дежурить
tərukət-tən ухаживать, следить [за ребенком]
təs-sə-n 1. вытаскивать, вынимать, снимать [червей], 2. чистить одежду; стирать [с доски]
təti костюм, платье, одежда, куртка, кафтан; верхняя одежда
təti nəkcildiwun платяной шкаф
tətiw haŋanamŋa портной
tətimdi костюмный, одежный; швейный, пошивочный
tətimdi fabrika фабрика одежды, швейная фабрика
tət-tə-n, tətənri одеваться, надевать
tətu-n одевать
təwcə решение
təwlə-n итти по ягоды
təwlizək сбор ягод
təwli-n собирать ягоды
təw-rə-n забирать, отнимать
təw-rə-n 1. ставить, устанавливать, 2. строить
təwtə ягоды, ягода
təwuməlci-n ставить на огонь
təwut-tə-n стоять [о сосуде]
tədən оленья шкура; постель
təgə даль
təgələ *местн. пад.* далеко
təgəli *прод. пад.* далеко
təgənuk *дат. пад.* издалека
tələŋ рассказ, повесть, история
tələŋ-rə-n 1. рассказать, 2. отчитываться
gurgəw tələŋ-rə-n отчитываться в работе
tələŋri 1. рассказывающий, 2. повествовательный *грамм.*
tələŋri torəsəncə *грамм.* повествовательное предложение
tərin, tərinəl обе стороны
tərintikin в разные стороны
tibəl-nə-n, tibələndəj стучать [о сердце]
tid большой дождь [длительный, затяжной]
tidakun 1. туча, мгла, 2. морочно, пасмурно, облачно, дождливо
tidakun aŋŋaniri дождливая погода
ti-n выпускать, освободить
tigit-tə-n, *см.* **tig-rən**
tigəkun узкий, тесный
tigəl-rə-n становиться тесно, быть тесно

tiglācāk засада
tiglāt-tə-n караулить в засаде (птицу, зверя), сидеть в засаде [на птицу, зверя]
tigr тигр
tigr kacikanni тигренок
tig-rə-n сидеть в засаде, притаиться, выжидать
tijun посох женский
tijundā-n отталкиваться женским посохом
tik теперь, в настоящее время, сейчас
tikcəkān недавно
tikəl вот теперь, нынче, сейчас
tikəni вчерашний
tikənməj закат
ŋultən tikənməjin солнечный закат, заход, запад
tikəsi потому что
tikətlā валежник
tikəw-rə-n выпускать, ронять, уронить
tik-rə-n 1. падать, 2. утонуть, затонуть, 3. заходить [о солнце]
tikukān-ni уронить, выронить, выпускать, опускать, спускать, снимать
tilkukān-ni 1. спустить курок, 2. снимать, фотографировать
tilku-n выстрелить
tilkuri стреляющий
togac tilkuri огнестрельное оружие
tilkuwkān-ni выстрелить, спустить [курок]
tim густой [о волосах]
timbātā густой, косматый, пушистый
timbāŋə густой [о ветвях, волосах]
timrə пустяк, пустячное
timrəmətlā крошка, крупинка, крошка
ti-n отбирать, забирать
tinamkun прямой
tinəp вчерашний
tinəp anŋanu в прошлом году
tinəp forma *грамм.* форма прошедшего времени, прошедшее время глагола
tiniw вчера
tiniw cawdu позавчера
tiniw cidalan, *см.* tiniw cawdu
tiniw-rə-n придавить, задавить
tin-ni выпускать, отпускать, освобождать
tiŋən грудь, грудина, грудная кость
tiŋətən подпруга, подбрюшник
tiŋŋa комок [о кедровой шишке, о сидящем сжавшись]
tiŋŋal-ra-n плавать комочком [о водоплавающих], съежиться, согнуться
tiŋumkān-ni 1. убавить ход, ослабить [ремень], уменьшить
tiŋur-ra-n, *см.* tiŋumkən-ni
tipkə-n 1. вбивать [гвозди], 2. воткнуть [палку]
tipkən-ni, *см.* tipkə-n
tipkir гвоздь
tipografija типография
tiptərgə наковальня
tire *грамм.* тире
tirəŋkə-n утолить голод; немного поесть, завтракать
tiru подушка
tirukā жердь поверх покрышки юрты [от ветра]
tirukā-n наложить жердь поверх покрышки юрты
tis рыбья икра
tisica тысяча
titemkat-ta-n класть яйца в нос оленя [о носовом оводе]
titemkawun носовой овод
titəl прежде, раньше, давно
titən-rə-n храпеть носом
tiwān-rə-n пускать, выпускать, устанавливать
tiwgān место, где надолго останавливаются жить
tiwkān-ni выпускать

tiwməkən 1. смирный, спокойный, смирно, спокойно, 2. не шевелясь
tiwməkəŋ, *см.* tiwsəŋ
tiwnə-n 1. успокоиться [об олене], быть спокойным, 2. остановиться, жить долго на новом месте
tiwnənmə̄j покой
tiwnəwkən-ni успокаивать
tiwnut-tə-n не двигаться; стоять не шевелясь
tiwsəŋ спокойно, смирно
  ac tiwsənəc беспокойно
tiwuŋ, *см.* tiwsəŋ
tobar топор
tobar-ga-n плескаться
tobəŋə, *см.* tobəŋən
tobəŋən низенький [о росте]
tobəkun низкий
tocka *грамм.* точка
  elan tocka *грамм.* три точки, многоточие
tockaw horu-n *грамм.* ставить точку
tog 1. огонь, костер, пожар, 2. очаг, топка, печь
togar расстояние между кончиками вытянутых большого и указательного пальцев, четверть; вершок
  nir togar вершок
togəcin туча, облако
togat-ta-n лежать [о животных]
tojnət-tə-n угощать
tok ток
  elektrodi tok электрический ток
tokaran лестница
tokarukan-ni укреплять юрту изнутри
toli ровно, полно
toli-n подравнивать, уравнять
tomacak физкультура, гимнастика
tomakazak упражнение, зарядка [на работу]
tomak-ga-n 1. вытягиваться 2. делать гимнастику, заниматься физкультурой; делать зарядку
tomgi-n начинать
tomgiri начало; начинающий
tomka-n сучить нитки
tomkaca нитки
tomni-n плевать
tomgə шаг
tonna тонна
tonŋəkic грешно
tonŋəl-rə-n забеременеть
tonŋəri asi беременная женщина
toŋaku дыра
toŋalra кольцо, окружность
toŋar окружность
toŋər озеро
toprə-n подниматься на вершину, переваливать через вершину горы
torəcə высказанное, высказывание
torəldiwun говорящий
  əntəkəjə torəldiwun громкоговоритель
torəmagən разговорчивый, любитель поговорить
torəmŋə докладчик, оратор
torən слово, речь, язык
  ac torənə немой
  3ur-hanikalkan torən *грамм.* двусложное слово
  əwədi torən эвенский язык
  məntək torən родной язык
  umən-hanikakalkan torən *грамм.* односложное слово
  torən-də bicədun вместо слов, в самом деле
torən hanikakanni *грамм.* слог
torən hatan *грамм.* основа слова
torən huntəwməcintən *грамм.* изменение слов
torən mudanni *грамм.* конец слова
torən ŋiŋtən *грамм.* корень слова

torə-n 1. говорить, выступать с речью, 2. петь, ворковать [о птицах]
torənməj 1. речь, 2. трибуна
torər слова
unuwkattilbu torərbu unuwkattil torər *грамм.* пояснительные слова к пояснительным словам
torər bakalduttitan *грамм.* связь слов
torər bakalduttitan torəsəncələ *грамм.* связь слов в предложении
torər huntəwməcintən torəsəncələ *грамм.* изменение слов в предложении
torəruk словарь
torəsəncə предложение
ac ucukala torəsəncə *грамм.* простое [неусложненное] предложение
adi-da gunməjilkən torəsəncə *грамм.* предложение с несколькими сказуемыми
adi-da horcinmajilkan torəsəncə *грамм.* предложение с несколькими подлежащими
adi-da umən-həlki unuwkatti torəlkən torəsəncə *грамм.* предложение с несколькими одинаковыми пояснительными словами
borgari torəsəncə *грамм.* распространенное предложение
doldukanilkan torəsəncə *грамм.* предложение с сообщением
erkari torəsəncə *грамм.* восклицательное предложение
əliwun torəsəncə *грамм.* главное предложение
əti borgar torəsəncə нераспространенное предложение
hawca torəsəncə *грамм.* придаточное предложение
ipkətti torəsəncə *грамм.* повелительное предложение
ulgimiri torəsəncə *грамм.* вопросительное предложение
umən-həlkic salanalkan torəsəncə *грамм.* предложение с однородными членами
torəsəncə salanan *грамм.* член предложения
torəs-nə-n, torəsəndəj произнести речь
tori калым
torim-ra-n взять калым
tori-n платить калым
tosəpkət-tə-n 1. подрагивать, дрожать, 2. скакать, подскакивать
towar товар
towaru eruri awtomobil грузовой автомобиль
traktor трактор
masina-traktor stancijan машинно-тракторная станция
traktorist тракторист
tramwaj трамвай
tramwaj hotoranni трамвайный путь
tucıri кремневое ружье
tuz олово
tugəmkən-ni предупреждать
tugəni зима
tugənidu зимой
tugəni həjə январь
tugəsək зимнее стойбище
tugə-snə-n, tugəsəndəj, *см.* tugəs-sə-n
tugəsnəri зимующий
tugəs-sə-n зимовать
tug-rə-n телиться, выводить детенышей
tugumkət-tə-n предупреждать
tugun рано телящаяся важенка
tugunukan лодыжка
tugunci-n быть наготове
tukal мусор, сор
tukal-ra-n сорить, мусорить
tukər 1. мелкие белые зернышки, собираемые мышами, 2. сарана (?), 3. ключица
tuk-sə-n, tuktəj брать в руки

tuktən, tuktənəl рябой, корявый
tuktun-ra-n булькать водой [во рту]
tuldar-ra-n менять, сбрасывать рога [об оленях]
tuldə̄ двор
hupkucə̄k tuldə̄n школьный двор
tuldə̄-n наружная сторона, улица, двор, воля
tuləzə̄k стройка, строительство, построение
ac klasslaw ŋunmim tuləzə̄kən построение бесклассового общества
socializmu tuləzə̄kən построение социализма
tuləg наружный
tuləski *направ. пад.* наружу, на улицу, на волю
tulgic *исх. пад.* снаружи, с воли
tul(gi)də̄-n наружная сторона, воля
tulin *дат. пад.* снаружи, на воле
tulinuk *отложит. пад.* снаружи, с воли
tullə̄ *местн. пад.* снаружи, на воле
tulli *прод. пад.* снаружи, на воле
tulmac переводчик
tulmat-ta-n переводить
tul-rə-n 1. ставить устанавливать, 2. образовать, создавать, 3. развернуть, 4. заряжать ружье, 5. настраивать самострел, черкан, капкан
tulut-tə-n, *см.* tul-rə-n
tumək-rə-n тянуть, перетянуть [веревку]
tu-n топать
tumənŋə моток [ниток, ремня]
tu-n топать
tuŋan пять
tuŋan aŋan пять лет, пятилетка
tuŋan aŋan planan пятилетний план
tuŋan inəŋ пять дней, пятидневка
tuŋanizur впятером
tuŋanmer пятьдесят
tuŋarakan пять раз
tuŋarman пятирядный
tuŋawri zuptari десятилетний олень-самец, десятерик
tuŋitan пятый
tuŋitan hanin пятая часть
tunut-ta-n опираться
tuŋad пять, пятерка [при счете домашних и диких оленей]
tuŋəl-rə-n вырезать, продырявить
tuŋur, tuŋurnil *Кол.* родители жены сына
tupkələ̄-n дуть
tupkələ̄n-ni 1. фыркать во сне, 2. пыхтеть, стучать [о катере, паровозе]
tur земля
iŋəŋgidə tur север
tur abdu сельское хозяйство
turu gurgə̄wcildiwun сельскохозяйственные орудия
turu gurgə̄wcinməj земледелие
turu gurgə̄wciri крестьянин, земледелец
asi turu gurgə̄wciri крестьянка
turu huŋiwciri помещик, землевладелец
turu uləldiwun плуг
turaki ворона
turgə засада
turgun правилка для шкурок
turgun быстро
turkən заика
turkən-rə-n заикаться
turki собачья нарта, сани
turkida-n ездить на нартах, на санях
turku-n не уметь, терпеть неудачу, иметь неуспех, не успевать

tur-rə-n раскрывать [пасть, капкан]
turtiŋ подпорка, опора
turut-ta-n оскаливать зубы; открывать рот, пасть; раскрываться
turut-tə-n 1. поддерживать, опираться, 2. задерживать, тормозить
tusalci-n бросаться [к чему-нибудь], подбежать
tusaŋci-n прыгать
tusəpkə̄t-tə-n вскакивать, подскакивать
tu:a-sna-n, tusasandaj поехать рысью
tus-sa-n бежать рысью, средним ходом [об олене, собаке]
tutələn бегун
tutəsəmkə̄r-ni 1. высадиться на берег, 2. прогнать, отогнать
tutə-snə-n вылезать на берег
tutmun-ra-n *Инд.* хвататься руками
tut-tə-n, tut-ə-nri бегать [гл. обр. о человеке]
tuzrik тузрик

u

u скребок с загнутым краем
uвdə, *см.* ugdə
uвgu: зимняя птичья пора [куропатки, глухаря]
uccorkit-tə-n шататься
ucik 1. передовой седловой олень, 2. случай, несчастье
ucikti случайно, при случае
ucildiwun 1. палка для загона рыбы в запор; палка для очистки запора от листьев, сора, 2. ключ
ucilgi-n отвинтить
ucilka сплетник, болтун
ucit-tə-n сплетничать, болтать
ucu пух
uculikakan *грамм.* занятая
ucun катушка, кружок
ucu-n 1. запутаться [об олене, лошади] 2. отпускать оленя, лошадь
ud слух; звонкий, слышный
udal-ra-n итти [о большом дожде, ливне]
udan 1. дождь, 2. балаган на сваях для вещей
udanra дождливая погода
udan-ra-n итти [о маленьком дожде]
u-n 1. сесть, влезть, взобраться, 2. скрести скребком шкуру
ud-da-n выслеживать
udə удэ
udədic удэйский
uз след; путь
dagap uзin свежий след
uзigəpcə̄ отпечаток следа, след
uзig-ra-n пробивать дорогу [на оленях, лыжах]
uзik мочевой пузырь
uзit-ta-n итти по следам
uзu течка животных
ug кровеносный сосуд
ugdə селезенка
ugər-rə-n 1. свернуть(ся) о седле на олене лошади] 2. упасть [с оленя]
ugər-ə-p-tə-n, ugərəbənri подняться
ugəski вверх по вертикали
ugu-n посадить, подложить
ugur-ə-p-tə-n ugurəbənri 1. увеличиваться, 2. поднять, 3. приносить доход
ugurut-tə-n поднимать
uj верхний
uja сердитый, злой, *см.* asan
ujakat трахома
ujam(a) самка [от трех лет] горного барана
ujamkan самка горного барана
ujdə̄-n верхняя сторона [его]
ujgəltə столбик; расположенное в ряд [вверх] друг за другом
ujgic *исх. пад.* сверху [по горизонтали]

uji, ujinil жена старшего брата
ujig верхний; верховой; высший, вышестоящий
ujig hupkucək высшая школа
ujigə старший
ujildə-n связать
ujin 1. вверху, 2. высокий [о температуре]
ujinuk *отложк. пад.* сверху
ujlə *местн. пад.* вверху
ujli *прод. пад.* вверху
ujukət-tə-n купаться
ujulduqə связка
ujun девять
ujunizur вдесятером
ujunmer девяносто
ujungə девятка [при счете домашних или диких оленей]
ujurəkən девять раз
ujurmən девятирядный
ujutən девятый
ujutən hanin девятая часть
ujuwri zuptari пятнадцатилетний олень-самец
ukal уже
ukalvazi уже, ведь
ukcənək разговор, беседа
ukcənməcək 1. беседа, 2. договор
ukcən-rə-n беседовать
ukəŋ молоко
ukəruk посуда для молока, молочник, бидон для молока
ukətə сосунок
uki сука [собаки, волка, лисицы, соболя]
uk-ra-n сдирать кору с деревьев
uk-rə-n сосать грудь
ukri, *см.* ukətə
ukut-tə-n кормить грудью
ulakca сырой
ulanmaj сигнал
ula-p-ta-n, ulavanri промокнуть
ula-sna-n, ulasandaj 1. махать рукой, давать сигнал, 2. пойти спрятаться за дерево
ulvukə позвоночник
ulvultəc гуськом
ulvujci-n итти гуськом
ulcə заостренное
ulda-n раздаваться эхом; шуметь
uldawki эхо
uldə-n 1. итти по берегу реки, всматриваясь вперед, 2. шуметь
uləzək рудник
uləldiwun 1. копалка, мотыга, 2. плуг, соха
turu uləldiwun плуг
ulən 1. пороги, 2. ущелье; 3. водопад *Камч., ср.* cul
ulə-n бросить, сбросить, выбросить
ulənkən сопочка, холмик
ulənməj 1. вскапывание, вспашка, пахота, 2. ископаемое
uləwun весло
uləkic жертвоприношение
ulgəm-rə-n спрашивать
ulgəmən вопрос
huntəltəcə ulgəmənni *грамм.* падежный вопрос
ulgən-ni нанизывать
ulgimin вопрос
ulgimi-n, *см.* ulgəm-rə-n
ulgimiw-rə-n отвечать
ulgin 1. глубина; глубокая вода вглубь, 2. плес, берег
ulginikan качели из ремня без доски
ulgin-ra-n качаться на качелях
ulginukat-ta-n, *см.* ulgin-ra-n
uliki белка
ulimə-n, *см.* ulmə-n
uli-n, *см.* ulit-tə-n
ulina извилина, поворот реки
ulin-ni грести
ulit-tə-n кормить
uliwun весло
ulkat-ta-n прятаться за что-либо
ulkərə поляна; чистое, открытое место без леса
ulkən 1. грудь с ребрами, передняя часть грудной клетки, 2. кратер вулкана [?]

ulmən остатки мяса на костях
ul'mə-n есть (кушать) остатки мяса с костей
ulmə̄-n итти белковать
ulmizə̄k белковка
ul'ni-n белковать
ul-ra-n 1. смочить, 2. махать рукой
ulrə мясо
ulrəw zodazak мясозаготовки
ulrəmagən 1. любитель мяса, 2. кровожадный
ul-rə-n 1. копать, 2. заострить
ulrəti-n съесть мясо
ulsa снежный обвал в горах
ulsa-n обваливаться [о снеге в горах]; падать
ulsatla россыпь
um кадык, „адамово яблоко"
umar временное гнездо птиц, „птичий базар"
umar-ra-n вить гнездо
umənnə̄du вместе [о нескольких]
umənkə̄n bisi единоличник
umənkə̄təl поодиночке
umənki честный, верный
umənkidu воедино
umənkkə̄n один, сам, в одиночку, одинокий
umənkkic совсем, очень, сильно, прямо, полностью, совершенно
umənl филин
umən один, единица
umən hənki одинаковый
umən hənki torə̄sənncə zalanni *грамм.* однородный член предложения
uməndi tagun *грамм.* единственное число
umənir-də̄ хоть один; единый [при утвердит. глаг.] ни одного, ни единого [при отрицат. глаг.]
umərmən ординарный, однорядный
umənsni одинокий
umətəl bəj частное лицо
umənttu вместе [вдвоем]
umə̄ki, *см.* hagdanki
umijuk сопля
umi-n 1. закидывать в воду [сети], 2. положить в воду [мясо, кожу], 3. мочить, смачивать
umit-tə-n, *см.* umi-n
umiwca насыпь
umiwna куча, масса [дров, людей]
umiw-ra-n сложить, составить, собрать
umkag „снежные шапки", хлопья снега на деревьях, кухта
umkat „снежная шапка", хлопья снега на деревьях
umkə̄n-ni расстаивать, растапливать снег
umku-n покрывать снегом [деревья, юрту]
umnəmi вдруг, сразу; в то время, как
umnəmit одновременно, зараз, сразу
umnə̄kə̄n однажды, один раз
umnə̄kə̄n-tə̄ сразу
umnə̄kətcə̄l редко, изредка
umnə̄t пока
umni первый, последний
umni bəj *грамм.* первое лицо
umnizi əŋizi из последних сил
umnin, *см.* umnitən
umnitən первый
umnuldəwkə̄n-ni объединять
umŋə̄cin заодно, как один
umŋə̄cin-tə̄ 1. одновременный, как один, заодно, 2. в обоих случаях
umŋidə̄tki в одну сторону
umru стяжной ремень [очкур]
umta яйцо
umtalba-n класть яйца
umtati-n съесть яйцо
um'acan, шикша, *Камч.*
un 1. прилив, 2. в то время, как
unak временный настил [на сваях]

unan наст
unan ra-n замерзать [о насте]
unapan 1. наперсток, 2. мешочек для раненого пальца [„палец"]
unət все еще, еще
unicə покупка, купленное
unij-rə-n покупать
unijək лавка, место продажи
unijimŋə покупатель
unikan указательный палец
unil-ra-n таять [о снеге]
unimŋə продавец
uni-n продавать
unipan *см.* unapan
uniri 1. продавец, 2. купец
uniwkin 1. товар, 2. продажа
uniwkintə-n продавать
unkada-n есть ложкой
unkan ложка
unkapan кольцо
unma пястные кости, тыльная поверхность кисти руки
əwri unma май
ojciri unma сентябрь
Umnin əwri unma Первое мая
un-ni таять [о снеге]
unŋən запах
unŋi-n сушить [что-либо] у огня
unŋumkət-tə-n принюхиваться
unŋu-n покрываться снегом
unta унты, торбаза, меховая обувь; обувь
untamdi обувной
untamdi fabrika обувная фабрика
untəcən шикша, *ср.* umtəcən
untun шаманский бубен
unubgan понятно
unubgun понятный
unubgun толково, понятно
unulan понятливый, толковый
unun покрышка для седла
unu-n 1. понимать, 2. надеяться, чаять
unuwkan-ni объяснять, разъяснять, пояснять
unuwkat-ta-n, *см* unuwkan-ni
unuwkatti объясняющий, пояснительный
unuwkatti torən пояснительное слово
uŋan покрышка для дула ружья
uŋin-ra-n класть яйца [о мухе]
uŋit юкольный червь
uŋkapan кольцо
uŋkən клей из рыбьей кости
uŋ снежинка, *ср.* hiŋəlgən
uŋkəlbə-n кровоточить
uŋkən лить, наливать
uŋ'kəri проливной [дождь]
uŋnə 1. верхняя вырезка в грудной кости, 2. передний плавник
uŋnə 1. передний плавник, 2. брюшко рыб
uŋri-snə-n uŋrisəndəj задеть, тронуть, прикоснуться, шевельнуть
uŋta кровеносный сосуд, артерия, вена
upə 1. *см.* ata, 2. медведица
ur 1. живот, брюхо. 2. давешний
ura! ура!
uradnik урядник
uran „уран", летник из коры
ura-n промахнуться [из ружья]
urbak рубашка
urdəgə тарбаган 1—5 месяцев
urək одинокий
urəkcən гора
urəldə-n 1. радоваться, быть довольным, 2. благодарить
urəm-rə-n болеть животом
urəŋci-n быть довольным, радоваться
urəp давешний, прежний
urəw-rə-n не достать, не иметь добычи, потерять зверя во время охоты, не мочь, не суметь убить зверя; вернуться с охоты ни с чем

urəc одинаковый
umən urəc один и тот же, одинаковый
urəciltətti (urəc.) *грамм.* совместный падеж (*совм.*)
urəcin похоже, будто, как, подобный, похожий
urgə тяжелый,
urgə industrija тяжелая индустрия
urgəc тяжело
urgəmkəcinməj взвешивание
urgəmkəldiwun разновес, гири
urgəmkəldiwun zodanan набор гирь
urgəmkən-ni вешать, отвешивать, свешивать, взвешивать
urgəmkəwun весы
urgə-n весить, тянуть
urgəsin-ni, *см.* urgət-tə-n
urgət-tə-n тяжелеть, быть тяжелым
urgu-n становиться тяжелым
urikic остановка в пути во время кочевки
urilən стойбище
urimkən 1. новое стойбище, стоянка, 2. место для установки юрты
urinzizək разбивка стойбища
urin-ni 1. остановиться в пути [кочевьем], 2. ставить юрты
urinjci-n жить на остановке, на стойбище
uriwun крюк для вытаскивания рыбы
urkə дверь
urlik ревнующий, ревнивый
urli-n ревновать
urok урок
urta кора
urul-nə-n, urulandəj свертывать связку ремнем, увязывать одеяло, выюки
urultin ремень для связки одеяла, постели
urumkun короткий
urun лейка для свинца
uru-n 1. сгибать, связать, 2. промахиваться [о ружье]
urun шум
urupcə гибкий
urus радость
urusə-ke! *воскл.* вот радость!
urut-ta-n промахиваться [о ружье]
us 1 рукав, 2. вина, преступление, 3. оружие
usəsəldiwun курок
usə-snə-n, usəsəndəj вытащить, дернуть
usi 1. ремень, веревка; вожжи, 2. древний человек, 3. старинный
həl usi проволока
usidi старый, старинный
usilən круг оленей
usilə-n 1. обводить круг, окружать оленей, 2. вести за узду
usinjci-n выбрасывать мусор; выбрасывать
usinjdə-n 1. бросить, сбросить, выбросить, швырять, 2. уволакивать, тащить
usinjət-tə-n, *см.* usinjdə-n
usir старый, старинный
usiwrən надеть узду, зануздать
usiwut-tə-n привязать
us-sa-n разбежаться [об оленях]
us-sə-n держать веревкой, ремнем
usu стая птиц, стадо диких баранов
usulkan виноватый
ut белая вошь, гнида
utal-ra-n понимать
utə мохнатый
utəs осенняя шкура дикого барана
utəsmi баранья шкура [выделанная]
uti серый, как волк [о собаке]
utkat-ta-n скручивать
ut-tə-n 1. скручивать проволоку, 2. запутываться [об оле-

не, рыбе], 3. завести [мотор], 4. выключить [свет]

utun-sa-n, utundaj зудить, чесаться

uwkan-ni посадить, забрать

uzbek узбек

W

wagon вагон

towaru eruri wagon товарный вагон

wak-wak вак-вак, кар-кар [карканье вороны]

wedro ведро

werblud верблюд

wersta верста

wokzal вокзал

Z

zaem заем

zawod завод

dəltimdi zawod дельфиний завод

konserwamdi zawod консервный завод

olramdi zawod рыбный завод

traktoru ori zawod тракторный завод

ziraffa жирафа

zoloto золото

zolotow wakazak золотые прииски

zolotomrin oŋiŋ золотоносный песок

zoologija зоология

zoopark зоопарк

АЛФАВИТ И НЕКОТОРЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭВЕНСКОГО ЯЗЫКА

Алфавит

Эвенские буквы	Произношение	Эвенские буквы	Произношение
Aa	а	Ll	л, ль
Bв	б	Mm	м
Cc	ч, ц	Nn	н
Dd	д	Nŋ	нь
Зз	джь, дзь	Ŋŋ	нг
Ee	э, е-я	Oo	о
Əə	э, ы	Pp	п
Ə̄ə̄	а, э	Rr	р
Ff	ф	Ss	с, ш
Gg	г	Tt	т
Hh	лат. h	Uu	у
Ii	и	Ww	в, у
Jj	й	Zz	з, ж
Kk	к, кх, х		

§ 1. В эвенском алфавите 27 знаков (букв). Из них 7 гласных (**a, e, ə, ə̄, i, o, u**) и 20 согласных (**в, c, d, з, (f), g, h, j, k, l, m, n, ŋ, ŋ, p, r, s, t, w, (z)**.

Знаки **f** и **z** взяты для обозначения звуков **ф, з, ж** в заимствованных словах.

Гласные

Эвенские гласные

Ряд / Подъем	Передний		Средний		Задний	
	негубн.	губн.	негубн.	губн.	негубн.	губн.
Верхний	**i**	—	—	—	—	**u**
Средний	**e**	—	**ə**	—	—	**o**
Нижний	—	—	—	—	**ā**	—

a — произносится, как русский **а** в слове Анна. Пример: **ван** (бан) — лентяй.

e — имеет два произношения: 1) как **э** в слове **эти**, напр.: **elra** (элра) — они встают (стоят); 2) как **я** в слове **мята**, напр.: **melra** (мялра) — они просыпаются, **ge** — (гя) — товарищ; 3) как неударный **е** в слове **привели** (привилй), напр.: **elan** (элан, илан) — три (3).

ə — через **ə** обозначается звук, который произносится, как неударный **а** в слове **сапог** (сэпог, сыпог) или как неударный **о** в слове **мылом** (мылэм, мылым, мылам), т. е. как **э — ы, а — ы**, напр.: **bəj** (бый, бэй) — человек, **əgəgər** (эрыгыр, ырыгыр) — всегда.

ə̄ — произносится, как **ə** и **а**, но ближе к **а**, напр.: **gurgə̄** (гурга) — работа, **kucu'kə̄n** (кучукан) — маленький.

i — произносится, как и в слове **вид**, напр.: **it** (**ит**) — зуб.

После **d** и **t** звук **i** произносится, как **ы**, напр.: digən (**дыгын**) — четыре, tik (**тык**) — теперь.

o — близок по произношению к русскому **о** в слове **корь**, напр.: k**o**rat (к**о**рат) — ухо, но под влиянием следующего за ним **ə̄** (долгого **ə**) произносится, как **уо**, **уэ**, или **у**, напр.: t**o**rə̄n (т**о**ран, т**уо**ран, т**уэ**рэн), k**o**jə̄də̄j (к**о**едай, к**уе**дай) — видеть.

u — близок к русскому **у** в слове **жук**, напр.: **u** (**джу**) — юрта, дом; **u** произносится также как и **о**, под влиянием следующих за ним гласных **а** или **ə̄**, напр.: d**u**lkali (д**у**лкали, д**о**лкали) — дели пополам, **u**lmə̄n (**о**льман, **у**льмэн) — идет белковать.

Все эвенские гласные могут быть долгими и краткими, но в практическом написании отмечается лишь долгое **ə̄**.

Гармония гласных

§ 2. Одной из наиболее характерных фонетических особенностей эвенского языка[1] является гармония гласных. Гармония гласных обусловливает характер гласных слова и ограничивает сочетания различных гласных в слове.

Эвенские гласные делятся на две группы, или на два ряда. В первую группу (ряд) входят **а**, **е**, **о**, во вторую — **ə**, **ə̄**. Гласные первого ряда называются гласными твердого ряда, гласные второго ряда — гласными мягкого ряда. Гласные **i**, **u** можно назвать нейтральными звуками. Они встречаются в словах с гласными как твердого, так и мягкого ряда, а также в словах с гласными **i**, **u**, напр.:

adal — сеть, elan — три (3), olra — рыба, mawut — маут, аркан, atikan — старик, муж, hota-n — ошибаться, gerka-n — ходить (гласные твердого ряда); əmər —

---

[1] А также и других тунгусо-манджурских языков.

острый, mərəŋtə̄ — лыжа, urgə — тяжелый, ətikə̄n — старик, муж, əmu-n — приносить, icu-n — виднеться, əwi-n — играть, urəldə-n — радоваться (гласные мягкого ряда).

Также и характер гласных суффиксов зависит от характера гласных основы, т. е. гласные суффиксов могут быть лишь того ряда, к какому относятся гласные основы.

Например: adal-la — в сетях (местн. пад.), atikan-taki — к старухе (напр. пад.), gerka-ra-m — иду я (гласные суффиксов и основ твердого ряда); əmərlə̄- — в остром (местн. пад.), ətikə̄n-təki — к старику (напр. пад.), urəldə-rə-m — радуюсь (гласные мягкого ряда).

В этом воздействии гласных начальных слогов на гласные последующих слогов основы и суффиксов и видно действие закона гармонии гласных. Наблюдается также и обратное воздействие гласных не первых слогов на гласные предшествующих слогов. Так, ə̄ не первого слога влияет на **u**, **i** предшествующих слогов, заставляя звучать **u**, как **o**, **u**^{0}, напр., bu-n (бун) — давать, но budə̄-n (бодан, бу^{0}дан) — пусть он дает; hur-li (хурли), но hur-də̄n, как бы (хордан) — пусть он идет. Также в именных формах, напр.: tur (тур) — земля, но tur-lə̄ (ту^{0}рла) — на земле; mu — вода, но mu-lə̄ (му^{0}ла) — в воде.

ə̄ не первых слогов оказывает влияние и на **o** предшествующих слогов, напр.: kojə̄-n (коен, куен) — видеть. В практическом правописании эти обратные влияния на предыдущих гласных не сказываются.

Согласные

§ 3. **b**, **d**, **m**, **n**, **p**, **t** произносятся, как русские **б**, **д**, **м**, **н**, **п**, **т**.

c — близок к русскому **ч**, но всегда смягчен (эвенский **c** — среднеязычный звук, русский **ч** — переднеязычный), напр.: **c**or (чор) — кулак, а**cc**а (а**чч**а, а**чч**я) — нет, не имеется.

Эвенские согласные

По способу образования / По месту образования	Смычные		Проточные		Аффрикаты		Сонорные		
	глух.	звонк.	глух.	звонк.	глух.	звонк.	боковые	дрожащие	носовые
Губно-губные	p	в	—	w	—	—	—	—	m
Губно-зубные	—	—	(f)	—	—	—	—	—	—
Передне-язычные	t	d	s	(z)	—	—	l	r	n
Средне-язычные	—	—	—	j	c	з	—	—	ŋ
Задне-язычные	k	g	—	—	—	—	—	—	ŋ
Гортанные	—	—	h	—	—	—	—	—	—

Зна́ком **с** обозначается также **ц** в заимствованных словах, напр.: centr (центр)—центр.

з — произносится, как **дж** в словах **джигит, джунгли** при быстром произношении, но **з** — один звук, а не два. Произносится, как и **с**, смягченно. Звучит, как **джь** или **дзь**, напр.: **зu** (джу, дзу) — юрта, дом, **əgзəп** (эгджэн, эгдзен) — большой.

f — принят для написания заимствованных слов, напр.: **f**lag (флаг) — флаг.

g — произносится: 1. как **г** в слове **Галя**, напр.: **g**ali (гали) — возьми, 2. как **г** в слове **ого!** благо, напр.: to**g** (тог) — огонь, di**g**əп (дыгын) — четыре, tə**g**li (тыгли) — садись.

Как **г**, в слове „ого“, **g** произносится: 1) в конце слова: to**g** (тог) — огонь, bu**g** (буг) — земля, 2) между двумя гласными: di**g**əп (дыгын) — четыре, bə**g**əп (бэгын) — начальник, 3) перед согласными: tə**g**li (тыгли) — садись, a**g**nan (агнан) — точит он.

h — произносится, как английский или немецкий **h**. Произносится он простым, быстрым выдохом, напр.: **h**i — ты, **h**an — часть. По говорам начальный **h** выпадает, напр.: i — ты, an — часть (вместо hi, han).

j — произносится, как **й** в слове **май**, напр.: **aj** (**ай**)— хороший, **вəj** (**бый**) — человек.

k — звучит: 1. как **к** в слове **вилка**, напр.: **пəlkə** (**нэлкэ**)—весна, **uliki** (**улики**) — белка, 2. как **кх**, **х**, напр.: **karkili** (**харкили**) — обожди, **пakat** (**накхат**) — медведь, **kolli** (**кхолли**)—пей.

l — звучит: 1. как **л** в слове смола, напр.: **tala** (**тала**)— там, 2. как **л** в слове поле, напр.: **tullə̄** (**толле**)— на улице, снаружи, 3. как **ль** в слове **мельче**, напр.: **elzim** (**эльджим**) — встану.

В начале слова **l** не встречается.

Произношение **l**, как **л** и **ль**, а также **к**, как **к**, **х**, **кх**, зависит от состава звуков данного слова.

ņ — близок к русскому **нь** в слове **грань**, но он — среднеязычный звук, а не переднеязычный, как русский **нь**, напр.: **огоņ** (**оронь**) — на олене, оленем, **ņата** (**ньама**, **няма**) — сто.

ŋ — заднеязычный **п**, близок к быстро произносимому **нг** в слове **Англия**, **ангел**, напр.: **əŋi** (**энги**) — сила, сильный, **паŋ** (**нанг**) — пасть, ловушка, **ŋal**— рука.

r — близок к русскому раскатистому **р**, напр.: **ərəgər** (**ырыгыр**) — всегда. После носовых **m**, **n**, **ņ**, **ŋ**, а также **l**, звучит как **др**, напр.: **emanra** (**эмандра**), **taŋran** (**тангдран**) — читает **вəlrə** (**бэлдрэ**) они помогают. В начале слова не встречается.

s — произносится: 1. как **с** в слове **угас**, напр.: **ges** (**гяс**) — твой товарищ, 2. как **с** с оттенком **ш** или двойного **с**, **ш**, напр.: **asi** (**аси**, **асши**, **ашши**) — женщина. Знáком **s** обозначается также **ш** в заимствованных словах, напр.: **masina** (**машина**) — машина. В начале слов **s** не встречается. По говорам **s** между гласными и в конце слов произносится, как **h**, напр.: **ahi** — женщина, **geh** — твой товарищ, вместо **asi**, **ges**.

w — произносится, как неслоговое **у**, напр.: **awram** (**аурам**) — я моюсь, **əwən** (**эуэн**) — эвен. Эвен-

ский **w** — губно-губной (русский **в** губно-зубной). **w** не встречается ни в начале слова, ни после согласных.

z — введен для обозначения звуков **з** и **ж** в заимствованных словах, напр.: gazeta (газета) — газета, zurnal (журнал) — журнал.

Звуковой состав эвенского языка представлен в таблицах (стр. 106 и 109).

Ассимиляция согласных

§ 4. Некоторые согласные звуки, находясь рядом приближаются друг к другу в произношении, „уподобляются“ один другому (ассимилируются).

Так, звук **r** суффиксов наст. и прош. времени — **-ra-** и **-ri-** — ассимилируется с конечными согласными **d, s, t** основ в **-da-/-sa-/-ta-** и **-di-/-si-/-ti-**, напр.:

зod-da-n—готовить, es-sa-n—достигать, tət--tə-n—одеваться. В прош. вр.—зod-di-n, es-si-n, tət-ti-n.

Ассимилируется также **l** с предшествующими ему конечными носовыми согласными основы **m, n, ŋ, ŋ** в местн. и прод. падежах, повелительном наклонении, уступительном деепричастии и пр. напр.: nam—море, nam-na — на море (местн. пад.), nam-ni — по морю (прод. пад.), taŋ-ra-n — читать, но taŋ-ni — читай, taŋ-ni-kan — читая.

Однако в литературном языке не принята ассимиляция для ряда других согласных, напр.: **lr, mr, nr** и др., хотя по говорам они встречаются.

Так,

вместо	olra — рыба	произносят	olda и olla
„	el-ra-n — вставать	„	el-da-n и ellan
„	ŋən-rə-n — итти	„	ŋən-də-n и ŋən-nə-n
„	əm-rə-n — приходить	„	əm-də-n- и əm-nə-n
„	bis-ni — быть, жить	„	bi-n-ni

В литературном языке принято писать: olra, elran, ŋənrən əmrən, bisni.

Стечение согласных и гласных

§ 5. Ни в начале, ни в конце эвенских слов не встречается стечения двух согласных, в середине же слова не встречается стечения более чем двух согласных. В эвенских словах не встречается также ни в начале, ни в середине, ни в конце слова стечения двух гласных.

Соединительные гласные

§ 6. К основам с конечными согласными могут присоединяться суффиксы, начинающиеся на согласные. При этом может произойти стечение двух согласных в конце слова и более чем двух согласных в середине слова. Для избежания такого стечения согласных между конечными согласными основы и согласными суффикса вставляется соединительный гласный, напр.:

nam — море, nam-a-l (мн. ч.); nam-a-kla — до моря (напр.-местн. пад.); bəl-rə-n — помогать, bəl-ə-nri — ты помогаешь.

В качестве соединительных гласных употребляются: а в словах твердого и ə в словах мягкого ряда, напр.:

adal-a-l — сети, əmər-ə-l — острые, ul-ə-nri — ты копаешь.

После конечных средне-язычных согласных с, з, j, ŋ (см. табл. стр. 109) соединительным гласным служит -i-, независимо от того, следует ли он после слогов с гласными твердого или мягкого ряда, напр.:

tulmac — переводчик, tulmac-i-l (мн. ч.), uз — след, uз-i-kla (напр.-местн. пад.), ukəŋ — молоко, ukəŋ-i-c (твор. пад.).

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§ 7. По конечным звукам основы имена существительные[1] делятся на несколько групп (классов).

К I группе относятся имена с конечными гласными, напр.:

эu — юрта, дом, kuŋa — ребенок.

Ко II группе — имена с конечными согласными, (кроме основ с конечным **n** неусеченной основы[2]), напр.:

adal — сеть, gud — высокий, bəg — лекарство, nakat — медведь.

Имена с усеченной основой на **n** немногочисленны. Список этих имен дан в § 9, стр. 115.

К III группе относятся имена с конечным **n** неусеченной основы,[2] напр.:

огоп — олень, herkan — нож.

Выделяется также группа имен в форме множественного числа, т. е. с суфф. **-l**, **-r**, напр.:

эul — юрты, дома, огог — олени.

Род имен существительных

§ 8. Понятие грамматического рода в эвенском языке отсутствует. Родовые отличия человека, животных указываются различными словами для каждого пола, напр.: огоп — олень — общее название, ŋamican — важенка-самка (взрослая, телка, яловая и т. д.); mulkan — двухлетний олень-самец, boŋga —

---

[1] А также имена прилагательные, имена числительные и местоимения.

[2] У некоторых имен (и глаголов § 42) с конечным **n** гласный звук после этого **n** либо слышится глухо, неясно, либо этот гласный звук утерян, отпал, „усекся". Имена этого типа относятся ко II группе имен. У имен (и у глаголов, § 42) с неусеченной основой на **n** конечного гласного не было, и он, следовательно, не отпадал, не „усекался". Имена с неусеченной основой на **n** относятся к III группе.

общее название для дикого барана—самца и самки; апаŋ — взрослый дикий баран-самец; ujamkan — взрослая самка дикого барана. Также ŋokā — кобель-самец (собаки, волка, песца и др.); uki — сука (самка собаки, волка, песца и др.). Иногда к общему названию животных прибавляются слова вəj — мужчина, самец, или korвā — производитель, также asi — женщина, самка, или ŋamican — важенка, напр.: nakat asin или nakat ŋamicanni — медведица (самка медведя), ulliki-ŋamican — белка-самка и др.

Родовые различия по отношению к человеку обозначаются различными словами, напр.:

aman — отец, əŋin — мать, akan — старший брат, əkən — старшая сестра, ətki — отец жены, atki — мать жены (стр. 218—219).

Множественное число

§ 9. 1) Множественное число имен образуется:

а) для I группы — присоединением суфф. мн. ч. **-l** к основе, напр.:

olra, olra-l—рыба, рыбы; bərgə, bərgəl — жирный, жирные;

в) для II группы — присоединением к основе суфф. мн. ч. **-l** с соединительными гласными **а, ə** (i), в зависимости от гармонии гласных (см. § 2), напр.:

okat, okat-a-l — рёка, реки; tāləŋ, tāləŋ-ə-l — рассказ, рассказы; вəj, вəj-i-l — человек, люди; aj, aj-i-l — хороший, хорошие;

с) для III группы — заменой конечного **n** на **r**, напр.:

oron, oror (по диалектам orol) — олень, олени; herkan, herkar — нож, ножи; kucukān, kucukār — маленький, маленькие.

2) Имена с конечным **n** усеченной основы образуют множественное число так же, как и все имена с конечным согласным, т. е. присоединением к основе суфф. **-l** с соединительными гласными **а, ə,** (**i**), напр.:

aŋan	— год,	мн. ч.	aŋan-i-l [1]
asan	— злой,	„ „	asan-a-l
ban	— лентяй, ленивый,	„ „	ban-a-l
butən	— больной,	„ „	butən-ə-l
doklan	— хромой,	„ „	doklan-a-l
zalan	— член, сустав,	„ „	zalan-a-l
zormin	— вор,	„ „	zormin-a-l
nan	— долг, заказ,	„ „	nanal
nun	— река, образуемая из нескольких притоков,	„ „	nun-a-l
ŋorkan	— четырехлетний олень,	„ „	ŋorkan-a-l
ŋen	— собака,	„ „	ŋen-a-l
ŋən	— мастер,	„ „	ŋən-ə-l
ŋərgən	— трус,	„ „	ŋərgən-ə-l
ŋun	— прямой,	„ „	ŋun-ə-l
oldan	— 1. бок человека, животного, 2. стена,	„ „	oldan-a-l
osan	— *Камч.* искра,	„ „	osan-a-l
tuktən	— рябой, корявый (лицом),	„ „	tuktən-ə-l
tərin	— обе стороны,	„ „	tərin-ə-l

Заимствованные слова с конечным **n** образуют мн. ч. по типу имен на **n** с усеченной основой, напр.:

rajon — район, мн. ч. rajonal; plan — план, мн. ч. planal; bagaban — барабан, мн. ч. bagabanal.

3) Некоторые имена существительные образуют мн. ч. неправильно, напр.:

asi — женщина, мн. ч. asal; hunaz — девушка, дочь, мн. ч. hunil; hut — ребенок (сын, дочь), мн. ч. hurəl; ge — товарищ, мн. ч. zal.

Большинство терминов, обозначающих родственные отношения, образуют мн. ч. при помощи суффиксов **-ni-** или **-ti-**, напр.:

akan–старший брат, мн. ч. ak-ni-l;[2] aman–отец, мн. ч. am-ti-l (см. родственную терминологию, стр. 218–219).

---

[1] Восстанавливается утерянный, "усеченный" l.

[2] В двусложных словах с открытым первым слогом при образовании мн. ч. конечный **n** с предшествующим гласным выпадают.

Множественное число для этих терминов родства может быть образовано также и без суффиксов **-ni-, -ti-**, т. е. прибавлением суфф. мн. ч. непосредственно к основе, напр.: akan, akar; əkən, əkər.

4) Некоторые имена при образовании мн. ч. принимают суфф. **-sa-/-sə-** между основой и суфф. мн. ч. **-l**, напр.:

əwən — эвен, мн. ч. əwə-sə-l; haman — шаман, мн. ч. hama-sa-l; bəgən — начальник, мн. ч. bəgə-sə-l.

Суфф. **-sa-l** не имеет широкого распространения в эвенском языке. (*См.* § 22, стр. 140). Слова: haman, bəgən и др. могут иметь и обычную форму мн. ч.: hamar, bəgər.

5) Понятие множественности предметов передается также при помощи суфф. собирательного **-ka-g/-kə-g, -sa-g/-sə-g**, или **-g**, напр.:

okat-sag — реки, система рек; bəj-səg — семья;

Скло

Склонение имен

Группа / Основа на / Падеж	I		
	гласные	С о г	
		звонкие	глухие
	a, e, ə, ə̄, i, o, u	b, d, z, g, j, l, r, w	c, k, p, s, t
1. Именительный	zu-w	del	mawut
2. Винительный	zu-**w**	del-u	mawut-u
3. Дательный	zu-du	del-du	mawut-**tu**
4. Направительный	zu-**tki**	del-taki	mawut-taki
5. Местный	zu-la	del-la	mawut-la
6. Продольный	zu-li	del-li	mawut-li
7. Напр.-местный	zu-kla	del-**a**-kla	mawut-a-kla
8. Напр.-продольный	zu-kli	del-**a**-kli	mawut-a-kli
9. Отложительный	zu-duk	del-duk	mawut-**tuk**
10. Исходный	zu-gic	del-gic	mawut-**kic**
11. Творительный	zu-c	del-**a**-c	mawut-a-c
12. Совместный	zu-ŋun	del-ŋun	mawut-ŋun

het-a-kag — заросли тальника; sol-a-kag, sola-g — завал камней, камни; calba-kag, calba-g — березовая роща, березняк.

§ 10. В эвенском языке имеется 12 падежей (см. таблицу). Имя, стоящее в любом падеже, имеет вопросительное местоимение в данном падеже (см. табл., стр. 150—151).

1. Именительный падеж (Gərbutti huntəltəcə) отвечает на вопросы: ŋi? jak? (ед. ч.), ŋijə? ŋil? jal? (мн. ч.) кто? что? Имя в имен. пад. бывает в предложении подлежащим, определением (§ 21), а также частью составного сказуемого. Имя в имен. пад. имеет чистую основу, напр.:

kuŋa — ребенок, nakat — медведь.

2. Винительный падеж (Icukətti huntəltəcə) указывает объект действия, отвечает на вопросы: ŋiw? jaw? (ед. ч.) ŋijəw? ŋilbu? jalbu? (мн. ч.)

нение

существительных

II		III		I, II, III
л а с н ы е				с суфф. мн. ч.
п о с о в ы е				
m, n, ŋ	n (усеч. основа)	n (неусеч. основа)		l, r
		Типа „herkan"	Типа „oron"	
nam	ŋen	herkan	oron	зu-l
nam-**u**	ŋen-**u**	herka-**m**	oro-**m**	зu-l-**bu**
nam-du	ŋen-du	herkan-du	oron-du	зu-l-du
nam-taki	ŋen-taki	herkan-taki	oron-taki	зu-l-taki
nam-**na**	ŋen-**na**	herkan-**dula**	oron-**dula**	зu-l-**dula**
nam-**ni**	ŋen-**ni**	herkan-**duli**	oron-**duli**	зu-l-**duli**
nam-a-kla	ŋen-a-kla	herka-kla	oro-kla	зu-l-a-kla
nam-a-kli	ŋen-a-kli	herka-kli	oro-kli	зu-l-a-kli
nam-duk	ŋen-duk	herkan-duk	oron-duk	зu-l-duk
nam-gic	ŋen-**gic**	herka-**ŋic**	or-**ŋic**	зu-l-gic
nam-a-c	ŋen-**a-c**	herkaŋ	oroŋ	зu-l-**зi**
nam-ŋun	ŋen-ŋun	herka-ŋun	or-ŋun	зu-l-ŋun

кого? что? также: о ком? о чем? про кого? про что?

Вин. пад. образуется присоединением суфф. **w**[1] к именам I гр., суфф. **u** к именам II гр. — и заменой конечного **n** — **m** для III гр. К именам во мн. ч. присоединяется суфф. вин. пад. **-ви**, напр.: kuŋa-w[1] — ребенка, nakat-u — медведя, aŋŋatka-m — сироту, kuŋal-ви — детей (также: о ребенке, о медведе, о сироте, о детях).

Имя в вин. пад. бывает в предложении прямым дополнением. Имя в вин. пад. может также отвечать на вопросы: adiw? как долго? сколько времени? напр.: Elam aŋŋanu hupkuttəm — Три года учусь. Tuŋŋam inəŋu ələ gurgəwcin — Пять дней он работает здесь.

3. Дательный падеж (Buwkətti huntəltəcə) отвечает на вопросы: ŋidu? jadu? (ед. ч.) ŋijədu? ŋildu? jaldu? (мн. ч.) — кому? чему? для кого? для чего? на что? а также: у кого? у чего? в ком? в чем? где? в каком месте?[2] (*ср.* последние вопросы с вопросами мести. пад.) на что?

Суфф. дат. пад. **-du** (после глухих основ **-tu**) присоединяется к именам всех групп, напр.:

kuŋa-du — ребенку, unta-du — на унты, ta-du ɜu-du — той юрте, также — в той юрте.

Имя в дат. пад. служит в предложении дополнением, а также обстоятельством места и времени.

Имена в дат. пад. могут также отвечать на вопрос ok? — когда? выступая в предложении, как обстоятельство времени, напр.:

Tugənidu iŋəŋ ɜiwətlən — Зимой холодно бывает.[3]

4. Направительный падеж (Hurukətti huntəltəcə) указывает направление к месту действия. Отвечает на вопросы: ŋitki? jatki? (ед. ч.) ŋijətki?

---

[1] Произносится обычно, как долгий u: kuŋaŋ̄ или kuŋawu — ребенка вместо kuŋaw, также ɜuŋ̄, ɜuwu вместо ɜuw — юрту, hulru̇, hulruw вместо hulraw — одеяло.

[2] Являясь по существу дательно-местным падежом, он несет в этих случаях функцию местного падежа. *Ср.* с мести. пад., *см.* также следующий пад.

[3] *Ср.* § 36, 6.

ŋiltəki? jaltaki? (мн. ч.) — к кому? к чему? к какому месту? куда? Суфф. напр. пад. **-tki** присоединяется к именам с конечными гласными основы, **-taki/-təki** — к именам с конечными согласными основы, напр.:

hagdi-tki — к старику, nam-taki — к морю, ogor-taki — к оленям.

Глаголы: gun-ni — говорить, ulgimi-n — спрашивать, tələŋ-rə-n — рассказывать, (по отдельным районам bəl-rə-n — помогать) — требуют после себя дополнения в напр. пад., напр.:

Hintəki gunəm, odli — Тебе говорю, перестань. Əti-kən kuŋaltaki tələŋu tələŋrin — Старик детям рассказ рассказывал. Mintəki (minu) bəlli — Мне помоги.

Имя в напр. пад. может быть в предложении обстоятельством места, а также дополнением.

5. Местный падеж (Biwkətti huntəltəcə) указывает место действия. Местн. пад. отвечает на вопросы: ŋilə? jala? (ед. ч.), ŋijələ? ŋildulə? jaldula? (мн. ч.) — у кого? у чего? в ком? в чем? где? в каком месте? на каком месте?

Местн. пад. образуется при помощи суфф. **-la/-lə̄**,[1] присоединяемого к основе имен на конечные гласные и согласные после носовых — **-na/-nə̄**, после **n** неусеченной основы **-dula/-dulə̄**, напр.:

kadar-la — на утесе, Kikə-lə̄ — у Кикэ, ətikən-dulə̄ — у старика, ogor-dula — у оленей, nam-na — на море.

Имена в местном падеже могут также указывать направление или движение к действию и отвечать на вопросы: к кому? к чему? в кого? во что? куда? в какое место? Здесь местный падеж выполняет функцию напр. пад., напр.:

Bi nəkulə hurrəm — Я в амбарчик (к амбарчику) пошел. Iwan bərkəndulə mucun — Иван к самострелу вернулся.

Местн. пад. употребляется также обычно с глаголом ga-d-ni — брать — и в таких случаях, где указы-

---

[1] Гласные этих суффиксов всегда долгие.

вается источник, место действия. В этих случаях он отвечает на вопросы: от кого? от чего? из кого? из чего? откуда? из какого места? взял что? напр.:

Mindulə taku gali — У меня (от меня) соль возьми.

Имя в местн. пад. является в предложении дополнением и обстоятельством места.

6. Продольный падеж (Gerkawkatti huntəltəcə) указывает место действия вдоль кого-либо или чего-либо и отвечает на вопросы: ŋili? jali? (ед. ч.) ŋijəlduli? ŋilduli? jalduli? (мн. ч.) — вдоль по кому? вдоль по чему? по кому? по чему? где? по какому месту? через что? за что?

Суфф. прод. пад. **-li** присоединяется к основам I и II гр. После основ с конечными носовыми (кроме имен III гр.) следует суфф. **-ni**; после основ на **n** III гр. и имен. во мн. ч. присоединяется суфф. **-duli** напр.:

Momi okatli əjənni.	Лодка по реке спускается (вниз по течению).
Ororur urəkcənduli gerkar.	Олени по горам бродят. (Олени по горе бродят.)
Namni tanmari girkuttən.	По морю туман расстелился.
Minduli dilikən tuttən.	По мне муха ползет.

Продольный падеж отвечает также на вопрос за что? после глаголов: tam-ra-n — платить, заплатить, ви-n — давать, напр.: Tali ajli muranduli hojaw tamritan — За ту хорошую лошадь много заплатил. Noŋan gurgəlin jaw-da əcil bur — За его работу ничего не дали.

Имя в местном падеже служит в предложении, главным образом, обстоятельством места.

7. Направительно-местный падеж[1] (Esukatti huntəltəcə) указывает место движения — до кого?

---

[1] Напр.-местн. и напр.-прод. падежи имеют ограниченное употребление.

до чего? Он отвечает на вопросы: ŋiklə? jakla? (ед. ч.) ŋijəklə? ŋiləklə? jalakla (мн. ч.) — до кого? до чего? до какого места?

Суфф. **-kla/-klə** [1] присоединяется к основам имен всех групп, [2] напр.: Jukla essam—До дома доехал я. Okatakla ŋenriw, taduk mucuriw — До реки я пошел, потом вернулся. Orokla huldarap — До оленей на лыжах пошли мы.

Направительно-местный, а также направительно-продольный падежи служат в предложении, главным образом, обстоятельством места.

8. Направительно-продольный падеж (ŋənukətti huntəltəcə) указывает место, движение вдоль до кого? до чего? Он отвечает на вопросы: ŋikli? jakli? (ед. ч.) ŋijəkli? ŋiləkli? jalakli? (мн. ч.)— до кого вдоль? до чего вдоль? куда?

Суфф. напр.-прод. пад.-**kli** присоединяется к основам имен всех групп (см. предыдущий падеж и примечания к нему), напр.: Oror urəkcəkli gerkar— Олени вдоль до горы бродят.

9. Отложительный падеж (Ņuwkətti huntəltəcə) указывает место отправления. Отвечает на вопросы: ŋiduk? jaduk? (ед. ч.) ŋijəduk? ŋilduk? (мн. ч.)— от кого? от чего? от какого места? также: из кого? из чего? из какого места? откуда? (по направлению откуда?)

Суфф. отлож. пад. -**duk** присоединяется к основам всех групп. После конечных глухих звук **d** суфф. -**duk** оглушается в -**tuk**, напр.: Iwan-duk — от Ивана (по направлению от Ивана), hupkucək-tuk — из школы (по направлению от школы).

Отложительный падеж употребляется в сравнительной степени имен прилагательных и наречий (§ 23). Имена в отложительном падеже бывают

---

[1] Суффиксы эти всегда долгие.

[2] Имена III гр. теряют конечный n при присоединении суфф напр.-местн. и напр.-прод. пад., напр.: oro-kla, oro-kli.

в предложении обстоятельственным словом или дополнением.

10. Исходный падеж (Əmukātti huntəltəcā) указывает исходное место действия. Отвечает на вопросы: ŋigic? jagic? (ед. ч.) ŋijəgic? ŋilgic? jalgic? (мн. ч.)—из кого? из чего? из какого места? также: от кого? от чего? от какого места?

Суфф. исх. пад. **-gic** присоединяется к основам I и II гр. После конечных глухих **-kic**, после основ на **n** III гр. **-ŋic**,[1] напр.: mu-gic — из воды, Wladiwostok-kic — из Владивостока, or-ŋic — от оленей (из стада). Имена в исходном падеже служат в предложении обстоятельством места.

11. Творительный падеж (Owkatti huntəltəcə̄) указывает орудие действия. Отвечает на вопросы: ŋic? jac? (ед. ч.), nijəc? ŋilzi? jalzi? (мн. ч.) — кем? чем?

Суфф. твор. пад. **-c** присоединяется к основам I гр., суфф. **c** с соединительными гласными **a, ə, i** к основам II гр. У имен III гр. конечный **n** смягчается в **ŋ**. Суфф. твор. пад. для имен во мн. ч. **-zi**, напр.: halka-c — молотком, hunawuŋ — пилой, adalal-zi — сетями.

Твор. пад. употребляется также:

а) для указания способа передвижения, напр.: Bi turkic əmrəm — Я нартой (на нарте) приехал. Kuŋa halgaŋ mucun — Ребенок пешком вернулся;

б) для указания, на что (чем) куплено, взято, напр.: Bi ulikic unijrəm, ammu hulicaŋ unijrən — Я белкой купил, отец лисицей купил.

в) с глаголом butəŋrən — болеть, напр.: Asi delac butəŋrən — У женщины голова болит (Женщина болеет головой). Kuŋa ugəc butəŋrən — У ребенка болит живот (Ребенок животом болен);

г) после глагола ŋəlrən — бояться, напр.: Kikə nakatac ŋəlrən — Кикэ боится медведя.

---

[1] В двусложных именах III гр. с открытым первым слогом, кроме слияния **n** и **g** в **ŋ** выпадает гласный конечного слога (табл., стр. 116—117).

Имена в твор. пад. служат в предложении, главным образом, обстоятельством образа действия.

12. Совместный падеж (Urəciltətti huntəltəcə) указывает совместность субъектов действия. Отвечает на вопросы: ŋiŋun? jaŋun? (ед. ч.) ŋijəŋun? ŋilŋun? jalŋun (мн. ч.) — с кем? с чем? совместно с кем? совместно с чем?[1]

Суфф. совм. пад. **-ŋun** присоединяется к именам всех групп. У имен III гр. с закрытым слогом типа „herkan" конечный **n** выпадает. У имен с открытым первым слогом выпадает и предшествующий гласный.

Форма совм. пад. употребляется, главным образом, по отношению к человеку, реже к животным, напр.:

Bi Annaŋun əmrəm — Я с Анной пришел. Anna kuŋaŋun mucun — Анна с ребенком вернулась.

§ 11. Имена во мн. ч. склоняются так же, как и имена в ед. ч. Падежные суффиксы присоединяются к именам во мн. ч. одинаковые, независимо от конечного звука основы имени.

Отличия от склонений имен в ед. ч. — в вин. и твор. пад.: суфф. вин. пад. **-ви**, а твор. пад. **-зі** (табл., стр. 116—117), напр.: ogor-ви — оленей, əgzər-zi adalal-zi — большими сетями.

---

[1] Для указания совместности действия служит также сопроводительный суфф. **-ci-l**, присоединяемый к основе имени. Суфф. **-cil** имеет значение: в сопровождении, со своим, со своими, напр.: atikan-cil — с женой, в сопровождении своей жены, annan-cil — с отцом, в сопровождении своего отца.

По отношению к животным употребляется редко и лишь в смысле сопровождения, напр.: ucik-cil — в сопровождении ездового оленя, ŋen-cil — в сопровождении собаки.

Значение совместности действия передается также суфф. — **-ja/-jə** (после конечного **n** основы, суфф. мн. ч. — **-a**, после носовых **-ŋa/-ŋə**), напр.:

Paleja əmgə — Пелагея с кем-то пришла — С Пелагеей кто-то пришел. Kuŋala hupkucimŋə əmgə — С детьми учитель пришел.

Суфф. **-ja/-jə** употребляется, главным образом, с именами, обозначающими имена собственные, фамилии, местоимения личные,

Притяжательные формы

Притяжательные суффиксы

Суфф.	Основы на: гласные		согласные	
	Группа		I	II
Число / Лицо				
Личн.-притяжат. Множеств. Единств.	1		зu-w	del-u
	2		зu-s	del-a-s
	3		зu-n	del-a-n
	1	искл.	зu-wun	del-un
	1	вкл.	зu-t	del-a-t
	2		зu-san	del-a-san
	3		зu-tan	del-a-tan
Безличн.-притяжат. Ед.	1, 2, 3		зu-j	del-l
Мн.	1, 2, 3		зu-wur	del-ur
			зuw — моя юрта, дом	delu — моя голова

§ 12. Притяжание, принадлежность, указание, кому принадлежит предмет, выражается, кроме притяжательных местоимений (§ 26), притяжательными суффиксами, присоединяемыми к основам имен (см. табл.).

Притяжательные суффиксы, показывающие, что предмет принадлежит мне, тебе, ему, т. е. что предмет — мой, твой, его, называются лично-притяжательными суффиксами; притяжательные суффиксы, показывающие, что предмет — свой, т. е. без указания лица (первого, второго, третьего), называются безлично-притяжательными или возвратными суффиксами. Имена с лично-притяжательными суффиксами в имен. пад. могут быть в предложении подлежащими, напр.:

имен существительных

имен существительных

n (неусеченная основа)		суфф. мн. ч.
III гр. типа „herkan"	III гр. типа „oron"	I, II, III
herka-mu	or-mu	зu-l-вu
herkan-si	oron-si	зu-l-si
herkan-ni	oron-ni	зu-l-ni
herka-mun	or-mun	зu-l-вun
herkan-ti	oron-ti	зu-l-ti
herkan-san	oron-san	зu-l-san
herkan-tan	oron-tan	зu-l-tan
herka-mi	or-mi	зu-l-вi
herka-mur (свой нож)	or-mur (свой олень)	зu-l-вur (свои юрты (дома))
herkamu — мой нож	**ormu** — мой олень	**зulвu** — свои юрты, дома

Ges əmrən — Твой товарищ пришел.
Ororton вərgəl od — Их олени жирными стали.

Безлично-притяжательные суффиксы для трех групп имен различны: I гр. — **-j, -wur,** II — **-i, -ur,** III — **-mi, -mur,** для им. во мн. ч. — **-вi, -вur** (см. табл.).

Имена с безлично-притяжательными суффиксами служат в предложении пояснительными словами.

Безлично-притяжательные суффиксы ед. ч. **-j, -i, mi** присоединяются к пояснительным словам в ед. или мн. ч., когда подлежащее стоит в ед. ч. Безлично-притяжательные суфф. **-wur, -ur, -mur** присоединяются к пояснительным словам в ед. или мн. ч., когда подлежащее стоит во мн. ч. (ср. § 15).

§ 13. При указании принадлежности предмета, владение которым носит отдаленный характер, или который непосредственно принадлежать мне не может, напр.: дикие животные, растения, минералы, явления природы и т. п., кроме обычных притяжательных суфф., вставляется еще суфф. относительной принадлежности ·ŋ· между основой и лично-притяжательным суфф., напр.:

olra-ŋ-u — моя рыба, uliki-ŋ-ə-s — твоя белка, he-kita-ŋ-a-n — его лиственница, okat-a-ŋ-a-t — наша река.

§ 14. Притяжательные суффиксы присоединяются не только к чистым основам имен, т. е. к именам в им. пад., но и к именам во всех других падежах. Притяжательные суфф. стоят всегда в конце слова, и за ними другие суффиксы не следуют,

Притяжательное склоне

Склонение имен существительных

Группа	I		II
Число	Е д и	н	с т
Лицо / Падеж	1 л.	2 л.	1 л.
1. Именительный	зu-w	зu-s	del-u
2. Винительный	зu-w	зu-wu-s	del-u
3. Дательный	зu-du-w	зu-du-s	del-du-w
4. Направительный	зu-tki-w	зu-tkl-s	del-taki-w
5. Местный	зu-la-w	зu-la-s	del-la-w
6. Продольный	зu-li-w	зu-li-s	del-li-w
7. Напр.-местный	зu-kla-w	зu-kla-s	del-a-kla-w
8 Напр.-продольный	зu-kli-w	зu-kli-s	del-a-kli-w
9. Отложительный	зu-duk-u-w	зu-duk-u-s	del-duk-u-w
10. Исходный	зu-giз-i-w	зu-giз-i-s	del-giз-i-w
11. Творительный	зu-зi-w	зu-зi-s	del-зi-w
12. Совместный	зu-ŋu-mu	зu-ŋun-si	del-ŋu-mu
	зuw — моя юрта, мой дом	зus — твоя юрта, твой дом	delu — моя голова

напр.: зu-la-w — в моем доме, oron-taki-n — к его оленю, oror-bu-tan — их оленей.

Притяжательные суффиксы для 1-го л. ед. и мн. ч. в им. и вин. пад. одинаковы во всех группах склонений: I гр. — **-w**, II гр. — **-u**, III гр. — **-mu**, для имен в форме мн. ч. — **-bu**, напр.: зu-w — моя нарта и мою нарту, adal-u — моя сеть и мою сеть, or-mu — мой олень и моего оленя, oror-bu — мои олени и моих оленей.

В лично-притяжательном склонении суфф. **-зi-** служит для образования твор. пад. имен всех групп (см. табл.), напр.: halka-зi-w — моим молотком, tobar--зi-s — твоим топором, herkan-зi-t — нашим ножом, oror-зi-tan — их оленями.

Конечный **с** суфф. исходн. пад. **-gic, /-kic /-ŋic** (§ 10), после которого следует соединительный

ние имен существительных

лично-притяжательными суффиксами

III				с суфф. мн. ч. -l, -r	
в	е	и	н	о	е
2 л.		1 л.	2 л.	1 л.	
del-a-s		herka-mu	herkan-si	зu-l-bu	
del-u-s		herka-mu	herka-mu-s	зu-l-bu	
del-du-s		herkan-du-w	herkan-du-s	зu-l-du-w	
del-taki-s		herkan-taki-w	herkan-taki-s	зu-l-taki-w	
del-la-s		herkan-dula-w	herkan-dula-s	зu-l-dula-w	
del-li-s		herkan-duli-w	herkan-duli-s	зu-l-duli-w	
del-a-kla-s		herka-kla-w	herka-kla-s	зu-l-a-kla-w	
del-a-kli-s		herka-kli-w	herka-kli-s	зu-l-a-kli-w	
del-duk-u-s		herkan-duk-u-w	herkan-duk-u-s	зu-l-duk-u-w	
del-giз-i-s		herka-ŋiз-i-w	herka-ŋiз-i-s	зu-l-giз-i-w	
del-зi-s		herkan-зi-w	herkan-зi-s	зu-l-зi-w	
del-ŋun-si		herka-ŋu-mu	herka-ŋun-si	зu-l-ŋu-mu	
delas — твоя голова		herkamu — мой нож	herkansi — твой нож	зulbu — мои юрты, дома	

гласный с притяжательным суффиксом, озвончается в **-з-**, напр.: зu-giз-i-w — из моего дома, hep-kiз-i-s — из твоего кармана, or-ŋi-з-i-n — от его оленей.

Суфф. вин. пад. для 3-го л. ед. ч. имен I гр.— **-wa-/-wə̄-**, для III гр. — **-ma-/-mə̄-**, для имен во мн. ч.— **-ва-/-вə̄-**, в зависимости от гармонии гласных.

У имен II гр. суфф.- **wa-** ассимилируется с конечными согласными, и эти последние удваиваются, а в роли соединительного гласного выступает огубленный **а/ə̄—о**, независимо от гармонии гласных, напр.:

ŋallon (ŋal-l-o-n) — его руку, budəllon (budəl-l-o-n)— его ногу, ŋeppon (ŋep-p-o-n) — его собаку.

§ 15. Для выражения понятий **свой, своя, свое,** кроме специального возвратного местоимения **mə̄n, mə̄r** (§ 27), имеются также безлично-притяжательные суффиксы **-j, -i, -mi** (ед. ч.), **-wur, -ur, -mur** (мн. ч.), присоединяемые к основам имен и падежных суффиксов (§ 12 и табл., стр. 124—125).

Назначительная форма

Число	Лицо	Основа на	гласные
		Вопросительный глагол	I группа
Единственное	1	ja-ga-ku?	зu-ga-ku
	2	ja-ga-s?	зu-ga-s
	3	ja-ga-n?	зu-ga-n
Множественное	1 искл.	ja-ga-kun?	зu-ga-kun
	1 вкл.	ja-ga-t?	зu-ga-t
	2	ja-ga-san?	зu-ga-san
	3	ja-ga-tan?	зu-ga-tan
		jagaku? мне что? для меня что?	**зugaku** — дом для меня мне

Имена в косвенных падежах как с лично-притяжательными, так и с безлично-притяжательными суфф., в ед. и мн. ч., выступают в предложении, как пояснительные слова.

Пояснительные слова, выраженные им. сущ. с лично-притяж. суфф. в косвенных падежах, могут стоять в ед. и во мн. ч., независимо от того, выражено ли подлежащее ед. или мн. ч.

Пояснительные слова, выраженные им. сущ. с безлично-притяж. суфф., имеют этот суфф. в ед. или мн. ч., в зависимости от числа подлежащего.

Если подлежащее в ед. ч. (действующих лиц одно), то безлично-притяж. суфф. пояснительного слова — в ед. ч., если подлежащее во мн. ч. (действующих лиц несколько), то безлично-притяж. суфф. пояснительного слова во мн. ч. Таким образом число, в котором стоит пояснительное слово, не оказывает влияния на число безлично-притяж. суфф. пояснительного слова.

имен существительных

с о г л а с н ы е		п (неусеч. основа)
звонкие	глухие	
II группа		III группа
del-**ga**-ku	mawut-**ka**-ku	herka-**ŋa**-ku
del-**ga**-s	mawut-**ka**-s	herka-**ŋa**-s
del-**ga**-n	mawut-**ka**-n	herka-**ŋa**-n
del-**ga**-kun	mawut-**ka**-kun	herka-**ŋa**-kun
del-**ga**-t	mawut-**ka**-t	herka-**ŋa**-t
del-**ga**-san	mawut-**ka**-san	herka-**ŋa**-san
del-**ga**-tan	mawut-**ka**-tan	herka-**ŋa**-tan
delgaku — голова для меня, мне	**mawutkaku** — маут для меня, мне	**herkaŋaku** — нож для меня, мне

Возможны несколько случаев употребления безличио-притяж. суфф. пояснительных слов в предложении.

1. Если подлежащее в ед. ч. и пояснительное слово в ед. ч., то безлично-притяж. суфф. его выражен ед. ч., напр.:

Bi ɜutkij hurrəm — Я домой (к себе) пошел.

2. Если подлежащее в ед. ч., а пояснительное слово во мн. ч., то безлично-притяж. суфф.—в ед. ч., напр.:

Bi ɜaldulaj bisiw — Я был у товарищей своих.

3. Если подлежащее во мн. ч., а пояснительное слово в ед. ч., то бездично-притяж. суфф.—во мн. ч., напр.:

Mut ɜutkiwur hurrəp — Мы домой (к себе) пошли.

4. Если подлежащее во мн. ч. и поясиит. слово во мн. ч., то безлично-притяж. суфф.—во мн. ч., напр.:

Mut ɜaldulawur bisit — Мы были у товарищей своих.

Возможны еще два случая:

1. Если подлежащее в ед. ч., а пояснительное слово, стоящее в безлично-притяжательной форме, относится и к другим лицам (это подразумевается), то это пояснительное слово имеет безлично-притяжательный суфф. во мн. ч., напр.:

Əɲti togur gulran — Мать моя огонь свой (наш, т. е. мой и матери) развела.

2. Если подлежащее во мн. ч., а пояснительное слово, стоящее в безлично-притяжательной форме, относится лишь к одному лицу (это подразумевается), то это пояснительное слово имеет безлично-притяжательный суфф. в ед. ч., напр.:

Atatkij, ətətkij, nulgəsnəp — К бабушке своей (моей, а не других, с которыми я покочевал), к дедушке своему (моему) мы покочевали.

§ 16. Назначительная форма имен указывает, для кого, для чего (для имен в 1, 2, 3-м л. ед. и мн. ч.) предназначается предмет. Отвечает на вопросы:

jagaku? jagas?[1] и т. д. (табл. 128—129)— для меня что? мне на что? мне для чего? тебе на что? тебе для чего? тебе на что? и т. д.

Суфф. назначительной формы **-ga-/-gə̄-** с притяжательными суфф. присоединяется непосредственно к основе имен. В 1-м л. ед. и мн. ч. искл. формы — притяжательный суфф. **-ku, -kun**, после конечных глухих **-ka-/-kə̄-**, после **n** неусеченной основы **-ŋa-/-ŋə̄-**, напр.:

turki-ga-ku — нарту для меня, мне; mawut-ka-n — маут для него, ему; herka-ŋa-n — нож для него, ему.

Назначительная форма имеет и безлично-притяжательные суфф. **-j, -wur**, присоединяемые к прямому дополнению в зависимости от числа, в котором стоит подлежащее: **-j** — при подлежащем в ед. ч., **-wur** — во мн. ч. (ср. §§ 12, 15), напр.:

Iwan turkigaj on — Иван нарту для себя сделал. Mut pəktərə̄wŋə̄wur unirit — Мы ружье для себя купили.

Звательная форма имен существительных

§ 17. Звательная форма употребляется в обращении, главным образом, к старшим родственникам. Это — форма имени в им. пад. с усечением конечного или конечных звуков.

Так: ama! — отец! батя! от aman; ə̣nə̄! — мама! от ə̣nin; aka! — старший братец! от akan; əkə̄! — старшая сестрица! от əkə̄n.

Словообразование имен существительных

§ 18. Эвенский язык, как и другие тунгусо-манджурские языки, относится к агглютинативным языкам. Словообразование производятся при по-

---

[1] Также: jaŋaku? jaŋas? Напр.: olraŋaku, olraŋas, olraŋan и т. д., ulikiŋə̄ku, ulikiŋə̄s и т. д. (*ср.* § 13).

мощи различных словообразовательных суффиксов, присоединяемых к основе глагольной или именной.

Отглагольные имена существительные

1) Суфф. **-mŋa/-mŋə̄** указывает имя деятеля, напр.: etumŋa — судья, от etu-n — судить; taŋ-a-mŋa — читатель, от taŋ-ra-n — читать; bəgdə̄c-i-mŋə̄ — врач, от bəgdə̄t-tə-n — лечить.

Вопросительное местоимение ja-mŋa?

2) Суфф. **-lan/-lə̄n** имеет значение мастера, человека, способного к данному действию, напр.:

ikə̄-lə̄n — певец, от ikə̄-n — петь; taŋ-a-lan — чтец, от taŋ-ra-n — читать; nemkalan — сказочник, от nemkan-ni — рассказывать сказки.

Вопросительное местоимение ja-lan?

3) Суфф. **-ta/-tə̄** обозначает человека, склонного совершать данное действие, напр.:

huklə̄-tə̄ — соня, от huklə̄-n — спать; ukə̄-tə̄ — сосунок, от uk-rə-n — сосать молоко (грудь); hoŋa-ta — плакса, от hoŋ-ra-n — плакать; həŋu-tə̄ — трус, от həŋun-ni — испугаться, бояться.

Вопросительное местоимение ja-ta?

4) Суфф. **-ldiwun** указывает орудие действия, напр.:

buju-ldiwun — орудие охоты, от buju-n — охотиться; ulə-ldiwun — копалка, мотыга, от ulə-n — копать; hupkuc-i-ldiwun — учебник, от hupkut-tə-n — учиться.

Вопросительное местоимение ja-ldiwun?

5). Суфф. **-ŋka/-ŋkə̄** близок к суфф. **-ldiwun**, но обозначает специальное, постоянное орудие, напр.:

ma-ŋka — специальное орудие охоты, убийства, напр. пуля, от ma-n — убивать; kol-a-ŋka — специальный сосуд для питья, напр. кувшин, от kol-ra-n — пить; taŋ-a-ŋka — специальная, постоянная книга, от taŋ-ra-n — читать.

Вопросительное местоимение ja-ŋka?

6) Суфф. **-зак/-зәк-, -сак/-сәк, -lak/-lәk, -a-k/-ә-k** указывают место действия, напр.:

gurgәwci-zәk — место работы, от gurgәwci-n работать; o-zak — мастерская, от o-n делать; hupku-cәk — школа, от hupkut-tә-n — учиться; bәgdә-cәk — больница, от bәgdәt-tә-n — лечиться; irit-әk — печь, от irit-tә-n — печь, выпекать.

Эти суффиксы также указывают на действие и на процесс действия (ср. ниже, 13, стр. 134), напр.:

ulmi-zәk — белковка, охота на белку, от ulmi-n — белковать; hupku-cәk — учение, учеба, изучение, от hupkut-tә-n — учить.

Вопросительное местоимение ja-zak?

7) Суфф. **-sak-/-sәk** также, как и суфф. **-zak**, указывает место действия и само действие, напр.:

ma-sak — место убоя, а также убийство от ma-n — убивать; bukli-sәk — место носки льда, носка льда, от bukli-n — носить лед.

Вопросительное местоимение ja-sak?

8) Суфф. **-kic** показывает постоянное действие и постоянное место действия, напр.:

uri-kic — место постоянной остановки, от urin-ni — делать остановку; nulgә-kic — постоянное место кочевки, от nulgәn — кочевать; ulmi-kic — место постоянной белковки, от ulmi-n — белковать.

Вопросительное местоимение ja-kic?

9) Суфф. **-mkin** близок к суфф. **-kic**, но указывает обычное место производства действия или действия из какого-нибудь места, напр.:

muli-mkin — место, где обычно берут воду, от muli-n — приносить воду; bәrkә-mkin — место обычной охоты самострелом, от bәrkәn-ni — охотиться самострелом; zәp-kic — место обычной еды, от zәp-tә-n — есть.

Вопросительное местоимение ja-mkin?

10) Суфф. **-mat/-mәt** обозначает вновь созданное, сделанное, свежее, напр.:

ma-mat — свеже-убитое, от ma-n — убивать; tug-ә-mәt — теленок, только родившийся, от tug-rә-n — рождаться.

Вопросительное местоимение ja-mat?

11) Суфф. **-tla/-tlə̄** обозначает остатки от какого-либо действия, напр.:

kol-a-tla — остатки от питья, от kol-ra-n — пить; зəв-ə-tlə̄ — остатки от еды, от зəр-tə-n — есть; dur-u-tlə̄ — остатки от костра, пожара, от dur-rə-n — гореть.

Вопроситéльное местоимение ja-tla?

12) Суфф. **-un/-wun,**[1] присоединяемый к основам глагола, указывает на предмет, связанный с действием данного глагола, напр.:

ər-un — лопата, от ər-rən — копать; hel-un — вертел, рожон, от hel-ra-n — жарить у огня; uli-wun — весло, от uli-n — грести; pəktərə̄-wun — ружье, от pəktərə̄n-ni — стрелять.

Вопросительное местоимение jak?

13) Суфф. **-nmaj/-nmə̄j** указывает процесс действия, напр.:

ilkə-nmə̄j — измерение, от ilkə-n — измерять; ha-nmaj — знание, познание, от ha-n — знать; hup-kuci-nmə̄j — учение, изучение, от hupkut-tə-n — знать.

Вопросительное местоимение ja-nmaj?

14) Суфф. **-n** указывает на результат действия, напр.:

taŋu-n — число, от taŋ -ra-n — считать; hupkuc-i-n — учение, от hupkut-tən — учиться.

Вопросительное местоимение ja-n?

Отыменные имена существительные

§ 19. Словообразовательные суффиксы, присоединяемые к именным основам, образуют отыменные имена.

1) Суфф. **-mŋa/-mŋə̄**, присоединяемый к основам имен, дает значение имени по профессии, принадлежности к семье, напр.:

ого-mŋa — оленевод, от огоп — олень; ŋеп-а-mŋa — собаковод, от ŋеп — собака; зи-mŋa — домашний, от зи — дом, юрта (ср. § 18,1).

---

[1] Суфф. -un/-wun уже утерял значение словообразовательного суфф.; имена с данным суфф. отвечают на вопрос jak?

Суфф. **-mŋa/-mŋə̄** имеет также по диалектам значение жителя данной местности или принадлежности к роду, напр.:

kamcatka-mŋa—житель Камчатки, dunrə̄-mŋə̄—житель гор, тайги, dulga-mŋa — принадлежащий к Долганскому роду.

По диалектам суфф. **-mŋa/-mŋə̄** присоединяется к названиям рода и указывает принадлежность к роду только женщин, напр.:

kukuju-mŋə̄—женщина из Кукуюнского рода, dulga-mŋa—женщина из Долганского рода.

Вопросительное местоимение ja-mŋa?

2) Суфф.- **man/-mə̄n или -magən** указывает любителя, человека, пристрастного к данному предмету, напр.:

kuŋa-man, kuŋa-magən — любящий детей, от kuŋa—ребенок; caj-man, caj-magən — любитель чая, от caj—чай; ulrə-mə̄n, ulrə-magən — любитель мяса, от ulrə—мясо; dalra-man, dalra-magən — любитель сладкого, от dalra — сладкий; kujit-magən — спинной овод (откладывающий яйца в спину оленя).

Вопросительные местоимения ja-ma-n? ja-ma-gən?

3) Суфф. **-nkan/-nkə̄n** указывает жителя данной местности, напр.:

nam-a-nkan — морской житель, помóр, от nam — море; ola-nkan — олец, житель сел. Олы, от Ola — сел. Ола.

Суфф. **-nkan** имеется также в названиях некоторых эвенских родов, напр.:

ujəgə̄-nkə̄n — человек из Уяганского рода (житель местности Ujəgə̄), dulga-nkan—человек из Долганского рода, godni-nkan — человек из Годнинканского рода.

Вопросительное местоимение ja-nkan?

4) Суфф.-**mkar/-mkər** — это увеличительный суффикс со значением удивления, похвалы, имеющий также значение подчеркнуто-хорошего качества или признака предмета, напр.:

gud-a-mkar — ну, и высокий человек, от gud — высокий; aj-i-mkar — ну, и хороший, от aj — хороший. Также əgzə-mkər — большой, здоровый человек (человечище), от əgzən — большой; oro-mkar — большой, здоровый олень (оленище), от oron — олень; nakat-amkar — медведище, от nakat — медведь.

Вопросительное местоимение ja-mkar?

5) Суфф. **-kaja/-kəjə**—увеличительный суфф. имен, напр.:

zu-kaja — домище, or-kaja — оленище, əgzə-kəjə — большущий. Иногда суффикс удваивается, напр.:

zu-ka kaja, or-ka-ka-ja, əgzə-kə-kəjə.

Вопросительное местоимение ja-kaja? или ja-ka-kaja?

6) Суфф. **-nza/-nzə** имеет значение увеличительно-ласкательного суфф., напр.:

ama-nza—папаша, от aman—отец; əkə-nzə—старшая сестрица, тетушка, от əkən—старшая сестра; oro-nza—оленище, от oron—олень

Вопросительное местоимение ja-nza?

7) Суфф. **-kan/-kən** или **-jakan/-jəkən** — уменьшительные суффиксы, напр.:

zu-kan — юрточка, от zu — юрта; wəj-kən — человечек, от wəj—человек; or-kan — оленчик, от oron — олень; ikə-kə-kən — песенка, от ikə — песнь. Отсюда:

kuŋa-kan — ребенок, kucu-kən — маленький.

Весьма часто этот суффикс удваивается или даже утраивается, напр.:

ikə-kə-kən или ikə-kə-jə-kən — песенка, zu-ka-kan и zu-ja-ka-kan — домик.

Вопросительные местоимения ja-kan? ja-ka-kan?

8) Суфф. **-can/-cən** — уменьшительно-пренебрежительный суффикс, напр.:

zu-can — юртенка, Anna-can — Анка.

Вопросительное местоимение ja-can?

9) Суфф. **-s** присоединяется к именам, обозначающим животных, и указывает на выделанные шкуры этих животных, напр.:

uliki-s — выделанная беличья шкурка, от uliki — белка; huli-s — выделанная шкура лисицы, от huli-(can) — лиса; onaki-s — выделанная шкура россомахи, от onaki — россомаха; narga-s — выделанная шкура ларги, от narga — ларга.

Вопросительное местоимение jak?

10) Суфф. **-ruk** указывает вместилище предметов, напр.:

mu-ruk — сосуд для воды, от mu — вода; hələ-ruk — мешок для железа, от həl — железо; həruk-ə-ruk — олень, везущий həruk — сумы с посудой, от həruk — вьючная сума.

Вопросительное местоимение ja ruk?

11) Суфф. **-sak/-sək** указывает одежду для специального ношения, напр.:

zuga-sak — летняя ровдужная одежда, от zugani — лето; tugə-sək — зимняя одежда из шкур, от tugəni — зима. Также: hama-sak — шаманский костюм.

Вопросительное местоимение ja-sak?

12) Суфф. **-mi** указывает, главным образом, материал, из которого сделан предмет, напр.: hələsmi — кожаная лодка, также изделия из лахтака,[1] от hələs — кожа, шкура нерпы; mo-mi — деревянная лодка, от mo — дерево; bula:-mi — летнее женское платье из материи (бархата), от bulat — материя, ткань.

Вопросительное местоимение ja-mi? (для некоторых имен).

13) Суфф. **-n** (притяж. суфф. 3-го л. ед. ч.), ср. § 21), присоединяемый к именам, являющимся определяемыми словами, указывает на абстрактное понятие, напр.:

nod-a-n — красота (его), от nod — красивый; gud-a-n — высота (его), от gud — высокий; aj-i-n — доброта (его), от aj – хороший, добрый; dalra-n — вкус (его), от dalra — вкусный.

Вопросительное местоимение ja-n?

---

[1] Также баранья шкура.

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§ 20. Имена прилагательные по форме не всегда отличимы от имен существительных. Иногда лишь различные вопросительные слова к им. сущ. и к им. прил., а также местоположение слова в предложении определяют принадлежность слова к им. сущ. или им. прил.

Имена прилагательные отвечают на вопросы:

а) asun? — какой по величине? əgzən — большой, kucukān — маленький;

б) irrocin? jak urācin? — какого цвета? hulaŋa — красный, ŋovati — белый, budi — пестрый;

в) jakawu? — какого свойства? zujir — кислый, hirəŋ — крепкий (о чае), maŋ — твердый, gud — высокий.

§ 21. Ряд имен, не различаясь по форме, может быть отнесен и к им. сущ. и им. прил., напр.:

hagdi — старый и старик, aj — хороший, добрый и добро, польза. Также: gud — высокий и высота, urgə — тяжелый и тяжесть.

Имена прил. являются в предложении определениями, напр.: gud zu — высокий дом, urgə həl — тяжелое железо.

Выступая же как определяемое слово в предложении, они являются именами сущ. и имеют притяж. суфф., напр.:

Zu gud-a-n — высота дома, həl urgən — тяжесть железа; также: hupkucin ajin — польза ученья.

При склонении имен прил. относительных (определений) с именами сущ. (определяемыми) изменяется по падежам лишь определяемое слово, принимая всюду притяж. суфф., определение же не изменяется, напр.:

Zu gudlin ilkərəm — По длине дома измеряю. Həl urgəwān haram — Вес железа знаю.

Определяемое слово может и не иметь притяж. суфф., напр.: Zol zu — каменный дом, от zol — камень

и зu — дом; həl ged — железное копье, от həl — железо и ged — копье.

В этих случаях сущ. и прил. согласуются в числе и падеже, напр.:

зolal зul — каменные дома, зoltaki зutki — к каменному дому.

Имена прилагательные производные

§ 22. Имена прилагательные можно разделить на непроизводные и производные (от имен сущ., имен прил., наречий).

К производным относятся имена с суфф. **-di, -li, -mi, -ni** и другие.

1) Им. прил. с суфф. **-di** (после основ с глухими согласными **-ti**) соответствуют русским именам прил. с суфф. -ск-, -н-, -ическ-, напр.: əwə-di — эвенский, ŋuci-di — русский. Также fabrika-di — фабричный, kommunist-ti — коммунистический.

2) Суфф. **-li** указывает общую форму очертания, напр.: вuŋŋuli, вuŋtuli — круглый, пəвuli — мохнатый, dəвuli — шерстистый.

3) Суфф. **-ŋa** указывает цвет предмета, а также качество по форме, напр.: hula-ŋa — красный, сuлвa-ŋa — синий, зеленый, пəвdə-ŋə — плоский, виза-ŋa — бахромчатый.

4) Суфф. **-gda/-gdə** указывает на то, что предмет обладает необычной величиной и качеством, напр.: мir-ə-gdə — плечистый, del-a-gda — „головастый“, большеголовый, ja-sal-a-gda — „глазастый“, с большими глазами.

5) Имена прилагательные, указывающие неполноту признака или качества, образуются при помощи суффикса **-mrin**, напр.:

ŋoвati-mrin — беловатый (похожий на белый), hagdi-mrin — староватый (похожий на старый).

6) Притяжательные имена прилагательные образуются при помощи суфф. притяжания **-ŋi** (§ 26, 2), напр.: am-ŋi — отцовский, пakat-a-ŋi — медвежий.

7) Суфф. **-si** указывает на качество, связанное с ощущением холода, тепла, напр.: gel-si—прохладный, huk-si—горячий, ɲam-si—жаркий, həmursi—очень холодный (лютый мороз).

8) Суфф. **-wŋi** указывает какое-либо внутреннее моральное качество, напр.: hərlə-wŋi—важный, уважаемый, əjə-wŋi—надежный, meŋci-wŋi—интересный, забавный, huntə-wŋi—чуждый (отличный).

9) Суфф. **-pci** характеризует обладание большим количеством однородных предметов, напр.: oro-pci—многооленный, hutə-pci—многодетный.

10) На обладание тем или иным предметом, признаком, качеством указывает также суфф. **-lkan/-lkān**, напр.: oro-lkan—имеющий оленей, оленный, hut-ə-lkān—имеющий детей, „детный".

Множественное число этих имен образуется при помощи суфф. **-l-ka-sa-l/-l-kā-sə-l** (ср. § 9, 4), напр.: oro-lkasal—имеющие оленей, оленные, hut-ə-lkāsəl—имеющие детей, „детные".

11) Имена прилагательные отрицательные, необладания, т. е. имена, указывающие на отсутствие обладания предметом, признаком, качеством предмета, образуются при помощи частицы отрицания **ac** (соответствующей русской приставке отрицания—без-, не-), стоящей перед данным словом, и суфф. **-la/-lə̄** [1] (после носовых **-na/-nə̄**), присоединяемых к данному слову, напр.:

ac hut-lə̄ — бездетный, ac or-na [2] — безоленный, ac nod-la — некрасивый.

Множественное число этих имен образуется при помощи той же частицы отрицания **ac** и суфф. **-la-sa-l/-lə̄-sə-l**, напр.:

ac hut-lə̄səl—бездетные, ac or-nasal—безоленные, ac nod-lasal—некрасивые.

---

[1] Суфф. -la/-lə̄—суфф. обладания. (Ср. с суфф.-lat-/-lə̄t- § 60, 12.)

[2] После основ имен III гр. (типа „oron") конечный **n** с предыдущим гласным выпадает.

12) Временные имена прилагательные образуются при помощи суфф. **-p, -r, -ra-p, -ni**, напр.: likərəp — сегодняшний, вазагар, вазаг — утренний, hisərəp, hisər — вечерний, tinəp, tikəni — вчерашний, окагар? окаг? — когдашний? (см. § 36,1).

Суфф. **-ra-p, -p** относится, главным образом, к определениям, связанным с пищей; суфф. **-r, -ni** — со следом животных.

13) Суфф. **-kun, -mkun** характеризуют пространственность качественных имен прилагательных, причем суфф. эти входят в состав имен, имеющих меньшее количество или качество признака предмета,[1] напр.:

ligə-kun — узкий, тесный, tovə-mkun — низкий, nə-mkun — тонкий.

14) Имена прилагательные пространственные характеризуются также суфф. **-g**, напр.:

sul-ə-g — передний, amarga-g — задний, barga-g — заречный, buj-i-g — лесной.

Степени сравнения

§ 23. Сравнительная степень образуется при помощи суфф. отложительного падежа **-duk**, присоединяемого к основе имени, с которым сравнивается предмет. Сравниваемый предмет стоит в именительном падеже. Имя прилагательное также стоит в именительном падеже (ср. с русским), напр.:

Anna Marjaduk hagdi — Анна старше Марьи. Bi hinduk gud — Я выше тебя.

Суфф. **-dmar (-ɲmar/-ʒmar)** указывает на оттенок различий у предметов, которые сравниваются, и предметов, с которыми сравниваются. Он может

---

[1] Имена прилагательные, обозначающие противоположные этим качества, не имеют словообразовательных суффиксов, напр.:
ətɥə — широкий, обширный, gud — высокий, urgə — тяжелый, dегam — толстый.

переводиться словами „несколько“, „немного“ или приставкой „по“, напр.:

Anna Marjaduk hagdidmar — Анна несколько (немного) постарше Марьи. Bi hinduk gudadmar — Я несколько (немного) повыше тебя.

Предмет, с которым сравнивают, всегда стоит перед именем прилагательным.

Сравнительная степень выражается также при помощи имен прилагательных с суфф. **-sukan/-sukān**, указывающих, что данный признак имеется у данного предмета в большей степени, чем у другого, напр.:

Mut sut hun sudukusan ŋārisukān — Наш дом светлее вашего, или Mut sut ŋārisukān — Наш дом светлее (чем дом кого-либо другого). Также: hatar-sukan — темнее, əgzə-sukān — больше, gud-sukan — выше.

Превосходная степень образуется при помощи местоимений: cālən, kuвəc, bākəc — все, каждый, стоящих в отложительном падеже, напр.:

Anna cāləduкun (bākəttukun, kuвəttukun) hagdi — Анна старше всех (Анна по сравнению со всеми старше).

Превосходная степень также образуется при помощи слова samaj[1] в именительном падеже, напр.:

Anna samaj hagdi asi — Анна самая старая женщина.

Частица **-di** с притяжательным суфф. имеет значение „величиной с кого-нибудь, с чего-нибудь“, „качеством с кого-либо, со что-либо“, напр.:

oron di-n — величиной с оленя, hin di-s — величиной с тебя, sakar di-n dalra — как сахар сладкий.

Частица **-di** может иметь значение и превосходной степени, напр.:

Min tur kāŋəli dilin[2] hurukāwāttə — Меня по самым плохим местам заставляли ходить (с оленями).

---

[1] samaj — русское местоимение „самый“.

[2] Продольный падеж с притяжательным суфф. 3 л. ед. ч. kāŋəli-di-ll-n.

МЕСТОИМЕНИЯ

Личные местоимения

§ 24. Личных местоимений семь. Из них три ед. ч. и четыре мн. ч. (табл. стр. 146).

1-е л. мн. ч. исключительной формы — ви — значит: мы без тебя, без вас, к которым обращаются, а 1-е л. мн. ч. включительной формы — mut — мы с тобой, с вами, мы все вместе.

Личные местоимения 1-го л. ед. ч., 1-го л. искл. формы и 2-го л. ед. ч.—ві, hi, ви, hu—имеют особые основы min, hin, mun, hun, которые принимают падежные суффиксы в косвенных падежах.

Местоимения 3-го л. ед. и мн. ч. ноjан, ноjантан особых форм для косвенных падежей не имеют, но после всех падежных суффиксов этих местоимений стоят притяжательные суффиксы -n, -tan.

Основы min, hin, mun, hun склоняются частично, как имена II гр. с усеченной основой на n, частично, как имена III гр. с неусеченной основой. Местоимение mut склоняется, как имена II гр. с конечными глухими (см. табл).

Указательные местоимения

§ 25. Указательные местоимения әгәk — этот, [1] tarak — тот относятся к именам неодушевленным, а также и к одушевленным, в том числе и к человеку.

К указательным местоимениям относятся также местоимения: әг — этот, tar — тот, әггосin — этакий, tarгосin — такой, tawar — вот тот, вот этот.

Множественное число указательных местоимений образуется при помощи суфф. -a-l/-ә-l, присоединяемого к ссиове әг, tar: әгәl — эти, taral — те (табл., стр. 148—149).

---

[1] әгәk значит также „он"; әг, tar — этот, тот, он.

Склонение лич

Падеж \ Число / Лицо	Единственное		
	1	2	3
1. Именительный	bi	hi	noŋan
2. Винительный	min-u	hin-u	noŋ-**ma**-n
3. Дательный	min-du	hin-du	noŋan-**du**-n
4. Направительный	min-təki	hin-təki	noŋan-**taki**-n
5. Местный	min-dulə	hin-dulə	noŋan-**dula**-n
6. Продольный	min-duli	hin-duli	noŋan-**duli**-n
7. Напр.-местный	min-ə-klə	hin-ə-klə	noŋa-**kla**-n
8. Напр.-продольный	min-ə-kli	hin-ə-kli	noŋa-**kli**-n
9. Отложительный	min-duk	hin-duk	noŋan-**duk**-u-n
10. Исходный	min-gic	hin-gic	noŋ-**ŋiз**-i-n
11. Творительный	min-ə-c	hin-ə-c	noŋan-**зi**-n
12. Совместный	min-ŋun	hin-ŋun	noŋ-**ŋun**-ni
	bi — я	**hi** — ты	**noŋan** — он

Притяжательные местоимения

§ 26. Притяжательные местоимения делятся на самостоятельные, или полные, и несамостоятельные, или краткие (табл., стр. 146).

1. Притяжательные местоимения несамостоятельные выступают в предложении лишь в роли определений к именам с притяжательными суффиксами. Ни по числам, ни по падежам они не изменяются, напр.: Min turkiw hajuptan—Моя нарта сломалась. Hin oronsi bərgə—Твой олень жирный. Hin зutkis ŋənзim—К тебе домой (к твоему дому) пойду.

Самостоятельной роли в предложении они не играют и могут опускаться перед именами с притяжательными суффиксами, напр.:

ных местоимений

Множественное			
1 искл.	1 вкл.	2	3
ʙu	mụt	hu	noŋartan
mun-u	mut-u	hun-u	noŋar-ʙu-tan
mun-du	mut-tu	hun-du	noŋar-du-tan
mun-təki	mut-təki	hun-təki	noŋar-taki-tan
mun-dulə	mut-tulə	hun-dulə	noŋar-dula-tan
mun-duli	mut-tuli	hun-duli	nəŋar-duli-tan
mun-ə-klə	mut-ə-klə	hun-ə-klə	noŋar-a-kla-tan
mun-ə-kli	mut-ə-kli	hun-ə-kli	noŋar-a-kli-tan
mun-duk	mut-tuk	hun-duk	noŋar-duk-u-tan
mun-gic	mut-kic	hun-gic	noŋar-giʒ-i-tan
mun-ə-c	mut-ə-c	hun-ə-c	noŋar-ʒi-tan
mun-ṇun	mut-ṇun	hun-ṇun	noŋar-ṇun-tan,
ʙu — мы (без вас)	mut — мы (с вами)	hu — вы	noŋartan — они

Turkiw hajuptan — Нарта (моя) сломалась. Sutkis ŋənʒim — К тебе домой пойду.

2. Притяжательные местоимения самостоятельные (полные) образуются при помощи суфф. -ŋi,[1] присоединяемого к кратким местоимениям. Эти местоимения служат в предложении определениями, но, главным образом, выступают как подлежащие и дополнения и употребляются самостоятельно, напр:.

Ərək oron ŋiŋi? — Этот олень чей? Miŋŋi — Мой. Miŋŋi bərgə, hiŋŋi ṇuʙukə — Мой (олень) жирный, твой — сухой. Miŋŋitki əmni — К моему (оленю) приди.

---

[1] По диалектам -ni.

Личные и притяжательные местоимения

Число	Местоимения / Лицо	Личные	Притяжательные личные		Притяжательные безличные (возвратные)	
			несамостоятельные (краткие)	самостоятельные (полные)	несамостоятельные (краткие)	самостоятельные (полные)
Единственное	1	ві — я	**min**	min-gi — мой, моя, мое	п эп	пэп-gi-j — свой, своя, свое (одного)
	2	hi — ты	**hin**	hin-gi — твой, твоя, твое		
	3	ногап — он	**ногап**	ног-gi-n — его, ее		
Множественное	1 искл.	ви — мы	**mun**	mun-gi — наш, наша, наше (без вас)	mər	mər-gi-wur — свой, своя, свое (многих)
	1 вкл.	mut — мы	**mut**	mut-gi — наш, наша, наше (с вами)		
	2	hu — вы	**hun**	hun-gi — ваш, ваша, ваше		
	3	ногartan — они	**ногartan**	ногar-gi-tan — их		

Возвратные местоимения

§ 27. Возвратные местоимения несамостоятельные (краткие) mən — свой (мой, твой, его — одного) и mər — свой (наш, ваш, их — многих) — служат в предложении определениями к именам с безлично-притяжательными суффиксами (ср. § 12 и § 15), напр.:

Mən gej ukcənrən — О своем друге рассказывал (я).
Mər getkiwur hurrə — К своему другу пошли они.

Эти возвратные местоимения обычно опускаются, напр.:

Gej ukcənrən — О своем друге рассказывает.
Getkiwur hurrə — К своим товарищам пошли они.

Возвратные местоимения mən — себя (меня, тебя, его — одного) и mər — себя (нас, вас, их — многих) имеют форму склонений с безлично-притяжательными суффиксами в косвенных падежах (см. табл., ср. § 12 и § 15).

Склонение возвратных местоимений mən и mər

Число / Падеж	Единственное	Множественное
1. Именительный	(mən)	(mər)
2. Винительный	mən-i	mər-в-ur
3. Дательный	mən-d-i	mər-d-ur
4. Направительный	mən-təkl-j	mər-təki-wur
5. Местный	mən-dulə-j	mər-dulə-wur
6. Продольный	mən-duli-j	mər-duli-wur
7. Напр.-местный	mən-ə-klə-j	mər-ə-klə-wur
8. Напр.-продольный	mən-ə-kli-j	mər-ə kli-wur
9. Отложительный	mən-duk-i	mər-duk-ur
10. Исходный	mən-glз-i	mər-glз-ur
11. Творительный	mən-з-i	mər-з-ur
12. Совместный	mən-ŋu-mi	mər-ŋu-mur
	mən — себя	mər — себя

Склонение вопросительных

Число / Падеж	Единственное число		
	Вопросительные местоимения	Указательные местоимения	
1. Имен.	irək?—который?	ərək—этот	tarak—тот
2. Вин.	ir-ə-w?—которого?	ər-ə w̄—этого	tar-a-w—того
3. Дат.	i-du?—которому?	ə-du этому	ta-du—тому
4. Напр.	ir-təki?—к которому?	ər-təki—к этому	tar-taki—к тому
5. Местн.	i-lə?—у которого?	ə-lə—у этого	ta-la—у того
6. Прод.	i-ll?—по которому?	ə-ll—по этому	ta-ll—по тому
7. Напр.-местн.	ir-ə-klə—до которого?	ər ə-klə—до этого	tar-a kla—до того
8. Напр.-прод.	ir-ə-kll?—вдоль до которого?	ər-ə-kll—вдоль до этого	tar-a-kll—вдоль до того
9. Отлож.	i-duk?—от которого?	ə-duk—от этого	ta-duk—от того
10. Исх.	ir-gic?—из которого?	ər-gic—из этого	tar-gic из того
11. Твор.	ir-i-c?—которым?	ər-i-c—этим	tar-i-c—тем
12. Совм.	ir-ṇun?—с которым?	ər-ṇun—с этим	tar-ṇun—с тем
	irək—который? которая? которое? какой? какая? какое?	ərək—этот, эта, это	tarak—тот, та, то

и указательных местоимений

Множественное число		
Вопросительные местоимения	Указательные местоимения	
irəl?—которые?	əgəl—эти	taral—те
irəl-**bu?**—которых?	əgəl-**bu**—этих	taral-**bu**—тех
irəl-**du?**—которым?	əgəl-**du**—этим	taral-**du**—тем
irəl-**təki?**—к которым?	əgəl-**təki**—к этим	taral-**taki**—к тем
irəl-**dulə̄**—у которых?	əgəl-**dulə̄**—у этих	taral-**dula**—у тех
irəl-**duli?**—по которым?	əgəl-**duli**—по этим	taral-**duli**—по тем
irəl-ə-**klə̄?**—до которых?	əgəl-ə-**klə̄**—до этих	tar il-a-**kla**—до тех
irəl-ə-**kli?**—вдоль до которых?	əgəl-ə-**kli**—вдоль до этих	taral-a-**kli**—вдоль до тех
irəl-**duk?**—от которых?	əgəl-**duk**—от этих	taral-**duk**—от тех
irəl-**gic?**—из которых?	əgəl-**gic**—из этих	taral-**gic**—из тех
irəl-**zi?**—которыми?	əgəl-**zi**—этими	taral-**zi**—теми
irəl-**ɲun?**—с которыми?	əgəl-**ɲun**—с которыми	taral-**ɲun**—с этими
irəl?—которые? какие?	**əgəl**—эти	**taral**—те

Склонение вопросительных местоимений с имена

Число / Падеж	Единственное		Множественное	
	Вопросительные местоимения	Им. суш. неодушевленные	Вопросительные местоимения	Им. суш. неодушевленные
1. Им.	jak?—кто? что?	зи	ja-l?	зи-l
2. Вин.	ja-w?—кого? что?	зи-w	ja-l-ви?	зи-l-ви
3. Дат.	ja-du?—кому? чему? (где)	зи-du	ja-l-du?	зи-l-du
4. Напр.	ja-tkl?—к кому? к чему?	зи-tki	ja-l-takl?	зи-l-taki
5. Местн.	ja-la?—у кого? у чего? где? (куда?)	зи-la	ja-l-dula?	зи-l-dula
6. Прод.	ja-li?—по кому? по чему? где?	зи-li	ja-l-duli?	зи-l-duli
7. Напр.-местн.	ja-kla?—до кого? до чего?	зи-kia	ja-l-a-kla?	зи-l-a-kla
8. Напр.-прод.	ja-kli?—вдоль до кого? до чего?	зи-kli	ja-l-a-kli?	зи-l-a-kli
9. Отлож.	ja-duk?—от кого? от чего? из кого? из чего? откуда?	зи-duk	ja-l-duk?	зи-l-duk
10. Исх.	ja-gic?—из кого? из чего? от кого? от чего? от какого места?	зи-gic	ja-l-gic?	зи-l-gic
11. Твор.	ja-c?—кем? чем?	зи-с	ja-l-зi?	зи-l-зi
12. Совм.	ja-ɳun?—с кем? с чем?	зи-ɳun	ja-l-ɳun?	зи-l-ɳun
	jak?—кто? что?	зи—юрта, дом	jal?—кто? что?	зul—юрты дома

ми существительными и личными местоимениями

Единственное				Множественное		
Вопросительные местоимения	Личные местоимения	Им. сущ. одушевленные (человек)	Им. собственные	Вопросительные местоимения	Личные местоимения	Им. сущ. одушевленные (люди)
ŋi?—кто?	ві	kuŋa	Miko	ŋl-jə?	ви	kuŋa-l
ŋi-w?—кого?	min-u	kuŋa-w	Miko-w	ŋi-jə̄-w?	mun-u	kuŋa-l-ви
ŋi-du?—кому?	min-du	kuŋa-du	Miko-du	ŋi-jə-du?	mun-du	kuŋa-l-du
ŋi-tki?—к кому?	min-təki	kuŋa-tki	Miko-tki	ŋi-jə̄-tki?	mun-təki	kuŋa-l-taki
ŋi-lə̄?—у кого?	min-dulə	kuŋa-la	Miko-la	ŋi-jə̄-lə̄?	mun-dulə	kuŋa-l-dula
ŋi-li?—по кому?	min-duli	kuŋa-li	Miko-li	ŋl-jə̄ li?	mun-duli	kuŋa-l-duli
ŋl-klə̄?—до кого?	min-ə-klə̄	kuŋa-kla	Miko-kla	ŋi-jə̄-klə̄?	mun-ə-klə̄	kuŋa-l-a-kla
ŋi-kli?—вдоль до кого?	min-ə-kli	kuŋa-kli	Miko-kli	ŋl-jə̄-kli?	mun-ə-kli	kuŋa-l-a-kli
ŋi-duk?—от кого?	min-duk	kuŋa-duk	Miko-duk	ŋi-jə̄-duk?	mun-duk	kuŋa-l-duk
ŋi-gic?—из кого? от кого? от какого места?	min-gic	kuŋa-gic	Miko-gic	ŋl-jə̄-gic?	mun-gic	kuŋa-l-gic
ŋl-c?—кем?	min-ə-c	kuŋa-c	Miko-c	ŋi-jə̄-c?	mun-ə-c	kuŋa-l-зі
ŋi-ŋun?—с кем?	min-ŋun	kuŋa-ŋun	Miko-ŋun	ŋi-jə̄-ŋun?	mun-ŋun	kuŋa-l-ŋun
ŋi?—кто?	ві—я	kuŋa—ребенок	Miko—Мико	ŋijə?—кто? (многие)	ви—мы (без вас)	kuŋal—дети

Возвратные местоимения самостоятельные (полные) образуются при помощи суфф. -ŋi, присоединяемого к возвратным местоимениям несамостоятельным, т. е. mənŋi, mərŋi — свой, свои (ср. § 26, 2). Эти формы изменяются по всем падежам. В косвенных падежах к падежным суффиксам присоединяются безлично-притяжательные, напр.: mənŋi — свой, mənŋitkij — к своему, mənzi — своим (творит. пад.), mərŋitkiwur — к своим.

Вопросительные местоимения

§ 28. Вопросительные местоимения ŋi?[1] (ед. ч.)— кто? (об одном) и ŋijə?[2] ŋil? (мн. ч.)—кто? (о многих) относятся к человеку, к собственным именам, названиям людей, животных, мест; jak? (ед. ч.)—кто? что? об одном и jal? (мн. ч.) — кто? что? (о многих), — к неодушевленным предметам, а также и к животным.

Неопределенные и отрицательные местоимения

§ 29. Неопределенные местоимения образуются при помощи частицы -da/-də (после глухих -ta/-tə), присоединяемой через дефис (-) к вопросительным местоимениям во всех падежах, напр.:

Ŋi-də əmzin — Кто-нибудь придет. Jaw-da buli! — Что-либо дай! Jaw-da gali! — Любое возьми!

Местоимения ŋi-də, jak-ta имеют не только значение—кто-нибудь, что-то, кто-либо, что-либо, некто, но и — любой.

Неопределенные местоимения приобретают значение отрицательных местоимений[2] в предложениях с отрицательным глаголом, напр.:

Ŋi-də əc əmrə— Никто не пришел. Jak-ta acca — Ничего нет. Jaw-da əsəm har — Ничего не знаю.

---

[1] По диалектам ni? nijə? nil?

[2] Ср. с суфф. -ja/-jə (сноску § 11, стр. 123)

Определительные местоимения

§ 30. К определительным местоимениям можно отнести: əjdu — все, всё, cələn — весь, всё, kuвəc, вəkəc — все, всё, целый, полностью, han... han ... один... другой, одни... другие, часть... часть, некоторые... некоторые, ge... ge... один ... другой...

Понятие — каждый, всякий — образуется при помощи суфф. **-tan/-tən**,[1] присоединяемого к основам имен, напр.: вəj-tən — каждый человек, зu-tan — каждый дом.

Этот суффикс **-tan/-tən** соответствует по своему значению русской приставке **еже** — в словах ежедневно, ежегодно и т. д., напр.:

inəŋ-tən — ежедневно, anŋantan — ежегодно.

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

1. umən
2. зur
3. elan
4. dıgən
5. tunŋan
6. ɳuŋən
7. nadan
8. зapkan
9. ujun
10. men
11. men-umənɳ-hulək
12. men-зurзi-hulək
13. men-elanɳ-hulək
14. men-digənɳ-hulək
15. men-tunŋanɳ-hulək
16. men-ɳuŋənɳ-hulək
17. men-nadanɳ-hulək
18. men-зapkanɳ-hulək
19. men-ujunɳ-hulək
20. зurmer
21. зurmer umən
22. зurmer зur
23. зurmer elan
24. зurmer dıgən
25. зurmer tunŋan
26. зurmer ɳuŋən
27. зurmer nadan
28. зurmer зapkan
29. зurmer ujun
30. elanmer
31. elanmer umən-
32. elanmer зur
40. digənmer
50. tunŋanmer
60. ɳuŋənmer
70. nadanmer
80. зapkanmer
90. ujunmer
100. ɳama
200. зur ɳama
1000. tisıca
2000. зur tisıca
1935. umən tisıca ujun ɳama elanmer ɳuŋən

Количественные числительные

§ 31. Числительные второго десятка (от 11 до 19) образуются от слова men — десяток, к которому при-

[1] Имена с этим суфф. изменяются, как имена с усеченной основой на **n**, напр.: вəj-tən-nə — у каждого человека (местн. пад.).

соединяются числительные umən — один, zur — два и т. д. в творительном падеже и слова ḫuləḳ — лишний, присоединяемого к данному числительному, напр.: men-umənᵱ-ḫuləḳ — одиннадцать или — десять одним лишний, men-zurzi-ḫuləḳ — двенадцать или — десять двумя лишний и т. д.

По некоторым районам счет производится без слова men — десяток, т. е. umənᵱ-ḫuləḳ — одиннадцать, zurzi-ḫuləḳ — двенадцать и т. д. или без слова ḫuləḳ: men-umənᵱ, men-zurzi и т. д.

Десятки образуются из названий единиц, к которым присоединяется слово men, во мн. ч. — mer, напр.: zurmer — двадцать, elanmer — тридцать и т. д.

Числительные второго десятка пишутся через дефис (-), круглые десятки (zurmer — двадцать, elanmer — тридцать) — слитно. Десятки с единицами, сотни, тысячи, миллионы — раздельно, напр.: zurmer zur — двадцать два, elanmer tunŋan — тридцать пять, digən ᵱama — четыреста, ᵱuŋən tisica — шесть тысяч.

Склонение имен числ

Им. числительное / Падеж	adi?	umən	zur	men
1. Именительный	adi?	umən	zur	men
2. Винительный	adi-w?	umə-m	zur-bu	me-m
3. Дательный	adi-du?	umən-du	zur-du	men-du
4. Направительный	adi-tki?	umən-təki	zur-təki	men-taki
5. Местный	adi-la?	umən-dulə	zur-dulə	men-dula
6. Продольный	adi-li?	umən-duli	zur-duli	men-duli
7. Напр.-местный	adi-kla?	umə-klə	zur-ə-klə	me-kla
8. Напр.-продольный	adi-kli?	umə-kli	zur-ə-kli	me-kli
9. Отложительный	adi-duk?	umən-duk	zur-duk	men-duk
10. Исходный	adi-gic?	um-ŋic	zur-gic	me-ŋic
11. Творительный	adi c?	umənᵱ	zur-zi	menᵱ
12. Совместный	adi-ᵱun?	um-ᵱun	zur-ᵱun	me-ᵱun

Имена числительные количественные отвечают на вопрос adi? — сколько?

Склоняются имена числительные количественные, как и другие имена, т. е. имена первого десятка (кроме zur — два), как имена на n с неусеченной основой; zur — два, как имя с суфф. мн. ч.

При склонении имен числительных второго десятка (11 — 19) падежные суффиксы присоединяются к слову hulək, причем сами числительные не изменяются (см. табл.)

При склонении имени существительного с именем числительным оба принимают падежные суффиксы напр.: uməndulə zula — в одном доме.

Имя существительное после имени числительного стоит в единственном числе, напр.: elan zu — три дома (дословно „три дом“), elandula zula — в трех домах („в трех в доме“).

В некоторых говорах имя сущ. после числительного стоит во мн. ч., но не согласуется с им. числительных количественных

men-umən-hulək	zurmer	zurmer umən
men-umən-hulək	zurmer	zurmer umən
men-umən-hulək-**u**	zurmer-**bu**	zurmer umə-**m**
men-umən-hulək-**tu**	zurmer-**du**	zurmer umən-**du**
men-umən-hulək-**təki**	zurmer-**taki**	zurmer umən-**təki**
men-umən-hulək-**lə**	zurmer-**dula**	zurmer umən-**dulə**
men-umən-hulək **li**	zurmer-**duli**	zurmer umən-**duli**
men-umən-hulək-**ə-klə**	zurmer-**a-kla**	zurmer umə-**klə**
men-umən-hulək-**ə-kli**	zurmer-**a-kli**	zurmer umə-**kli**
men-umən-hulək-**tuk**	zurmer-**duk**	zurmer umən-**duk**
men-umən hulək-**kic**	zurmer-**gic**	zurmer um-**ŋic**
men-umən-hulək-**ə-c**	zurmer-**zi**	zurmer umən
men umən-hulək-**ŋun**	zurmer-**ŋun**	zurmer um-**ŋun**

Различные категории

Сравнительная таблица

Количественные	Порядковые	Разделительные	Повторительные	Умножительные
adi?— сколько?	aditan? — который?	adital?— по скольку?	adirakan?— по скольку раз?	adirman?— скольких рядов?
1. uмən	umn-**i**-tən	umə-**təl**	um-**nə**-**kən**	umə-rmən
2. ʒur	ge-tan	ʒu-**təl**	ʒu-**rə**-**kən**	ʒu-rmən
3. elan	el-**i**-tan	ela-**tal**	el-**ra**-**kan**	ela rman
4. digən	dig-**i**-tən	dig-**təl**	dig-**rə**-**kən**	digə-rmən
5. tuŋan	tuŋ-**i**-tan	tuŋa-**tal**	tuŋa-**ra**-**kan**	tuŋa-rman
6. ŋuŋən	ŋuŋ-**i**-tən	ŋuŋə-**təl**	ŋuŋ-**rə kən**	ŋuŋə-rmən
7, nadan	nad-**i**-tan	nada-**tal**	nad-**ra**-**kan**	nada-rman
8. ʒapkan	ʒapk-**i**-tan	ʒapka-**tal**	ʒapka-**ra**-**kan**	ʒapka-rman
9. uʃun	uj-**i**-tən	uju-**təl**	uju-**rə**-**kən**	uʃu-rmən
10. men	mej-**i**-tan	me-**tal**	me-**ra**-**kan**	me-rman
один	первый	по-одному	однажды	однорядный однослойный
два	второй	по-два	дважды	двойной
три	третий	по-три	трижды	тройной

лительным в падеже, напр.: elan ʒul — три дома, elandula ʒul — в трех домах или elan ʒula — три в доме.

Порядковые числительные

§ 32. Порядковые числительные образуются при помощи суфф. **-i-**, присоединяемого к основам имен числительных количественных (без конечного **n** и предшествующего ему гласного), напр.:

el-i — третий, от el-an — три; dig-i—четвертый, от dig-ən — четыре.

За суфф. **-i-** следует притяжательный суфф. 3-го л. мн. ч. — **-tan/-tən**, напр.:

имен числительных

имен числительных

Собирательные			
adinar? — сколько вместе?	adindu? — сколько юрт, хозяйств?	adiŋra? — сколько оленей диких? домашних?	adirda? — сколько копыльев нарт, карт?
umə-**kkən**	umə-ndu	umə-ŋrə	umə-rdə
ɜu-**ri**-ɜ-**ur**	ɜu-rdə	ɜu-ŋrə	ɜu-rdə
el-**ni**-ɜ-**ur**	ela-ndu	ela-ŋra	ela-rda
dig-**ni**-ɜ-**ur**	digə ndu	di-ŋrə	digə-rdə
tuŋa-**ni**-ɜ-**ur**	tuŋa-ndu	tuŋad	tuŋa-rda
ŋuŋ-**ni**-ɜ-**ur**	ŋuŋə-ndu	ŋuŋ-gər	ŋuŋər-rdə
nad-**ni**-ɜ-**ur**	nada-ndu	nada-ŋra	nada-rda
ɜapka-**ni**-ɜ-**ur**	ɜapka-ndu	ɜapka-ŋra	ɜapka-rda
uju-**ni**-ɜ-**ur**	uju-ndu	uju-ŋrə	uju-rdə
me-**ni**-ɜ-**ur**	me-ndu	ɜa-ŋra	me-rda
один	один дом, одна юрта	один	единица
вдвоем	два дома, юрты	двое	двойка
втроем	три дома, юрты	трое	тройка

el-i-tan[1] — третий, dig-i-tə-n — четвертый.

Наряду с притяжательным суфф. 3-го л. мн. ч. **-tan** числительные порядковые принимают и суфф. 3-го л. ед. ч. **-n**, напр.:

umni-n — первый, ge-n — второй, el-i-n — третий.

Дробные числительные

§ 33. Как и порядковые числительные, дробные числительные образуются при помощи суфф. **-i-** с притяжательным суфф. 3-го л. мн. ч. **-tan/-tən** (§ 12),

[1] Вместо el-i-tan — третий по диалектам встречается: ele-ta-n вместо uj-i-tən—uj-u-tən — девятый, вместо me-j-i-ta-n — me-g-i-ta-n — десятый.

присоединяемым к основам числительных. За данным числительным следует слово **hani** — часть — с притяжательным суфф. 3-го л. ед. ч. **-n**, напр.:

eli-tan hanin— третья часть, одна треть; dig-i-tə-n hanin — четвертая часть, одна четверть; me-j-i-tan hanin — десятая часть, одна десятая.

Для слова „половина“ употребляется kaltak.

При склонении падежные суффиксы вставляются между суфф. **-i-** и притяж. суфф. **-n** или **-tan**, напр.:

el-i-tki-n или el-i-tki-tan — к третьему (направ. пад.), tuŋ-i-la-n или tuŋ-i-la-ta-n — у пятого (местн. пад.).

Имена числительные порядковые отвечают на вопрос adi-(ta)-n?—какой? который? (табл., стр. 156—157)

Другие категории числительных

§ 34. Кроме имен числительных количественных, порядковых и дробных, имеется ряд других категорий числительных, как разделительные, повторительные и др. (табл., стр. 156—157).

1) Суфф. разделительных числительных **-tal/-təl** присоединяется к количественным числительным, [1] напр.:

umə-təl — по одному, ela-tal — по три, me-tal — по десяти.

Вопросительные местоимения для этой категории числительных — adi-tal — по скольку?

2) Повторительные числительные соответствуют русским „один раз“, „дважды“ и т. д.; образуются они при помощи суфф. **-ra-kan/-rə̄-kə̄n**, присоединяемого к основам числительных количественных, напр.:

el-ra-kan—трижды, три раза, dig-rə̄-kə̄n—четырежды, четыре раза.

В числительном um-nə̄-kə̄n—однажды—суфф. **-rə̄-** находится в ассимилированном виде **-nə̄-**.

---

[1] Конечный **n** выпадает.

Вместо уменьшительного суфф. **-kan** может присоединяться увеличительный суфф. **-kaja/-kəjə**, напр.:

ɜu-rə-kəjə — дважды, el-ra-kaja — трижды.

3) Суфф. умножительных числительных, **-rman/-rmən** указывает на количество рядов, слоев, частей, видов, сортов, напр.:

umə-rmən — однорядный, ординарный, ɜu-rmən — двурядный, двух сортов, видов, ela-rman трехрядный и т. д.

4) Собирательные числительные образуются при помощи суфф. **-ni-ɜur**, напр.: el-ni-ɜur — втроем, dig-ni-ɜur — вчетвером. Суфф. **-ni-ɜur** состоит из собств. суфф. собирательности **-ni-** и суфф. твор. пад. в безлично-притяж. форме мн. ч.**-ɜ-ur**.

Для слова „в одиночку" вместо суфф. **-nizur** присоединяется уменьшительный суфф. **-k-kən** — um-nə-kkən.

5) Имеются и другие собирательные числительные для различных групп предметов.

а) Суфф. **-ndu** [1] относится к группе юрт, хозяйств, напр.:

tuŋŋa-ndu (ɜu)—пятерка, пять юрт, хозяйств; ɳuŋə-ndu (ɜu) — шестерка, шесть юрт, хозяйств.

б) Суфф. **-ŋra/-ŋrə** относится к группе домашних или диких оленей, диких баранов, напр.:

elaŋra — тройка (оленей, баранов); ɳuŋəŋrə — шестерка (оленей, баранов).

в) Суфф. **-rda/-rdə** относится к таким предметам, как копылья нарт, или для счета карт, очков в игре, напр.: ela-rda — тройка, tuŋŋarda — пятерка.

НАРЕЧИЯ

Наречие места

§ 35. В наречиях, как в именных формах, кроме основы, выделяются и падежные суффиксы. Падеж-

[1] По диалектам после числительного ɜur — два—суфф. **-ru**: ɜurru — пара юрт.

Наре

Наречия

Направительный	Исходный	Местный
awaski?—куда? (в каком направлении)	awgic?—откуда? (с какого направления)	ilə—где? (в каком месте) куда? (до какого места)
amaski—назад	amargic—позади	amarla—позади
zuləski—вперед	zulgic—спереди	zullə—вперед, впереди
ugəski—вверх	ujgic—сверху	ujlə—вверху, доверху
həssəki—вниз	hərgic—снизу	hərgilə—внизу, донизу
deski—вверх	degic—сверху	delə—вверху на горе
ŋ$\frac{e}{a}$ski—вниз	ŋ$\frac{e}{a}$gic—снизу	ŋelə—внизу
holaki—вверх (по реке)	holgic—с верховьев (реки)	holla—в верховьях
əjəki—вниз (по реке)	əzgic—с низовьев	əzilə—в низовьях
bassaki—на ту сторону (реки)	bargic—с той стороны (реки)	bargila—на тоiй стороне (реки)
bugaski—в лес	bujgic—из лесу	bujlə—в лесу
tuləski—наружу	tulgic—снаружи	tullə—снаружи
doski—внутрь	dogic—изнутри	dola—внутри
əwəski—сюда	əwgic—отсюда	əwgilə—здесь
caski—туда, дальше	cagic—оттуда	cagla—там
gortaki—далеко	gorgic—издалека	təgələ—далеко
dalitki—близко	dail gic—поблизости	dalila—близко
antaki—направо	angic—справа	angidala—направо
zigəntəki—налево	zigəngic—слева	zigəndələ—налево

чия

места

Продольный	Дательный	Отложительный
Ili?—где? (по какому месту)	idu?—где? (на каком месте)	iduk?—откуда? (с какого места)
amarli—позади	amarin — сзади	amarinuk—сзади
zulli—впереди	zulin—впереди	zulinuk—спереди
ujli—поверху	ujin—вверху	ujinuk—сверху (над нами)
hərgili—понизу	hərgin—внизу	hərginuk— снизу (под нами)
deli—поверху	den—наверху	denuk—сверху
ŋeli—понизу	ŋen—нанизу	ŋenuk—снизу
holli—по верховьям	holin—вверху (по течению)	holinuk—сверху (по течению)
əzili—по низовьям	əzin—внизу (по течению	əzinuk—снизу (по течению)
bargili—по той стороне (реки)	bargin—на той стороне (реки)	barginuk— с той стороны (реки)
bujli—по лесу	bujin—в лесу	bujinuk—из лесу
tulli—снаружи	tulin—снаружи	tulinik—снаружи
doli—внутри	dodu—внутри	doduk—изнутри
əwgili—здесь	əwgin—здесь	əwginuk—отсюда
cagli—там	cagdu—там	cagduk—издалека
təgəli—далеко	gordu—вдали	təgənuk—издалека
dalili—поблизости	dalidu—вблизи	daliduk—поблизости
angidali—по правой стороне	angidadu—вправо	angidaduk—справа
zigəndəli—по левой стороне	zigəngidədu—влево	zigəngidəduk—слева

ные формы обнаруживаются в направительном, исходном, местном, продольном, дательном, отложительном падежах. Падежные суффиксы в большинстве сохранили те же формы, что и в других именах. Ряд суффиксов, впрочем, имеет несколько измененную форму, напр.: суффиксы направительного, отложительного и дательного падежей. Так, вместо обычного суфф. направ. пад. **-tki/-taki/-təki** и наряду с ним в наречиях встречаются суфф. **-ski/-saki/-səki,-pki/-ki**, напр.: dali-tki — близко, gor-taki — далеко, bas-saki — на ту сторону реки, əjə̄-ki — вниз по течению, также sul-ə-ski — вперед, iltə-pki — мимо, də̄pki [1] — против.

Вопросительное наречие для них: awaski — куда? в каком направлении?

Наряду с формой суфф. отложит. пад. **-duk** встречается **-nuk**, напр.:

gorinuk, gorduk — издалека, amarinuk — сзади.

Вопросительное наречие для них iduk? — откуда? из какого места?

Также и в дательном падеже наряду с суфф. **-du** встречается **-i-n**, напр.: dali-du — близко, а также amar-i-n — сзади, sul-i-n — впереди, tul-i-n — снаружи. Вопросительное наречие idu? — где?

Некоторые наречия места, имея в одних падежах одни основы, в других приобретают другие, напр.:

от gor — далекий, далеко — в направ. исходн. и дат. пад. сохраняется основа gor-, а в местн. пад. и отлож. наряду с основой gor- приобретается новая основа tə̄g(ə) — далеко, далекий, т. е. gorla и tə̄gələ̄ (местн. пад.), gorli и tə̄gəli (прод. пад.), gorduk и tə̄gəduk (отлож. пад.).

Среди указанных наречий места выделяются именные основы, напр.:

amar (da) — зад, задняя сторона; oj — верх (над нами), поверхность; hər(ə) — низ, дно; dərən — вер-

[1] Некоторые наречия с суфф. -pki отвечают на вопрос japki? напр.: ozupki — косо, криво, oldapki — туда. Они могут также отвечать на вопрос ok? — как?

шина, верх; cagu, tāgə, gor — даль, далекий; bug — земля, воля, лес; bar-da — заречье; do(n) — внутренняя сторона („нутро“).

Наряду с вопросительными наречиями awuski? — куда? в каком направлении? и awgic? — откуда? из какого направления? встречаются и вопросительные местоимения: ilə? ili? idu? — где? iduk? — откуда? в значении вопросительных наречий.

К наречиям также могут быть отнесены падежные формы указательных местоимений; ərək — этот, tarək — тот — в падежах, указанных выше (стр. 148—149) напр.: ələ, əli, ədu — здесь, tala, tali, tadu — там, ədukˈ — отсюда, taduk — оттуда.

Местоимения, отвечающие на вопросы awaski? и awgic? также относятся к наречиям, напр.:

ərtəki — сюда, tartaki — туда, ərgic — отсюда, targic — оттуда.

Наречия времени

§ 36. 1) Вопросительное наречие времени ok? — когда — имеет производные формы, как okar? okarar? имеющие значение прилагательных (§ 22, 12), напр.:

okar? — okarar? — когдашний? hisəcir, hisəcirəp — вечерний; bazir, bazirar — утренний.

2) Наречие **ok** — когда? с частицей **-ta**, т. е. **ok-ta**, в утвердительном предложении значит „когда-либо“, „всегда“, в отрицательном — „никогда“, напр.:

Ok-ta əmzim — Когда-нибудь приду. Ok-ta ətəm əmrə — Никогда не приду.

3) К утвердительно-вопросительным наречиям относятся alik — как скоро и jakman — как быстро, напр.:

Alik əmənri — Как скоро пришел ты. (Почему так быстро пришел?), jakman bisənri — Как долго был ты. (Почему так долго был ты?)

4) К наречиям времени относятся: tik — теперь; tir, titəl — прежде, давно, некогда; otəl, ur — давеча,

недавно; əsəmək — после, погодя; tarakam — тогда, после; taduk — тогда, затем; ɳап (обычно с частицей -da — ɳап-da) — опять, снова; gasimic — всегда; əгəgəг — всегда (постоянно). Последние два наречия часто употребляются вместе: gasimic əгəgəг — всегда.

5) Некоторые имена отвечают на вопрос **jak?** — что? и **ok?** — когда? В последнем случае они относятся к наречиям, напр.:

вазікаг — утро, утром; inəŋ — день, днем; inəŋ dulkakanni — полдень, в полдень; dolbo — ночь, поздно; dolboni-inəŋ — сутки, в сутки.

Эти же имена могут быть и в других падежах, напр., в вин., дат. или местн., но, отвечая на вопрос ok? — когда? являются также наречиями, напр.:

əгəw inəŋu — сегодня; cawdu, caw inəŋu — позавчера, также послезавтра; əгəw anŋanu — в этом году; tinəp anŋanu — в прошлом году; suldələ anŋanna — в будущем году. [1] Также tiniw — вчера, temenak — завтра.

6) К наречиям времени относятся и названия сезонов (времен года) в чистой основе, как: nəlkə — весной (ранней), nəgnə — весной (поздней), montəlsə — осенью (осень ранняя), boloni — осенью (осень поздняя), а также с суфф. **-ni** [2] и суфф. дат. пад. **-du**, как tugənidu — зимой, nəlkə-nidu, nəgɳənidu — весной, suganidu — летом, bolonidu — осенью.

Все эти наречия отвечают на вопрос **ok** — когда? [2]

---

[1] Также suləski.

[2] Имена с суфф. **-ni**, обозначающие сезоны, отвечают на вопрос jak? — что? — и являются им. сущ.

Эвены различают шесть сезонов: tugəni — зима (декабрь, январь, февраль); nəlkəni — весна, начало весны до появления первой зелени (март—апрель); nəgɳəni — весна после появления первой зелени, конец весны (май, июнь); suganі — лето (июль, август); montəlsə — осень, ранняя осень до появления первого снега (сентябрь, октябрь); boloni — осень, поздняя осень, после появления снега (ноябрь).

Названия эвенских месяцев следующие: tugəni həjə — январь əwri-mir — февраль, əwri-ecən — март, əwri-bilən — апрель, əwri-

7) Некоторые наречия, например, с основами sul- и amar-, как amaski, sulәski, sulәpki и другие, имеют не только пространственное значение, т. е. являются наречиями места, но они имеют также и временное значение — являются наречиями времени.

Так, sulәski — вперед, в будущем; suldәlә anŋanna — в будущем году; amaski — назад, обратно, тому назад; elam anŋaniw amaski — три года тому назад.

Наречия качественные

§ 37. Наречия качественные отвечают на вопрос оп? — как? каким образом? Многие из них образуются от имен сущ. и имен прил. с суфф. твор. пад. **-с, -ņ,** (§ 10, 11), напр.:

aj-i-c — хорошо, от aj — хороший; kәņәlic — плохо, от kәņәli — плохой; nod-a-c — красиво, от nod — красивый; halgaņ — пешком, от halgan — ступня; turkic — нартой, на нарте от turki — нарта.

Деепричастия одновременные (§ 62, 2) с суфф. -nikan могут иметь значение качественных наречий, напр.:

elnikan — стоя, әwinikәn — играя, gurgәwcinikәn — работая.

---

unma — май, әwri-salan — июнь, sugani-hәjә — июль, ojciri-salan — август, ojciri-unma — сентябрь, ojciri-bilәn — октябрь, ojciri-ecәn — ноябрь, ojciri-mir — декабрь.

Исчисление ведется от макушки головы — hәjә, вниз по левому плечу — mir, к локтю — ecәn, затем к запястью — bilәn, к тыльной стороне пясти — unma и к суставам пальцев — salan. Пространство между суставами левой и правой руки при их соприкосновении называется sugani-hәjә — летняя макушка. Дальше исчисление идет вверх по правой руке по тем же суставам, что на левой руке.

әwri — спускающийся (месяц), ojciri — поднимающийся (месяц).

Эвенские и русские месяцы почти полностью совпадают.

Июнь, июль, август имеют различные названия по диалектам.

Наречия количественные

§ 38. К количественным наречиям относятся: umət-tu — вместе, bəkəl — порознь, врозь, отдельно, отвечающие на вопрос **on?** — как, а также некоторые категории числительных, напр., собирательные: zu-rizur — вдвоем, elnizur — втроем и др., и повторительные: umnəkən — однажды, hojarakan — много раз.

Наречия относительные

§ 39. Наречия относительные отвечают, как и наречия качественные, на вопрос on? onakan? — как? К ним относятся: əcin — так, tacin — этак, urəcin — подобно, словно, как.

§ 40. К наречиям относится довольно большая группа слов с суфф. **-s**, напр.: tavda-s — насквозь, kəntə-s — сквозь, через; также: hula-s — по красному (красно), culba-s — по зеленому (зелено).

ПОСЛЕЛОГИ

§ 41. Послелоги выполняют в эвенском предложении роль русских предлогов, но в отличие от предлогов, стоящих **перед** словами, к которым они относятся, послелоги стоят **после** этих слов.

Послелоги характеризуются падежными суффиксами, за которыми обычно следуют притяжательные суффиксы, напр.:

Zu dolan jak-ta acca — Внутри юрты ничего нет.
Hin dalilas kuŋal əwir — Вблизи тебя дети играют.
Ətikər zulgizitən noŋan əmrən — Впереди стариков он пришел.

Имена, стоящие перед послелогами, являются определениями, а послелоги—как бы определяемыми словами. С этой стороны они сходны с именами, являющимися в предложении определениями к другим именам (§ 21).

Поскольку послелоги не являются морфологически отличными от других имен, послелогами могут являться имена и, в первую очередь, наречия места.

Послелогами могут быть многие наречия места. Иногда они принимают суфф. **-gida-/-gidə-, -da-/-də.**, напр.:

Okat bardalan əwəsəl uriŋcir — На той стороне реки эвены остановились. Min amargidalaw Petr əmrən — За мной (позади меня) Петр. пришел.

ГЛАГОЛ

§ 42. По конечным звукам основы глаголы делятся на несколько групп (классов):

1. К I группе относятся глаголы с конечными гласными основы, напр.:

ma-n — убивать, bu-n — давать, minə-n — резать.

2. Ко II группе — глаголы с конечными согласными: g, j, k, l, m, n,[1] ŋ, ŋ, r, w, напр.:

hig-rə-n — снимать шкуру с животного, tam-ra-n — платить, bəl-rə-n — помогать.

3. К III группе — глаголы с конечными t (c), d (з) p-(в), s, напр.:

təl-tə-n — одевать, hət-tə-n — уставать,[2] zod-da-n[2] — готовить, es-sa n — доходить, достигать.

4. К IV группе — глаголы с конечным n неусеченной основы, напр.:

gun-ni — говорить, tan-ni — тянуть, притягивать.

Выделяется также группа неправильных глаголов с несколькими типами, напр.:

---

[1] n с усеченной основой, например: ŋən-rə-n — итти, haŋan-ra-n — шить. Конечный гласный после n (ŋən-ə-, haŋan-a-) выпал, „усекся" (ср. сноску, [1] стр. 113)

[2] hət-tə-n — уставать, он (устает), но həc-i-nri — ты устаешь; zəp-tə-n — съесть (он ест), но zəv-ə-nri — ты ешь; gun-did-də-n — говорить (он говорит — несовершенный вид, см. § 59,2), но gun-diz-i-nri — ты говоришь.

Гла

Спряжение

Время	Число	Лицо	Основа на гласные: Вопросительный глагол	Основа на гласные: I гр.
Настоящее	Множеств. Единств.	1	ві ja-**ra**-m?	ha-**ra**-m
		2	hi ja-nrI?	ha-nrI
		3	noŋan ja-n?	ha-n
		1 искл.	ви ja-**r**-u?	ha-**r**-u
		1 вкл.	mut ja-**ra**-p?	ha-**ra**-p
		2	hu ja-s?	ha-s
		3	noŋartan ja-r?	ha-r
Прошедшее	Множеств. Единств.	1	ві ja-**ri**-w?	ha-**ri**-w
		2	hi ja-**ri**-s?	ha-**ri**-s
		3	noŋan ja-**ri**-n?	ha-**ri**-n
		1 искл.	ви ja-**ri**-wun?	ha-**ri**-wun
		1 вкл.	mut ja-**ri**-t?	ha-**ri**-t
		2	hu ja-**ri**-san?	ha-**ri**-san
		3	noŋartan ja-**ri**-tan?	ha-**ri**-tan
Будущее	Множеств. Единств.	1	ві ja-**zi**-m?	ha-**zi**-m
		2	hi ja-**zi**-nrI?	ha-**zi**-nrI
		3	noŋan ja-**zi**-n?	ha-**zi**-n
		1 искл.	ви ja-**zi**-r-u?	ha-**zi**-r-u
		1 вкл.	mut ja-**zi**-p?	ha-**zi**-p
		2	hu ja-**zi**-s?	ha-**zi**-s
		3	noŋartan ja-**zi**-r?	ha-**zi**-r
Повелит. накл.	Мн. Ед.	2	ja-**li**?	ha-**li**
		1	ja-**gar**?	ha-**gar**
		2	ja-**lra** / **lilra**	ha-**lra** / **lilra**

гол

глаголов

с о г л а с н ы е				
n		t		s, d
n (усеч. основа)	n (неусеч. основа)	типа „təttəj"	типа „həttəj"	
II гр.	IV гр.	III гр.		
ŋən-rə-m	gun-ə-n	tət-tə-m	hət-tə-m	zod-da-m
ŋən-ə-nrɨ	gun-ə-nrɨ	tət-ə-nrɨ	həc-i-nrɨ	zod-a-nrɨ
ŋən-rə-n	gun-ni	tət-tə-n	hət-tə-n	zod-da-n
ŋən-r-u	gun-u	tət-t-u	hət-t-u	zod-d-u
ŋən-rə-p	gun-ə-p	tət-təp	hət-tə-p	zod-da-p
ŋən-ə-s	gun-ə-s	tət-ə-s	həc-i-s	zod-a-s
ŋən-rə	gun	tət-tə	hət-tə	zod-da
ŋən-ri-w	gun-i-w	tət-ti-w	hət-ti-w	zod-di-w
ŋən-ri-s	gun-i-s	tət-ti-s	hət-ti-s	zod-di-s
ŋən-ri-n	gun-i-n	tət-ti-n	hət-ti-n	zod-di-n
ŋən-ri-wun	gun-i-wun	tət-ti-wun	hət-ti-wun	zod-di-wun
ŋən-ri-t	gun-i-t	tət-ti-t	hət-ti-t	zod-di-t
ŋən-ri-sən	gun-i-sən	tət-ti-sən	hət-ti-sən	zod-di-sən
ŋən-ri-tən	gun-i-tən	tət-ti-tən	hət-ti-tən	zod-di-tan
ŋən-zi-m	gun-zi-m	tət-ci-m	hət-ci-m	zod-zi-m
ŋən-zi-nrɨ	gun-zi-nrɨ	tət-ci-nrɨ	hət-ci-nrɨ	zod-zi-nrɨ
ŋən-zi-n	gun-zi-n	tət-ci-n	hət-ci-n	zod-zi-n
ŋən-zi-r-u	gun-zi-r-u	tət-ci-r-u	hət-ci-r-u	zod-zi-r-u
ŋən-zi-p	gun-zi-p	tət-ci-p	hət-ci-p	zod-zi-p
ŋən-zi-s	gun-zi-s	tət-ci-s	hət-ci-s	zod-zi-s
ŋən-zi-r	gun-zi-r	tət-ci-r	hət-ci-r	zod-zi-r
ŋən-ni	gu-li	tət-li	hət-li	zod-li
ŋən-gər	gu-ŋər	tət-kər	hət-kər	zod-gar
ŋən-ə-lrə / nilrə	gu-lrə / lilrə	tət-ə-lrə / lilrə	hə c i lrə / t lilrə	zod-a-lra / lilra

ві-s-ni — быть, ə-s-ni — не быть (§ 53), ga-d-ni — брать, nə̄-d-ni — положить, dəg-sə-n — летать, hutal-na-n — краснеть (§ 43).

Неправильные глаголы

§ 43. Кроме глагола əsni — не быть (§ 53), имеется ряд глаголов, которые также спрягаются неправильно.

Неправильные глаголы можно разбить на несколько типов (групп).

1. Тип „ві-s-ni". К этому типу относится также i-s-ni — слышаться.

2. Тип „ga-d-ni" — брать. К этому же типу относятся глаголы nə̄-d-ni — положить, na-d-ni — напасть, o-d-ni — становиться.

3. Тип „ŋal-sa-n" (ŋaldaj) — держать в руках. Также: tuk-sə-n (tuk-tə̄j) — брать на руки, ən-sə-n (ən-də̄j) — болеть, huj-sə-n (huj-də̄j) — кипеть, han-sa-n (han-daj) — дымиться, in-sə-n (in-də̄j) — носить на спине, untun-sa-n (untun-daj) — иметь чесотку. [1]

4. Тип „hok-na-n" (hokan-daj) — обрадоваться. К этому же типу относятся kaval-na-n (kavalan-daj) — грохотать, bok-na-n (bokan-daj) — догнать, dew-na-n (dewandaj) — запрятать под снегом; əd-nən (ədən-də̄j) — дуть, развеваться (о ветре); hutal-na-n, hutalan-daj — краснеть. (Слова этого и других типов отмечены в словаре.)

Как подгруппу этого типа сюда же можно отнести глаголы кратковременного вида с суфф. -sn- (§ 59, 10), напр.: ic-i-snə--n (icisən-də̄j) — увидеть, gerka-sna-n (gerkasan-daj) — сходить, hərkə-snə-n, hərkəsən-də̄j — схватить.

---

[1] Сюда же относятся глаголы желательного вида, отвечающие на вопрос ja-m-sa-n? напр.: ma-m-sa-n (mamdaj) — желать убить, зəв-ə-m-sə-n (зəв-ə-m-də̄j) — желать есть (§ 59, 15).

Дефективные или неполные глаголы

§ 44. К дефективным или неполным глаголам относятся глаголы, не имеющие всех глагольных форм, времен, видов, вопросительных глаголов и т. д.

Глаголы вида желательности действия (§ 59, 15) имеют форму настоящего и прошедшего времени, но не имеют будущего времени. Будущее время желательного вида заменяется будущим временем вида готовности действия, напр.:

Bi kol-a-nisa-m. Bi kol-a-msi-w (желательный вид)— Я хочу пить. Я хотел пить, но kol-a-mal-zi-m (вид готовности к действию) или kol-a-m-zi-m — я захочу пить.

Желательный вид неопределенной формы (безличной формы достигательного наклонения) не имеет. Вместо ja-msa-daj? употребляется ja-m-daj? с тем же значением (т. е. — что хочется делать?).

Глаголы вида постоянно совершаемого действия (§ 59,5) в живой речи не имеют формы будущего времени. Они заменяются формой буд. вр. обычного вида. Так, вместо ma-wat-ci-m употребляют ma-gra-zi-m — я буду обычно убивать. Также нет для этого вида и неопределенной формы, отвечающей на вопрос ja-wat-taj? как и нет этого же вопросительного глагола.

Отрицательный вспомогательный глагол ə-s-ni — не быть — не имеет ряда отрицательных форм. Отрицательные формы видовые и залоговые образуются из соответствующей формы изъявительного наклонения глагола ə-s-ni и требуемого глагола в форме причастия для отрицательных глаголов того или иного вида, залога, напр.:

Bi əsəm ma-p-ta — Я не убился. Bi əsəm duk-u-wka-n — Я не заставляю писать. Bi əsəm zəв-ə-msə — Я не голоден (не желаю есть).

Наклонения

Изъявительное наклонение

§ 45. Глаголы в изъявительном наклонении — настоящем, прошедшем и будущем времени — являются обычно в предложении сказуемыми.

1) Эвенское настоящее время указывает, что действие совершается или что действие в данное время уже совершилось, напр.:

bi haram — я знаю или я знал, bi gunəm — я говорю или я сказал.

Для указания, что действие еще совершается, еще не закончено, употребляется несовершенный вид глагола (§ 59,2).

Показателями настоящего времени являются суфф. **-r-/-ra-/-rə-** или в ассимилированном виде (§ 4) **-ta-/-tə-, -da-/-də-, -sa-/-sə-, -a-/-ə-** и зависимости от конечного звука основы (и в зависимости от гармонии гласных), напр.:

bi ma-ra-m (I гр.) — я убиваю, bi hig-rə-m (II гр.).— я свежу́ю шкуру, bi hupkut-tə-m (III гр.) — я учусь, bi dabdukan-a-m (IV гр.) — я побеждаю.

За временны́м суфф. следуют личные суфф. для

1-го л. ед. ч.	**-m**	1-го л. искл. мн. ч.	**-u**, 1-го л. вкл. **-p**
2-го л. „ „	**-nri**	2-го л. „ „ „	**-s**
3-го л. „ „	**n, -ni**	3-го л. „ „ „	—

Личн. суфф. 3-го л. мн. ч. отсутствует у глаголов всех групп (табл., стр. 168—169). Следующие за основой суффиксы **-r-/-ra-/-rə-, -ta-/-tə-, -da-/-də-, -sa-/-sə-** рассматриваются, как суфф. наст. вр.

Суффиксы наст. вр. не бывают долгими.

2) Прошедшее время всегда указывает, что действие происходило, произошло, совершено, уже закончено, напр.:

bi mariw — я убил, bi hupkuttiw — я учился.

Прошедшее время образуется при помощи суфф. прош. вр. **-ri-** (или **-ti-/-di-/-si-/-i-**), присоединяемого к основе глагола. За временны́м суфф. следуют личные суфф.:

для 1-го л. ед. ч. **-w**
„ 2-го л. „ „ **-s**
„ 3-го л. „ „ **-n**

для 1-го л. искл. мн. ч. **-wun**, 1-го л. вкл. **-t**
„ 2-го л. „ „ **-san/-sən**
„ 3-го л. „ „ **-tan/-tən**

Личные суфф. одинаковы для глаголов всех групп, напр., для 1-го л.: bi ma-ri-w (I гр.), hig-ri-w (II гр.), tət-ti-w (III гр.), gun-i-w (IV гр.).

3) Будущее I указывает, что действие совершится в непосредственном будущем, напр.:

bi mazim — я убью, bi əmzim — я приду.

Будущее I образуется при помощи суфф. буд. вр. **-zi-** (после глухих конечных согласных основы **-ci-**), присоединяемого к основе. Личные суфф. у гл. в буд. вр. те же, что у гл. наст. вр., напр.:

bi ma-zi-m (I гр.), bi hig-zi-m (II гр.), bi tət-ci-m (III гр.), bi gun-zi-m (IV гр.).

4) Будущее II указывает действие более отдаленное, в будущем, напр.:

bi mazinjaw — я убью после, спустя некоторое время; bi əmzinjāw — я приду после, через некоторое время.

Будущее II образуется при помощи суфф. **-zinja-/-zinjə-**, присоединяемого к основе (после основ на глухие согласные **-ci-nja/cinjə-**). В буд. II личн. суфф. те же, что и в прош. вр., напр.:

bi ma-zinja-w (I гр.), bi hig-zinjə-w (II гр.), bi tət-cinjə-w (III гр.), bi gun-zinjə-w (IV гр.).

После суфф. **-zinja-/-zinjə-** могут следовать не только личные (притяжательные) суффиксы **-w, -wun**, но и суфф. винит. пад. **-wa-/-wu-** и достигательного наклонения **-da-**, причем эта форма имеет зна-

чение долженствования и повелительного наклонения (ср. с § 47):

1-е л. ед. ч. ma-ziŋa-w
2-е л. „ „ ma-ŋa-nri
3-е л. „ „ ma-zi-ŋa-wa-n

1-е л. мн. ч. ma-ziŋa-wun, 1 л. вкл. ma-ziŋa-wur
2-е л. „ „ ma-da-wur
3-е л. „ „ ma-ziŋa-wu-tan

§ 46. Возможность, предположительность с оттенком долженствования, действия в будущем, выражается суфф. **-mna-/-mnə̄-**, напр.:

bi ma-mna-w — я, возможно, вероятно, убью (должен убить).

Повелительное наклонение

§ 47. 1) Суфф. повелительного наклонения 2 л. ед. ч. **-li** и мн. ч. **-lilra/-lilrə** указывает на приказание, требование, которые должны быть выполнены непосредственно после приказания. Присоединяется он к основам всех групп, напр.:

ma-li, ma-lilra — убей, убейте сейчас; duk-li, duk-li-lra — пиши, пишите сейчас; hupkut-li, hupkut-li-lrə — учись, учитесь сейчас; gu-li, gu-li-lrə — говори, говорите сейчас.

После основ с конечными носовыми **m**, **ŋ** и **n** (усеченной основы) суфф. **-li**, **-lilra/-lilrə**[1] ассимилируется в **ni**, **-nilra/ -nilrə**, напр.:

ŋən-ni, ŋən-ni-lrə — иди, идите; tam-ni, tam-ni-lra — плати, платите; taŋ-ni, taŋ-ni-lra — читай, читайте.

У глаголов IV гр. конечный **n** перед суфф. повелительного наклонения выпадает и суфф. **-li**, **-lilra/-lilrə** присоединяется к последнему гласному основы, напр.:

gu-li, gu-lilrə — говори, говорите, dabduka-li-, dabduka-lilra — побеждай, побеждайте.

---

[1] Также **-lra/-lrə**, напр.: dabduka-lra, gu-lrə.

2) Суфф. повелительного наклонения **-gar/-gār** (после конечных глухих **-kar/-kār**, после **n** неусеченной основы **-ŋar-/-ŋār**) для 1-го л. мн. ч. имеет смысл „давайте что-либо делать“, напр.:

ma-gar — „давайте“ убьем, hur-gār — „давайте“ пойдем, tət-kār — „давайте“ оденемся, gu-ŋār — „давайте“ скажем.

Как включительно-исключительная форма, употребляется также форма с суфф. **-galra/-gālrə**, напр.:

ma-ga-lra — „давайте“ убьем, hur-gā-lrə — „давайте“ пойдем.

3) Формы собственно-повелительного наклонения для 1-го и 3-го л. ед. ч. и 3-го л. мн. ч. в эвенском языке нет. Она может быть заменена формой достигательного наклонения в соответствующем лице (§ 48).

4) Достигательное наклонение (§ 48) с безличными суфф. **-da-j-dāj, -da-wur-/-dā-wur** [1] также указывает требование, просьбу ко 2-му л. ед. и мн. ч. в буд. вр., напр.:

taŋ-daj — читай после, taŋ-da-wur — читайте после, duk-taj — пиши, duk-ta-wur — пишите после (ср. сноску, стр. 178).

5) Суфф. **-dŋa-/-dŋā-** [2] имеет значение допустимости, а также и необходимости действия для данного лица в будущем, напр.:

ma-dŋa-w [3] — я убью (мне убить) через некоторое время, hi ma-ŋa-nri — ты убей. Для форм остальных лиц после суфф. **-dŋa-/-dŋā-** следует суфф. **-wa, -wu** [4], напр.: 3-е л. ед. ч. — ma-dŋa-wa-n, 1-е л. мн. ч. искл. — madŋa-wun, 1-е л. мн. ч. вкл. — ma-dŋa-wu-t, 2-е л. мн. ч. — ma-dŋa-(wu)-san, 3-е л. мн. ч. — ma-dŋa-wu-tan (ср. с буд. II, § 45, 4).

6) Предупредительно-запретительная форма показывает предупреждение, предостережение не только

---

[1] По диалектам **-da-war/-dā-wər.**
[2] По диалектам **-ʒŋa-/-ʒŋā-.**
[3] Также ma-ʒiŋa-w.
[4] Суфф. вин. пад. Ср. § 45, стр. 173—174.

по отношению ко 2-му и 3-му л. ед. и мн. ч., но и к 1-му л. ед. и мн. ч., напр.:

ma-zi-k-a-ri-w—а то я убью, смотри убью, ma-zi-k — а то он убьет.

Образуется эта форма при помощи основы глагола, к которой присоединяется суфф. **-zi-k-**, за которым следуют личные (притяжательные) суффиксы.

Во мн. ч. между суфф. **-zi-k-** и личн. суфф. стоит суфф. мн. ч. **-l-**. В 3-м л. ед. и мн. ч. личный суфф. отсутствует, в 1-м л. ед. и мн. ч. искл. формы вставляется еще суфф. **-ri-**.

1 л. ед.	ч.	ma-zi-k-a-ri-w	а то убью; смотри, убью
2 л.	„	ma-zi-k-a-s	а то убьешь; смотри, убьешь; не убей
3 л.	„	ma-zi-k	а то он убьет; смотри, убьет
1 л. искл.	мн. ч.	ma-zi-k-a-l-вип [1]	а то мы убьем, смотрите, убьем
1 л. вкл.		ma-zi-k-a-l-ti [2]	
2 л.	„	ma-zi-k-a-l-sa-n [3]	а то вы убьете, смотрите, убьете
3 л.	„	ma-zi-k-a-l [4]	а то они убьют, смотрите, убьют

7) Встречается также предупредительно-запретительная форма и без суфф. **-zi-** с тем же значением.

1 л. ед. ma-k-ri-w, 2 л. ma-k-a-s, 3 л. ma-k,
1 л. искл. мн. ч. ma-k-ri-wun, 1 л. вкл. ma-k-a-l-ti,
2 л. ma-k-a-l-san, 3 л. ma-k-a-l.

Достигательное наклонение

§ 48. Достигательное наклонение указывает цель, назначение действия.

---

[1] По диалектам также ma-zi-k-ri-wan и ma-zi-k-un.
[2] „ „ также ma-zi-k-a-t.
[3] „ „ также ma-zi-k-a-sa-n.
[4] „ „ также ma-zi-k-a-l-tan.

Достигательное наклонение

Число	Лицо	Вопросительный глагол	I гр.	II гр.	III гр.	IV гр.
Единств. Множеств.	1	ві ja-**da**-ku?	ha-**da**-ku	вəl-də̄ ku	təl-tə̄-ku	gun-**də̄**-ku
	2	hi ja-**da**-s?	ha-**da**-s	вəl-də̄-s	təl-tə̄-s	gun-**də̄**-s
	3	noŋan ja-**da**-n?	ha-**da**-n	вəl-də̄-n	təl-tə̄-n	gun-də̄-n
	1 искл.	ви ja-**da**-kun?	ha-**da**-kun	вəl-də̄-kun	təl-tə̄-kun	gun-**də̄**-kun.
	1 вкл.	mut ja-**da**-t?	ha-**da**-t	вəl-də̄-t	təl-tə̄-t	gun-**də̄**-t
	2	hu ja-**da**-san?	ha-**da**-san	вəl-də̄-sən	təl-tə̄-sən	gun-**də̄**-sən
	3	noŋartan ja-**da**-tan?	ha-**da**-taŋ	вəl-də̄-tən	təl-tə̄-tən	gun-də̄-tən
		jadaku? — чтобы я что сделал?	**hadaku**— чтобы я знал	**вəldəku**— чтобы я помог	**təttəku**— чтобы я оделся	**gundəku**— чтобы я сказал

Достигательное наклонение с безличными суффиксами

(Неопределенная форма глагола)

Число	Лицо	Вопросительный глагол	I гр.	II гр.	III гр.	IV гр.
Ед.	1, 2, 3	ja-da-j?	ha-da-j	вəl-də̄-j	təl-tə̄-j	gun-də̄-j
Мн.	1, 2, 3	ja-da-wur? что делать?	ha-da-wur— чтобы знать	вəl-də̄-wur— чтобы помогать	təl tə̄-wur— чтобы одеться	gun-də̄-wur— чтобы сказать

Достигательное наклонение образуется при помощи суфф. достигательного наклонения **-da-/-də̄-** (после глухих **-ta-/-tə̄-**), присоединяемого к основам глаголов всех групп. За суфф. наклонения следуют личные суффиксы [1] (табл., стр. 177).

Суфф. 1-го л. ед. ч. и 1-го л. мн. ч. искл. достигательного наклонения **-ku-/-kun** и суфф. назначительной формы (§ 16)—одни и те же. Вообще, сочетание достигательного наклонения и назначительной формы весьма обычны, напр.:

Mindu pəktərəwŋəku buli, bi pəktərədəku — Мне ружье дай, чтоб я стрелял. Hindu pəktərəwŋəs buzim, pəktərədəs — Я тебе ружье дам, чтобы ты стрелял.

Достигательное наклонение употребляется обычно в тех случаях, где в русском языке стояло бы придаточное предложение цели с союзом „чтобы", „для того чтобы".

Достигательное наклонение имеет значение повелительной формы, а также значение будущего времени с оттенком долженствования, напр.:
duktan — пусть он пишет, ему писать, он напишет,
duktaku — да, я напишу, мне писать, я напишу.

Долженствовательное наклонение

§ 49. Близким к достигательному является долженствовательное наклонение, указывающее долженствование в будущем.

Образуется при помощи суфф. **-nna-/-nnə̄-**, с личными суффиксами присоединяемого к основе глагола, напр.:

---

[1] Достигательное наклонение с суфф. **-j, -wur** имеет значение неопределенной формы (см. табл., стр. 177), соответствующей русской неопределенной форме с окончаниями **-ть, -чь, -ся**, напр.:
ma-da-j, ma-da-wur — убивать, təf-tə-j, təf-tə-wur — одеваться.
Эта форма глагола употребляется и в сложном сказуемом, напр.:
Bi duktaj mulgattam—Я думаю писать. Kuŋal əwidəwur əmrə—Дети пришли играть.

Условное наклонение

Число	Лицо	Вопросительные глаголы	I гр.	II гр.	III гр.	IV гр.
Единств.	1	ві ja-**rak**-u?	ha-**rak**-u	вəl-**rək**-u	tət-**tək**-u	gun-**ək**-u
	2	hi ja-**rak**-a-s?	ha-**rak**-a-s	вəl-**rək**-ə-s	tət-**tək**-ə-s	gun-**ək**-ə-s
	3	noŋan ja-**rak**-ə-n?	ha-**rak**-a-n	вəl-**rək**-ə-n	tət-**tək**-ə-n	gun-**ək**-ə-n
Множеств.	1 искл.	ви ja-**rak**-un?	ha-**rak**-un	вəl-**rək**-un	tət-**tək**-un	gun-**ək**-un
	1 вкл.	mut ja-**rak**-a-t?	ha-**rak**-a-t	вəl-**rək**-ə-t	tət-**tək**-ə-t	gun-**ək**-ət
	2	hu ja-**rak**-a-san?	ha-**rak**-a-san	вəl-**rək** ə-sən	tət-**tək**-ə-sən	gun-**ək**-ə-sən
	3	noŋartan ja-**rak**-a-tan?	ha-**rak**-a-tan	вəl-**rək**-ə-tən	tət-**tək**-ə-tən	gun-**ək**-ə-tən
		jaraku?—если, когда я сделаю?	**haraku**—если, когда я знаю, знал буду знать	**вəlrəku** - если, когда я помогаю, помогал, буду помогать	**təttəku**—если, когда я одеваюсь, одевался, буду одеваться	**gunəku**—если, когда я говорю, сказал, буду говорить

ma-nna-w — я должен (после) убить, ma-nna-s — ты должен (после) убить, duk-u-nna-n — он должен (после) написать.

Условное наклонение

§ 50. Условное наклонение показывает условность, возможность, желательность совершения действия.

Условное наклонение образуется при помощи суфф. **-rak-/-rək-** или в ассимилированной форме **-tak-/-tək-, -dak-/-dək-, -sak-/-sək-, -ak-/-ək-**, присоединяемого к основе глагола. За суфф. условного наклонения следуют личные суффиксы (табл., стр. 179), напр.:

ma ra-k-u —если когда я убивал, убиваю, убью; ətrək-ə-s—если когда ты пришел, приходишь, придешь.

Условное наклонение служит сказуемым только в придаточном предложении и переводится тем временем, в каком стоит сказуемое главного предложения. Подлежащее главного и придаточного предложений в таких случаях всегда разные (§ 66,5), напр.:

Сослагательное

Число	Лицо	Вопросительный глагол	I гр.
Единственное	1	bi ja-**mc-u**?	**ha-mc-u**
	2	hi ja-**mci**-s?	**ha-mci-s**
	3	noŋan ja-**mci**?	**ha-mci**
Множественное	1 искл	bu ja-**mci-l-bun**?	**ha-mci**-l-bun
	1 вкл.	mut ja-**mci**-l-ti?	**ha-mci**-l-ti
	2	hu ja-**mci**-l-san?	**ha-mci**-l-san
	3	noŋartan ja-**mci**-l-tan?	**ha-mci**-l
		jamcu?—я что сделал бы?	**hamcu**—я знал бы

Əmrəkəs, guniw—Когда (если) ты пришел, я сказал. Əmrəkəs, gunзim—Когда (если) ты придешь, я скажу.

Сослагательное наклонение

§ 51. Сослагательное наклонение служит сказуемым в главном предложении и показывает, что действие могло бы совершиться, произойти, если бы условие, предположение, желание, выраженные в придаточном предложении, осуществились, совершились, напр.:

Məjəm burəkəs, unijimcu—Если бы ты дал денег, то я купил бы.

Сослагательное наклонение образуется при помощи суфф. **-mc-i-**, присоединяемого к основе глагола, и личных суффиксов, стоящих за суфф. сослагательного наклонения. Во множественном числе за суфф. сослагательного наклонения следует суфф. мн. ч. **-l-**, за которым идут лично-притяжательные суффиксы, напр.:

наклонение

II гр.	III гр.	IV гр.
bəl-ə-**mc**-u bəl-ə-**mci**-s bəl-ə-**mci** bəl-ə-**mci**-l-bun bəl-ə **mci**-l-ti bəl-ə-**mci**-l-l-sən bəl-ə-**mci**-l	tət-ə-**mc**-u tət-ə-**mci**-s tət-ə-**mci** tət-ə-**mci**-l-bun tət-ə-**mci**-l-ti tət-ə-**mci**-l-sən tət-ə-**mci**-l	gu-**mc**-u gu-**mci**-s gu-**mci**- gu-**mci**-l-bun gu-**mci**-l-ti gu-**mci**-l-sən gu-**mci**-l
bələmcu—я помог бы	**tətəmcu**—я оделся бы	**gumcu**—я сказал бы

ma-mci-s — ты убил бы, ma-mci-l-san — вы убили бы, но ma-mc-i, ma-mci-l — он убил бы, они убили бы, ma-mc-u — я убил бы.

Сказуемое главного и придаточного предложений в условно-сослагательных предложениях всегда разные (ср. § 66,5).

Одновременное наклонение

§ 52. Одновременное наклонение служит сказуемым в придаточном предложении и показывает одновременность в прошлом действий сказуемого главного и придаточного предложений, напр.:

Təgmər biŋsin, kənəlic binilətttit. — Когда был царь, мы плохо жили (ср. § 66,2).

Одновременное наклонение образуется при помощи суфф. одновременного наклонения -ŋsi-, присоединяемого к основе глагола, и личных суффиксов, стоящих за суфф. -ŋsi-, напр.:

bi-ŋsi-w — когда я был, bi-ŋsi-s — когда ты был, bi-ŋsi-n — когда он был, bi-ŋsi-wun, bi-ŋsi-t — когда мы были (1 л. мн. ч. искл. и вкл.), bi-ŋsi-sən — когда вы были, bi-ŋsi-tən — когда они были.

Отрицательные формы спряжений с вспомогательным глаголом ə-s-ni—не быть

§ 53. Вспомогательные глаголы являются составными частями сложных форм глагола (составного сказуемого). Имеются утвердительные и отрицательные вспомогательные глаголы. Они могут также выступать и как самостоятельные глаголы.

Широкое употребление имеет вспомогательный глагол ə-s-ni—не (быть), поскольку он употребляется во всех отрицательных формах глагола, отрицательных деепричастиях, причастиях.

Глагол ə-s-ni—не (быть)—спрягается неправильно (табл., стр. 183).

Отрицательное спряжение глаголов

Число	Лицо	Время / Местоимения	Настоящее		Прошедшее		Будущее	
Единств.	1	ві	ə-sə-ni		ə-c-u		ə-tə-m	
	2	hi	ə-sə-nri		ə-ci-s		ə-tə-nri	
	3	nоŋan	ə-s/n-ni	har I bəlrə II təttə III gun IV	ə-c	har I bəlrə II təttə III gun IV	ə-tə-n	har I bəlrə II təttə III gun IV
Множеств.	1 искл.	ви	ə-s-u		ə-ci-l-вun		ə-tə-r-u	
	1 вкл.	mut	ə-sə-p		ə-ci-l-ti		ə-tə-p	
	2	hu	ə-sə-s		ə-ci-l-sən		ə-tə-s	
	3	nоŋartan	ə-s-tən		ə-ci-l		ə-tə-r	
			я не знаю I я не помогаю II я не одеваюсь III я не говорю IV		я не знал I я не помогал II я не одевался III я не говорил IV		я не буду знать I я не буду помогать II я не буду одеваться III я не буду говорить IV	

1) При отрицательном спряжении изменяется по лицам и числам глагол ə-s-ni, сам же смысловой глагол во всех отрицательных формах, лицах, числах, временах, наклонениях и т. д. остается без изменения (табл., стр. 183 и § 61,9а).

В прош. вр. после суфф. **-ci** -во мн. ч. имеется суфф. мн. ч. **-l-**, за которым следуют личные (притяжательные) суффиксы (Ср. с сослагательным наклонением § 51, предупредительно-запретительной формой § 47,6 и притяжательными суфф. § 12).

В 3-м л. ед. и мн. ч. личных суффиксов нет.

За суфф. буд. вр. **-tə̄-** следуют те же личные суфф., что и у обычных глаголов в наст. и буд. вр.

2) В отрицательных формах спряжения в условном, сослагательном и других наклонениях (кроме повелительного) глагол əsni имеет те же суффиксы, что и в утвердительной форме этих наклонений: **-sək-, -mci-, -də̄-.**

3) Отрицательно-повелительная форма наст. вр. образуется при помощи основы вспомогательного глагола ə-sni — **ə-**, к которой присоединяется суфф. **-zi** для 2-го л. ед. ч. и **-zilrə** для 2-го л. мн. ч. Смысловой же глагол принимает суфф. **-kil** для ед. ч. и **-kilra-/-kilrə** — для мн. ч. напр.:

əzi hurkil — не ходи (сейчас), əzilrə hurkilrə — не ходите (сейчас).

Наряду с причастием на **-kil** употребляется и обычная форма причастия для отрицательной формы глагола, т. е. əzi hurrə, əzilrə hurrə, с тем же значением.

Для 1-го л. мн. ч. употребляется форма с суфф. **-gəlrə** (ср. § 47,2), напр.: ə-gəlrə mar — да, не убьем мы. Формы остальных лиц могут быть заменены достигательным наклонением.

4) Отрицательно-повелительная форма буд. вр. образуется при помощи той же основы **ə-**, к которой присоединяется суфф. **-mikən** для 2-го л. ед. ч. и **-mikər-/-mikəsəl** для 2-го л. мн. ч. (ср. с деепричастием, § 62, 2). Смысловой глагол имеет обычную

форму причастия с отрицательным глаголом ə-sni, напр.:

əmikən hurrə — не ходи (после), əmikər hurrə или əmikəsəl hurrə — не ходите (после).

5) Отрицательная неопределенная форма безлично-достигательного наклонения и повелительного будущего (§ 47, 4 и сноску, стр. 178) образуется от основы ə-sni — не быть — и суфф. безлично-возвратной формы **-dəj, -dəwur**, напр.: Ədəj hurrə mulgattam — Я решил не ходить. Ədəwur bar, gunəm — Не ленитесь, говорю.

§ 54. Отрицательная форма причастий образуется при помощи основы **ə-**, к которой присоединяются суффиксы причастий наст., прош. и буд. вр. Вместо суфф. причастия настоящего времени **-ri-** к основе присоединяется суфф. **-ti**, напр.:

Əti zəptə bisəm — Я не ел (я не евший). Əcilbu dukra kuŋalbu nəjirəm — Детей, не писавших, ругаю. Əppəw gurgəwcir bəju gaditan — Человека, который не будет работать, взяли они.

§ 55. Отрицательная форма деепричастий имеется лишь для неопределенной и уступительной форм. Отрицательная форма разновременного деепричастия заменяется первыми двумя, напр.:

Əmi har, gunin — Не зная, сказал он. Ənikər zəptə gurgəwcir — Не евши, работали они. Əmi mulgatta, ajic əsni baragra — Не подумав, хорошо не ответил.

Эти формы образуются при помощи основы ə-, к которой присоединяются суфф. **-mi, -nikan, -nikar, -nikasal** (ср. § 62).

Отрицательные вспомогательные глаголы типа turku-n — не мочь

§ 56. Некоторые отрицательные глаголы употребляются со специальной формой причастия с суфф. **-ŋa -ŋə** (§ 61, 9б). Некоторые из этих отрицательных глаголов употребляются и с причастиями неопределенными на **-mi**, а также с безличной формой достигательного наклонения. Они могут выступать и самостоятельно.

К отрицательным глаголам этого типа относятся:

1) turku-n, turkut-tə-n — не мочь, не уметь что-либо сделать, иметь неуспех в действии, „провалить" что-либо, „провалиться" на чем-нибудь, напр.:

Bi turkurəm bakŋa — Не могу (никак) найти (искал и не нашел). Iwan turkuttən unijŋə — Иван не может купить что-либо (Покупал, но не купил). Ətikən turkuttən maŋa — Старик (никак) не может убить.

2) əniw-rə-n (также ənin-ni) — быть не в состоянии, не мочь что-либо сделать из-за болезненного состояния, напр:.

Noŋan jasali əninni kojətŋə — У него глаза болят — видеть не может. Bi iti əniwrəm maŋsiw ulrəw zəvŋə — У меня зубы болят, твердого мяса не могу есть.

3) butənəl-rə-n — быть больным и не быть в состоянии что-либо сделать, напр.:

Noŋan hurŋə butənəlrən — Он не может итти, так как заболел. Bi dukŋa butənəlrəm — Я писать не могу — заболел.

4) osən, osət-tə-n — не мочь, не быть в состоянии сделать из-за физической невозможности, трудности данного действия для данного лица или отсутствия средств для действия. Этот глагол имеет также то значение что и глаголы əniwrən и əninni (выше), напр.:

Anna pəktərəŋə osən, pəktərəwun əgzən bisəkən — Анна не могла стрелять, так как ружье было большое. Kucukən bimi, noŋan moliŋa osən — Будучи маленьким, он не может собирать дрова. Tarma hagdani urəcin, bujum maŋa osəcilrəm — Вот, будто старый, дикого оленя убить я уже не в состоянии. Bi ələm hurrə, uciki acca. Hurŋə osəttəm — Я не поеду, ездового оленя нет. Ехать не могу.

5) ba-n — лениться, не желать (не хотеться), отказываться что-либо сделать, напр.:

Noŋan ban gorla hirŋə — Он не хочет (ему лень) далеко пойти. Hi jami dukŋa banri? — Ты почему ленишься писать?

6) nun-gə-n—не уметь, не быть в состоянии что-либо сделать, напр.:

Nosəgcən turkiw oŋa nunrən — Молодой нарту сделать совсем не может. Kikə dukŋa nunrən—Кикэ писать совсем не может.

7) əntə-n — остерегаться что-либо делать, быть осторожным в действии. Имеет также значение „не быть в состоянии сделать из-за усталости". Выступает, как вспомогательный и самостоятельный глагол, напр.: — Bi əntərəm, ok-ta ətəm kolra. Bi əntərəm kolŋa — Остерегаюсь, никогда не буду пить. Остерегаюсь пить.

Глагол əntən может требовать после себя неопределенного деепричастия, напр.:

Bi urgətmi əntərəm — Я поднимать тяжелое устаю. Bi əgzəm mow uguwkənəkətən, əntərəm — Я, когда меня большое бревно тащить заставляют, устаю.

8) alba-n — остерегаться, бояться что-либо сделать (зная по опыту о результате действия), не уметь преодолеть что-либо, делать неохотно, напр.:

Hi albanri tuləski ŋumi, iŋəŋ bisəkən — Ты остерегаешься выйти наружу в мороз (зная, что замерзнешь). Bi zəbəscimi albaram, hil huk bisəkən — Я боюсь (остерегаюсь) есть, когда суп горячий (зная, что обожгусь). Gew ac mərəŋtələc hullotmi alban — Мой товарищ без лыж итти боится (зная, что попадет в беду, будет мучиться).

9) olbal-ga-n — не в состоянии сделать что-либо ввиду трудности или усталости (когда надоест). Глагол olbalran может требовать после себя причастия с суфф.-ŋa, неопределенного деепричастия с суфф. -mi, а также неопределенной формы глагола, напр.:

Orom olbalram ilə-də bakŋa — Оленей не могу нигде найти. Karkimi-tit, olbalram hurŋə — Прождав (долго), не в состоянии ехать (надоело). Mulrukaw mulgattaj olbalram — Задачу решить не в состоянии (из-за трудности).

10) od-da-n — переставать (не желая больше делать) — обычно требует после себя неопределенного деепричастия на -mi, а также причастия на -ŋa, напр.:

Bi gerkaŋa oddam — Я перестал ходить (в гости, не захотел). Kuŋa zəvŋə oddan — Ребенок не захотел есть — перестал.

11) nuru-n, nurut-ta-n — отказываться принимать что-либо, возражать против действия другого, напр.:

Zəvədŋə nururam — Отказываюсь (возражаю) от того, чтобы мне на мясо оленя он убил (зная, что у него оленей мало). Petr minduk gaŋa nuruttan — Петр от меня взять отказывается. Bi minəw kolŋa nuruttam — Я отказываюсь (возражаю) пить вино.

12) hət-tə-n — стесняться что-либо сделать (просить), напр.:

Bi həttəm gasciŋa məŋəŋgəj — Я стесняюсь просить денег. Kuŋa həltən zəvdəj gasciŋa — Ребенок стесняется просить есть.

13) hə-n — не мочь, не быть в состоянии преодолеть препятствие, напр.:

Bi okatu vassaki dawdaj ŋəkriw. Mu əgzən visəkən, hərəm. Dawŋa həriw. — Я через реку перейти собирался. Раз была большая вода, не смог (перейти). Перейти реку не смог.

14) hildi-n — быть неспособным к попаданию в цель из ружья, лука, палкой и т. д., напр.:

Bi hildirəm pəktərəŋə — Не могу попасть, стреляя в цель. Moc uləŋə hildirəm — Палкой бросить не могу. Kuŋa vokamŋa hildin — Ребенок не может ударить (бить) палкой (в цель).

15) uruk vi-s-ni — составной глагол из имени „uruk“ — не попадающий — и вспомог. глагола vi-s-ni — быть. Имеет то же значение, что и hildi-n, т. е. „не уметь попасть в цель“, напр.:

Bi pəktərəŋə uruk visəm — Я не попадаю в цель, стреляя. Əlikən mawutlaŋa uruk visni — Старик не может маутом задеть (оленей).

16) ura-n — промахнуться. Употребляется с формой деепричастия на -mi, напр.:

Bi mawutlami uraram — Я промахиваюсь маутом. Ətə pəktərəmi uran — Дед стрелять (стреляя) промахивается.

17) maŋci-n — еле терпеть, с трудом выдержать, напр.:

Hoŋata hoŋa maŋcin — Плакса еле терпит, чтоб не плакать. Kuŋa maŋcin uktəj — Ребенок еле терпит чтоб сосать грудь (матери).

18) gujim-rə-n — не уметь сделать, не владеть данным орудием, средством. Требует после себя глагола o-n — делать — в причастной форме на -ŋa, т. е. oŋa, напр.:

Gujimrəm turkiw oŋa — Не могу нарту сделать. Aju herkam gujimrəm oŋa — Хороший нож не могу сделать.

19) ŋəl-rə-n — бояться что-либо делать, напр.:

Bi tusaŋciŋa ŋəlrəm — Я боюсь прыгать.

Список этих глаголов не исчерпывает всех глаголов, требующих после себя причастия с суфф.-ŋa и деепричастия на -mi. Здесь указываются лишь некоторые эвенские глаголы со значением неумения, неспособности, нежелания что-либо сделать по причинам неумения, неспособности, болезненности, старости, боязни и т. д. которые требуют после себя этой особой формы причастия на -ŋa. В эвенском языке их значительное количество.

Утвердительные вспомогательные глаголы

§ 57. К утвердительным вспомогательным глаголам относятся:

1. bi-s-ni[1] — быть. Этот глагол употребляется в различных формах изъявительного, условного, сослагательного наклонений, деепричастий (прош. и

[1] Глагол bi-s-ni со значением жить, находиться — употребляется, как самостоятельный глагол (см. 6, стр. 191).

буд. вр.) с причастием прош. и буд. вр., как составная часть сказуемого прош. вр., напр.:

Bi orom maca bisəm — Я — человек, убивший оленя. Bi gurgəwcicə bimcu, mindu halkagaku bucəl bisəkətən — Я работал бы, если б мне молоток дали. Noŋardutan aju turkigatan bucəl bisəkətən, noŋartan hurucəl bimcil — Если бы им хороши́е нарты дали, то они (груз) повезли бы. Bi ajic dukca bimi, hokanca bimcu — Если бы я хорошо писал, то обрадовался бы.

Глагол bisni употребляется так же, как составная часть вида симуляции действия (§ 59, 18).

2. o-n — делать(ся), сделать(ся). Употребляется с неизменяемыми формами,[1] напр.: с суфф. -satkan.

3. od-ni — становиться — близок по употреблению к глаголу o-n (см. o-n), напр.:

kolaman odni — пить, курить хочется.[2]

4. ŋək-rə-n — собираться делать, предполагать делать; делать. Требует после себя глагола в неопределенной форме, напр.:

Nulgəri holaki nulgədəj ŋəkrən — Кочевник вверх по реке решил кочевать.

5. mulgat-ta-n — думать, предполагать, решать что-либо сделать, напр.:

Mut hupkuttəwur mulgattap — Мы решили учиться.

---

[1] Суфф -sa-tkan/-sə-tkən имеет значение: напрасно, понапрасну, лишь, зря что-либо сделать. Эта форма употребляется с вспомогательным глаголом o-n — становиться, — который изменяется по лицам, числам, временам, напр.:

ma-sa-tkan o-n — понапрасну убить, лишь убить; əmsə-tkən on — напрасно притти, лишь притти; hursə-tkən — зря поехать.

Вопросительное слово ja-sa-tkan on? — напрасно что делать? зря что делать?

[2] Суфф.-man/-mən имеет значение сильного желания что-либо сделать. Форма с -man/-mən употребляется с вспомогательным глаголом od-ni — становиться. По-русски переводится глаголом, хотя имеет значение отглагольного имени деятеля, напр.: kol-a-man odni — пить, курить хочется, от kol-ra-n — пить, курить; duku-man o-n — писать хочется, от duk-ran — писать;

Данная форма отвечает на вопрос jak odni? — чем быть? (ср. с § 19,2). Глагол o-n стоит в 3-м л. ед. ч.

6. Утвердительные вспомогательные глаголы могут иметь и самостоятельное значение, напр.:

Bi ələ̄ bisəm — Я нахожусь здесь. Ŋada odni — Стало поздно. Jaw ŋəkənri? — Что собираешься делать? Jaw-da əsəm ŋəkrə — Ничего не собираюсь делать.

Залоги

§ 58. Выделяются следующие залоги:

1) Глаголы действительного и среднего [1] залогов не имеют залоговых суффиксов, напр.: ma-n — убивать, huklə̄-n — спать.

2) Страдательный залог образуется при помощи суфф.-**w** для основ глаголов I гр.; **u** (-a-w/-ə-w) для II и III гр. и **m** для IV гр., присоединяемых к основам действительного залога. За суфф. страдательного залога следуют временные и личные суффиксы,[2] напр.:

Oron ma-w-ra-n — Олень убит. Bi bak-a-w-ram — Я найден. Kuŋa təṭ-ə-w-rə-n — Ребенок одет. Iwan goju-m-ra-n [3] — Иван ранен.

3) При присоединении суфф. страдательного залога к основам глаголов среднего залога последние приобретают значение глаголов действительного залога. К этим глаголам действительного залога могут присоединяться суффиксы других залогов, в том числе и страдательного залога, [4] напр.:

ŋənun — принести, от ŋənrən — итти, hurun — привести, от hurgən — итти, также ətun — принести, от ətgən — приходить.

---

[1] Залоги действительный, средний, страдательный и возвратный по своему значению близки к таким же русским залогам.

[2] Временные и личные суффиксы следуют и за другими залоговыми суффиксами.

[3] У глаголов IV гр. конечный n основы перед суфф. страдательного залога, как и перед суфф. других залогов, выпадает.

[4] Это относится к глаголам, указывающим движение.

4) Суфф. возвратного залога **-р-** присоединяется к основам глаголов действительного залога всех групп, напр.:

Tikmi, ma-p-ta-n — Падая, убился. Огоп вак-а-р-ta-n — Олень нашелся. Ilə gu-p-tin? — Где говорилось?

Во 2-м л. ед. и мн. ч. суфф. **-р-**, находясь между двумя гласными, озвончается в **-в-**, напр.:

Bəri-в-ə-s-ku jas-ku? — Потерялись ли вы или что?

5) Заставительный залог указывает на принуждение, приказание, просьбу и переводится по-русски при помощи глаголов: заставить, приказать, просить что-либо сделать. Заставительный залог образуется при помощи суфф. **-w-kan-/-w-kən-**, присоединяемых к основам глаголов I гр., **-u-kan-/-u-kən-** — II и III гр. и **-m-kan-/-m-kən-** — IV гр. При этом новая основа глагола с конечным **n** изменяется, как основа глаголов IV гр., напр.:

Ətikām i-w-kən — Старика заставили войти (впустили). Kuŋaw torə-wkən-ə-m — Ребенка заставил я говорить. Gej inzə-mkən-ə m — Товарища своего я заставил ночевать.

Глаголы действительного залога, приобретая суфф. заставительного залога, [1] могут приобретать особый оттенок значения, напр.: i-w-kən-ni — впустить (т. е. заставить войти), от i-n — войти; zəв-u-kən-ni — накормить (также отравить стрихнином), от zəp-tə-n — съесть; ic-u-kən-ni — показать, от it-tə-n — видеть; ŋəl-u-kən-ni — пугать, от ŋəl-rə-n — бояться.

6) Взаимный залог указывает, что действие совершено **между** двумя или несколькими лицами и имеет значение действия между собой, друг с другом. Суфф. взаимного залога — **-mat-/-mət-**. Новая основа глагола с конечным **-t-** изменяется, как основа с конечным **-t-** глаголов типа „hət-tən“ (сноска [2] § 42) и во

---

[1] Тоже относится и к глаголам других залогов, а также и видов.

2-м л. ед. и мн. ч. конечный -t перед соед. гласным -i- переходит в **c**, напр.:

Goru ha-mac-i-s-ku? — Давно вы знаете друг друга? Jami həpkə-məc-i-s? — Почему вы схватились друг с другом? но Mut ha-mat-ta-p—Мы знаем друг друга. Mut həpkə-mət-təp — Мы схватились друг с другом.

7) Совместный залог близок по значению к взаимному залогу, но имеет значение **совместности** действия двух или нескольких лиц, предметов и переводится русским словом „совместно“, „один вместе с другим“. Совместный залог образуется при помощи суфф. **-lda-/-ldə-**, напр.:

Ələkəs bak-a-lda-r — Впервые они встретились. Hinu arce-lda-ra-m — Тебя встретил я (с тобой встретился).

Виды

§ 59. Виды глаголов указывают оттенки действия глагола, напр.:

ikə̄-n — петь, ikə̄-snə-n — спеть, запеть, ikə̄-wə̄t-tə-n — петь постоянно, ikə̄-zə̄n-rə-n — петь и петь, ikə̄-grə̄-n — певать. Оттенки действия глагола указываются видовыми суффиксами.

1) Глаголы совершенного вида суффиксов не имеют, напр.: ikə̄-n — петь. Они показывают законченность действия; переводятся русским прошедшим или настоящим временем. В последнем случае указывается, что действие вообще, обычно совершается или еще не закончено, напр.: Bi duk-ra-m — Я (вообще) пишу или Я написал.

Вопросительный глагол ja-n? — что делать?

2) Несовершенный вид указывает на продолжительность действия, его незаконченность. Суфф. несовершенного вида -d- (-**did**- — для основ. IV гр.), напр.: hig-ə-d-də-m — свежу́ю сейчас, inzən-did-də — днюют они (остановились на дневку).

Во 2-м л. ед. и мн. ч. -d- между двумя гласными переходит в -z-, напр.:

hig-ə-zi-nri — свежуешь, inzən-diz-i-s — вы днюете (ср. с буд. вр. несовершенного вида higəd-zi-nri — ты будешь свежевать, inzən-did-zi-s — вы будете дневать).

Вопросительный глагол ja-d-da-n? — что делать сейчас?

3) Незаконченность действия выражается также глаголами совершенного вида с суфф. -t-, причем параллельно с этим же глаголом обычно имеются глаголы с основой без этого конечного t. Первая форма может переводиться русским настоящим временем, вторая — прошедшим, напр.: zaw-a-t-ta-n и zaw-ra-n — держать, el-a-t-ta-n и el-ra-n — стоять, cari-t-ta-n и cari-n — жарить, mulga-t-ta-n и mulga-n — думать.

Вопросительный глагол, как и у глаголов совершенного вида — ja-n — что делать?

4) Начинательный вид указывает начало совершения действия. Суфф. начинательного вида -l, напр.:

ma-l-ra-n — начинать убивать, tət-ə-l-rə-n — начинать одеваться, gu-l-rə-n — начинать говорить.

Вопросительный глагол ja-l-ra-n? — что начинать делать?

5) Вид постоянно совершаемого действия указывает на постоянство действия глагола и несколько близок к русским глаголам многократного вида, как „похаживать“, „посиживать“. Этот вид действия можно по-русски переводить словами „постоянно“ или „обычно“ и глаголом настоящего или прошедшего времени. Формы будущего времени этого вида в разговорном языке не существует (см. § 44).

Вид постоянно совершаемого действия образуется при помощи суфф. **-wat-/-wāt-**, присоединяемого к основе глаголов I гр., напр.: ma-wat-ta-n — постоянно убивать. Этот же суфф. присоединяется к основам глаголов IV гр., при этом конечный **n** основ выпадает, напр.: gu-wāt-tə-n — постоянно говорит, от gun-ni — говорить. Глаголы с конечными согласными при-

соединяют суфф. **-вот-/-cot-/-got-/kot-/-lot-** и т. д., в зависимости от конечного согласного основы,[1] напр.:

вəl-lot-tə-n — постоянно, обычно помогать, от вəl-rə-n — помогать; həc-cot-tə-n — постояно, обычно уставать, от hət-tə-n — уставать; hig-got-tə-n — постоянно, обычно свежевать, от hig-rə-n — свежевать; вak-kot-ta-n — постоянно, обычно находить, от вak-ra-n — находить и т. д.

Глаголы с новыми основами на t изменяются, как основы глаголов III гр. типа hət-tə-n (§ 42, сноска[2]), напр.: ma-wac-i-nri — ты убиваешь, вak-koc-i-s — вы находите.

Вопросительный глагол ja-wat-ta-n? — что постоянно делать?

6) Вид обычно совершаемого действия (повествовательный вид) образуется при помощи суфф. **gra-/-grə̄-**, после согласных — **-gara-/-gərə̄-**, после глухих — **-kara-/kərə̄**, после **n** неусеченной основы — **-ŋra-/-ŋrə̄**, напр.: ma-gra-n — обычно убивать, tət-kərə̄-n — обычно одевать, вərkə̄-ŋrə̄-n — обычно ставить самострел.

Вопросительный глагол ja-gra-n? — что обычно делать?

7) Вид повторности действия указывает, что одно и то же действие совершается повторно, а также продолжительно.

Суфф. вида повторности действия **-зап-/-зə̄п-**, напр.:

вadu-зап-ra-n — ехать и ехать, əm-ə-зə̄n-rə-n — приходить и приходить.

Вопросительный глагол ja-зап-ra-n? — что повторно делать?

8) Многократный вид образуется присоединением суфф. **-kat-/-kə̄t-** к основам глаголов всех групп. Глаголы с новой основой на t изменяются, как глаголы III гр. типа hət-tən (§ 42, сноска[2]), напр.:

---

[1] Звук w суфф. **-wat-** ассимилируется с конечными согласными основы, а гласный **a** огубляется в **o**, напр.: вə!-l-o-t-tə-n — постоянно обычно помогать (ср. § 14, стр. 128).

kol-kat-ta-n — курить (пить) много раз, o-kat-ta-n — делать много раз, поделывать, gu-kət-tə-n — говорить много раз.

Вопросительный глагол ja-kat-ta-n? — что много раз делать?

9) Вид изредка совершаемого действия образуется при помощи суфф. **-wan-, -in-,**[1] напр.:

ma-wan-ra-n — изредка убивать, zəv-in-rə-n — изредка есть.

Вопросительный глагол ja-wan-ra-n? — что изредка делать?

10) Вид моментальности, кратковременности действия образуется при помощи суфф. **-sn-/** (**-san-/ -sən-**), присоединяемого к основе глаголов всех типов. Глаголы с суфф. **-sn-/** (**-san-/-sən-**) относятся к группе глаголов неправильного спряжения (§ 43), напр.:

gerka-sna-n, gerkasan-daj — сходить, huklə-snə-n, hukləsən-dəj — уснуть, həpkə-snə-n, həpkəsən-dəj — схватить.

Вопросительный глагол: ja-sna-n? (ja-san-daj?) — что моментально сделать?

11) Вид быстроты действия образуется при помощи суфф. — **-malci-/-məlci-**, напр.:

zəv-ə-məlci-n — быстро есть, tət-ə-məlci-n — быстро одеваться, taŋ-a-malci-n — быстро читать.

Вопросительный глагол ja-malci-n? — что быстро делать?

12) Вид вынужденного действия образуется при помощи суфф. **-so-.**[2] По-русски переводится словом „нехотя“ или „приходится“, напр.:

zəp-so-n — съесть нехотя, пришлось съесть (хотя и не хотелось), ma-so-n — пришлось убить, gun-so-n — пришлось сказать (хотя и не хотелось).

Вопросительный глагол ja-so-n? — что вынужден делать?

---

[1] По диалектам данный суфф. имеет значение часто совершаемого действия.

[2] Суфф. **-so-** по диалектам имеет также значение нахождения в состоянии действия.

13) Отправительный (направительный) вид показывает движение, направление к совершению действия. По-русски переводится обычно словами „итти, собираться что-либо делать".

Суфф. этого вида — **-na-/-nə̄-**, напр:

gurgə̄wci-nə̄-n — итти работать, собираться работать, wəl-nə̄-n — итти помочь, tələ̨-nə̄-n — собираться рассказать сказки.

Вопросительный глагол ja-na-n? — собираться, итти что делать? На этот же вопрос отвечают глаголы: təw-lə̄-n — итти по ягоды, mo-la-n — итти по дрова (§ 60,4), təwəki-mə̄-n — итти за табаком (§ 60,1).

14) Вид движения к повторному действию образуется при помощи суфф. **-ni-**. Он включает смысл отправительного (13) и многократного вида (8), напр.:

zəw-ni-n — итти часто есть, ikə̄-ni-n — итти (чтобы) часто петь, duk-ni-n — итти часто писать.

Как комбинация обоих видов он встречается в форме: zə w-in-kə̄t-tən, duk-in-kə̄t-tə-n — с тем же значением.

Вопросительный глагол ja-ni-n? — итти что часто делать?

15) Вид желательности действия образуется при помощи суфф. **-msa-/-msə-**, часто имеет значение органической потребности к еде, сну, напр.:

huklə̄-msə-n — желать спать, zəw-ə-msən — желать есть, kol-a-msa-n — желать пить, курить, wərkə̄-msə-n — желать поймать самострелом.

16) Вид готовности к действию показывает сильное желание действия, в данное время невозможного. Образуется при помощи суфф. **-mal-/-məl-**, напр.:

nulgə-məl-rə-m — хочу кочевать (но нет оленей), hur-ə-məl-rə-m — хочу ехать (но меня не отпускают), ma-mal-ra-m — хочу охотиться, убить (но зверей нет).

Вопросительный глагол ja-mal-ra-n? — желать что делать?

17) Безуспешно-желательный вид показывает на безуспешную попытку, безуспешное желание, стара-

ние совершить действие. Суфф. безуспешно-желательного вида — **·sci-**, напр.:

minə̄-sci-n — пытаться разрезать, kol-a-sci-n — пытаться пить, зəв-ə-sci-n — пытаться есть (о больном).

Вопросительный глагол ja-sci-n? — пытаться что сделать?

18) Вид симуляции действия образуется при помощи суфф. **-san-/-sən-**, присоединяемого к основе, и вспомогательного вi-s-ni — быть — в соответствующем времени. Действующий глагол не изменяется ни по лицам, ни по числам, ни по временам. По-русски переводится словами: „будто", „как-будто", „сделать вид, будто..." напр.:

Amadmar anil-san visni — Отец сделал вид, будто обрадовался. Han kuŋal amar vi-sən viwəttə, han hurəltən visən viwəttə — Некоторые ребята будто родителями (отцами) сделались, некоторые будто детьми сделались (в игре). Taduk зəvə-l-sən visəp — Затем мы сделали вид, будто едим.

Вопросительный глагол ja-san? — сделать вид будто что делать?

ОТЫМЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ

§ 60. Новые глаголы образуются как от глагольных основ, к которым присоединяются те или иные залоговые или видовые суффиксы (§§ 58, 59), так и от именных основ (основ имен существительных, имен прилагательных, имен числительных), к которым присоединяются те или иные словообразовательные суффиксы.

1) Суфф. **-ma-/-mə-**, присоединяемый к именам существительным — названиям зверей, птиц, рыб, указывает движение, охоту за данными зверями, птицами, рыбами. По-русски переводится словами „пойти за", „пойти охотиться на", напр.: niki-mə̄-n — пойти охотиться на утку, от niki (cə̄n) — утка; olra-ma-n —

пойти ловить, добывать рыбу, от olra — рыба; ul-mə-n — пойти охотиться на белку, от uliki — белка.

Этот же суффикс присоединяется и к другим именам одушевленным и неодушевленным и имеет значение „пойти за чем-нибудь", „пойти искать что-либо", напр.:

təbəki-mə-n — пойти за табаком, итти искать табак, от təbəki — табак; caj-ma-n — пойти за чаем, искать чай, от caj — чай; ulrə-mə-n — пойти за мясом, от ulrə — мясо.

Также: bəj-mə-n — пойти искать человека, от bəj — человек; ɳoka-ma-n — пойти к якуту, от ɳoka — якут.

Вопросительный глагол ja-ma-n? — пойти за чем? кем? (ср. § 59, 13).

2) Суфф. **-ma-/-mə-**, присоединяемый к именам, названиям родственников, обозначает — любить данного родственника, напр.:

am-ma-n — любить отца, от aman — отец; ak-ma-n — любить старшего брата, старшего родственника, от akan — старший брат; nu-mə n — любить младшего брата, младшую сестру, от nu — младший брат; əɳ-mi-n — любить мать, от əɳin — мать.

Также: or-ma-n — любить оленей, от oron — олень; ɳen-ma-n — любить собак, от ɳen — собака; ucik-ma-n — любить ездового оленя, от ucik — ездовой олень.

Вопросительный глагол ja-ma-n? — любить кого?

3) Близким по значению к суфф. **-ma-/-mə-** (1) является суфф. **-la-/-lə-**. Суфф. **-la-/-lə-** присоединяется к основам имен неодушевленных (напр.: названиям ягод, деревьев, воды, льда) и имеет значение „итти по что-либо", напр.:

təw-lə-n — итти по ягоды, от təwtə — ягоды; mo-la-n — итти по дрова, от mo — дрова; mu-lə-n — итти по воду, от mu — вода; buk-lə-n — итти за льдом, от bukəs — лед.

Вопросительный глагол ja-na-n? — итти, что делать? (ср. с отправительным видом, § 59, 13).

4) Суфф. **-la-/-lə̄-**, [1] присоединяемый к именам числительным количественным, обозначает: убить одного, двух, трех и т. д. животных, [2] напр.:

um-lə̄-n [3] — убить одного, ʒu-lə̄-n [3] — убить двух, dig-lə̄-n [3] — убить четырех животных.

Вопросительный глагол adi-la-n? — скольких убить?

5) Суфф. **-mi-**, присоединяемый к основам имен существительных (названиям зверей, птиц, рыб), указывает обычный процесс действия — охоты, связанный с данным животным, птицей, рыбой, напр.:

ul-mi-n — белковать от uliki — белка; niki-mi-n — охотиться на утку, от niki(cə̄n) — утка; olra-mi-n — ловить рыбу, от olra — рыба; ʒiliki-mi-n — охотиться на горностая, от ʒiliki — горностай.

Вопросительный глагол ja-mi-n? — итти охотиться на кого? (ср. с § 59, 14).

6) Суфф. **-li-** имеет то же значение, что и суфф. **-mi-**, но присоединяется к именам неодушевленным (ср. 3, этого §) напр.: təw-li-n — собирать ягоды, от təwtə — ягоды; mo-li-n — собирать дрова, от mo — дрова; buk-li n — приносить лед, от bukəs — лед.

Вопросительный глагол ja-n? — что делать? (ср. с суфф. **-la-/-lə̄-** (4).

7) Суфф. **-mat-/-mə̄t-** присоединяется к именам, обозначающим животных, а суфф. **-t-** — к именам орудий охоты и ловли. Он имеет значение ограничения охоты только на данного зверя или охоты только данным орудием, напр.:

ʒiliki-mə̄t-tə-n — охотиться только на горностая (хотя имеются и другие звери), от ʒiliki — горностай; hulica-mat-ta-n — охотиться на лисицу, от hulican — лисица (хотя имеются и другие звери).

Вопросительный глагол ja-mat-ta-n? — только на кого охотиться?

---

[1] Также **-ma/-mə̄-** с тем же значением.

[2] По диалектам „убить одного, двух, трех мелких животных".

[3] Также: umən-mə̄-n, ʒur-mə̄-n, digən-mə̄-n. Вопросительный глагол ja-ma-n?

8) Суфф. **-ti-**, присоединяемый к именам существительным, обозначающим съедобные предметы, образует глаголы со значением „съесть“ эти съедобные предметы (питаться ими), напр.:

kəvəl-ti-n — съесть содержимое желудка (белки), от kəvəl — содержимое желудка (белки); um-ti-n — съесть костный мозг, от uman — костный мозг.

Глаголы с суфф. **-ti-** могут также иметь значение „съесть данное мелкое животное зараз, в один присест“, и поэтому к названиям крупных животных суфф. **-ti-** не присоединяется; так, не говорят or-ti-n — съесть оленя, но можно сказать:

ol-ti-n — съесть рыбу (зараз), от olra — рыба; kavew-ti-n — съесть куропатку, от kavew — куропатка; camak-ti-n — съесть тарбагана, от camak — тарбаган.

Вопросительный глагол ja-ti-n? — что съесть зараз?

9) Суфф. **-da-/-ta-**, присоединяемый к именам, обозначающим средства передвижения (олень, лошадь, нарта), образует глаголы со значением использования данных предметов для передвижения, напр.:

oron-da-n — ехать на олене (оленем), от oron — олень; muran-da-n — ехать на лошади (лошадью), от muran — лошадь; turki-da-n — ехать на собачьей нарте (нартой), от turki — собачья нарта; ucik-ta-n — ехать на ездовом олене, от ucik — ездовой олень.

Вопросительный глагол ja-da-n? — ехать на чем?

10) Суфф. **-da-/-ta-**, присоединяемый к именам, обозначающим название материала, образует глаголы со значением — сделать что-либо из данного материала, использовать данный материал, с указанием цели,[1] напр.:

həl-də̄-n — поставить железо (на дно, крышку), от həl — железо; kemi-da-n — поставить мамонтовую кость (в трубку), от kemi мамонтовая кость; taŋŋa-da-n — использовать рога оленя для поделки чего-либо, от taŋŋa — рог оленя.

---

[1] Ср. с достигательным наклонением, указывающим цель действия § 48.

Вопросительный глагол ja-da-n?—делать из чего?

11) Суфф. -t(a)-, присоединяемый к основам имен, образует глаголы с указанием отношения действующего лица к данному предмету или обладания данным предметом, напр.:

ʒu-t-ta-n — иметь юрту, от ʒu — юрта; Budic ucik-a--t-ta-m — иметь ездовым оленем Буды, от ucik — ездовой олень. Также: Mikoc hut-ə-t-tə-m — Мико приходится мне сыном, от hut — сын; Kikəc aman-ta-n — Кикэ приходится ему отцом.

Вопросительный глагол ja-t-ta-n? — кем приходиться? чем владеть?

12) Суфф. -lat-/-lət-, присоединяемый к основам имен, показывает владение, обладание данным предметом, напр.:

ʒu-lat-ta-n — иметь юрты, дом, обладать юртой, домом, от ʒu — юрта, дом; turki-lat-ta-n — иметь нарту собачью, от turki — нарта собачья; or-lat-ta-m — иметь оленей (оленя), от oron — олень.

Вопросительный глагол ja-lat-tan?—чем обладать? чем владеть?

13) Суфф. -lta-/-ltə-, присоединяемый к основам имен, образует глаголы со значением производить, делать данный предмет, а также придавать те или иные качества данному предмету, напр.:

turki-lta-n — делать нарту, от turki—нарта; ʒu-lta-n — делать юрту, от ʒu — юрта; dalra-lta-n — делать вкусным, сладким, от dalra — сладкий. Также: kucukə-ltə-n — уменьшать, от kucukən — маленький; əgzə-ltə-n — увеличить, от əgzən — большой; hulaŋa-lta-n — покрасить в красный цвет, от hulaŋa — красный; nod-a-lta-n — украшать, от nod — красивый.

Вопросительный глагол ja-lta-n?—делать что? делать каким?

14) Суфф. -lta-/-ltə- может быть присоединен к числительным количественным. Образованные глаголы имеют значение „убить столько-то зверей, рыб, птиц", напр.:

ɥama-lta-n — убить, поймать сто (рыб, белок), от ɥama — сто; me-lta-n — убить, поймать десять (рыб, белок), от men — десять; tuŋa-lta-n—убить, поймать пять (рыб, белок), от tuŋan — пять (ср. § 60, 4).

Вопросительный глагол ja-lta-n?—убить скольких зверей, рыб, птиц?

15) Суфф. **-lва-/-lвə-**, присоединяемый к основам имен, образует глаголы со значением увеличения качества, приобретения качества или приобретения самого предмета, напр.:

əŋi-lвə-n — становиться сильным, от əŋi — сильный; nustə̄-lвə-n — молодеть, стать молодым, от nustə̄ — молодой; hagdi-lва-n — стареть, от hagdi — старый.

Также: atika-lва-n — жениться (приобрести жену), от atikan — жена; ətikə̄-lвə-n — выйти замуж (приобрести мужа), от ətikə̄n—муж; hut-ə-lвə-n — у него появился ребенок (он как бы приобрел ребенка), от hut—ребенок; nu-lвə-gə-m—у меня появился младший брат, сестра, от nu — младший брат, сестра.

Вопросительный глагол ja-lва-n? — приобретать что? какое качество?

16) Суфф.-**m**-, присоединяемый к именам, обо, значающим органы и части тела, образует глаголы-показывающие — болеть этими органами и частями тела, напр.:

del-a-m-ra-n — болеть головой, от del — голова; it-ə-m-rə-n — болеть зубами, от it — зуб; ur-ə-m-rə-n — болеть животом (в смысле—слабить), от ur — живот; jas-a-m-ra-n — болеть глазами, от jasal — глаз.

Глаголы с суфф. -m- отвечают на вопрос ja-n?—что делать?

С этим же суфф. -m- образуются глаголы, как iŋə-m-rə-n — замерзнуть, от слова iŋəŋ — холод.

17) Суфф. -g-, присоединяемый к именам, указывает на производство, создание данного предмета, напр.:

sugurma-g-ra-n — делать тропу, от sugurma — тропа; hotor-a-g-ra-n — делать дорогу, от hotoran — дорога; okat-a-gra-n — прорыть реку, от okat — река.

Суфф. **-g-**, присоединяемый к именам, обозначающим название одежды, обуви, также образует глаголы со значением—шить данную одежду, напр.:

dudi-g-ra-n — шить меховой кафтан, от dudi — меховой кафтан; muka-g-ra-n — шить доху, от muka — доха; unta-g-ra·n — шить унты, от unta — унты; awu-g-ra-n — шить шапку, от awun — шапка.

Вопросительный глагол ja-gra-n?—делать из чего?

18) Суфф. **-msa-/-msə-** имеет значение „пахнуть чем-либо“, напр.:

bəg-ə-msə-n — пахнуть лекарством, от bəg—лекарство; nakat-a-msa-n — пахнуть медведем, от nakat — медведь; uliki-msə-n — пахнуть белкой, от uliki—белка; milo-msə-n — пахнуть мылом, от milo — мыло.

Вопросительный глагол ja-msa-n?—пахнуть чем?

19) Суфф. **-kat-/-kət-**, присоединяемый к именам, образует глаголы со значением игр в данное животное или предмет. Глаголы с суфф. **-kat-/-kət-** изменяются, как глаголы типа hət-tə-n (§ 42, сноска[2]), напр.:

or-kat-ta-n — играть в оленей, от oron — олень; su-kat-ta-n—играть в юрту (ставить юрту), от su—юрта.

Вопросительный глагол ja-kat-ta-n?—играть во что?

20) Суфф. **-rga-/-rgə-**, присоединяемый к основам имен, имеет значение средне-возвратной формы и указывает, что делается с предметом, напр.:

culba-rga-n — посинеть, позеленеть, от culbaŋa — синий, зеленый; hula-rga-n — покраснеть, от hulaŋa — красный; hiŋu-rgə-n—покрыться инеем, от hiŋu—иней; hunda-rga-n — расширяться, от hundaŋa — широкий.

Вопросительный глагол ja-rga-n? — что делается с предметом?

ПРИЧАСТИЯ

§ 61. Причастия образуются от основ глаголов, к которым присоединяются суффиксы причастий. Причастия имеют значение отглагольных имен прилагательных и отглагольных имен существительных.

Как отглагольные формы, они имеют различные времена: настоящее, прошедшее и будущее. Как именные формы, они изменяются по числам, падежам и имеют притяжательные суффиксы.

Причастие может быть в предложении любым членом предложения, напр.:

Nulgəri donrāduk əmrən — Кочевой (эвен) с гор приехал. Gurgəwciril asal torəlritən — Трудящиеся женщины выступили с речью. Kikə macaw bujum ŋənurin — Кикэ убитого дикого оленя привез. Iwan hulicam maca — Иван лисицу убил. Bi Anna ikəriwən həbzəlrəm — Мне нравится пение Анны. Gurgəwcirilij məŋəm gadin — За свою работу он деньги получил.

1) Причастие настоящего времени образуется при помощи суфф. причастия наст. вр. **-ri-**, присоединяемого к основе глагола I, II, III гр. (в ассимилированном виде **-ti/-di/-si**, § 4), и после основ с конечным **n** (глаголов IV гр.)—**-i-**, напр.:

ma-ri — убивающий, duk-ri — пишущий, hupkut-ti — учащийся, zod-di — готовящийся, es-si — доходящий, dabdukan-i — побеждающий.

2) Причастие прошедшего времени образуется при помощи суфф. причастия прош. вр. **-ca-/-cə̄-**, присоединяемого к основам глаголов всех групп, напр.:

ha-ca — знавший, dəg-cə̄ — летавший, anŋa-ca — ночевавший.

3) Причастие будущего времени (буд. II, ср. § 45,4) образуется при помощи суфф. буд. вр.-**ziŋa-/-ziŋə̄-**, присоединяемого к основе глагола, и имеет значение „имеющий, долженствующий что-либо сделать“, напр.:

ma-ziŋa—имеющий убить (человек, который должен убить), duk-ciŋa — имеющий написать (человек, который должен написать), təŋ-ciŋə̄—имеющий одеться, es-ciŋa — имеющий дойти.

4) Причастия наст., прош. и буд. вр. в роли определений могут иметь значение действительной или

страдательной формы, т. е. форму активную и пассивную. Глаголы переходные имеют обычно значение страдательной (пассивной) формы, глаголы же непереходные страдательного (пассивного) значения не имеют, напр.:

ajaw-ri значит „любящий“, а также и „любимый“, от ajaw-ra-n — любить (глагол переходный); ma-ca — убивший, а также и „убитый“, от ma-n — убивать (глагол переходный); но mucu-ca — возвратившийся, i-cə̄ — вошедший, от mucu-n — возвращаться, i-n — входить (глаголы непереходные).

Также: ajaw-ziŋa — имеющий любить (тот, который будет любить), а также имеющий быть любимым, ma-ziŋa — имеющий убить и имеющий быть убитым.

5) Причастие прошедшего времени может выступать, как сказуемое в простой форме, если сказуемое стоит в 3-м л. ед. и мн. ч. Выступая в роли сказуемого в 1-ом и 2-ом л. ед. и мн. ч., оно имеет сложную форму (образуемую с помощью вспомогательного глагола bi-s-ni — быть) и имеет значение „оказывается“, напр.:

Kikə nukəcə̄m maca — Кикэ лося убил. Noŋartan Oladuk əmcə̄l — Они из Олы пришли, но: Hi hulicam maca bisənri — Ты лисицу (оказывается) убил. Mut nakatu macal bisəp — Мы медведя (оказывается) убили.

6) Причастия имеют также значение отглагольных имен существительных и указывают имя, название действия. Причастия изменяются по падежам, числам, а также временам, и имеют притяжательные суффиксы, напр.:

Iwan harin əgzən — Знание Ивана большое. Bi hin gurgəwciritkis hurzim — Я пойду к месту твоей работы. Mən torərij əsni har — Своей речи (голоса) он не узнал. Ikəriwən dolciddam — Его пение слушал я. Macaduki olraw burəm — Из пойманных (убитых) рыбу дал я. Kəŋəliw ocalis nəjirəm — За твою плохую работу (сде-

ланное) браню. Tiniw gurgəẉcicəduki tik ajidmar gurgəwcirəm—По сравнению с тем, как я вчера работал, сейчас я работаю лучше. Hin dukunnawus dukcim—То, что ты должен написать, я напишу.

7) Причастия прошедшего времени с присоединенным суфф. **-la-/-lə-** и притяжательными суффиксами имеют значение „после того как“, напр.: Rewolucija ocalan, mut ajic bilrit—После революции (после того как наступила революция), мы хорошо зажили. Bi gurgəj mudukcalaw, hi əmzinri—После того как я работу окончу, ты придешь.

8) Выражениям „до того“, „перед чем-либо“ соответствует форма отрицательного глагола ə-s-ni с суфф. **-dĭə** и действующего глагола в форме причастия отрицательной формы (см. ниже 9), напр.:

Rewolucija ədlən bis, mut kəŋəlic biniləttit—До того как наступила революция, мы плохо жили. Ətə ədlə-kənni pəktərən, bi „ha-ha“gulrəm—До того как дед выстрелил, я „ха-ха“ вскрикнул (сказал).

9) В качестве составной части отрицательных форм глагола вспомогательные глаголы (§ 53 и § 56) требуют после себя причастий двух форм:

а) Вспомогательный глагол ə-s-ni—не быть—требует после себя причастия, совпадающего по форме с утвердительной формой 3-го л. мн. ч. настоящего времени изъявительного наклонения, напр.:

Bi əsəm har—Я не знаю. Noŋan əc əmrə—Он не пришел. Əsəkən hupkuttə, kəŋəlic bimci—Если бы он не учился, было бы плохо.

б) Вспомогательные глаголы: turku-n, osə-n, alba-n и др. (§ 56) требуют после себя особой формы причастия с суфф. **-ŋa/-ŋə**, напр.:

Bi turkurəm vaikŋa—Я не могу найти. Noŋan gurgəwciŋə van—Он не хочет (ленится) работать.

10) В отрицательно-повелительной форме наст. вр. глагола для 2-го л. ед. и мн. ч. имеется причастие с суфф. **-kil** (по диалектам **-kir**) для ед. ч. и **-kilra/-kilrə** для мн. ч. (§ 53, 3).

Деепри

Число	Лицо	Вопросительное деепричастие	I гр.
		Условное	
Ед.	1, 2, 3	ja-mi?	ha-mi—зная
Мн.	1, 2, 3		
		Уступительное	
Ед.	1, 2, 3	ja-nikan?	ha-nikan
Мн.	1, 2, 3	ja-nikar?	ha-nikar
		ja-nikasal?	ha-nikasal —зная
		Деепричастие прошедшего	
Ед.	1, 2, 3	ja-ri-s-i?	ha-ri-s-i
Мн.	1, 2, 3	ja-ri-s-ur?	ha-ri-s-ur —знав

§ 62. Деепричастные формы служат сказуемыми в придаточных предложениях; при этом подлежащее придаточного предложения то же, что и главного, напр.:

Orom mami, ulrəw zəptəm — Когда оленя убиваю, мясо ем. Hagdi binikən, noŋan ajic huldan — Будучи старым (хотя он стар), он хорошо на лыжах ходит. Gurgəj mudukrisi, ĥintəki əmzim — Работу кончив, к тебе приду.

Имеется несколько форм деепричастий: 1. Условное (неопределенное). 2. Уступительное. 3. Деепричастие прошедшего времени.

частия

(неопределенное)		
II гр.	III гр.	IV гр.
bəl-**mi**—помогая	tət-**mi**—одеваясь	gu-**mi**—говоря
(одновременное)		
bəl-**nikən** bəl-**nikər** bəl-**nikəsəl** —помогая	tət-**nikən** tət-**nikər** tət-**nikəsəl** —одеваясь	gu-**nikən** gu-**nikər** gu-**nikəsəl** —говоря
времени (разновременное)		
bəl-**ri-z-i** bəl-**ri-z-ur** —помогав	tət-**ti-z-i** tət-**ti-z-ur** —одевшись	gin-**i-z-i** gin-**i-z-ur** —сказав

1) Условное (неопределенное) деепричастие употребляется в предложениях, где указывается условие или состояние действия, при котором происходит другое действие, напр.:

Bakaldami, gunzim — Встретив, скажу, или — Когда (если) встречу, скажу. Ulməmi, hulicam ittiw — Идя белковать, я лисицу увидел.

Условное деепричастие переводится тем временем, в каком стоит сказуемое главного предложения.

Условное деепричастие употребляется также в таких оборотах, как: hurmi aj — итти надо, gurgəw-

cimi aj — работать надо, kolmi kəŋəli — курить нельзя, hajumi kəŋəli — ломать нельзя.

Иногда имя прилагательное aj здесь как бы сливается с деепричастием: hurmaj, gurgəwcimaj, kolmaj.

Условное деепричастие образуется при помощи суфф. **-mi**, присоединяемого к основе глаголов, напр.:

ma-mi — убивая, tət-mi — одеваясь. Конечный **n** основы глаголов IV гр. перед суфф. **-mi** выпадает, и суфф. **-mi** присоединяется к последнему гласному основы, напр.: gu-mi — говоря.

2) Уступительное деепричастие показывает, главным образом, что хотя произошло или совершилось одно действие, все же произошло или совершилось другое, не вытекающее из первого, а наоборот, как бы противоречащее ему, т. е. действия — главного и придаточного предложений — противопоставляются друг другу, напр.:

Goru ulminikən, umətm-də ulikiw əcu ittə — Хотя я долго белковал, но ни одной белки не видел.

Деепричастие уступительное указывает также на одновременность действия или состояния сказуемых главного и придаточного предложений, напр.:

Ulminikən, hulican uzzon ittiw — Когда белковал, лисий след увидел.

Деепричастие уступительное образуется при помощи суфф. **-nikan/-nikən**, присоединяемого к основе. напр.: ma-nikan — убивая, tət-nikən — одеваясь.

Конечный **-n** основ глаголов IV группы перед суфф. **-nikan/-nikən** отпадает, напр.:

gu-nikən — говоря, ta-nikan — притягивая.

Деепричастие уступительное имеет формы множественного числа: **-nikar/-nikər**, также **-nikəsəl**, напр.:

Abalu gurgəwcinikər, həttəp — Мало работая, мы устали, или Abalu gurgəwcinikəsəl həttəp — Работая, мы устали.

3) Деепричастие прошедшего времени указывает, что одно действие произошло до того, как началось другое. Это деепричастие разновременное, напр.:

Bujum marisi, ulrəwən səptiw — Дикого оленя убив, мясо его съел.

Деепричастие прошедшего времени может служить сказуемым и в тех случаях, когда сказуемое главного предложения стоит в будущем времени. При этом оно переводится русским будущим временем, напр.:

Hinu ittisi, tələŋsim — Увидев тебя, расскажу — когда увижу, расскажу.

Деепричастие прошедшего времени образуется при помощи суфф. **-risi** [1] или в ассимилированном виде: **-tisi/-disi,/-sisi/-isi** присоединяемого к основе глагола, напр.:

ma-risi — убив, tət-tisi — одевшись, sod-disi — приготовившись, gun-isi — сказав.

Если подлежащее выражено множественным числом, то деепричастие прошедшего времени образуется присоединением суфф. **-risur/ -tisur/ -disur/ -sisur/-isur** к основе, напр.: ma-risur — убив (о многих — мы, вы, они), tət-tisur — одевшись (о многих).

4) К деепричастиям можно отнести форму с суфф. **-kan/-kən**. Суфф. **-kan/ -kən** указывает предел действия со значением—пока произойдет действие; до тех пор, пока, напр.:

ətər-ə-kən — до слез (до плача), от ətər-rə-n — плакать; salu-kan — досыта (наелся) — от salu-n — наесться; kokə̄-kən — до смерти, от kokə̄-n — умирать; miltərə-kən — до полноты, от miltərə-n — заполнить.

Вопросительное слово ja-kan? — до чего дойти?

ЧАСТИЦЫ

§ 63. 1) Вопросительные: **-gu/-ku** ли? или? напр.: Tala oron-gu, nakat-ku, jak-ku? — Там олень ли, медведь ли, или кто? (что?).

---

[1] Суфф. деепричастия прошедшего времени составной: **-ri-/-ti/ -di-/-si-/-i-**; это суфф. причастия настоящего времени (§ 61,1), а **-s-i-, -s-ur** — это суфф. твор. пад. с безлично-притяжательными суфф. **-i, -ur** (§ 15).

2) Вопросительно-неопределенные: **-lu** — же, напр.: ja-lu — что же? **-nir** — ли, напр.: hi-nir — не ты ли?

3) Соединительные: **-da/-də̄**, **-ta/-tə̄** — и, да, также, напр.: Bi-də̄, Iwan-da — И я, и Иван.

-gli/-gali/-gəl, **-kali/-kəli** — с, вместе с, напр.: ge-gli — с товарищем, Petr-gali — вместе с Петром.

4) Усилительные: **-kka/-kkə** — то, а, употребляемые в утвердительных предложениях, напр.: bi-kkə — а я;

-ɳan/-ɳən — а, же — в вопросительных предложениях, напр.: hi-ɳən — ты же? а ты?

-gal/-gəl — то, же, напр.: огоп-gal — олень же, bəj-gəl — человек же;

-ma/-mə̄ — как раз, прямо, напр.: tar-ma-la — как раз там; bəj-mə̄-lə̄ — как раз у человека;

-si — же, напр.: bi-si — я же;

-tə̄-də — же, напр.: поŋап-tə̄-də — он же;

-lu-gu — ну, да, напр.: əj-lugu — ну, да (правда).

5) Ограничительные: **-tkan/-tkən/ -takan/-təkən** — лишь, только, напр.: asi-tkan — лишь женщина, bi-1kən — я лишь;

-mag/-məg, -mak/-mək — лишь, только один, напр.: bi-məg — я лишь (один), bəj-məg — одни только мужчины; kuŋa-mak-a-l — одни дети;

-nrag/-nrəg — только лишь, напр.: kuŋa-nrag-a-l — только дети.

6) Условные: **-wusin** — хотя бы, напр.: oɳadaj- wusin — хотя бы нарисовать; **ərəw-wusin** — это хотя бы (возьми);

-tit — хоть, же, напр.: zəvmi-tit — хотя кушая;

-nir/-nir-də̄ — хотя бы, напр.: umənir-də̄ — хотя бы один; bi-nir-də̄ — хотя бы я;

7) Неопределенные [1]: **-ul/-wul/-mul** — ли, возможно, напр.: ŋi-wul — кто-нибудь, tik-ul — может сейчас, ela-mul — три ли года;

-nir — ли, напр.: bi-nir — я ли.

---

[1] См. также частицы **-da/-ta** (§ 29).

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

§ 64. 1) Как и в других тунгусо-манджурских языках,[1] порядок слов в эвенском языке требует, чтобы пояснительное слово предшествовало поясняемому, т. е. определение стояло перед определяемым словом, дополнения и обстоятельственные слова — перед управляющим словом или сказуемым.

Подлежащее обычно стоит в начале предложения, сказуемое, как правило, — в конце.

Если в предложении несколько обстоятельственных слов, то обстоятельство образа действия обычно стоит непосредственно перед сказуемым. Обстоятельство времени может стоять в начале предложения. Вообще, порядок слов в предложении может нарушаться при усилении значения того или иного члена предложения.

Если в предложении несколько дополнений, то прямое дополнение стоит перед сказуемым, напр.:

Hagdi bəj sutkij aran gerkasciddan — Старый человек к себе домой еле движется. Tinəp anŋanu ŋənəl sowettu əgzəm suw oritan — В прошлом году плотники совету большой дом сделали.

2) Определение согласуется с определяемым в числе и падеже, но после числительных количественных, выступающих, как определения, определяемые слова и сказуемые стоят в ед. ч., напр.:

Umən uliki hekitala bukcəŋcin — Одна белка на дереве сидит. Elan kuŋa əwirin — Три ребенка играли (досл.: три ребенок играл).

3) Понятие множественности весьма часто передается формами ед. ч. Так, предложение Bəj ətrən имеет значение — Человек пришел и Люди пришли. Kulaku ilbəritən — Кулака прогнали и Кулаков прогнали. Смысл единственного или множественного числа зависит от общего содержания.

---

[1] А также в других языках алтайской и уральской групп.

4) Если в предложении имеется дополнение с безлично-(возвратно)-притяжательными суффиксами, то ед. или мн. ч. этих суфф. зависит от того, в каком числе подлежащее (§ 15).

5) Пояснительные слова в эвенских простых распространенных предложениях, выраженные причастиями в косвенных падежах и имеющие значение отглагольных имен действий (§ 61, 6), весьма часто соответствуют русским определительным и дополнительным предложениям и переводятся русскими сложными предложениями, напр.:

Dukŋj ŋiw-də̄ əc tələŋrə—О том, что он пишет, никому не рассказал (он). Hupkuttiliw mindu tamritan—За то, что я учил (за мое обучение), мне заплатили. Əzi hoŋkil okarap acca ocaw—Не плачь о давно умершем (не ставшем). Alake, hutət səbdə̄wur əmuriwə̄n kojə̄lli-silə—О, посмотри (на то, что), наш сын поесть нам принес. Hi-ŋən ukcə̄nni nulgədu iŋəmə̄lcə̄j—Ты-ка расскажи о том, как в мороз замерз. Bi temena orom manna bəj bisəm—Я—человек, который завтра должен убить оленя.

6) Русскими сложными предложениями переводятся также предложения с формами причастия прошедшего времени с суфф. -ca/-cə̄ и формами с суфф. -dlə̄ (§ 61, 8).

Сложносочиненные предложения

§ 65. Простые предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения, связываются обычно без союзных слов, напр.:

Ətikə̄r bujur, kuŋal təwtəw okanar—Старики охотятся, дети пошли ягоды собирать. Hi Gulrənzə̄ bisə̄n bidə̄j, ges Budinzə̄ bisə̄n bidə̄n—Ты Гулрынджой будто стань, товарищ твой Будынжой будто станет. Əŋmi emanraw ərrən, bi irə̄tu suguttottəm—Мать снег выгребает, я—молодые деревья тащу.

Но связь между сложносочиненными предложениями может устанавливаться при помощи союзных слов — частиц, наречий, местоимений, напр.:

Ge ḍoŋcak hagdidmar, ge nosāgcādmər — Один волк постарше, один помоложе. Han bəj zula in, han tullə elattan. — Одни люди в дом вошли, другие на улице стоят. Hinu həcəkən həzəwkən: ḍan ge, ḍan ge — Тебя до устали заставляли плясать: то один, то другой. Ətə umam bun, taric bi əsəm hoŋalra — Бабушка мозг костный дала, тогда я не заплакал.

В качестве союзных слов могут выступать частицы: **-da, -ta, -gu, -ku**, наречия: taduk, tarakam и другие.

Сложноподчиненные предложения

§ 66. Эвенские придаточные предложения поясняют сказуемое главных предложений; поэтому связь между ними устанавливается в зависимости от того, одновременно или разновременно происходят действия сказуемых главного и придаточного предложений и общие или различные действующие лица (подлежащие) в главном и придаточном предложениях.

1) При одновременности действия сказуемого и общем подлежащем главного и придаточного предложений связь между предложениями устанавливается при помощи деепричастия уступительного (§ 62, 2), напр.:

Goru alatnikan, ŋiw-də əcu bakaldar — Долго прождав, никого не встретил. Əŋəjəldulə gurgəwcinikəsəl, noŋartan hurdəwur mulgatta — Работая у богачей, они думали уйти (от них).

2) При одновременности действия, при различных подлежащих главного и придаточного предложений употребляется одновременное наклонение [1] (§ 52), напр.:

---

[1] По диалектам одновременное наклонение употребляется и при одном подлежащем главного и придаточного предложений, напр. Zula biŋslj, hinu ittiw — Когда я был дома, тебя видел.

Təgmər biŋsin, kəŋəlic bisit — Когда был царь, мы плохо жили.

3) При одновременности или разновременности действия сказуемого, но при общем подлежащем, употребляется деепричастие условное (неопределенное) (§ 62, 1), напр.:

Gej вакaldami, hoc urəldərəm — Встречая своего товарища, очень радуюсь. Bujum mami, ulrəw zaldi boritmatcin — Дикого оленя убив, мясо товарищам разделит.

4) При разновременности действия сказуемых, но общем подлежащем главного и придаточного предложений, употребляется деепричастие разновременное (§ 61, 3), напр.:

Goru gurgəwcirisi, hojaw məŋəm gadin — Долго проработав, много денег получил он. Ajic ulmirisur, sutkiwur mucur — Хорошо пробелковав, домой вернулись они.

5) При разновременности или одновременности действия сказуемых, но при различных подлежащих, употребляются формы достигательного, условного или сослагательного наклонений (§ 48, 50, 51); при этом в последних двух случаях выражается условность действия или состояния, напр.:

Duktas, gunəm — Я говорю, что бы ты писал. Amrak mucurakas, zəbdəs buzim — Если скоро вернешься, дам тебе есть. Emanra tikətnərəkən, ulmimcu — Если б снег выпал, то я белковал бы.

В условном предложении сказуемое придаточного предложения выражается глаголом в условном наклонении, сказуемое главного — любой формой глагола в изъявительном, повелительном или сослагательном наклонениях.

Вообще же, сказуемое главного предложения может выражаться формами глагола в изъявительном, повелительном, сослагательном наклонениях, а также сложными формами глагола (§ 61,5); сказуемые придаточного предложения — различными фор-

мами деепричастий, условного, достигательного и одновременного наклонений.

6) Обычно придаточное предложение предшествует главному, поскольку всякое управляемое слово предшествует управляющему (§ 64), но иногда придаточное предложение может следовать после главного, иногда — находиться между подлежащим и сказуемым главного предложения, вклиниваясь в него, напр.:

Munrukaŋan, urarakan, ɳonni — Заяц (его), когда (охотник) промахнулся, убежал. Bi, ucik ojdun binikən, iɳənilrəm — Я, сидя на ездовом олене, улыбнулся. Bi, tacin gunəkən, urəldərəm — Я, когда он так сказал, обрадовался.

7) В сложноподчиненном предложении может быть несколько придаточных предложений различной формы, напр.:

Huklərisi, təgrəku, budəlu təzikin ənəkən-zəjo — Когда (я) выспался, встав, икры ног очень болели. Iɳəməlrisi, hulitmi, durukələm — Замерзнув, приложив (рукавицы) к огню, я сжег (их).

Приложение 1

ТЕРМИНОЛОГИЯ РОДСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ

ɜbaga, abaganil	1. отец отца, отец матери, *Кол.* 2. старший брат отца, матери, *Камч., Инд.* 3. дедушка, *Камч., Инд.*
akan, aknil	1. родной старший брат, 2. младший брат отца, матери, *Инд.*, 3. сын сестры отца, матери, старше меня. 4. сын старшего брата отца, матери, 5. отец, *Камч.*
aman, amtil	1. отец, родитель, 2. отец отца, отец матери, 3. дедушка
amrani	отчим
asi, asai	1. женщина 2. жена
ata, atanil	1. мать отца, мать матери, 2. старшая сестра отца, 3. бабушка
atikan [1]	старуха, жена
atki, atkinil	1. мать жены, 2. мать мужа, 3. старшая сестра жены
awas, awasnil	муж старшей сестры
bəj	муж, *Кол.* 2. человек, мужчина
besak	жена
bənər, bənəl	младший брат, младшая сестра жены
da, danil	1. муж младшей сестры, 2. старший брат жены
dayta, dayil	1. ребенок младшего брата, младшей сестры отца, матери, 2. старший брат жены. *Камч.*, 3. младший брат матери, *Инд.*
dulag	средний брат
zaza, zazanil	дядя, старший брат отца, матери, *Камч.*

---

[1] Там, где не указано мн. ч., оно образуется правильно, напр.: atikan, atikar.

ədi муж, супруг

əkən, əknil 1. старшая сестра, 2. дочь старшей сестры отца, или матери старше меня, *Инд.* 3. жена, старше меня, *Кол.*, 4. младшая сестра отца, *Омол.*, 5. мать, *Камч.*

ənrəni мачеха

əŋin, əŋtil 1. мать, 2. мать отца, мать матери, 3. бабушка 4. жена. *Камч.*

ətə ətənil 1. отец отца, отец матери, 2. старший брат отца, матери, 3. дедушка

ətikən 1. старик, 2. муж

ətki, ətkinil 1. отец жены, 2. отец мужа. 3. старший брат мужа

ge, zal, 2. zanil 1. жена, 2. родственники

hərgəg младший брат

hunaz, hunil 1. дочь; незамужняя сестра 2. девушка

husəni пасынок, падчерица

hut, hurəl 1. ребенок (сын, дочь), 2. ребенок сына дочери, 3. младший брат, младшая сестра, *Камч.*, 4. ребенок младшего брата отца, младшей сестры отца, *Камч.*

kəliwun, kəlinil мужчины, женатые на сестрах

kukən, kuknil 1. жена сына, 2. жена младшего брата

matak, mataknil муж дочери

nawun вдовец, вдова

nu, nuŋil 1. младший брат, младшая сестра, 2. ребенок младшего брата или младшей сестры матери (младше меня), 3. ребенок старшего брата, старшей сестры младше меня, *Камч.*

ŋogə *Кол.* ребенок младшего брата отца, матери

tuŋur родители жены сына

uji, ujinil жена старшего брата

ujig старший брат

upə, upənil *Кол.*, *Инд.* 1. мать отца, мать матери, 2. старшая сестра отца, матери, 3. бабушка.

Приложение 2

КЛИЧКИ ОЛЕНЕЙ И СОБАК ПО МАСТИ[1]

Ancapa	Анчапа, Белощекий как утка-каменушка
Awlan	Аулан, Черноголовый (собака)
Budi	Буды, Пестрый
Bugdi	Бугды, Пестрый
Burkuŋa	Буркунья, чуть светлошерстный (олень)
Cimgəklən	Чимнгэклэн, Белоногий
Cirlwən	Чириуэн, Белоснежный олень-альбинос
Jawaka	Джаваха, Двуглазка черная собака с белой мордой и белыми пятнами над глазами на черном лбу
Jumgərə	Джумнгэрэ, с белой полоской на носу и лбу — на переносье
Eraŋan	Эранган, Желтосерый (олень)
Əlkəpə	Элкапэ, Белогрудый (собака)
Gelŧalri	Гелталри, Белый
Gula(ŋa)	Гула(нга), Рыжий
Gulrəkən	Гулрэкэн, Белый
Haŋacan	Хангачан, Черный
Haŋra	Хангра, Черный
Haŋranja	Хангранджа, Черный
Hilər	Хилер, Сероватый
Hiraŋanja	Хиранганджа, Рыжий (олень)
Hujəpu	Худжепу, Беломордый
Hulaŋa	Хуланя, Красный, Рыжий
Hulawurcan	Хулаурчан, Желтоватый, Красный жеребец
Ilər	Илэр, Пестрый (олень)
Iraca	Ирача, Песочный, Рыжий (олень)

---

[1] Некоторые из кличек относятся только к оленям, другие — только к собакам. Там, где не указано: (олень), (собака), клички относятся и к оленям, и к собакам.

Karaw	Карау, Серый
Karawun	Караун, Сивый
Kəndicə	Кэндыча, Белоплечий
Kəwəpu	Кэуэпу, Белочелюстный, см. Кəwəгə
Kəwərə	Кэуэра, Рогочелюстный (рога растут как челюсть)
Koltacl	Колтачи, с половиной белой и половиной черной мордой
Kotaca	Котача, Кривоспинный
Kotacan	Котачан, с углубленной кривой спиной
Mergita	Мергита, Пестрый (олень)
Məŋti	Мангты, Серый
Mukula	Мукала, Белошейка
Naŋgata	Нанггата, Черный (собака)
Nargalan	Наргалан, Пестрый
Nusmilan	Нусмилан, Темносерый, Черный (лошадь, орел)
Nəŋti	Нянгты, Сероватый
Nəgcəŋə	Нэгчаня, Черный (собака)
Nobati	Ньобаты, Белый
Nobatigda	Ньобатыгда, Чисто-белый, Альбинос
Oldu	Олду, с белой полоской на боку (олень)
Olkəpu	Олкапу, Белогрудка (собака)
Teda	Теда
Təlgiplən	Тэлгиплэн, с белой ляжкой
Unapacan	Унапачан, с передними белыми лапами
Utə	Утэ, Мохнатый
Utəŋə	Утэнгэ, Лохматый (собака)
Uti	Уты, Серый, как волк

ЛИТЕРАТУРА НА ЭВЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

УЧЕБНИКИ [1]

1. W. Cincius. Aŋamta torən.

В. Цинциус. Новое слово. Букварь. 1932.

2. W. Lewin, W. Cincius. Taŋanmajdu hupkucidiwun. Umnidu aŋgandu hupkucinnəjdu.

В. Левин, В. Цинциус. Книга для чтения. Первый год обучения. Перевод русского учебника П. Жулева. 1933.

3. W. Lewin. Taŋanmajdu hupkucildiwun. Gedu aŋgandu hupkucinnəjdu.

В. Левин. Книга для чтения. Второй год обучения. 1934.

4. W. Cincius. Arifmetika. Umnidu aŋgandu hupkucinnəjdu.

В. Цинциус. Арифметика. Первый год обучения. Перевод со стабильного русского учебника Н. Поповой. 193[illegible].

5. W. Cincius. Arifmetika. Gedu aŋgandu hupkucinnəjdu.

В. Цинциус. Арифметика. Второй год обучения. Перевод со стабильного русского учебника Н. Поповой. 1934.

6. W. Cincius. Əwədi torən hupkucildiwun. Nonap hupkucək 1—2 klasstun.

В. Цинциус. Учебник эвенского языка для I и II классов начальной школы. 1934.

7. W. Cincius. Əwədi torən hupkucildiwun. Nonap hupkucək 3—4 klasstun.

В. Цинциус. Учебник эвенского языка для III и IV классов начальной школы.

8. В. Левин. Самоучитель эвенского языка (для русских учителей, советских, партийных, комсомольских, кооперативных работников). 1935.

9. W. Lewin. Hupkuttəkun. Əwədi bukwar hagdildu.

В. Левин. Будем учиться. Эвенский букварь для взрослых.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА [1]

1. В. Цинциус. В помощь учителю, работающему с эвенским (ламутским) букварем „Новое слово". 1932.

---

[1] Издания Учпедгиза, Ленинград.

2. П. Н. Жулев. Книга для чтения, ч. I. Перевод с эвенского языка В. И. Левина, В. И. Цинциус. 1933.

3. Н. С. Попова. Учебник арифметики ч. II. Перевод с эвенского языка В. И. Цинциус. 1934.

4. В. И. Цинциус. Объяснительная записка к учебникам арифметики для I и II классов начальной школы. 1933.

5. В. И. Левин. Книга для чтения, ч. II. Перевод с эвенского языка. 1934.

6. В. И. Цинциус. Объяснительная записка к учебнику эвенского языка. с приложением русского перевода, ч. I. 1934.

7. Ее же. Программа по эвенскому языку для I—II классов. 1934.

8. Ее же. То же для III—IV классов. 1936.

9. Ее же. Объяснительная записка к учебнику родного языка III—IV классов. 1935.

10. В. И. Левин. Ключ к самоучителю эвенского языка для русских. 1935.

11. Его же. Перевод на русский язык эвенского букваря для взрослых „Hupkuttəkun" (Будем учиться). 1935.

12. Его же. Краткий эвенско-русский словарь с приложением грамматического очерка. 1936.

ПАРТИЙНО-МАССОВАЯ ЛИТЕРАТУРА [1]

1. J. P. Alkor. Jaw burin Oktabr rewolucijan lŋəŋgidə ŋunmirdun.

Я. П. Алькор. Что дала Октябрьская революция трудящимся Севера. Перевод Черканова, Якушкова, Неревли, под ред. В. Цинциус и В. Логинова. 1933.

2. I. Kulagin. Partija ŋunəməttən.

И. Кулагин. Партия руководит. Перевод В. Левина и В. Логинова, под ред. В. Цинциус.

3. N. Hodza. Asi binin S.S.R.I. ŋogamŋal ŋunmirlən. Н. Ходза. Положение женщины у передовых народов СССР. Перевод Черканова и Неревли, под ред. В. Левина и В. Цинциус. 1934.

ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА [2]

1. Naumow. Min bujusəku.

Наумов. Моя охота. Перевод В. Левина, под ред. В. Цинциус. 1933.

2. W. Lewin. Kuma biddən.

В. Левин. Нерпа жила. Эвенские сказки. 1934.

---

[1] Издания Партиздата. Ленинград.

[2] Издание Детгиза и Детиздата Ленинград.

3. Carusin. Hukcil bugal səlgənkəltən.
Чарушин. Звери жарких стран. Перевод Солодикова, под ред. В. Левина. 1935.
4. A. Jakobson. Iŋəŋgidədu bisil bəjil.
А. Якобсон. Люди Севера. Перевод А. Черканова под ред. В. Цинциус. 1935.
5. M. Galperin. Jaml Komsomol Lenin gərbəzin gərbəlәttən.
Гальперин. Почему комсомол носит имя Ленина. Перевод Солодикова, под ред. В. Левина.
6. Nikolaj Tarabukin. Kuŋaraŋu. Əwədi tələŋ.
Николай Тарабукин. Детство. Повесть на эвенском языке, под ред. В. Левина. 1936.

Цена 1 р. 50 коп. Переплет 50 коп

Ответственный редактор [illegible]. *М. Лазуко.*
Технический редактор *З. Н. Аксельрод.*
Корректор *А. И. Чекурина.*

Книга сдана в набор 3/II 1936 г. Подписана к печати 5/VI 1936 г.
У—79 Учпедгиз 6905. Ленгорлит № 12880. Заказ № 2175.

Формат бумаги 72×110 см,. Тираж 2200 экз.
Авт. листов 12,32
Изд. листов 14 бум. листов 8½ (160.280 зн. в 1 бум. листе).

Тип. „Коминтерн" и школа [illegible]У им. К[illegible]а, Ленинград, Красная, 1.

Инв. № 1936
Акт № 33

1953

ЗАМЕЧЕННЫЕ ОПЕЧАТКИ

Стр.	*Строка*	*Напечатано*	*Должно быть*
56	21 снизу	*ср.* ŋəsəŋ	*ср.* ŋesəŋ
63	14 сверху	*см.* lruka heraŋ	*см.* eruka
71	23 снизу	2. остатки леса	2. остатки мяса
89	1 „	**poctaw зugutəmŋə**	**poctaw зugutamŋa**

В. И. Левин

10768

36-3
706.a

810/1